

هزجار گفتار

(درفن معانی و بیان و بدیع فارسی)

تألیف

نصر الله تقوی

انتشارات

فرهنگسرای صفهان

اسم کتاب : هنجار گفتار در فن معانی و بیان و بدیع فارسی

مؤلف : شادروان سید نصرالله تقوی

چاپ دوم : تابستان ۱۳۶۳

تیراژ : ۲۰۰۰ نسخه

ناشر : فرهنگسرای اصفهان - اصفهان - تلفن ۳۲۲۱۹

چاپ : علمیه قم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ستایش بیحد خالق را سزااست که خلقت انسانی نمود و او را نعمت بیان ارزانی فرمود ، و درود نامعدود بر پیغمبر محمود که بمزید فصاحت مخصوص بود و بجوامع کَلِمُ سخن میفرمود ، و تحیت بی پایان اهل یتی را شایانست که در مضممار بلاغت کوی سبقت ربودند و در میدان سیاحت بر همه سبقت نمودند .

و بعد این مختصریست در علم معانی و بیان و بدیع مرتّب بر يك مقدّمه و سه فوّ و خاتمه ، و ما قبل از شروع بمقدّمه و خوض در ابواب کتاب برای آنکه ناظرین بدانند که این مجموعه بیرون از اقسام هفتگانه تصنیف فراهم نگشته مناسب دانستیم شرح اقسام سبعه را چنانکه در مقدّمه کتاب شفاء الصدور فاضل معاصر حاجی میرزا ابوالفضل طاب ثراه نگارش یافته اینجا ایراد کنیم ، پس حقیقت امر را در تطبیق با این موضوع بادرالک و انصاف مراجعه کنندگان و اگذاریم میگوید این حزم ظاهری در رساله اندلسیه که از الطّف رسائل معموله در این بابست گفته و سایر فضلاء و حکماء نیز بموافقت یا متابعت او قاعده ای تأسیس کرده اند که هیچ عاقل را روا نیست که تخطی کند در تألیف از یکی از هفت قسم :

اول چیزی اختراع و ابتکار کند که مسبوق باو نشده باشد .

دوم عملی یا کتابی ناقص کہ اورا تتمیم و تکملہ کند .
 سوم مشکى سرستہ و درستہ کہ بشرح فتح اقبال و رفع اشکال
 آن کند .

چهارم کتابی یا عملی مفصل و طویل الذیل کہ بحذف زوائد و
 جمع فوائد آنرا مختصر کردہ بى اخلال بجزئی و بى نقیصہ بقالب تصنیف
 درآورد .

پنجم امور متفرقہ پراکنده کہ بسلسلہ جامعہ فراہم آورد و در
 رشتہ جمع و تألیف کشد .

ششم مسائل مختلطہ درہم شدہ کہ غیر مرتب و نا منصفند بروجہی
 خاص و ترتیبی مخصوص درسلک ترتیب و تنضید آورد .

ہفتم کتابی یا مسئلہ ای کہ در او مؤلف یا مخترع خطائی کردہ
 برخطای او تنبیہ کند و فساد اورا اصلاح نماید .

و تألیفاتی کہ بیرون این ہفت قسم است مثل اکثر مؤلفات شایستہ
 اعتنائی فحول و زبندہ مراجعہ ارباب عقول نیست چنانکہ گفتہ اند :

وَيَنْبَغِي لِكُلِّ مُؤَلِّفٍ كِتَابٍ فِي فَنِّ قَدْ سَبَقَ إِلَيْهِ أَنْ لَا يَخْلُو كِتَابُهُ
 مِنْ خَمْسٍ قَوَائِدَ :

(۱) اِسْتِنْبَاطُ شَيْءٍ كَانَ مُعْضَلًا (۲) جَمْعُهُ اِنْكَانَ مُتَقَرِّفًا

(۳) شَرْحُهُ اِنْ كَانَ غَامِضًا (۴) حُسْنُ نَظْمٍ وَتَأْلِيفٍ (۵) اِسْقَاطُ
 حَشْوٍ وَتَطْوِيلٍ .

قُلْتُ وَهَذِهِ الْقَوَائِدُ عِنْدَ التَّحْقِيقِ فَائِمَةٌ بِالْأَقْسَامِ السَّبْعَةِ فَلْيُحَافَظْ
 عَلَيْهَا أَشَدَّ الْمُحَافَظَةِ .

پس گفته رجاء واثق از حضرت دانشمندان که بر سبیل تفرج در این صحیفه نظری گمارند آنکه حجاب معاصرت را از میان بردارند و این بی بضاعت را یکن از پیشینیان پندارند ، و این شعر ابوتمام را (الْفَضْلُ لِلشَّعْرِ لَا لِلْمَعَصِرِ وَالدَّارِ) میزان حق و باطل و مقیاس فرق حالی و عاطل دارند و ملتفت این نکته باشند که معاصرت و تقدم و تأخر امریست اعتباری که با نسبت باجزاء زمان انتزاع میشود و فرقی در واقعیّات نمیآرد ، چه هر معاصری 'مقدّمست بر طبقه' و هر متقدمی معاصر است باطایفه چنانکه شاعر میگوید :

قُلْ لِمَنْ لَا يَرَى الْمُعَاصِرَ شَيْئًا وَ يَرِي لِلْأَوَائِلِ التَّقْدِيمَا
إِنَّ هَذَا الْقَدِيمَ كَانَ حَدِيثًا وَسَيَبْقَى هَذَا الْحَدِيثُ قَدِيمًا

و چه خوب گفته ابو العباس مبرّد در کامل ، لَيْسَ لِقَدَمِ الْعَهْدِ
يُقَدَّمُ الْمُخْطِئُ ، وَ لَا لِحَدَثَانِهِ يُهْتَضَمُ الْمُصِيبُ بَلْ يُعْطَى كُلُّ مَا
يَسْتَحِقُّ وَ قَدْ نَظَّمَهُ بِقَوْلِي .

و لَيْسَ لِسَبْقِ الْعَهْدِ يُفْضَلُ فَائِلٌ وَ لَا لِحَدُوثٍ مِنْهُ يُهْضَمُ آخَرُ
وَ لَكِنْ لِيُعْطَى الْكُلُّ مَا يَسْتَحِقُّهُ سِوَا قَدِيمٍ مِنْهُمْ وَ مُعَاصِرُ
و سَيِّدِ اجَلِّ ذَوِ الْمَجْدِ مَرْضَى رَضَى اللَّهُ عَنْهُ در کتاب شهاب باین
مصرع تمثّل جسته .

السَّبْقُ بِالْإِحْسَانِ لَا الْأَزْمَانِ

انتهی ما آرَدْنَا ذِكْرَهُ مُلْخَصًا وَ لَقَدْ أَفَادَ وَ أَجَادَ وَ أَتَى بِمَا فَوْقَ الْمَرَادِ

شَكَرَ اللَّهُ سَعِيَّهٖ وَاسْكَنَهُ رَضْوَانَهُ .

مقدمه در بیان معنی فصاحت و بلاغت و در آن چند فصل است .
فصل اول فصاحت بر سه قسم است : فصاحت کلمه ، و فصاحت کلام ،
و فصاحت متکلم ، و بلاغت بر دو قسم است : بلاغت کلام ، و بلاغت متکلم .
فصاحت کلمه عبارتست از سلامت آن از غرابت و تنافر حروف و مخالفت قیاس صرفی .
غرابت کلمه عبارتست از اینکه کلمه و حشیّه باشد یعنی کثیرالدوران
و مأنوس در استعمالات نباشد مانند این نثر فارسی فلان زفت کَشَفْتَه^۱

و آنَجَبَخْتَه^۲ است ، و مثل خُدیش^۳ در این شعر :

در ظاهر اگر برت نمایم درویش زینم چه زنی بطعنه هر دم صدنیش
دارد همه کس بتا باندازه خویش در خانه خود بنده و آزاد خدیش

و مثل قَرَخِج^۴ و تَخَجَم^۵ در این شعر خاقانی :

پیش در شان سپهر و انجم این بوده قَرَخِج و آن تَخَجَم

و مثل کُسَب^۶ در این شعر :

گروهی چو گاو ان پروار خُسب تهی مغز و آکنده پیکر ز کُسَب

و مثل انکشتال^۶ در این شعر :

ز خانمان و مراتب بغربت افتادم بماندم اینجایی برگ و ساز و انکشتال

۱- کَشَفْتَه بفتح اول و ثانی و سکون ثالت بمعنی پراکنده و پیریشان و شکافته .

۲- بفتح اول و ضَمّ ثالت چین و شکن در روی .

۳- خدیش بضم خاء معجمه و یاء مجهول کدبانوی خانه را گویند .

۴- با اول و ثانی مفتوح بقاء زده یعنی زشت و نازیبا .

۵- تخجم با اول مفتوح بثانی زده و جیم مضموم حریص و شره مند .

۶- مردم ضعیف و غلیل و قناعت دار .

تَنَافَرِ حُرُوفِ عبارتست از سنگینی آنها بر زبان که موجب 'عسر' تنطق است مثل زغریماش ۱ در این شعر:

چو پشت قافم و سنجاب خسروان پوشند
چه قیمت آرد آن جایگاه زغریماش
و مثل **فَرَّخِج و تَخْجُم** که در شعر خاقانی گذشت.

مخالفت قیاس عبارتست از اینکه کلمه مخالف قواعد صرفیه باشد چنانکه در این اشعار فردوسی:

گریزان بیالا چرا برشدی	چو آواز شیر ژبان (بشندی)
سیه مُرّه بر نر کسان دژم	فرو خوابنید و نزد هیچ دم
بشد دانشومند نزدیک شاه	سخن گفت از پهلوان سپاه
ز گودر زیان روز جنک و نبرد	چنین گورستانی پدیدار کرد
بر این دشت من گورستانی کنم	برومند را شورستانی کنم

مسعود سعد

ای شاه می ستان بنشاط و طرب که طبع
هر خارستان که هست همی گلستان کند

سنائی

ای جوان مرد نکته بشنو از عطای خدا نمید مشو

خاقانی

گر بجان خرمی دواسبه در آی و ربذل خوشندی خراندر کش

رودکی

بودنی بود می بیار کنون رطل پر کن مگوی بیش سخن

ابوشکور

آب انگور و آب نیلوفل مر مرا از عبیر و مشک بدل

قیاس لغت فارسی بشنیدی ، و خوابانید ، و شورستانی ، و کورستانی ،
 بواو مجهول نه بواو معدول و نومید ، و سخن ، و نیلوفر ، و خوشنود میباشد ،
 و سعدی را سخت لغزشی در اشتقاق دست داده آنجا که در بوستان گفته :
 اگر خشم گیرد بکردار زشت چو باز آمدی ماجرا در نوشت
 ماضی نوشتن بمعنی پیچیدن (نوشت) بفتح و او است مانند مصدر آن چنانکه
 حکیم فردوسی گفته :

چو خط از نسیم هوا خشک گشت نویسنده آن نامه را در نوشت
فصاحت کلام عبارتست از خلوص آن از تنافر کلمات و ضعف
 تألیف و تعقید لفظی و معنوی با فصاحت **کلمات آن بوضع بی زیاد کرده اند**
 خلوص آنرا از تکرار و تتابع اضافات .
تنافر کلمات عبارتست از سنگینی مجموع آنها بر زبان چون مصرع
 دوم این شعر :

آن شاه شجاع گر بکشد تیر و کمان را
 درایک کششش ششصد و شش تیر بدوزد
 شك نیست که هر يك از کلمات چهار گانه فصیح است ولیکن
 از اجتماع همه آنها گرانی بر زبان پدید میآید ، و مثل این نثر (در لرستان
 بیست لر است و هر لری بیست نره لر) و مثل این نثر (خواجه تو چه
 تجارت کنی) .

ضعف تألیف عبارتست از مخالف بودن ترکیب کلام با قواعد کلیه
 ترکیب چنانکه در این شعر :

الله الله ز گردش گردون ناآلد اعلی است گر کس و گردون
 چون فاعل ناآلد حذف شده است و حذف فاعل جایز نیست تقدیر
 کلام چنین است .

(نالد هر کس اگر اعلی است و اگر دون)

تعقید لفظی عبارتست از خلل در نظم کلمات بتقدیم و تأخیر چنانکه

در این شعر :

از این سو هزار و از آن سو هزار چو برهم زدند کشته شد صد هزار
بر هم زدند مفاعله است و صد هزار هم فاعل است و هم مفعول و
این جمله فعل شرط است و جمله کشته شد که جزای شرط است در میان
فعل و فاعل فاصله شده و همه مصراع اول متعلق جمله جز است و چنانکه
در این شعر گلستان (دلی داند در این معنی که گوش است) تأخیر صله
که لفظ (که) مییابد موجب تعقید شده یعنی (دلی داند که در این معنی
گوش شده است) و چنانکه در این شعر :

دانه پنبه چو در خاک رود خون گرید

دوربین است مگر دیده داغ دل ما

فاعل گرید دیده داغ دل ما است که موصوف بدور بینی است ، و

چنانکه در این شعر :

من مستم و چشم تو مقابل هشیار ز باده کی شود مست

یعنی مست از باده نوشیدن هشیار نمیشود ظاهر تر کیب بجهت تقدیم

و تأخیر موهم عکس مراد است یعنی هشیار از باده کی مست شود .

تعقید معنوی عبارتست از خلل در ترتیب معانی که موجب 'عسر

انتقال میشود چنانکه در این شعر انوری است :

وجود جود تو رایج فتاد اگر نه وجود

به نیمه باز قضا می فروخت اگری را

احتمال می رود که مراد این باشد که اگر وجود جود تو نبود قضا

وجود را به نیمه بهامی فروخت بجهت نداشتن اگری (زائبه) برای موجودات

و باین احتمال فاعل قضا است ، و احتمال می‌رود که نفس وجود فاعل باشد و مراد این باشد که اگر جود تو نبود وجود موجودات را بنیمه بها بقضا می‌فرخت بجهت نداشتن اجری و بر هر يك از این دو احتمال شعر 'معقد است و از این قبیل در اشعار انوری زیاد است .

تکرار - واضح است که عبارتست از ذکر کلمه بعد از ذکر آن
اولاً چنانکه در این دو بیت :

ای کان کف تو چرخ و استاره سپه ای نعل سُم سمند میمون تو مَه
در بحر سخا وجودت ای کان کرم که که شودت که که که که که که که
یعنی گاه بگاه کاه کوه میشود و گاه بگاهی کوه کاه .

تابع اضافات در پی هم آمدن اضافاتست چنانکه در این
بیت مثنوی :

کیخسرو سیاوش کاوس کیقباد گویند کز فرنگس و افراسیاب زاد
و چنانکه در این شعر گلستان :

خواب نوشین بامداد رحیل باز دارد پیاده را ز سبیل

فصاحت متکلم عبارتست از توانائی متکلم بر تألیف کلام فصیح
هر چند تکلم بکلام فصیح نکند و بدون دارائی این قوه فصیح نیست هر چند
بر حسب اتفاق تکلم بکلام فصیح نماید .

بلاغت کلام عبارتست از مطابق بودن آن با مقتضای مقام با فصاحت
آن مثلاً اگر مقام مقتضی تأکید است کلام مؤکّد باشد و اگر مقتضی خلّو
از تأکید است خالی از تأکید باشد و اگر مقتضی بسط است مبسوط باشد
و اگر مقتضی اختصار است مختصر باشد و قیاس کن .

بلاغت متکلم عبارتست از قوه توانائی او بر تألیف کلام بلیغ .
و چون فصاحت کلام در بلاغت آن مأخوذ است پس هر بلیغی خواه کلام
باشد و خواه متکلم فصیح است ، لکن هر فصیحی خواه کلام باشد و خواه
متکلم لازم نیست که بلیغ باشد .

فصل دوم در آنچه احتراز از آن لازم است

(۱) زیادت حروف چنانکه در این اشعار بهرامی سرخسی است :

چگوناکز همه حرّان چنو بوده است هر گیزا

نه هست اکنون و نه باشد و نه بوده است هر گیزا

بگاه خشم او کوهر شود مهرنگ شونیزا

چنو خوشنود باشد من کنم زانقاس قرمیزا

در این اشعار بیرون از تشبیه و استعارات و ترکیب ناممهدّب دو

عیب دیگر است : یکی زیادتی یاه تحتانیّه در هرگز و قرمز ، دوم زیادتی

الف اشباع و چنانکه در این شعر فیروزی مشرقی :

نوحه کرده است زبان چنگ حزین ازغم کل

موی بگشاده و بر روی زنان ناخونا

و او در ناخون و الف اشباع زیاد است ، و در این شعر فردوسی :

چو پیچی بدین کیو موری هم از راه آئین تهمورسی

و مثل قول حافظ :

شاه هر موزم ندید و بی سبب صد لطف کرد

شاه یزدم دید و مدحش گفتم و هیچم نداد

و مثل شعر مسعود سعد :

یکی شربت آب خلافت که خورد

که نه شد شکمّش چو پشت کشف

(۲) زیادت کلمه چنانکه در این شعر انوری:

همچون ثمر بید کند نام و نشان گم در سایه او روز کنون نام و نشان را
روز بمعنی آفتاب فاعل کند است ، دو کلمه نام و نشان در آخر شعر
زیاد است ، و سخت زشت زیادتى .

(۳) نقصان حروف چنانکه در این شعر فردوسی:

ز گودر زیان روز جنگ و نبرد چنان گورستانی پدیدار کرد

ایضاً

بر این دشت من گورستانی کنم برومند را شورستانی کنم

مسعود سعد

ایشاه می ستان بنشاط و طرب که طبع

هر خارستان که هست می گلستان کند

مولوی

هر که آخرین بود او مؤمن است هر که آخرین بود او بیدن است

مسعود سعد

غالفانت گرفتار این چهار بلا

که داد خواهم هر يك جدا جدا تفصیل

یکی بتیغ گران و یکی به تیر سبک

یکی پینجه شیر و یکی بخرطم پیل

شیبانی

نه یوسفی بغلامی فرخته چون اخوان

نه بیژنی بچه اندر فکنده چون کرکین

و چنانکه در این شعر:

که صوفی و فقیه و شیخ و زاهد سه ماهه دار و خلوت (شین) و عابد

و در این شعر منصور منطقی: (باز گرم دل ز تو چنانکه بدادم)

(۴) حذف کلمه چنانکه در این اشعار سعدی (در نظر سبکتکین

عیب یاز می کنی) .

حافظ (چو منصور ار کشی بردارم الحق) لفظ پور یا پسر در هر دو

حذف شده .

(۵) از احیف چنانکه در این غزل دقیقی ، در بحر محمّث که سبب

بی انتظامی ارکان و اختلاف اجزاء نا مطبوع و گران و بی ذوق افتاده .

غزل

شب سیاه بد آن زلفکان تو ماند سفید روزیبا کی بد آن رخان تو ماند
عقیق را چو بسایند نیک سوداگران گر آبدار بود بالبان تو ماند
دو چشم آهو و دوزنر گس شکفته بیار درست و راست بد آن چشمکان تو ماند
کمان بابلیان دیدم و طرازی نیز که بر کشیده شود بابر وان تو ماند
ترا بسرو بیلا قیاس نتوان کرد که نه سرو قد و بالا بدان تو ماند

(۶) خطای لفظی چنانکه منشی استرآبادی در کتاب دره نادری

فرموده (اسب سواری شاه را بِسْتَامْ بَسْتَامْ آراسته بیاوردند) لفظ بَسْتَام
در لغت فارسی نیامده که او با سْتَامْ تجنیس آورده و این اشتباه ناشی شده
از اشتباه صاحب جهانگیری که بَسَامْ بمعنی تبسم کننده را در این شعر
امیر خسرو :

۱ - خیلی از مثل استاد دقیقی بعین بنظر میآید که چنین اشعار مختل الارکان سروده باشد
شاید که اصلاً ابیات موزون بوده و بتعریف سُاخ این شکل را پیدا کرده باشد و بالجمله
هرگاه بخواهیم این اشعار را بصورت موزون در آوریم چنین باید گفته شود:

شب سیاه بدان زلفکان تو ماند	سفید روزیبا کی بدان رخان تو ماند
عقیق را چه بسایند نیک سودگران	گر آبدار بود بالبان تو ماند
دو چشم آهو و دوزنر گس شکفته بپر	درست و راست بدان چشمکان تو ماند
کمان بابلیان دیدم و طرازی را	که بر کشیده شود بابر وان تو ماند
ترا بسرو بیلا قیاس نتوانم	نه سرو را قد و بالا بدان تو ماند منه

جهان که پیش خردمند دفتر ضحك اسگر به نیم خنده نیرزد از آن لب بسم
بسم خوانده و بمعنی مرجان تفسیر کرده و چنانکه رشیدی
سمرقندی گفته :

نیست از پاکیدن کفار تیغت را ستوه

نیست از بخشیدن اموال طبعت را ملال^۱

لفظ پاکیدن در لغت فارسی استعمال نشده .

(۷) خطای معنوی چنانکه در شعر رافعی :

معطی نشود مردم مسک بتعاطی احور نشود دیده ازرق بتکحل

همانا لفظ تعاطی را تفاعل از اعطاء بمعنی بخشندگی دانسته و در معنی
آن بخطا رفته ، چه تعاطی بمعنی تناول شیئی است نه اعطای باتکلف باید
تبسخی میگفت ، و چنانکه در شعر ازرقی :

ای اختر سخا که ز سیر نوال خویش

هر روز در سپهر تفاخر کنی قران

اگر میگفتی بانجوم تفاخر کنی قران راست بودی از بهر آنکه قران ستاره
با ستاره بود و بی تعیین مقارنی نگویند ستاره در فلک قران کرده در همین
قصیده زشت تر و بدتر از این خطائی کرده آنجا که گفته :

آب حیات خورد سنان عدوی تو

هر کس که خورد ضربت او ماند جاودان

حاصل معنی آنکه ضعف تاثیر اسلحه دشمن تو تا حدیست که زخم سنان
او کشنده نیست و این معنی را باین عبارت گفته که هر که ضرب سنان او
خورد جاودان ماند این بمدح دشمن نزدیکتر است تا بدّم او ، و نیز از

۱ - احتمال می رود که در کلام تصحیف واقع شده و شاید که در اصل کافیدن بمعنی شکافتن
بوده منته.

آب حیات خوردن سنان لازم نیاید که هر کس ضرب آن سنان خورد
جاویدان بماند ، و احتمال می‌رود که از راه تهکم گفته باشد و بنابراین انتقاد
در شعر نباشد .

وازر قی از این قطعه حکیم عنصری بخطا رفته که معنی آنرا نقلی
سخت زشت کرده :

مبارزان را تیرش همی چرا نکشد

از آنکه هست گذارش بچشمه حیوان

ولیکن ار کشد از بهر آن کشد که چرا

مرا ز بهر تو آمد ز دست او هجران

دیگری گفته

هوا چو دریا ماهی چو مرغ کشتی پر

شناورانش سیه زاغکان غرقه نفوس

چون گفت هوا چو دریا بایستی گفتن مرغ چو ماهی نه ماهی چو

مرغ ، شمس قیس گفته اگر کوئیم غلط از نسّاخ افتاده و شاعر گفته :

(هوا چو دریا ماهیش مرغ کشتی پر) درست باشد اما لفظ و معنی سیه
زاغکان غرقه نفوس ژاژی است که هیچ شتر نخاید ، و هم او میگوید
مضمون این شعر از خطاهای معنوی است :

همی نازد بعدل شاه مسعود . چوپینگبر بنوشروان عادل

چه پیغمبر بکافری تنازیده از اینکه در مقام تشکر از فضل خداوند

فرموده (وَ لِدْتُ فِي زَمَنِ الْمَلِكِ الْعَادِلِ) نازش بنوشیروان نیست . نیز

شمس گفته که لفظ اولیتر که در نظم و نثر دانشمندان فرس مستعمل

است جمعی پندارند که چون اولی را معنی ترجیح و تفضیل است لفظ (تر)

بآن ضم کردن از خطاهای معنوی باشد و نه چنانست بلکه لفظ (تر) در

اولی برای مبالغت تفضیل بود چنانکه در فارسی لفظ (به) که موضوع برای تفضیل و رجحان است لفظ (تر) که نیز حرف تفضیل است ملحق نموده و بهتر گویند چنانکه در این ترکیله و دمنه (علماء گویند که وصمت گنگی بهتر از بیان دروغ است، کند زبانی بهتر از فصاحت بفحش، و مذلت درویشی نیکوتر از عزت توانگری از کسب حرام) بهتر و اولیتر تاکید تفضیل است و نیکوتر تفضیل محض بدون تاکید.

(۸) ترکیبات ناپسند چنانکه در این شعر:

بساز مجلس و پیش آرجام نیند هلا که دوست بنا کاهیان فراز رسید
آوردن لفظ (که) صله بعد از لفظ (هلا) کلمه تنبیه اواز هلاک
بگوش ممدوح رساند و عیش را بر او منقص گرداند و چنانکه در شعر
منوچهری:

خرمن زمرغ گرسنه خالی کجا بود مامر غکان گرسنه ایم و تو خرمنی
لفظ (تو خرمنی) ممدوح را گفتن خطا بود و ترکیبی سخت زشت
و استعارتی بسیار رکیک باشد آوازی ناخوش دهد اجتناب از آن لازم
است و چنانکه در شعر قطران:

با نیاز و بینوا بودم چو کردم خدمت
گشتم از تو بی نیاز و گشتم از تو بانوا
مراد از (گشتم از تو بی نیاز) غنی شدن است از بسیاری عطای
ممدوح لکن ترکیب موهم استغنائی از ممدوح است خوب بود که چنین
میگفتی (بی نیازی یافته چون گشتم از تو بانوا) و چنانکه در این
شعر ازرقی:

مباد گوش تو بی بانگ رود سال بسال
مباد دست تو بی جام باده ماه بماء

در این دو دعا دو عیب است یکی آنکه گفته که همیشه در بطالت باشی و هرگز مباد که نه در هزل و بیکاری باشی و این از عدم تنوع اوست در اشعار قدما و حکایات خلفاء .

گویند عبدالله بن الصمد قصیده در مدح مأمون خواند چون باین شعر رسید :

أَصْحَى إِمَامُ الْهُدَى الْمَأْمُونُ مُشْتَغِلًا

بِالدِّينِ وَ النَّاسِ بِالدُّنْيَا مُشَاغِلٌ

مأمون گفت مدح در این شعر بیش از این نیست که مرا تشبیه کرده به مجوزی که سبجه در دست گرداند و همه روزه روی در محراب دارد و آن سبجه میگرداند و اگر من بکار دین بدینگونه مشغول باشم کار دنیا از مشرق تا مغرب که سازد و ترا چنان می بایست گفت که جدت در مدح عمر عبدالعزیز گفته :

فَلَا هُوَ فِي الدُّنْيَا مُضِيعٌ نَصِيبُهُ وَلَا غَرَضُ الدُّنْيَا عَنِ الدِّينِ شَاغِلٌ
دوم عیب لفظی که گفته (مباد دست تو مباد گوش تو) با آنکه دو حرف تاء فوقانیّه جمع شده در لفظ (دست تو) یکی مکسور و دیگری مضموم و این بر زبان اندکی ثقیل است و از سلاست بیرون بالجمله این جنس سخن سخت زشت باشد که دعا بنفرین ماند .

شمس قیس گفته مرا لغزشی سخت زشت اوفتاد و آن چنان بود که در مجلس اتایک ابوبکر سعد زنگی از هر جنس سخن میرفت من بنده از سر بیخویشتنی گفتم : (تادشمن خداوند اتایک گورشود) .

اتایک بکوشه چشم در من نگریست و تبسمی کرد از نگاه او متنبه شده چنان از دست در افتادم که خواستمی بزمن فرو شدمی و تایکماه شرم

میداشتم که بر روی او نگاه کنم او اثر خجالت در روی من میدید پس از چندی تشریفی واستری ومهری زرانعام فرمودند تا بلطافت سخن و غریب نوازی مرا بر سر سخن آورد وخدشه آن تشویر که بردل مانده بود پاک بزدود.

فصل سوم در بیان احتراز از مضامینی که باعث طعن عیب جویان بلکه حق گویان گردد ، از آنجمله کثیر عژه گفته

يَقْرُ بِعَيْنِي مَا يَقْرُ بِعَيْنِهَا وَ أَحْسَنَ شَيْئِي مَا بِهِ الْعَيْنُ قَرَّتْ

یعنی هر چه مایه خوشدلی و روشنائی چشم عژه کردد موجب خوشدلی و روشنائی چشم من نیز باشد و آنچه چشم را خنك کند ودل را خوش گرداند بهترین چیزها است گفته اند که عژه دوست دارد که باوی در آویزند وبدان خوشدل و روشن چشم باشد پس کثیر نیز همان بخوشتن پسندد ، همچنان ابو الطیب متنبی گفته :

أَوْاسَتْظَمْتُ رَكِبْتُ النَّاسَ كُلَّهُمُ إِلَى سَعِيدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بَعْرَانَا

یعنی اگر توانستم همه مردم را شتر گرفتمی وبرنشستمی وبخدمت سعید بن عبدالله رفتمی چون صاحب عباد این بیت بشنید گفت اگر متنبی راضی بود که بر مادر و خواهر و دختر خود بنشیند و بخدمت ممدوح رود ممدوح راضی نباشد که متنبی بر زن اونشیند وپیش اورود همچنان شاعر کی در مدح فضل بن یحیی قصیده انشاد کرد چون بدین بیت رسید :

سَأَشْكُو إِلَى الْفَضْلِ بْنِ يَحْيَى خَالِدٍ
هُوَ الْكَفْلُ الْفَضْلُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا

فضل خشمگین گردید گفت (اُمِّیَاكَ عَنْ مَدْحِكَ هَذَا قَضَى اللَّهُ
فَاكِ) که هر کس این شعر بشنود مرا قَوَّاد پندارد همچنان ابی تمام گفته:
لَا تُسْقِنِي مَاءَ الْمَلَامِ فَإِنَّنِي صَمْبٌ قَدْ اسْتَعْدَبْتُ مَاءَ بُكَائِي
چون صاحب این شعر متنبی را شنید که گفته:

وَقَدْ دُقْتُ حَلَوَاءَ الْبَنِينَ عَلَيَّ الصَّبِي

فَلَا تَحَسِبْنِي قُلْتُ مَا قُلْتُ عَنْ جَهْلٍ

گفت پیوسته بلغازشت میداشتند ماء ملام را حَتَّى عُزِّرَ بِحَلَوَاءِ

الْبَنِينَ همچنان بر معزی گرفته آنجا که گفته:

هر آن مؤمن که او باشد مسلمان سزد گر بشنود توحید یزدان

که چون باشد مسلمان مرد مؤمن دلش بگشاید از توحید یزدان

مؤمن نباشد که مسلمان نباشد اما مسلمان باشد که مؤمن نبود.

و چنانکه بر انوری گرفته اند با آنکه حکیم بود جوهر از عرض

باز ندانسته آنجا که گفته:

تیزی تیغش ببرد گرمی آتش بین

نوع چه جنس از عرض نفس چه جوهر شکست

وله ایضاً

کیوان موافقان تو را گر جگر خورد

نسرین چرخ را جگر جدی 'مسته باد

شمس قیس گفته (مسته) عبارتست از طعمه مرغان شکاری که

هنگام حاجت بدیشان دهند و گر کس نه از جمله شکره 'مسته خوراست،

۱ - فتاویل (منه).

و چنانکه ابوالفرج رونی گفته :

دیدار خواست چشم زمانه ز قدر تو در گوش او نهاد قضا لن ترانیا
چون جواب زمانه را قدر نمیدهد و قضا جواب او را میگوید
(لن ترانی) بیای متکلم درست نباشد بلکه (لن تراه) به (هائ غایب)
بایست گفت، مگر آنکه برای تصحیح آن وجهی توان گفت که یعنی قضا
زمانه را از عدم امکان دیدار قدر او بلفظ مبارك قرآن مجید که در جواب
خواستگاری دیدار موسی علیه السلام خطاب شد اعلام کرده باشد و این
لفظ مبارك را در رد طالب دیدار بمنزله مثل دانیم، باوجود این عذر بهتر
آنست که ملاحظه حضور و غیاب کرده شود.

و ابوالفرج را نیز اندك لغزشی روی داده آنجا که گفته :

همت بلند باید کردن که توهنوز بر پایه نخستین از نرد بانیا
مدوح را در پایه نخستین از نردبان دولت گفتن ترك ادبست
و شیخ سعدی را نیز لغزشی دست داده آنجا که گفته: از زبان وزیر پادشاه
(ای خداوند بصدقه گور پدرت این حرامزاده را آزاد کن تا مرا هم بیلا
نیفکند) این جواب مردم بازاریست بیزاری نه جواب وزیر در حضور
پادشاه و از اینجا است که مردم بلیغ همواره ملاحظه نکات ادبی را نموده اند
چنانکه گویند هرون الرشید از مأمون سؤال کرد هنگامیکه در نزد کسانی
تلمذ مینمود که جمع مساوک چه میآید در جواب گفت (ضد محاسینك)
و نگفت (مساویك) بجهت احتراز اضافه (مساوی) بمخاطب.

فصل چهارم - باید منشی و شاعر در مدح خوانین سخت باریك و
هشیار باشند و نستانند ایشان را مگر به نجابت و عفت و پاکدامنی،
چه اغلب صفات که در حق مردان مدح باشد در حق زنان قدح است،

چنانکه گفته اند شاعر کی در مدح سیّده زبیده این دویّت بر خواند .

أَزْبَيْدَةُ ابْنَةُ جَعْفَرٍ طُوبَى لِرِائِكِ الْمُثَابِ
تُعْطِينَ مِنْ رِجْلَيْكِ مَا تُعْطِي الْأَكْثُ مِنَ الرِّغَابِ

غلامان قصد آزار او کردند خاتون فرمود آرام گیرید اراده او
خیر بوده در نقل معنی از بابی بیابی اشتباه کرد او شنیده که در محاورات
میگویند شِمَالُهُ أَجَوَدُ مِنْ يَمِينِهِ کمان کرده است که رجل ابلغ است در
افاده این معنی و بخطا افتاده ، و از این قبیل است قول شاعر :

فَارَقْنَا قَبِيلَ أَنْ نَفَارِقَهُ لَمَّا قَضَى مِنْ جِماعِنَا وَطَرًا

مراد از مصراع ثانی اجتماع در صحبت است لیکن طوری تعبیر
کرده است که معنی زشت از او مفهوم میشود و مثل این شعر است قول
ربیع بن مالک در مرثیه مالک بن زهیر العبسی :

مَنْ كَانَ مَسْرُورًا بِمَقْتَلِ مَالِكٍ فَلَيَاتِ نِسْوَتَنَا بِوَحْهِ نَهَارٍ
يَجِدُ النِّسَاءَ حَوَا سِرًّا يَنْدُبْنَهُ بِالضُّمْحِ قَبْلَ تَبْلُجِ الْأَسْحَارِ

اراده کرده است از قول خودش (فَلَيَاتِ نِسْوَتَنَا) حضور مردم
را جهت مشاهده اقامت زنهای بمراسم عزای او گریه و ندبه ولیکن تعبیر موهم
معنی قبیح است .

۱ - این عادت در میان عرب بوده است که تا خونخواهی از کشته خود نمیکردند برای
وی اقامه مراسم عزای نمینمودند و بروی گریه و ندبه نمیکردند (منه).

فن اول در علم معانی

و آن علمی است که بحث میشود در آن از احوال لفظ از حیث مطابقت آنها بامقتضای مقام .

مقدمه اگر کلام قابل تصدیق و تکذیب باشد خبر است و اگر نه انشاء است ، و صدق کلام عبارتست از مطابق بودن مضمون آن با واقع ، و کذب آن عبارتست از مخالف بودنش با واقع ، و کلام خبری مشتمل است : بر اسناد ، و مسند الیه ، و مسند . و از برای مسند متعلقاتی است از مفاعیل و غیر آن و اسناد و همچنین تعلق یا باقصر است یا بدون آن ، و چون جمله بعد از جمله بیاید یا وصل میشود بآن یعنی عطف میشود یا فصل میشود از آن یعنی عطف نمیشود و لفظ نسبت بمعنایش یا قصر است یا طویل است یا مساوی ، پس علم معانی مرتب است بر هشت باب :

باب اول در احوال اسناد خبری **باب دوم** در احوال مسند الیه

باب سوم در احوال مسند **باب چهارم** احوال متعلقات مسند **باب پنجم** احوال قصر **باب ششم** احوال انشاء **باب هفتم** احوال فصل و وصل **باب هشتم** احوال ایجاز و اطناب و مساوات اکنون شروع نمائیم در تفصیل ابواب پس میگوئیم .

باب اول در احوال اسناد خبری و در آن چند فصل است :

فصل (۱) بدانکه مخاطب یا عالم است بحکم کلام یا جاهل است

و جاهل یا منکر است و معتقد بخلاف و یا متردد است و در صدد سؤال و یا خالی الذهن پس اگر عالم است القاء کلام باو لغو خواهد بود مگر آنکه مقصود غرض دیگر باشد نه افاده حکم مثل اظهار حسرت و اندوه در قول زن عمران (رَبِّ اِنِّیْ وَضَعْتُهَا اُنْثٰی) و مثل این شعر :

شد مدتی که گفت و شنو با تو رو نداد

ای بی نصیب کوشم وی بینوا دلم

و مثل اظهار عجز و بیچارگی در قول سعدی :

تو دانی که مسکین و بیچاره ام فرو مانده نفس امّاره ام

و در قول مولوی

صد هزاران دام و دانه است ای خدا ما چو مرغان حریص بینوا

و مثل ترغیب بر استعداد و تهیّت در قول تو بمبارز (قرن تو خصمی

دلاور و شجاعی صفر است) اشاره بآنکه تا توانی ساز جنگ بساز و آماده

کارزار باش و در مثل تحذیر از غفلت در قول تو بکسی که دچار شده

است برندی مکار (حریف تو ابلیس است و خمیر مایه تبلیس) یعنی هان

از طراری این او باش به پرهیز و از پیرامون غفلت بر کناره باش.

و **جاهلی** عالم را نازل منزله جاهل فرض می نمایند وقتی که عمل

بعلم خود نکند و آثار او آثار جاهل باشد چنانکه بتارک الصلوة

گویند (نماز واجب است) و اگر منکر باشد واجب است تأکید کلام

باندازه انکار پس اگر انکار شدید باشد باید تأکید بیشتر باشد چنانکه

فرستادگان حضرت عیسی علیه السلام بقریه انطاکیه در مرتبه اولی بامنکران

گفتند (اِنَّا اِلَیْکُمْ مُّرْسَلُوْنَ) و در مرتبه ثانی چون انکار قوم شد بدش گفتند

(رَبَّنَا یَعْلَمُ اِنَّا اِلَیْکُمْ لَمُرْسَلُوْنَ) باضافه قسم و لام ابتداء، و از این

قبیل است قول فردوسی در هجو سلطان محمود :

همانا که شه نانوا زاده است بهای لب نان بمن داده است

و گاهی منکر را نازل منزله غیر منکر مینماید و قتی که با او شواهد و دلائلی باشد که اگر آنها را تأمل نماید از انکار خود مرتدع میشود و بدین جهت کلام را بدون تأکید ادا مینماید چون آیه شریفه (لَا رَيْبَ فِيهِ) و چون قول فردوسی :

به بینند گمان آفریننده را نیننی مر نجان دو بیننده را

و چون قول مولوی

تو بتاریکی علی را دیده زین سبب غیری براو بگزیده

و گاهی غیر منکر را نازل منزله منکر نماید و قتی که امارات انکار از او ظاهر شود چون آیه شریفه (إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ) اگر کسی گوید که این خطاب با جناب نبویست و این نوع سیاق سخن با جناب او مناسب نیست جواب اینست که (نَزَلَ الْقُرْآنُ بِآيَاتِكَ أَغْنَىٰ وَاسْمَعِي يَا جَارَهُ) ^۱

۱ - اول من قال ذاك سهل بن مالك الفزاري ، و ذاك انه خرج يريد النعمان فمر ببعض احياء طي فسئل عن سيد الحى فقيل له حارثة بن لام ، فام رحله فلم يصبه شاهداً فقالت له اخته اترى فى الرحب والسعة فتزل والطفتة ثم خرجت من خباء فرأى اجمل اهل دهرها واكملهم و كانت عقيلة (الكريمة من كل شيئ) قومها و سيدة نساها فوقع فى نفسه منها شيئ فجعل لا يدري كيف يرسل اليها و لا ما يوافقها من ذاك فجلس بفناء الغباء يوماً وهى تسمع كلامه و جعل يشد

يا اخت خير البدو والعصاة كيف ترين فى فنى فزاره
اصبح يهوى حره مطاره اياك اغنى واسمعى يا جاره

فلما سمعت قوله انه اباها بمعنى فقالت ما ذا يقول ذو عقل ادب و لا رأى مصيب و لا اتف نجيب فاقم ما اقمتم مكرماً ثم ارتحل اذ اشئت مسلماً و يقال اجابته نظماً فقالت
اننى اقول يا فتى فزاره لا ابتنى الزوج ولا الدعاره

(بقیه در ذیل صفحه ۲۳)

اگرچه ظاهر خطاب با آن جناب است ولیکن مقصود تعریض بدیگری است و چون قول سعدی :

همی میردت عیسی از لاغری تو در بند آنی که خر پرروی
و اگر متردد باشد تأکید کلام واجب نیست لیکن مستحسن است،
چنانکه میگوئی بمتردد سائل (زید ایستاده است) یا (همانا زید ایستاده است)
و گاهی غیر سائل را نازل منزله سائل مینمایند و قتیکه گذشته باشد در
کلام چیزیکه موجب تردد و سؤال باشد مثل قول باری تعالی (وَلَا
تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ) چون خطاب عتاب آمیز رسید
بحضرت نوح که سخن مگو با من در باره ظالمین جای آن بود که مخاطب
متردد شود و سؤال نماید که آیا حکم جاری شده است در حق آنها بغرق
لهذا کلام مؤکد شده و مثل قول باری تعالی در حدیث قدسی وَ أَخْلَصْ
عَمَلَكَ فَإِنَّ النَّاقِدَ بَصِيرٌ بَصِيرٌ و چنانکه در قول منوچهری :

غلام و جام می را دوست دارم نه جای طعنه و جای ملام است
همی دانم که این هر دو حرام است ولیکن این خوشیها در حرام است
استاد صناعت شیخ عبد القاهر گفته است (إِنَّ) در این مقامات
از برای تصحیح کلام سابق و در مقام احتجاج بر آنست (إذا قالت

(بقیه از ذیل صفحه ۲۲)

وَلَا فِرَاقَ أَهْلِ هَذِي الْجَارَةِ فَأَرْحَلْ إِلَى أَهْلِكَ بِاسْتِخَارَةٍ
و قال ما اردت منكرأ و اسواناه قالت صدقت فكانها استجبت من تسرعها الى تهمة فارتحل
فاتى الزمان فجاءه و اكرمه فلما رجع نزل على اخيها فينا هو مقيم عندهم تطلعت اليه
نفسها و كان جيلا فارسلت اليه اخطبتني ان كان لك في حاجة يوما من الدهر فاني سرية
الي ما تريد فخطبها و تزوجها و سار بها الى اهله . بضرب امن يتكلم بكلام و هو يريد
شيئا غيره (بمجمع الامثال ميداني).

حِذَامُ قَصْدِ قَوْهَا) فَإِنَّ الْقَوْلَ مَا قَالَ الْحِذَامُ مصراع ثانی نیز شاهد مثال است. و اگر غلط خالی الذهن باشد ترك تأکید واجب است.

تنبیه گاهی کلام را مؤکد مینمایند برای غرض دیگر غیر از رفع مثل اظهار کمال عنایت چنانکه در این آیه شریفه (إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ) و در این آیه شریفه (وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ) و مثل اظهار ابتهال و ضراعت در این آیه مبارکه (رَبَّنَا إِنَّا أَمَّا بِنَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ) و مثل اظهار خوف و خشیت در این آیه کریمه (إِنَّكَ مَنْ تَدْخُلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَمَالِلَ الظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ) و مثل اظهار خلوص عقیدت در قول منافقین در این آیه (قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ) و مثل اظهار وجود ربیت در مقابل دعوی خلوص عقیدت در قول باری تعالی (وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ) و مثل اظهار دلتنگی و کمال ملالت در قول سعدی:

همانا که در فارس انشای من چو مشک است بی قیمت اندر ختن

و گاهی کلام را مؤکد مینمایند بجهة رواج تأکید و مسلمیت حکم چون قول منافقین با امثال خود (إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِؤْنَ) و چون قول رودکی در مدح سلطان:

شاه ماه است و بخارا آسمان ماه سوی آسمان آید همی

میر سرو است و بخارا بوستان سرو سوی بوستان آید همی

فصل (۲) اسناد چه در خبر باشد و چه در انشاء منقسم است بحقیقت و مجاز، اسناد فعل معلوم بسوی آنچه فاعل است و فعل مجهول بسوی آنچه مفعول

است در واقع باعتبار متکام بحسب ظاهر حالش حقیقت عقلیه است مثل قول
 'مَوْحِدٌ (أَنْبَتَ اللَّهُ الْبَقْلَ) و قول دهری (أَنْبَتَ الرَّيْسُ الْبَقْلَ) و هر چه
 در معنی فعل است مثل اسم فاعل ، و اسم مفعول ، و صفت مشبیه ، و اسم
 تفضیل ، و غیر اینها در حکم فعل است ، و اسناد فعل بسوی غیر فاعل و مفعول
 از سایر متعلقات فعل مجاز عقلی است مثل مصدر در (جَدُّ جَدُّه) و در قول
 منوچهری :

یکی شعر تو شاعر تر ز حَسَّان یکی لفظ تو کامل تر ز کامل

و در قول مسعود سعد سلمان :

رو که نصرت تو راست یار یگر رو که ایزد تو راست راهنمای
 و مثل زمان در (صَامَ نَهَاوَه) و در قول نظامی :

بتندی گفت من رفتم شبت خوش کرم آبی به پیش آید گر آتش
 و مثل مکان در (جَرَى النَّهْرُ) و در قول نظامی :

ز خون چندان روان شد جوی در جوی

که خون میرفت و سرمیرد چون گوی

و از این قبیل است بیت مولوی

عمر همچون جوی نو نو میرسد مستمیری مینماید در جسد

و مثل سبب فعل در (إِمْتَلَأَ الْمَاءُ) و در قول سعدی :

ز ابر افکند قطره سوی یم ز صلب آورد نطفه در شکم
 از آن قطره لولوی لا لاکند وزین صورتی سرو بالا کند

و از این قبیل است شعر مولوی :

دشمن طاوس آمد پرّ او ای بسا کس را که کشته فرّ او
و مثل سبب غائی در (ضَرَبَهُ التَّأْدِيبُ) و مثل شعر سعدی :
شکم دامن اندر کشیدش بشاخ بود تنگدل رود کان فراخ
و مثل سبب آمر در (بنی الامیر المدینة) و چون قول سعدی :
سکندر بدیوار روئین و سنک بکرد از جهان راه یا جوج تنک
و چنانکه در توصیف عبدالحمید سلطان عثمانی گفته ام :
فتح یونان قتل اهل شرک و اینکار سترک
کس نیار است این هنر جز پادشاه جم خدم
و مثل آلت فعل در (سَبَقَ السَّيْفُ الْعَدْلَ) ^(۱) و چون قول انوری :
قبضه خنجرت جهانگیر است گر چه یکمشت استخوان باشد
و مثل این است اسناد فعل معلوم بسوی مفعول و فعل مجهول بسوی
فاعل که هر دو مجاز عقلی است مثل (عِشَّةٌ رَاضِيَةٌ) .

۱ - و اول من قال هذا المثل ضَبَّةُ بن ادين طابخة بن الياس بن مضر لما لاه الناس في قتل قاتل ابنه في الحرم ، و كان له اثنان يقال لاحد هما سعد و للاخر سعيد فنفرت ابل اضبّة تحت الليل فوجه ابنه في طلبها فتفرقا فوجدها سعد فردها ومضى سعيد في طلبها فلقبه العارث بن كعب و كان على الغلام بردان فساءله العارث اياهما فابى عليه فقتله واخذ برديه فكان ضبته اذا امسى فرأى تحت الليل سواداً قال (اسعد ام سعيد) فذهب قوله مثلاً يضرب في النجاح والخيبة فمكث ضبته بذلك ماشاء الله ان يمكث ثم انه حج فوافى مكاتماً فلقى بها العارث بن كعب ورأى عليه بردى ابنه سعيد ففرهما فقال له هل انت مخبرى ما بهذان البردان عليك قال بلى لقيت غلاماً و هما عليه فساءله اياهما فابى على فقتلته واخذت برديه هذين فقال ضبته بسيفك هذا قال نعم قال فاعطنيه انظر اليه فاني اظنه صارماً فاعطاه العارث سيفه فلما اخذه من يده هزه و قال (ان الحديث ذو شجون) ثم ضربه به حتى قتله فقبل له يا ضبته في الشهر الحرام فقال (سبق السيف العدل) فهو اول من سارعه هذه الامثال الثلاثة (مجمع الامثال ميداني) .

و مثل (سَمِيلُ مُفَعَّمٌ) و مثل شعر سعدی :

مایه عیش آدمی شکم است چون بتدریج می رود چه غم است
 کر به بندد چنانکه نکشاید کر دل از عمر بر کنی شاید
 ور کشاید چنانکه نتوان بست کوبشوی از حیات دنیا دست
 که بستن و گشودن را نسبت بمفعول داده که شکم است ایضاً سعدی:
 مرا لفظ شیرین خواننده داد ترا سمع و ادراک داننده داد
 و این تقسیم نیز در اسناد خبر به مبتدا جاریست پس اگر مبتداء
 از مصادیق خبر باشد اسناد حقیقت است مثل (زید انسان) و اگر نه مجاز
 است مثل (زید عدل) فَأَنَّمَا هِيَ إِقْبَالٌ وَادْبَارٌ (۱) و مثل قول نظامی:
 حکم چه بر عاقبت اندیشی است محشمی بنده درویشی است

و مثل قول سنائی

برك دنیا خسر د نه پسندد مرك بربرك این جهان خندد
 ملك چون بوستان نخندد خوش تا نگرید سنان چون آتش

۱ - هذه القصيدة للغنصاء بنت عمرو بن العارث و اسمها تماضر ترثی بها اخاها صخرأ و ترتیب ابیات اینست :

وَمَا عَجُولٌ عَلَيَّ بِوُطْئِفٍ بِهِ لَهَا حَبْنَانِ إِضْفَارٌ وَإِكْبَارٌ
 تَرْتَعُ لَمَّا رَتَعَتْ حَتَّى إِذَا أَذْكَرْتُ فَأِنَّمَا هِيَ إِقْبَالٌ وَادْبَارٌ
 يَوْمًا بَاوَجِدُ مَتًى جِسْنًا قَدِي صَخْرٌ وَلِلدَّهْرِ آخِلَالٌ وَآمَارٌ

قوله ترتع بالراء والعين المهملتين بينهما امتثالة مفتوحة مضارع من الرتع وهو الاكل والشرب على قدر ما يشاء في سمة و خصب و منه رتعت والمستتر فيهما يرجع الى العجول وهي الناقة التي مات ولدها و ما ظرفية مصدرية و اذكرت بالdal المشددة والراء المهملتين بمعنى تذكرت ولدها والاقبال بالقاف والموحدة ضد الادبار

شاهد در اینست که اطلاق ادبار و اقبال بر ناقة مجاز عقلی است زیرا که ناقة از مصادیق اقبال و ادبار نیست.

و نیز این تقسیم در ایقاع فعل بمفعول جاریست پس اگر ایقاع بمفعول شده باشد حقیقت است چون (أَطِيعُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ) و اگر نه مجاز است چون (وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ) و چون قول سعدی :

اگر بر وجودم نشستی مگس پریشان شدی خاطر چند کس

فصل (۳) غرض از عدول از حقیقت بمجاز مبالغه در اسناد است و شاهد بر این معنی وجدانست ، اگر کسی گوید در اسناد فعل بسبب امر در مثل (بنی الامیر المدینه) مبالغه نیست چنانکه وجدان شاهد صدق است جواب اینست که مجاز بودن اسناد در مثل (بنی الامیر المدینه) معلوم نیست اگر چه مشهور است بلکه ظاهر اینست که اسناد بر وجه حقیقت است هر چند اسناد (بنا) بسوی عمله نیز حقیقت است چنانکه اسناد دیدن بخود و بچشم خود چنانکه میگوئی دیدم و چشم دید هر دو حقیقت است بلکه شیخ سعدی اسناد بمباشر را نفی نموده آنجا که فرموده :

نه سك دامن كاروانی درید كه دهقان نادان كه سك پرورید

کلام شیخ اگر چه عموم بر مبالغه است لکن مبالغه ایست بموقع و بسط سخن بروجعی که رفع شبهه شود خارج از وضع این مختصر است.

فصل (۴) شناختن حقیقت اسناد مجازی، یا ظاهر است چنانکه در

قول باری تعالی (وَ مَا رِبِّحَتْ تِجَارَتُهُمْ) ای (وَ مَا رِبْحُوَانِي تِجَارَتُهُمْ) و یا پوشیده است و بتامل ظاهر میشود چنانکه در قول قائل (سَرَّ تَنِي دُوَيْتَكَ) ای (سَرَّ نِي اللَّهُ بِرُؤْيَاكَ) و در قول شاعر :

يَزِيدُكَ وَجْهَهُ حَسَنًا إِذَا مَا زِدْتَهُ نَظْرًا^(۱)

ای (یزیدک الله فی وجهه حسناً) و در قول قائل (أَقَدَ مِنِّي بَلَدَكَ حَقٌّ لِي عَلَى فُلَانٍ) ای (أَقَدَ مِنِّي اللَّهُ بَلَدَكَ بِسَبَبِ حَقٍّ لِي عَلَى فُلَانٍ) و در قول شاعر :

وَصَيَّرَنِي هَوَاكُ وَبِي لِحَيْنِي يُضْرَبُ الْمَثَلُ^(۲) ای (وَصَيَّرَنِي اللَّهُ بِسَبَبِ هَوَاكَ يُضْرَبُ بِي الْمَثَلُ) و این بنابر قول صاحب تلخیص است و نقاد فن شیخ عبدالقاهر بر اینست که لازم نیست هر مجاز اسنادی حقیقت داشته باشد بلکه میشود که فعل فاعل حقیقی نداشته باشد که اگر اسناد نقل با و بشود حقیقت عقلیه شود و امثله مذکور را از این قبیل میدانند و کلام شیخ محل نظر است چه وجود فعل بی فاعل متصور نیست

۱ - هو من ابیات لابی نواس الحکمی و اسمه الحسن بن هانی .

أَوَّلُهُ يَرِينَا صَفْحَتِي قَرَرِ يَفُوقُ سَنَاهُمَا الْقَرَارِ

شاهد در مخفی بودن معرفت حقیقت مجاز عقلی است در این بیت در بادی نظر و فکر باعتبار آنکه تقدیر چنین است (یزیدک الله حسناً فی وجهه) گویا فاضل معاصر مرحوم حاج میرزا ابوالفضل قدس سره نظر بدین مضمون داشته آنجا که فرموده :

صَنَمٌ كَلِمَا يَزَادُ اخْتِبَارًا وَجْهَهُ لَمْ يَزَلْ يَزَادُ اخْتِبَارًا

۲ - هولبرید بن ابی نواس قوله صیرنی بالتشديد ماضی من الصیرورة قوله هواك ای بسبب هواك و هو العشق والميل والخطاب فيه للمجوبة والاولتا كيد السوق الخبر بالابتداء و بی متعلق بضرب بصيغة المجهول والمثل نایب عن فاعله والجملة بفعول ثانٍ لصيرني واللام للتعليل والحین بفتح الحاء المهملة و سکون الباء والنون الهلاک **شاهد** در مخفی بودن معرفت حقیقت مجاز عقلی است در این بیت نظر باینکه تقدیر چنین است (که صیرنی الله بسبب هواك بهذه الحالة و هو ان يضرب المثل بی لهلاکی فی محبتك) (جامع الشواهد) .

و حق آنستکه امثله مذکوره از قبیل مجاز در اسناد نیست بلکه همه بوجه حقیقت است لیکن مثال دوم از باب مجاز در حذف است .

ای (یَرِیدُ لَکَ وَجْهَهُ ظَهْرَ حَسَنٍ) یعنی ظهور حسن وجه او زیادتر میشود هرچه در او زیادتر تأمل نمائی ، و مثل سوم از باب مجاز در کلمه است زیرا که معنی حقیقی (أَقْدَمَنِي) که حملی علی القدم است از آن اراده نشده بلکه بمعنی (صَارَ لِي سَبَبًا عَلَى الْقَدُومِ) است و نکته در این تجاوز مبالغه نمودن در سیبیت حق است برای قدوم و این کلام اگر چه محتاج بتأمل است لیکن بعد از تأمل حقیق است بتصدیق و از قبیل مثال أَقْدَمَنِي است این نثر از کتاب (کلیله و دمنه) (پدر را حرص مال و دوستی فرزند در کار آورد) و شعر گلستان :

خواب نوشین بامداد رحیل باز دارد پیاده را ز سبیل

فصل (۵) هم چنانکه مجاز لغوی محتاج بقرینه است مجاز اسنادی نیز محتاج بقرینه است ، و قرینه یا عقلیه است مثل (جَرَى النَّهْرُ) و مثل (انْبَتَ الرِّیْسُ الْبَقْلَ) هر گاه موحد معلوم الحال بگوید چنانکه سنائی گفته :

فرش عمرت نوشته در شومی این دو فراش زنگی و رومی

و یا لفظیه است مثل (انْبَتَ الرِّیْسُ الْبَقْلَ) بتقدیر الله هر گاه موحد مجهول الحال بگوید پس اگر کلام خالی از قرینه باشد حمل بر حقیقت میشود و از این جهة است که حمل بر حقیقت نمودند قول شاعر را :

اشاب الصغیر و آفنی الکبیر کَرَّ الغدَاةُ وَ مرَّ العشی (۱)

زیرا که در لفظ قرینه نیست و اعتقاد شاعر بتوحید که قرینه عقلیه

است نیز معلوم نیست و حمل بر مجاز نمودند قول شاعر دیگر را:

مِيزَ عَنْهُ فُنَزَعًا عَنْ قَنْزِعِ جَذَبَ اللَّيَالِي أَبْطِئِي أَوْ أَسْرِعِي

أَفْنَاهُ قِيلَ اللَّهُ لِلشَّمْسِ اِطْلَعِي (۲).

زیرا که اگر چه اسناد پیری را بگردش لیل و نهار داده لیکن کلمه

(قيلُ الله) بعد از آن قرینه است بر اینکه شاعر موحد بوده و اسناد از قیل

اسناد بسبب است.

فصل (۶) طرفین اسناد چه حقیقت باشد چه مجاز بر چهار قسم است:

یا هر دو حقیقت لغویه است یا هر دو مجاز لغویست یا مسند حقیقت و

مسند الیه مجاز و یا عکس آن پس مجموع هشت قسم است: طرفین حقیقت

چون (انبت الربيع البقل) و چون قول سعدی

۱ - هوللصلتان العبدی اول المصراع الثاني الرءاء المفتوحة من الکبیر قوله (اشاب الصغیر) ای جمله شاباً و آفنی بالغاء والتون ماض من الافناء وهو ضد الابقاء والکَرَّ بفتح الکاف و تشدید الرءاء الرجوع والغداة خلاف العشی والمربفتح الميم وتشدید الرءاء المهملة خلاف الکر

۲ - هذه الايات اول ارجوزة لابی النجم المعجلی قالها فی زوجته ام الغیار و كانت ابنة عمه ايضاً و ترتيب الايات .

قد أَصْبَحْتَ أُمُّ الْغِيَارِ تَدْعِي	عَلَيَّ ذَنْبًا كُلُّهُ لَمْ أَصْنَعْ
مِنْ أَنْ رَأَتْ رَأْسِي كَرَأْسِ الْأَصْلَمِ	مِيزَ عَنْهُ فُنَزَعًا عَنْ قَنْزِعِ
جَذَبَ اللَّيَالِي أَبْطِئِي أَوْ أَسْرِعِي	قَرْنًا أَشْبِيهِ وَ قَرْنًا فَاتْرَعِي

افنائه قيل الله للشمس اطلعي الخ

شاهد در بودن اسناد میز است بجذب الليالي مجازاً بقرینه بد که قبل الله است نظر

بآنکه نسبت فانی کردن را بخداوند داده است نه بروزگار

درخت غنچه بر آورد بلبلان مستند

جهان جوان شد و یاران بعیش بنشستند

هر دو بجاز چون شعر سعدی .

همی میردت عیسی از لاغری تو در بند آنی که خر پروری
ایضاً شعر سعدی .

قرص خورشید درسیاهی شد یونس اندر دهان ماهی شد
مسند بجاز چون شعر سعدی :

قضا نقش یوسف جمالی نکرد که ماهی گورش چو یونس نخورد
و چون شعر نظامی

از آن سرد آمد این کاخ دلاویز که تاجا گرم کردی گویدت خیز
مسند الیه بجاز چون قول سعدی :

شد آن ابر تیره زبالای باغ پدید آمد آن بیضه از زیر زاغ
(باب دوم) در احوال مسند الیه و آنها بر دو قسمند : یا بروفق
مقتضای ظاهرند یا برخلاف مقتضای ظاهر .

قسم اول دوازده چیز است : (۱) حذف (۲) ذکر (۳) تعریف
(۴) تنکیر (۵) وصف (۶) تأکید (۷) بیان (۸) بدل (۹) عطف
(۱۰) ضمیر فصل (۱۱) تقدیم (۱۲) تأخیر .

و قسم دوم سه چیز است : (۱) وضع ظاهر در موضع ضمیر
(۲) وضع ضمیر در موضع ظاهر (۳) وضع ضمیر در موضع ضمیر دیگر،
و ملحق است باینها تلقی مخاطب یا سائل بغیر آنچه مترقب اوست یعنی

حل کلام متکلم بغیر مراد او و جواب دادن سائل بغیر جواب سؤال او و همچنین تعبیر نمودن از مستقبل بماضی و غیر آن و قلب یعنی نهادن بعض اجزاء کلام بجای جزء دیگر ، و باید دانست که بسیاری از آنچه در این باب ذکر میشود اختصاص بآن ندارد بلکه جاری میشود در غیر آن مثل مفاعیل و مضاف الیه .

حذف حذف مسندالیه از برای اموریست (۱) احتراز از عبث در صورتیکه بقرائن معلوم است مثل قول جوینده هلال (ماه است بخدا) یعنی این ماه است چون بقرینه معلوم است حذف میشود و چون قول سعدی :
اگر پند و بندش نیاید بکار درخت خبیث است بیخش برآر
(۲) اختبار تنبّه سامع که آیا با وجود قرینه منتقل بمقصود میشود یا نه مثل آنکه بگوئی (قاتل عمرو و عتتر فاتح قلعه خیبر است) .
(۳) اختبار اندازه هوش اوست تا معلوم شود سریع الانتقال است بمقصود یا بطئی الانتقال .

(۴) ابهام حفظ کردن او را از زبان خود یا حفظ کردن زبان خود را از ذکر او .

(۵) ممکن بودن انکار قصد او در مقام حاجت مثل اینکه (فاسق و فاجر است) یعنی زید پس اگر کسی در مقام اعتراض برآید که تو در حق زید چنین و چنان گفتی میتوانی انکار کنی و بگوئی مقصود من زید نبود .

(۶) اختصار در مقامیکه اختصار مطلوب است چنانکه در موقع شکار

گفته شود (شکار) چه بسا باشد .

اگر گفته شود این شکار است اورا صید کن فرصت فوت شود
و شکار از دست برود .

ذکر مسند الیه از برای چند چیز است :

(۱) احتیاط کردن در صورتیکه قرینه واضح نباشد یا مخاطب کردن
باشد مبادا که مقصود معلوم نشود .

(۲) تنبیه بر غباوت سامع که باقرینه واضح محتاج بتصریح است
مثل آنکه میگوئی (آمد زید) سامع میپرسد کیست زید میگوئی زید برادر
عمر و است .

(۳) اظهار تعظیم یا اهانت او مثال اول (فخر المحققین تشریف
آورد) دوم (رئیس المشککین حاضر شد) .

(۴) زیادتى تقرير چنانکه میگوئی آمد شخص کریم سامع میپرسد
کریم کیست میگوئی کریم زید است .

(۵) تبرک بذکر او چنانکه در ذکر انبیاء و اولیاء مثل (محمد ص خاتم
انبیا است و علی ع سید اوصیا است) .

(۶) استلذاذ بذکر او مثل (أَمِیْمَةُ سَلَبَتْ فُؤَادِی) .

(۷) بسط سخن در مقامی که بسط مطلوب است مثل (هِيَ عَصَايَ) .

تعریف تعریف منقسم میشود باقسامی :

(۱) تعریف باضمار ، تعریف مسند الیه با ضمار برای اینست که
مقام مقام تکلم است چون قول نبی صلی الله علیه و آله و سلم (انا مدینه

العلم وعلى بابها) حکیم فردوسی در ترجمه این حدیث گوید :

که من شهر علمم علیم دراست

درست این سخن قول پیغمبر است

و چون قول آنجناب (نحن بنو عَبْدِ الْمُطَّلِبِ مَا عَادَانَا يَتُّ إِلَّا

وَقَدْ خَرِبَ وَمَا عَا وَانَا كَلْبٌ إِلَّا وَقَدْ جَرِبَ وَمَنْ لَا يُصَدِّقَ فَلْيُجَرِّبْ

و چون قول شاعر :

ما نداریم از رضای حق کله عار ناید شیر را از سلسله

و یا مقام مقام تخاطب است چون قول سعدی در خطاب بجوان نحوی :

طبع تو را تا هوس نحو شد صورت عقل از سر ما عو شد

ای دل عشاق بدام تو صید ما بتمو مشغولو تو با عمرو وزید

و گاهی مقصود از خطاب مخاطب عام است چون در قول حکیم فردوسی

بعد از شعر سابق :

کواهی دهم کاین سخن را ز اوست تو کوئی دو گوشم بر آواز اوست

و چنانکه در شعر سعدی در مقام پند و موعظت :

تو چراغی نهاده در ره باد خانه در ممر سیلابی

تو بیازی نشسته بر سر راه می رود تیر چرخ پرتابی

و یا مقام مقام غیبت است چون قول نظامی در تعریف بهرام گور :

او چو از کار مملکت پرداخت هر کسی را بقدر پایه نواخت

از سر فتنه برد مستیها کرد کوتاه دراز دستیها

تعریف بعلهیت تعریف مسند الیه بعلمیت برای چند چیز است :

(۱) انحصار طریق احضار آن در ذهن سامع بذکر اسم گاهی که
طریق دیگر نباشد .

(۲) اختصار در صورتیکه ذکر اسم اختصار از طرق دیگر باشد و مقام
مقتضی اختصار بود و شاید از این قبیل باشد مثل قول سعدی :

خدا کشتی آنجا که خواهد برد اگر نا خدا جامه بر تن درد
و ایضاً قول سعدی :

سکندر که بر عالمی حکم داشت در آن دم که میرفت عالم گذاشت

(۳) تعظیم آن چنانکه در القاب عموده .

(۴) اهانت آن چنانکه در القاب مذمومه .

(۵) استلذاذ با اسم آن چنانکه متنبی گوید :

اباشجاع بفارسی عضد الدولة فنا خسرو شهنشاهها

اسامی لم تنزده معرفه و انما لذه ذکرناها

(۶) تبرک بذکر اسم چنانکه در اسامی اولیاء .

تعریف بموصولیت تعریف مسند الیه بموصولیت یا برای تعظیم است یا
غیر آن و تعظیم یا از برای شان خبر است مثل این شعر :

إِنَّ الَّذِي سَمَكَ السَّمَاءَ بَنَى لَنَا بَيْتاً دَعَائِمُهُ أَعْزَوْا طَوُلُ

یعنی آن کسیکه آسمان بلند را بر افراخت خانه بلند ستون برای ما

ساخت ، و مثل این شعر :

آنکه پریشان نمود طره لیلی خواست که بجنون اسیر سلسله باشد

و یا از برای شان غیر خبر مثل (الَّذِينَ كَذَبُوا شَعِيبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ)

یعنی آنکسانیکه تکذیب شعیب نمودند میباشند زیانکاران، تنکیب مکذبین شعیب علیه السلام تعریض است بتعظیم مقام شعیب ، و غیر تعظیم چند چیز است :

(۱) استهجان تصریح باسم در جائیکه معنی آن از چیزهائی پست باشد مثل (حنظلة ومعویة) .

(۲) زیادتی تقریر و تثبیت مسند مثل (وراودته الی هوفی بیتها) و مثل این شعر سعدی :

خورهول ابلیس تا جان دهد هر آنکس که دندان دهد نان دهد
(۳) زیادتی تفخیم مسندالیه مثل (وَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ)
و از این قبیل است این شعر حافظ :

رسید در غم عشقش بحافظ آنچه رسید
که چشم زخم زمانه بعاشقان مرساد
(۴) تنبیه بر خطای مخاطبین مثل :

إِنَّ الَّذِينَ تَرَوْهُمْ إِخْوَانُكُمْ يَشْفِي غَلِيلَ صُدُورِهِمْ أَنْ تَصْرَعُوا
و مثل این شعر سنائی :

آنکه اورا بر علی مرتضی خوانی امیر بالله ار بر میتواند کفش قبر داشتن
(۵) اشاره کردن بمبسی و منشاء خیر مثل (إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ) ذکر استکبار از عبادت دلالت میکند بر اینکه دخول در جهنم از روی آن و مبسی بر آنست و مثل این شعر نظامی :

آنکه صد شیر از او زبون باشد او زبون دوشیر چون باشد
و مثل این شعر سنائی :

آنکه باتست سوزِ کُی دارد آنکه بی تست روزِ کُی دارد
و چنانکه من گفته ام :

آن خر که می که محرم خاصانش پنداشتی فرشته و حورارا
چون شد که دیو و غول بگستاخی ره یافت تا درون زوایارا

تعریف باشاره تعریف مسند الیه باشاره برای چند چیز است :

(۱) برای کمال تمیز او است از غیر او زیرا که اشاره مشار الیه
محسوس حاضر میخواید پس قابل تعدد نباشد مثل :

هَذَا أَبُو الصَّقْرِ قَرَدًا فِي مَحَاسِنِهِ

مَنْ نَسَلَ شَيْبَانَ بَيْنَ الضَّالِّ وَالسَّلَامِ

و مثل این شعر در تعریف ذریه پیغمبر صلی الله علیه و آله (این قوم برگزیده
خلاق داورند) .

(۲) برای گوشه زدن بغاوت و بیهوشی سامع که غیر محسوس را
نمیفهمد مثل :

أُولَئِكَ أَبَائِي فَجِئَنِي بِمِثْلِهِمْ إِذَا جَمَعْتُنَا يَا جَرِيرُ الْمَجَامِعِ

(۳) برای بیان حال او در قرب و بعد مثل (ذا) از برای نزدیک

و مثل این شعر سعدی

این همان چشمه خورشید جهان افروز است

آنکه می تافت بر آرامکه عاد و ثمود

و (ذاك) از برای دور مثل این شعر فردوسی :

بروز نبرد آن یل ارجمند بشمشیر و خنجر بگرز و کمند
و (ذلك) از برای دور تر .

(۴) برای تحقیر او بواسطه قرب مثل (آهذا الذی یدکر

الیهتکم و مثل آهذا الذی بعث الله رسولا) و مثل این شعر

این دغل دوستان که می بینی مگسائند دور شیرینی

چون اشاره بقرب کنایه از اینست که مشار الیه فرومایه و پیش پا
افتاده است .

(۵) برای تعظیم او بواسطه قرب چنانکه من گفته ام در توصیف

بارگاه سلطنت :

اینست آن بساط که خرگاهش میخواست زیبایوان جوارا

چه اشاره بقرب میشود کنایه از این باشد که مشار الیه عمل توجه هم و مطلوب
بتقرب و شایسته فرط عنایتست پس گویا نزدیک است .

(۶) برای تحقیر او بواسطه بعد مثل (ذلك اللعین فعل کذا) و مثل

این شعر :

خور از کوه یک روز سر بر نزد که آن قلتبان حلقه بر در نزد

چون اشاره یبعد میشود کنایه از آن باشد که مشار الیه از ساحت عزما دور
است و قابلیت نزدیکی و حضور ندارد .

(۷) برای تعظیم او بواسطه بعد مثل (ذلك الکتاب لاریب فیه) و

مثل این شعر :

یارب بکه بتوان گفت این نکته که در عالم

رخساره بکس نمود آن شاهد هر جائی

چون اشاره ببعده میشود کنایه از این باشد که مشارالیه در مقام منیعی است که دسترس هر کس نیست.

(۸) تنبیه نمودن بر آنکه مشارالیه سزاوار مسند است بجهت اتصاف

اوبووصافی که از پیش برای او ذکر شده مثل اشاره بمتقین در قول باری تعالی

(اولئك على هدى من ربهم واولئك هم المفلحون) بعد از توصیف ایشان

بصفات چند در آیه قبل از ایمان بغیب و اقامه صلوة و انفاق مال و غیر اینها.

تعریف بلام (۱) تعریف مسند الیه بالف و لام برای چند چیز است:

(۱) اشاره کردن بجنس مدخول با قطع نظر از افراد مثل

(النَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ) و مثل قول سعدی:

رضا و ورع نیکامند و حر هوا و هوس رهزن کیسه بر

و اینرا تعریف جنس گویند.

(۲) اشاره کردن بجنس در ضمن جمیع افراد و اینرا استغراق گویند مثل

(وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا الْكُفْرُ) و مثل (جمع الامیر الصّاعغة) و مثل شعر سعدی:

مردان بقوت ز طفلان کمند مشایخ چو دیوار مستحکمند

و مثل شعر مولوی:

پادشاهان مظهر شاهی حق عارفان مرآت آگاهی حق

۱- مخفی نمائاد که در لغت فارسی لفظی که قائم مقام الف و لام باشد نیست بلکه تعریف

بمعنی اشاره ذهنیه است (منه).

(۳) اشاره بجنس درضمن فرد غیر معین و این را عهد ذهنی گویند
و در معنی نکره است مثل (إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ) و مثل آسمان
در مصرع ثانی در این شعر

شاه ماه است و بخارا آسمان ماه سوی آسمان آید همی
(۴) اشاره بجنس درضمن فرد معین و تعیین یا بواسطه ذکر اوست

در سابق مثل (إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا فَمَقَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ)
و مثل قول سعدی

پیر مردی لطیف در بغداد دختر خود بکفش دوزی داد
مردك سنگدل چنان بگزید لب دختر که خون از او بچکید
و اینرا عهد ذکر گویند و یا بواسطه حضور اوست مثل (أَلْيَوْمَ

أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ) و مثل قول سنائی
بنده چون ملك عدل شاه بدید خردی داشت پیش شاه کشید
و مثل قول سعدی

تو پار برفته چو آهو امسال بیامدی چو یوزی
و اینرا عهد حضوری گویند و یا بواسطه تعیین اوست در خارج مثل
(الْشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ) و مثل مصراع اول در شعر سابق
(شاه ماه است و بخارا آسمان)

و اینرا عهد خارجی گویند و این سه قسم در معنی مثل علم
شخص است .

تعریف باضافه تعریف مسند الیه باضافه برای اموری چند است :
(۱) اختصار در جائیکه مطلوب است مثل قول شاعر

هَوَايَ مَعَ الرِّكْبِ الْيَمَانِيْنِ مُصْعِدُ

جَنِيْبٌ وَ جُثْمَانِي بِمَكَّةَ مُوْتَقٌ

زیرا که در مقام مفارقت معشوق از عاشق و تبدل نعيم وصال بجحيم
فراق عاشق را از غایت ضجرت و دلتنگی بحال بسط سخن نیست بلکه
همین قدر در صدد اظهار درد و التهاب قلب خویش میباشد با قصر عبارات
و اقل اشارات و مثل قول مولوی
مادح خورشید مداح خود است

که دو چشم روشن و نامرمد است
(۲) تعظیم شأن مضاف الیه (مثل عبدی حضر) یا تعظیم شأن مضاف
مثل (عبد الخلیفه حضر) و مثل قول مولوی
اولیاء اطفال حقتد ای پسر غائبی و حاضری بس باخبر (تأمل)
و مثل قول سعدی

مَلِكٌ اَقْلِمِي بَكِيرِدْ پادشاه همچنان در بند اقلیمی دگر
یا تعظیم شأن غیر اینها چون (عبد الخلیفه عند فلان)
(۳) تحقیر مضاف الیه مثل (ضارب زید حاضر) یا تحقیر مضاف
چون قول سعدی

نیم نانی گر خورد مرد خدای بذل درویشان کند نیمی دگر
یا تحقیر غیر اینها مثل (وَ كَدُّ الْحِجَامِ صَنِيفٌ فَلَانُ)
(تذکیر) تذکیر مسند الیه برای چند چیز است :

(۱) افاده فردیت او مثل (وَ جَاءَ رَجُلٌ مِّنْ اَقْصَى الْمَدِينَةِ)

و مثل قول سعدی

طمع برد شوخی بصاحب دلی نبود آن زمان در میان حاصلی

(۲) افاده نوعیت مثل (وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ) و مثل قول سعدی

تأمل در آئینه دل کنی صفائی بتدریج حاصل کنی

(۳) افاده تعظیم چون قول سعدی

مگر بوئی از عشق مستت کند خریدار عهد الستت کند

ایضاً قول سعدی

ولی اهل صورت کجا پی برند که ارباب معنی بملکی درند (فتامل)

که گر آفتابست یکذره نیست و گرفته دریاست یکقطره نیست

(۴) افاده تحقیر مثل قول نظامی

عاجزش کرده نورسیده زنی از تنی او فتاده تهمتنی

(۵) افاده تعظیم و تکثیر مثل قول من

مردان در این مقام ز کف دادند

سود است یا زیان سرو سودا را

و مثل (وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ)

یعنی رسولان بسیار همه بزرگوار و عالیمقدار تکذیب شدند پیش از تو.

(۶) افاده تقلیل مثل (وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ) یعنی قدر

قلیلی از رضوان خدا بزرگتر است، و همچون قول سعدی

که بر خاطر پادشاهان غمی پریشان کند خاطر عالمی

(۷) افاده تکثیر مثل (إِنَّ لَهُ لَا بِلَاءَ وَإِنَّ لَهُ لَغَنَمًا) یعنی از

برای اوست ابل بسیار و غنم بیشمار و مثل بیت عنصری

ور از اسیران گوئی گرفت چندانسی

که تنك بود زانبوهشان بلاد و قفار

(توصیف) توصیف مسند الیه برای چند چیز است :

(۱) مدح مثل قول نظامی

شه پیل پیکر بخم کمند در آورد قنطال را زیر بند

(۲) ذم و قدح مثل قول سعدی

میان دو کس جنک چون آتش است

سخن چسین بد بخت هیزم کش است

ایضاً قول سعدی

گدائی که بر شیرنر زین نهد ابوزید را اسب و فرزین دهد

(۳) توضیح چون قول سعدی

خاک راهی که بر او میگذری ساکن باش

که عیونست و جفونست و خدود است قدود

(۴) تخصیص چون قول سعدی

فقیهی کهن جامه تنگدست در ایوان قاضی بصف برنشست

(۵) کشف معنی موصوف مثل

أَلَا لِمَعِي الذی یَظُنُّ بِكَ الظَّنَّ كَأَنَّ قَدْرَایَ وَ قَدْ سَمِعَا

و مثل قول حافظ

سرّ قضا (خدا) که در تتق غیب (غیر) منزویست

مستانه اش ز نقاب ز رخسار بر کشیم

(۶) تأکید مثل (أَمْسُ الدَّابِرِ) و (نَفْحَةُ وَاحِدَةٍ) و مثل این شعر سعدی

آتش سوزان نکند با سپند آنچه کند دود دل مستمند

(۷) ترحم مثل قول سعدی

بخدمت میان بست و بازو گشاد سگ ناتوان را دمی آب داد

(تأکید مسند الیه) تأکید مسند الیه برای چند چیز است :

(۱) تقریر و تاکید مثل جاء زيد زيد ، و مثل این شعر سنائی

کرچه بر خود بیوشی از پی فرع

از درون شرم دار شرم از شرع (نامل)

(۲) دفع توهم تجوز مثل (جاء الامیر نفسه) یعنی خود امیر آمد

نه بنه و خرگاه و مثل قول نظامی

شنیدم من که هر کوکب جهان نیست جداگانه زمین و آسمان نیست

و مثل قول سعدی

توانم من ای نامور شهریار که اسبی برون آورم از هزار

(۳) دفع توهم سهو از متکلم مثل مثال اول زیرا گفتن زید دوم

میشود اشاره باشد باینکه گفتن زید اول از روی سهو نبوده و چون قول

سنائی در مدح رسول اکرم صلی الله علیه و آله و سلم

در رسالت تمام بود تمام در کرامت امام بود امام

(۴) دفع توهم عدم شمول حکم مثل (جاء القوم کلهم اجمعون)

و چون شعر حافظ

صبر و ظفر هر دو دوستان قدیمند بر اثر صبر نوبت ظفر آید

و چون شعر نظامی

ما همه موریم سلیمان تو باش ما همه جسمیم بیا جان تو باش

و چون شعر مولوی

ما همه شیران ولی شیر علم حله مان از باد باشد دمبدم

و چون شعر سعدی

در آفاق اگر سر پادشا است چو مال از رعیت ستاند گداست

(ابدال) ابدال مسند الیه برای تاکید اسناد و تکریر حکم است و

بدل عبارت از اموری چند است که مقصود اصلی از اسنادان امور است ،
و ذکر مسند الیه توطئه ذکر آنها است و آنها یا عین مسند الیه است یا
جزء آن یا لازم آن یا مباین است .

(۱) مثل اخوك در (جاء زيد اخوك) و مثل شعر نظامی :

سخنگوی پدیشینه دانای طوس که آراست روی سخن چونعروس
و چون شعر فردوسی

منیره منم دخت افراسیاب برهنه ندیده تنم آفتاب
و این را بدل کل گویند

(۲) مثل اکثرهم در (جاء القوم اکثرهم) و مثل قول شاعر

أَوْعَدَنِي بِالْقَيْدِ (بِالْجَبَسِ) ^لوَالْأَدَاهِمِ رَجُلِي فَرَجُلِي شَشْنَةُ الْمَنَاسِمِ
و اینرا بدل بعض گویند .

(۳) مثل ثوبه در (سَلِبَ زَيْدٌ ثَوْبُهُ) و علمه در (زيد اعجبني

علمه) و مثل شعر سعدی

بداست این پسر طبع خویش ولیك مرا زو طبیعت شود خوی نيك
و این را بدل اشتغال گویند .

(۴) مثل شمس در (حیسی قمر شمس) و این را بدل بدا گویند

و بدل غلط از بلغا نشاید .

(عطف بیان) بیان مسند الیه برای توضیح متبوع است مثل

(أَقْسَمَ بِاللَّهِ أَبُو حَفْصٍ عُمَرُ) و مثل شعر نظامی

شاه نعمان از آن میان بر خاست بزم شه را باقرین آراست

ایضاً نظامی

شاه بهرام در میان مصاف تیر او همچو موی موی شکاف
و لازم نیست که عطف بیان اشهر اسمین باشد تا توضیح حاصل
شود چه ممکن است توضیح از اجتماع اسمین حاصل گردد هر چند دوم
اشهر از اول نباشد چنانکه این معنی در خاصه مرکبه مسلم است چنانکه
در تعریف خفاش گفته میشود (الطائرُ الولود) .

(عطف بحروف) عطف بحروف برای چند چیز است :

(۱) تفصیل مسند الیه مثل (جاء زید و عمرو) چون او دلالته بر جمع
مطلق میکند یعنی فقط دلالت بر آمدن هر دو دارد اما دلالته بر چگونگی
و تفصیل مسند ندارد و مثل قول رسول خاتم صلی الله علیه و آله
(وَ قَدْ رَأَيْتُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يُبْلِيَانِ كُلَّ جَدِيدٍ وَ يُقْرَبَانِ كُلَّ بَعِيدٍ
وَ يَأْتِيَانِ بِكُلِّ مَوْعُودٍ فَاِذْ وَ الْجَهَا زَلْبُمَا الْمَجَازِ) و مثل
قول سعدی

رضا و ورع نیکنامند و حر هوا و هوس رهن و کیسه بر

و مثل قول سنائی در مدح رسول ص

زو گرفتند قوت و پیرایه خرد و جان و صورت و مایه

(۲) تفصیل مسند چون (جاء زید و عمرو) و چون (جاء زید ثم
عمرو) و چون (مات الناس حتی الانبیاء) و (قدم الحاج حتی المشاة) و
(اکلت السمکه حتی راسها) و این شعر

أَلْقَى الصَّحِيفَةَ كَيْ يُخَفِّفَ رَحْلَهُ وَ الزَّادَ حَتَّى نَعْلَهُ أَلْقَاهَا

(فاه) دلالت دارد بر بجای معطوف بعد از معطوف علیه بدون مهلت

(ثم) دلالت دارد بر محیی معطوف بعد از معطوف علیه با مهلت (حتی) دلالت دارد بر وقوع فعل از معطوف بعد از معطوف علیه لیکن بحسب ذهن نه خارج و معطوف بحتی یا اقوی افراد معطوف علیه است چنانکه در مثال اول یا اضعف افراد است چنانکه در مثال ثانی یا اقوی اجزاء معطوف علیه است چنانکه در مثال ثالث یا اضعف اجزاء است چنانکه در مثال رابع و چون شعر سعدی

زمانی سرش در گریان بماند پس آنگه بغض آستین برفشاند

و چون شعر نظامی

اگر چه نقش صورت شد و بالم بیوسم دست و پس بردیده مالم

ایضاً نظامی

شیر و کور او فتاد و گشت هلاک تیر آتا پر نشست در دل خاک

ایضاً نظامی

شه زده تیرو کشته آندوشکار در زمین غرق گشته تا سوفار

(۳) رد سامع از خطا بصواب مثل (جاء زید لاعمر و) در وقتی که سامع اعتقاد کرده باشد که عمرو آمده است نه زید یا هر دو آمده اند و مثل قول سعدی

اگر عز و جاه است و زل و قید من از حق شناسم نه از عمرو و زید

ایضاً قول سعدی

اینکه تو داری قیامت است نه قیامت

وین نه تبسم که معجز است و کرامت

(۴) صرف حکم از معطوف علیه بسوی معطوف و این معنی بل است

بعد از اثبات مثل (جاء زید بل عمرو) و مثل این شعر

عارضش باغی دهانش غنچه بل بهشتی درمیانش کوثری
و قول سنائی

نیست گوئی جهان زشت و نکو جز از او بدو و بلکه خود او
و گاهی برای ترقی است مثل شعر نظامی

صدره از آب دیده شستندش بلکه صدبار باز جستندش (تامل)

(۵) اثبات ضد حکم معطوف علیه برای معطوف و این معنی (بل

ولکن) است بعد از نفی و نهی مثل (ما جاء زید لکن عمرو ولا تضرب

زید اَل لکن عمرو) و مثل (ما جاء زید بل عمرو ولا تضرب زید اَبَل عمرو) و
و مثل قول مولوی .

من نکردم خلق تا سودی کنم بلکه تا بر بندگان جودی کنم

و مثل قول نظامی

آن زنده ولیک جان سپرده و این جان نسپرده لیک مرده

(۶) شك متکلم .

(۷) تشکیک متکلم یعنی خود میداند و میخواهد سامع را بشک

اندازد .

(۸) ابهام یعنی متکلم میخواهد مقصود او مجمل بماند و واضح

نشود .

(۹) تخییر .

(۱۰) تقسیم ، و اینها معنی (او) و (اما) است مثال شك

(جاء زید و عمرو) و (جاء اَمَّا زید و اَمَّا عمرو) در جائیکه

متکلم شك داشته باشد درجائی و مثل قول سنائی

سالها باید که تا يك سنك اصلی ز آفتاب
 لعل گردد در بدخشان یا عقیق اندر یمن
 ماهها باید که تا يك پنبه دانه ز آب و خاک
 شاهی را حله گردد یا شهیدی را کفن
 مثال تشكیک مثال اول در صورتی که خود داند .
 مثال ابهام چون آیه شریفه (وَإِنَّا أَوْ أِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ)
 مثال تخییر چون قول منوچهری
 یا در خم من بادی یا در قدح من یا در کف من بادی یا در دهن من
 و چون قول سنائی
 کرد عظم نصیحتی محکم یا نکوگوی باش یا ابکم
 و چون قول سعدی
 یا ممکن با پیلبانان دوستی یا بناکن خانه در خورد پیل
 و مثل شعر حافظ
 یا وفا یا خبر وصل تو یا مرگ رقیب
 بازی چرخ ازین يك دوسه کاری بکند
 و چون قول منوچهری
 یا دوستی صادق یا دشمنی ظاهر یا يك سره پیوستن یا یکسره بیزاری
 ایضاً قول منوچهری
 فرو بارید بارانی ز گردون چنان چون برک کل باردز کلشن
 و یا اندر تموزی مه بیارد جراد منتشر بر بام و برزن
 مثال تقسیم (الجاهلُ إِمَّا مُفْرِطٌ أَوْ مُقَرِّطٌ) (الكلمة اما اسم
 او فعل او حرف) و شاید از این قبیل باشد قول سنائی

هر چه بستد ز نعمت و نازت به از آن یا همان دهد بازت

و از این قبیل است قول انوری

یا درخار خفته از صبح تابشام یادش را ب بوده از شام تا سحر

و قول مسعود سعد

یا ز دیده ستاره میبارم یا بدیده ستاره می شمرم

(۱۱) تعیین .

(۱۲) تسویه و این دو معانی (ام) است مثال تعیین چون قول

سعدی

این برک گل است یا بنا گوش یا سبزه بگرد چشمه نوش

و چون قول مولوی

اینکه گوئی این کنم یا آن کنم این دلیل اختیار است ای صنم

مثال تسویه (سواء علیهم استغفرت لهم أم لم تستغفر) و قول تو

(احترام پدر واجبست مسلمان باشد یا کافر) مثل این شعر

خواه بخوان سگ درم یا که غلام کمترم

فرق نمیکنند بر منده یکی و نام دو

و مثل این شعر که من گفته ام

خواهی این چاهه با آتش سوز یا با آب شوی

یا بدرش همچنان من فارغم از مدح و ذم

(ضمیر فصل) توسط ضمیر فصل میان مسند و مسند الیه برای چند

چیز است :

(۱) افاده حصر مسند در مسند الیه مثل (زید هو المطلق).

(۲) عکس آن افاده حصر مسند الیه در مسند مثل (آل کرمُ

هو التقوی و الحسب هو الادب).

(۳) افاده تأکید مثل (زید هو شاعر) و مثل قول نظامی

آنکه صد شیر از اوزبون باشد اوزبون دوشیر چون باشد
میتوان گفت حصر از الف و لام فهمیده میشود و ضمیر فصل محض
از برای تاکید است .

(تقدیم) تقدیم مسند الیه برای اهتمام است و اهتمام از چند وجه
میشود :

(۱) بودن او اصل در کلام زیرا که مسند الیه جزء اعظم و رکن
اقوم کلام است .

(۲) تمکن و جا گرفتن خبر در ذهن سامع مثل قول معری

الذی حاربت البریة فیهِ حیوانٌ مُستَحْدَثٌ مِنْ جَمَادٍ

چون در تقدیم مسند الیه تشویق سامع میشود بذکر خبر لهذا بعد از
ذکر متمکن میشود در ذهن سامع و مثل قول نظامی

آنکه تغیر نپذیرد توئی آنکه نه مرده است و نمیرد توئی

و مثل قول منوچهری

غمی تر کس آنکش غمی تر کنی تو

فرو تر کس آنکش تو بر تر نشانی

و مثل قول سعدی

همه آرام گرفتند و شب از نیمه گذشت

آنکه در خواب نشد چشم من و پروین است

(۳) تعجیل مسرت از جهت تَقَالَ مثل (سَعِدْتُ فِي دَارِكَ)

چنانکه معری گوید در معنی تَقَالَ

سُئِلَ فَقُلْنَا مَقْصِدُنَا سَعِيدٌ فَكَانَ اسْمُ الْأَمِيرِ لَهُنَّ فَلَا

(۴) تعجیل مسائت از جهت تطیر مثل (السَّفَاحُ فِي دَارِكَ).

(۵) ایهام اینکه مسند الیه از خاطر هرگز محو نمیشود و از همه چیز

حاضر تر است مثل (أَمِيْمَةٌ سَلَبَتْ فَوَادِي).

(۶) ایهام آنکه ذکر او لذیذ است پس زودتر ذکر میشود مثل مثال

گذشته .

فصل (۱) استاد صناعت شیخ عبدالقاهر فرموده است وقتی که

خبر جمله فعلیه باشد مسند الیه بعد از حرف نفی واقع شده است یانه . در

صورت اول تقدیم مسند الیه افاده میکند تخصیص او را بخبر چه مسند الیه

معرفه باشد و چه نکره مثل (مَا أَنَا قَلْتُ هَذَا) یعنی نه من گفته ام بلکه دیگری

بخلاف (مَا قَلْتُ هَذَا) که تخصیص نفی فهمیده نمیشود بلکه نفی محض

فهمیده میشود .

و چون از تقدیم تخصیص فهمیده میشود لازم میآید که سه صورت

صحیح نباشد :

(۱) (مَا أَنَا ضَرَبْتُ إِلَّا زَيْدًا) زیرا که مفهوم از این کلام اینست که

غیر من همه کس را زده است مگر زید را و این محال است .

(۲) (ما انا را یت احدأ) زیرا که مفهوم از این کلام اینست که غیر من هر کس را دیده و این نیز محال است .

(۳) (ما انا قلت ولا غیری) زیرا که مفهوم از (ما انا قلت) اثبات قول است برای غیر و (لا غیری) نفی میکند قول را از غیر پس تناقض در کلام پیدا میشود .

و در صورت دوم که بعد از نفی واقع نباشد بمسند الیه معرفه است یا نکره و در صورت اول گاهی کلام افاده تخصیص میکند و گاهی افاده تقوی حکم ، و تخصیص دو صورت دارد :

(۱) در مقابل کسی که گمان کرده است اختصاص غیر را بمسند مثل (اَنَا سَعِيتُ فِي حَاجَتِكَ) یعنی من سعی کردم در حاجت تونه دیگری و تاکید میشود این صورت بمثل (لا غیری) .

(۲) در مقابل کسی که گمان کرده است مشارکت غیر را بامسند الیه درمسند مثل همان مثال مذکور باین معنی که من تنها سعی کردم نه باکس دیگر و تاکید کرده میشود در این صورت بمثل (وحدی) و تقوی مثل (هو يعطي الجزيل) و سبب تقوی اینست که اسناد اعطاء بمسند الیه مکرر شده است یک دفعه اسناد داده شده است بخودمسند الیه که مبتداء باشد و دفعه دیگر اسناد داده شده است بضمیر او که مستتر است در يعطي و مثل (انت لا تكذب) پس این کلام در نفی کذب اشد است از (لا تكذب) زیرا که در آن هیچ تاکید نیست و نیز اشد است از (لا تكذب انت)

اگرچه در آن تاکید است زیرا که تاکید از برای مسند الیه است نه از برای حکم ، و در صورت ثانی که مسند الیه نکره باشد افاده میکند تخصیص جنس را یا واحد را بمسند .

اول در صورتیست که مخاطب عالم باشد باینکه مثلاً يك کسی آمده است ولیکن نداند که از جنس مرد است یا زن یا اعتقاد نماید که از جنس زنست پس میگوئی (رجل جائني) ای لا امرئة .

دوم در صورتیست که مخاطب جنس آینده را میداند لیکن نمیداند که يك مرد آمده است یا دو مرد یا اعتقاد دارد که دو مرد آمده است پس میگوئی (رجل جائني) ای لا رجلان .

فصل (۲) و نیز شیخ فرموده است که مسند الیه هر گاه لفظ کلیل باشد داخل در حیز نفی است یا نه در صورت اول یا معمول فعل نشده است و یا شده است بفاعلیت و در حکم آنست اگر معمول شده باشد بمفعولیت و در هر سه صورت نفی توجه میکند بشمول حکم نه اصل حکم مثال اول قول متنبی

مَا كُلُّ مَا يَتَمَنِي الْمَرْءُ يُدْرِكُهُ

تَجْرِي الرِّيحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السُّفُنُ

معنی بیت آنست که همه آنچه را که مرد آرزو میکند ادراک نمیکند بلکه بعض آنرا و از این قبیل است قول حافظ
نه هر که چهره برافروخت دلبری داند

نه هر که آینه سازد سکندری داند

نه هر که طرف که کج نهاد و تند نشست

کلاه داری و آئین سر وری داند

مثال دوم ما جاء كل القوم یعنی نه همه قوم آمدند بلکه بعض آنها.

مثال سوم (لَمْ أَخْذْ كُلَّ الدَّرَاهِمِ) یعنی همه دراهم را اخذ نکردم بلکه بعض آنها را.

در صورت دوم نفی توجه میکند باصل حکم مثل قول پیغمبر صلی اله علیه و آله در وقتی که گفت بآنحضرت ذوالیدین (أَقْصَرْتَ الصَّلَاةَ أَمْ نَسِيتَ ، كُلُّ ذَلِكَ لَمْ يَكُنْ) یعنی هیچیک از قصر و نسیان نبود و مثل قول شاعر

قد أصبحت أمُ الخيار تدعي على ذنباً كله لم أصنع

زیرا که شاعر مرفوع آورده لفظ کل را و حال آنکه شایع و فصیح در مثل این ترکیب نصب است پس اگر نه این بود که نصب افاده نمیکند غرض شاعر را که تبری اوست از جمیع گناهان هر آینه عدول نمیکرد از نصب بر رفع .

(تاخیر مسند الیه) برای اینست که مقتضیات تقدیم مسند در کلام موجود است و مقتضیات تقدیم در اواخر باب احوال مسند ذکر خواهد شد مفصلاً و از آن جمله است اشتغال مسند بر معنی استفهام مثل (این زید) و فعل بودن مسند مثل (قام زید) زیرا که استفهام صدارت طلب است پس تقدیم اول لازم است ، و چون مسند فعل باشد مسند الیه فاعل میشود و تقدیم فاعل بر فعل جایز نیست .

احوال مسند الیه بر خلاف مقتضای ظاهر گذشت که سه چیز است :

(۱) وضع ضمیر در موضع اسم ظاهر و آن یاد در ضمیرشان وقفه است

یا در غیر آن. اول مثل (هو زید عالم) بجای (الشان) و مثل (فانها لا

تعمي الابصار) بجای (القصة). دوم مثل (نعم رجلا زید) بجای (نعم الرجل)
غرض از وضع ضمیر در موضع ظاهر اینست که آنچه بعد از ضمیر ذکر
میشود زیاده‌تر متمکن و جایگیر شود در ذهن سامع زیرا که سامع چون
از ضمیر چیزی نفهمد مترصد شود از برای شنیدن ما بعد ضمیر و چون
ذکر شود ما بعد بهتر متمکن شود در ذهن.

(۲) وضع ظاهر در موضع ضمیر و آن یا در اسم اشاره است یا در

غیر آن اگر در اسم اشاره باشد برای چند چیز است:

(۱) کمال عنایت بتمیز دادن مسند الیه از جهت اختصاص او بحکم

بدیع عجیبی مثل

كَمْ عَاقِلٍ عَاقِلٍ أَعَيْتَ مَذَاهِبُهُ

وَجَاهِلٍ جَاهِلٍ تَلَقَّاهُ مَرَّزَوْقًا

هَذَا الَّذِي تَرَكَّ الْأَوْهَامَ حَائِرَةً

وَصَيَّرَ الْعَالِمَ النَّحْرِيرَ زَنْدِيقًا

و از این قبیل است قول شاعر

ناصر خسر و براهی میگذاشت مست ولا یعقل نه چون می‌خوارگان

دید قبرستان و مبرز رو برو بانك برزد گفت کای نظارگان

نعمت دنیا و نعمت خواره بین اینش نعمت اینش نعمت خوارگان

یا از جهت اظهار اختصاص او بکمالات فائده و مناقب رائقه چنانکه

در قول فرزددق در مدح سيد الساجدين سلام الله عليه و على ابائه و ابنائه الطاهرين .

هذا الذى تعرف البطحاء و طائفة

و البيت يعرفه و الحل و الحرم (١)

(١) - لما حج هشام بن عبد الملك فى ايام ابيه فطاف وجهدان يصل الى انحجر ليستلمه فلم يقدر عليه لكثرة الزحام فنصب له منبر وجلس عليه ينظر الى الناس و معه جماعة من اعيان اهل الشام فينما هو كذلك اذ أقبل زين العابدين على بن الحسين بن على بن ابيطالب عليهم السلام و كان من احسن الناس وجهاً و اطيبهم ارجاً فطاف بالبيت فلما انتهى الى الحجر تنحى له الناس حتى استلم فقال رجل من اهل الشام من هذا الذى قد ها به الناس هذه الهيته فقال هشام لا اعرفه فخاف ان يرغب فيه اهل الشام فيملكون (لفظ (فيملكون) را سيد على خان در كتاب انوار الربيع ذكر نكرده) و كان الفرزدق حاضراً فقال انا اعرفه فقال الشامي من هو يا ابا فراس فقال .

هذا الذى تعرف البطحاء و طائفة	و البيت يعرفه و الحل و الحرم
هذا ابن خير عباد الله كلهم	هذا التقى التقى الطاهر العلم
اذا رآته قریش قال فائلمها	الى مكارم هذا ينتهى الكرم
ينمى الى ذروة العز التى قصرت	عن ينلها عرب الاسلام و العجم
يكاد يمسكه عرفان راحته	ركن العظيم اذا ما جاء يستلم
فى كفه خيزران ربحه عقب	من كف ارووع فى عرينه شم
ينفضى حياءً و ينفضى من مهابة	فما يكلم الا حين يتسم
ينشق نور الهدى عن نور عزته	كالشمس يتجلب عن اشراقها الظلم
مشقة من رسول الله نبوته	طابت عناصره و الغيم و الشيم
هذا ابن فاطمة ان كنت جاهله	بجده انبياء الله قد ختموا
الله شرفه قدماً و عظمه	جرى بذاك له فى لوحه القلم
فليس قولك من هذا بضائره	العرب تعرف من انكرت و العجم
كلتا يديه غياث عم نفعهما	تستوكفان و لا يعرفهما عدم
سهل الخلق لا تخشى بوادره	يزينه اثنان حسن الخلق و الشيم
حمايل اقبال اقوام اذا فدحوا	حنو الشمايل تحلو عنده نعم
ما قال لا قط الا فى شهده	لولا التشهد كانت لاوه نعم

(بقية در ذيل ص ٥٩)

(۲) ادعاء کمال ظهور و مشار الیه که گویا محسوس است و مستحق اشاره مثل قول شاعر

تَعَالَيْتَ كَيْ أَشْجِي وَ مَا بِكَ عِلَّةُ

تُرِيدِينَ قَتْلِي قَدْ ظَفَرْتَ بِذَلِكَ

(۳) تهکم و استهزاء مثل آنکه چیزی حاضر نباشد یا سامع فاقد البصر

باشد و بگوئ (اُنظر الي هذا)

(۴) تنبيه بر غباوت سامع که گویا غیر محسوس را نمی فهمد یا تنبيه

بر فطانت سامع که گویا غیر محسوس در نظر او محسوس است مثل (افهم هذا) بعد از تقرير مسئله .

و اگر در غیر اسم اشاره باشد برای سه چیز است :

(۱) برای تمکن و خاطر نشان کردن حکم در ذهن سامع مثل

(بقیه از ذیل صفحه ۵۸)

رحب الغناء ارب حين يستزم	لا يخلف الوعد ميمون فقيته
عنها الغيابة و الاملاق و العدم	عم البرية بالاحسان فانتشعت
كفر و قربهم منجى و معصم	من معشر حبههم دين و بغضهم
او قيل من خير اهل الارض قبل هم	ان عد اهل التقى كانوا ائمتهم
و لا يد انهم قوم و ان كرموا	لا يستطيع جواد بعد غايتهم
والا سد اسد الشرى والباس مجتدم	هم الغبوث اذا ما ازمة ازمت
سيان ذلك ان اثروا و ان عدموا	لا ينقص العسر بسطاً من اكفهم
في كل بدء و محتوم به الكلم	مقدم بعد ذكر الله ذكرهم
خيم كرم و ايد بالندى ديم	يا بى لهم ان يحل النم ساحتهم
لاوليته هذا اوله نعم	اي الخلائق ليست فى رقابهم
و الدين من بيت هذا ناله الامم	من يعرف الله يعرف اوليته

و لما سمع هشام هذه القصيدة غضب و حبس الفرزدق و افنذله زين العابدين اثنى عشر الف درهماً فردعا و قال مدحته لله تعالى لا للعطاء فقال عم انا اهل بيت اذا وهبنا شيئاً لا نستعبده فقبلها من (ابن خلكان) .

(اللَّهُ الصَّمَدُ) زیرا که اگر ضمیر آورده شود و گفته شود (هو الصمد) این فائده بر آن مترتب نمیشود چه در لفظ (الله) اشاره است بدانچه موجب صمدیت است .

(۲) بجهت تقویت داعی مأمور بامتثال چون قول خلفاء (امیر المؤمنین یا مَرَك بكذا) بجای انا مَرَك و از این قبیل است قول باری تعالی (وَ إِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ) بجای (عَلَى) چه در لفظ (الله) اشاره است بجوامع صفات چنانکه اشاره شد .

(۳) بجهت استعطف چنانکه در این شعر (إِلَهِي عَبْدُكَ الْعَاصِي آتَاكَ) بجای (أَنَا آتَيْتُكَ) زیرا که اظهار عبودیت موجب عطف و جاذب الطافست ، و از این قبیل است قول انوری
 کردل و دست بحروکان باشد دل و دست خدایگان باشد
 و قول سعدی

بر تست پاس خاطر بیچارگان و شکر بر ما و بر خدای جهان آفرین جزا
 (۴) بجهت اظهار رقت چنانکه در قول سعدی

قضا را من و پیری از فاریاب رسیدیم در خاک مغرب بآب
 مرا یکدم بود و بر داشتند بکشتی و بیچاره بگذاشتند

(وضع ضمیر) در موضع ضمیر دیگر و آنرا التفات میگویند یعنی از اقسام التفاتست و التفات بر شش قسم میآید زیرا که یا عدول از ضمیر تکلم است بخطاب و غیبت ، و یا از ضمیر خطابست بتکلم و غیبت ، و یا از ضمیر غیبت است بسوی خطاب و تکلم ، از تکلم بخطاب مثل

(و مَالِي لَا أَعْبُدُ الذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تَرْجِعُونَ) و مثل قول سعدی
 تو (۱) منزل شناسی و شه راهرو تو (۱) حقگوی و خسرو حقایق شنو
 از تکلم بغیبت مثل (إِنَّا اعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ)
 بجای (لنا) و مثل قول سعدی

سعدی افتاده ایست آزاده کس نیاید بجنک افتاده

و مثل قول نظامی

بگفت آن خاص من شد ز آن مکن یاد

بگفت این کی کند بیچاره فرهاد

و مثل قول ظهیر فاریابی

نفرتی داشت خاطر من از شعر زانکه این نقص منصب فضلاست

غرضم مدحت تو بود ازنی شاعری از کجاو او ز کجا است

و چون قول شمس الدین محمد منوکه

سبزه بر چشمه یا قسوت لب دیدم و گفت

این چه نو باوه حسن است بدین زیبائی

از خطاب بتمکام

طَحَا بِكَ قَلْبٌ فِي الْحِسَانِ طَرُوبٌ

بُعِيدَ الشَّبَابِ عَصْرَ حَانَ مَشِيبٌ

تَكَلِّفْنِي لَيْلِي وَ قَدْ شَطَّ وَلِيْهَا

وَ عَادَتْ عَوَادِ بَيْنَا وَ خُطُوبٌ

بجای (یکلفک)

۱ - استشهد باین شعر مبتنی بر مذهب سکاکی است (منه)

خطاب بغیبت مثل (حَتَّى إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَينَ بِهِمْ)

بجای (جرین بکم) و مثل قول مسعود سعد

بهند رفتی و رسم غزا بجا آورد کشید نفس عزیز تو شدت کرما

و مثل قول نظامی

چو من باسکندر ندارم ستیز کجا دارد اندیشه تیغ تیز

و چون شعر ابن ازهری مروزی

دادی بوصل وعده وانگه بطنز گفت

چیزیکه کس نیافت تو از من مدار چشم

غیبت بکم مثل قوله تعالى (اللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُفِيرُ

سَجَابًا فَسَقْنَاهُ) بجای (فساقه)

غیبت بخطاب مثل (أَلَيْكَ يَوْمَ الدِّينِ أَيْتَاكَ نَعْبُدُ) بجای (ایاه نعبد)

و قول سعدی

مه است این یا ملک یا آدمیزاد توئی یا آفتاب عالم افروز

دیگری گوید

کسر دینی و آخرت بیارند کاین هر دو بگیر و دوست بگذار

ما یوسف خود نمیفروشیم تو سیم سفید خود نگهدار

(التفات) در کلام برای اینست که نقل کلام از اسلوبی با اسلوبی

دیگر و از طریقه بطریقه دیگر موجب نشاط و تبقظّ سامع میشود تا باقی

کلام را نیکوتر اصغاء می نماید و گاه میشود که سابقه کلام موجب التفات میشود

چنانکه در سوره حمد زیرا که پس از ذکر اوصاف سابقه شایسته آنست

که عبد در مقام اظهار دَلّ عبودیت بر آید و در انجام مقاصد و مهمات خود از حضرت معبود و کعبه مقصود استعانت نماید .

(تالقی مخاطب بغیر ما یترقب) و جواب سائل بغیر ما یتطلب یعنی رو آوردن بمخاطب یا سائل بسخنی غیر آنچه منتظر است مخاطب و خواستار است سائل .

اول مثل قول قبعثی بحجاج (۱) در وقتی که حجاج او را تهدید نمود و گفت (لَا حِمْلَ لَكَ عَلَيَّ الْاِدهِم) و مرادش از ادهم قید بود (مثل الامیر يحمل علی الادهم و الاشهب) یعنی مثل امیر حل میکند بر اسب ادهم و اشهب حل نمود ادهم در کلام حجاج بر اسب ادهم حجاج گفت (انما اردت الحديد) یعنی از ادهم اراده کردم حدید را نه اسب راقبعثی گفت (الحديد خیر من البلید) یعنی اسب تند بهتر است از اسب کند حل نمود حدید در کلام حجاج را بر حدید مقابل بلید نه بر آهن که قصد حجاج بود و فایده این سیاق تنبیه نمودن بر اینست که اراده این معنی شایسته امیر است نه آن معنی که اراده کرده است شرح قصه چنانست که بهنگام غوره آوردن درختان تالك قبعثی با جمعی از دوستان خود در

۱ - و نظیر این قصه است آنچه مولوی در فیه مافیه ذکر کرده حکایت پادشاهی دل تڪ بر لب جوئی نشسته بود امراء و وزراء از قبض او هراسان و ترسان و هیچگونه روی او گشاده نمیشد مسخره داشت عظیم مقرب امراء با او عهد بستند که اگر توشاه را بخندانی ما تو را چندان مال دهیم . مسخره قصد پادشاه کرد هر چند که لاغ مینمود و جهد میکرد پادشاه بر وی نظر نمیکرد که او شکلی کند که شاه را بخنداند و شاه در جوی نظر میکرد و سر بر نمیداشت مسخره گفت پادشاه که در آب چه می بینی پادشاه در کمال خشم گفت قلتانی را می بینم که پیوسته مرا از حمت میدهد مسخره جواب داد که ای پادشاه عالم بنده نیز کور نیست (منه)

روشتانی فراهم بودند ذکرى از حجاج بميان آمد قبعثرى گفت
 (اَللّٰهُمَّ سَوِّدْ وَجْهَهُ وَاقْطَعْ عُنُقَهُ وَاسْقِنِي مِنْ دَمِهِ) يعنى خدايا
 رويش را سياه كردان و كردنش را بزن و از خونس مرا بنوشان اينخبر را
 بحجاج رسانيدند اورا خواست و تهديد بقتل كرد قبعثرى در جواب گفت
 اراده من از سخنى كه گفته ام غوره بوده است يعنى آرزوى شراب كرده ام
 پس مكالمه حجاج باوى بدانگونه وقوع يافت كه از حسن بديهه و سحر بيان
 وى از خونس گذشت بلكه مورد احسانش ساخت .

و مثل قول نجيب الدين مثنى سلطان سنجر بعد از صدور امر از
 سنجر بهفت پاره كردن رشيد و طواط كه و طواط (مرغ كوچكى) است
 قابل هفت پاره كردن نيست اگر حكم همايون صادر شود كه او را دوپاره
 كنند انساب است سلطان را اين سخن خوش آمد و از خون رشيد در گذشت
 و چنانكه انورى مصرعى از شعر حكيم عنصرى را در شعر خود تضمين نموده
 و از آن معنى زشت مستهجن اراده كرده بر خلاف مراد حكيم كه معنى
 نيكوى مستحسن قصد نموده آنجا كه گفته است

مترس از كسى و بگو مرد و ار چه مردى بود كز زنى كم بود

(دوم) مثل قول خداى تعالى (يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْاَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ

لِلنَّاسِ) سؤال كردند از اختلاف حال هلال كه چگونه اول باريك است
 و كم كم زياد ميشود دوباره روى بنقصان ميآورد تا صورت اول ميشود
 جواب داده شدند از فوائد آن كه اوقات اموريان شناخته ميشود و مثل
 قول باري تعالى (يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يَنْفِقُونَ قُلْ مَا اَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ
 فَلِلّٰهِ الدِّينُ وَالْاَقْرَبِينَ) سؤال كردند از آنچه انفاق بايد كرد جواب داده

شدند از مصرف اتفاق که در کجا باید صرف شود و نکته در این سیاق
تنبیه بر آنست که اولی بحال سائل این است که سؤال نماید از غیر آنچه
سؤال نموده پس سؤال از فوائد هلال اولی والیق است از سؤال از چگونگی
تشکلات آن زیرا که حکمت این حال را فهمیدن اولی و اهم است از فهم
چگونگی آن و هم سؤال از مصرف اتفاق اولی است از سؤال از تعیین
مُنْفَق زیرا که اتفاق اگر در جای خود صرف نشود تضییع مال و بیهوده
خواهد بود .

و مثل اینست آنچه میگویند که از مجنون عامری سؤال نمودند که
حق با حسن بن علی م است یا با معاویه جواب داد که حق با لیلی است (۱) .

(تغییر) از مستقبل بلفظ ماضی و غیر آن مثل آیه شریفه (یوم

يُنْفَعُ فِي الصُّورِ فَصَقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ)

ای یصق و مثل قوله تعالی (إِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ) ای الجزاء لیقع یعنی

جزای عمل البته در قیامت واقع خواهد شد و مثل (يَوْمَ مَجْمُوعٌ لَهُ

النَّاسُ) ای یوم یجمع فیه الناس یعنی روز قیامت روزیست که جمع

کرده میشود در آن مردم و مثل قول شاعر

چنان برهم زدی هنگامه صحرای محشر را

که یکسر نامه اعمال مردم از میان کم شد

و نکته در این تعبیرات اشاره نمودن باینست که امر محقق الوقوع

بمنزله امر واقع شده است ، پس مستقبل بمنزله ماضی و حال است .

۱ - و اشاره باین مطلب است قول سعدی .

مجنون عشق را دگر امروز حالت است کاسلام دین لیلی و باقی ضلالت است (منه)

و از این قبیل است شعر سنائی

خویشتن را وداع کن رستی عقد با حور بی گمان بستی

و شعر نظامی در قصه خروشر

بر سر خون و خاک میغلطید به که چشمش نبند که خود را دید

ایضاً نظامی

بتندی گفتم من رفتم شبت خوش

گرم آبی به پیش آید گر آتش

و گاهی تعبیر میشود از ماضی بمستقبل چنانکه در شعر حکیم سنائی

در مناجات

گر ندادی کلام دستوری که برد نامت از سر دوری

شاید نکته در این تعبیر آن باشد که اشاره است باینکه بعد از دستوری

دادن کلام مجید در ذکر اسامی حضرت الهی دستوری مستمر است الی

آخر الابد چون فعل مضارع دلالت بر استمرار دارد .

(قلب) مثل (عَرَضْتُ النَّاقَةَ عَلَى الْحَوْضِ) یعنی عرضت الحوض

على الناقة زیرا که حوض را عرضه میدارند بر ناقة که حیوان و شاعر است

نه ناقة را بر حوض که جماد و غیر مدرك است و مثل این شعر

وَمَهْمَهٍ مُفَبَّرَةٍ أَرْجَاهُ . كَأَنَّ لَوْنَ أَرْضِهِ سَمَاءَهُ

یعنی بسا بیابانی که گرد آلود بود اطراف آن گویا رنگ زمین آن

رنگ آسمانش بود نکته در این بیت مبالغه است که گویا این بیابان از کثرت

غبار آسمانش همانند زمیش بود و بمثل این معنی اشاره نموده است

فردوسی .

ز گردسواران در آن پهن دشت زمین شش شد و آسمان گشت هشت
و مثل این شعر عبید زاکانی

کربسه اینرا شنید و دم نزدی چنگ و دندان زدی بسوهانا
و مثل شعر مولوی

این فسوف دیو در دلهای کج می رود چون کفش کج در پای کج
(باب سوم) در احوال مسند و آنها نیز دوازده قسم است :

(۱) حذف (۲) ذکر (۳) تقييد (۴) ترك تقييد (۵) تخصيص (۶) ترك
تخصيص (۷) مفرد بودن (۸) جمله بودن (۹) تعريف (۱۰) تنكير (۱۱)
تقديم (۱۲) تأخير، و باید دانست که بسیاری از آنچه در این باب ذکر میشود
اختصاص بآن ندارد بلکه در غیر آن از مقاعیل نیز جاری میشود.

(حذف) حذف مسند برای اموری چند است که در باب احوال
مسند الیه بآن اشاره شد ولیکن باید دانست که حذف محتاج بقرینه است
و اگر قرینه نباشد حذف جایز نخواهد بود چنانکه در قول شاعر

نحن بما عندنا و انت بما عندك راضٍ والرأى مختلفٌ

ذکر راضی که خبر انت است قرینه است بر اینکه خبر نحن راضون
است، و از این قبیل است قول شاعر

گاهی بجام توبه گنه از توبه جام را

تا حق پسندد از دو شکستن کدام را

که لفظ شکستن در مصراع دوم قرینه می شکیم محذوف در مصراع
اول است تقدیر کلام چنین است ما گاهی بجام توبه را می شکیم و گاهی
بسبب توبه جام را می شکیم و نیز از این قبیل است در حذف متعلق قول
ناصر خسرو

کل سرخ بر سر نهاد و ببست عقیقین کلاه و پرندین ازار

یعنی به بست بر میان (تامل) و در قول شاعر

وَمِنْ يَكْ أَمْسِي بِالْمَدِينَةِ رَحْلُهُ فَأَنْتَى وَ قِيَارُ بِهَا الْغَرِيبُ*

ذکر لغریب که خبر آن است قرینه است بر اینکه خبر قیار غریب

محدوف است و چنانکه در قول تو (زید منطلق و عمرو) ذکر منطلق

که خبر زید است قرینه است بر تقدیر منطلق که خبر عمرو است و چنانکه

در قول بار یغالی (وَ لَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

لَيَقُولُنَّ اللَّهُ) ای (اللَّهُ خَلَقَهُنَّ) سؤال مذکور قرینه بر حذف خبر است

و چنانکه در قول شاعر

لِيُبَيِّكَ يَزِيدُ ضَارِعٌ لِيُخْصِمَةَ وَ مُخْتَبِطٌ مِمَّا تَطِيحُ الطَّوَائِفُ

بروایت (لیبیک) بصیغه مجهول ای (یبیکه ضارع)

سؤال مقدر که (من یبیکه) است قرینه بر حذف فعل است و گاه میشود که

محدوف محتمل و جهین است مثل قول تعالی (فصبرٌ جمیل*) احتمال حذف مسند

میروود ای (صبرٌ جمیل اجمال) و احتمال حذف مسند الیه نیز میروود ای

(فامری صبرٌ جمیل) چنانکه من گفته ام

خداوند است یا خرما چنین گفت مرا در کودکی مام کهن سال

چه میشود مراد این باشد که باید مطلوب خداوند باشد یا خرما و

میشود مراد این باشد که باید خداوند مطلوب باشد یا خرما و از حذف

مسند الیه است قول سعدی

اگر پند و بندش نیاید بکار درخت خبیث است یدخش برآرد
و قول فردوسی
میازار موری که دانه کش است

که جان دارد و جان شیرین خوش است
(ذکر) ذکر مسند برای اموری چند است که بعضی از آنها
اشاره شد در باب احوال مسند الیه و آنچه اختصاص باین مقام دارد است
که ذکر مسند برای تعیین حال اوست چه مسند اقسام متعدده دارد مثل فعل
واسم، ومفرد، و جمله باقسامها، پس ذکر مسند برای تعیین یکی از آن اقسام
است زیرا که از برای هر يك فایده مخصوصی است و مقام مخصوصی چنانکه بیاید .
(تقیید) تقیید مسند یا بحروف شرط است یا غیر آنها مثل مقابل
و ملحقات بآنها .

تقیید بغیر شرط از برای تکمیل فائده خبر است زیرا که هر قدر
قیود حکم بیشتر باشد بعید الوقوع تر خواهد بود و هر چه بعید الوقوع
باشد افاده او افاده تامه خواهد بود و اخبار بآن فائده تازه شمرده میشود مثل
(ضربت زیداً) و (صمت یوم الجمعة) و (جلست مجلس زید)
و (ضربته تادیباً) و (سرت وزیداً) و (ضربته ضرب الامیر) و
(جاء زیداً راکباً) و (طاب زید نفساً) و (عندی عشرون درهماً) و
(سَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ إِلَّا ابْنُ سَاسِ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ
مِنَ الْكَافِرِينَ)

(تقیید بحرف شرط) تقیید بحروف شرط برای افاده معانی
خصوصه است که از کلمات شرط استفاده میشود و تفصیل آنها در کتب
مستور است و ما بذکر بعضی از آنها که کثرت دوران دارند مثل

(اَن) و (اذا) و (لو) اکتفا بینمائیم پس میگوئیم که (اِن) وضع شده است از برای تعلیق مضمون جمله جزا بمضمون جمله شرط در زمان آینده لیکن با احتمال وقوع مضمون شرط مثل (اِن جائني زید اگر مته) با شك در آمدن زید و مثل قول سعدی

من از حاتم آن اسب تازی نژاد

بخواهم گر او مکرمت کرد و داد

بدانم که در وی شکوه مهی است

و گرنه کند بانك و طبل تهی است

و (اذا) وضع شده است از برای تعلیق مضمون جزا بمضمون

شرط در آینده با جزم بوقوع شرط مثل (اذا طلعت الشمس ازورك) و مثل قول حکیم فردوسی

چو فردا بر آید بلند آفتاب من و گرزو میدان افراسیاب

و مثل قول سعدی

على الصباح قیامت چو سر زخاك بر آرم

بگفتگوی تو خیزم بجستجوی تو باشم

و از اینجهه است که در کلام مجید وارد شده است (وَ اِذَا

جاءتْهُمْ الْحَسَنَةُ قالوا لَنا هذِهِ وَ اِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَى

وَ مَنْ مَعَهُ) چه وقوع امور حسنه از خصص و رخاء و فزونی نعمت امری

محقق و مقطوع الوقوع است ولیکن وقوع سیئه از قحط و غلا و ضیق

معیشت مشکوک است و مثل اینست آیه مبارکه (وَ اِذَا ادَّفَنَّا الْاِنْسَانَ

رَحْمَةً فَرَحُوا بِهَا وَ إِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ)
 و چون (إِنْ) و (إِذَا) برای تعلیق در استقبالند حق شرط و جزاء
 اینست که بلفظ مضارع باشد و عدول از آن باید مبنی بر نکتہ باشد
 چنانکه در آیه شریفه (وَ إِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ)
 و در این آیه شریفه (أَفَأَنْ مِتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ) .

تعبیر بماضی اشاره باینست که مستقبل محقق الوقوع نازل منزله
 واقع شده و بمنزله ماضی است و چنانکه میگوئی (اذا ركب الأمير
 فالزمر ركابه) یا (ان ركب الخ) در صورتیکه اسباب سواری امیر
 مهیا شده است و امارات و علامات آن ظاهر گردیده پس نظربقوت اسباب
 و ظهور علامات تعبیر میکنی از رکوب به ماضی با اینکه هنوز واقع
 نشده است .

و گاهی تعلیق میکند (اذا) جزا را بر شرط بر وجه دوام و استمرار
 چنانکه در آیات بسیار واقع شده است مثل آیه شریفه (وَ إِذَا خَاطَبَهُمُ
 الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا وَ إِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا) و چون قول
 سنائی

چون جهان هیز را امیر کند زال زرچهره چون زیر کند

سعدی گوید

مهر در خشنده چو پنهان شود شب پره بازیگر میدان شود

و گاهی (ان) ، نسلخ میشود از معنای شرطیت و استعمال میشود

در مقام افاده ثبوت جزا علی ای حال مثل (لا کر منه ان آساء الی وان احسن)

و چون قول مولوی

گر کران و کرشتابنده بود عاقبت جوینده یابنده بود

و چون قول سعدی

اگر عز و جاه است و گردل و قید من از حق شناسم نه از عمرو و زید

و مثل (لا کر منه و ان اهانسی) و چون قول سنائی در مدح

امیرالمؤمنین علیه السلام

هر که چون خاک نیست بر در او گرفتار شده است خاک بر سر او

و گاهی استعمال میشود در مقام تعلیق بر تبیین وقوع شرط مثل

قول شاعر.

أَتَفْضِبُ إِنْ أَدْنَا فُتَيْبَةَ حُرّاً

چهاراً و لَمْ تَفْضِبْ لِقَتْلِ ابْنِ حَازِمٍ

و مثل قول فردوسی

گر این تیر از ترکش رستمی است نه بر مرده برزنده باید گریست

و چنانکه من گفته ام

گریز از آن کمان است ز آن چشم و ابروان است

بیچاره مرغ دل را در خون طپید باید

و گاهی استعمال میشود در بیان مجرد ملازمه شرط و جزاء مثل

قول سعدی.

اگر پای در دامن آری چو کوه سرت بگذرد ز آسمان در شکوه

و چون شعر مسعود سعد

بر سنك اكر مبارك نامش كنند نقش

سنك از شرف بماه و بخورشيد برشود

و گاهی استعمال میشود (ان) در مقام جزم بوقوع شرط و آن در چند مقام است :

(۱) در مقام تجاهل متکلم مثل اینکه میبرسند از خادم که آیا غدوم تو در خانه است میگوید اگر در خانه باشد خبر میدهم چون خود را جاهل قلم میدهد لهذا مقطوع را بضورت مشکوک میآورد .

(۲) در مقامی که مخاطب جازم نباشد بآنچه متکلم میگوید پس متکلم میگوید اگر راست گفته باشم چه خواهی کرد با آنکه جازم است بصدق خود لیکن چون مخاطب جازم نیست نظر باعتقاد او مقطوع بمنزله مشکوک است .

(۳) در مقامیکه مخاطب عالم نازل منزله جاهل باشد چون بعلم خود عمل نمیکند .

مثل اینکه میگوئی (ان كان زيد اباك فلا تؤذِه) چون مخاطب به علم خود عمل نمی کند عالم به منزله جاهل است و مقطوع به منزله مشکوک .

(۴) در مقام تویبخی بر وقوع شرط و اظهار اینکه وقوع شرط نشاید الا بمجرد فرض مثل (أفنضربُ عنكمُ الذِّكْرَ صفحاً ان^(۱) كنتم قوماً مُسرِّفینَ) اگر چه اسراف قوم محقق است لیکن چون سزاوار و شایسته نبود پس گویا وقوعش مجرد فرض و صرف تقدیر است .

۱ - بنا بقرائتی که بکسر هزه خوانده اند (منه) .

(ه) در مقام فرض محال چنانکه میگوئی (ان كان زيد حمراً

فهو ناهق) غرض از فرض محال اظهار ملازمه است میان شرط و جزاء و بیان ترتب آنست بر این بر فرض وقوع و از این قبیل است آیه مبارکه (لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ) مقصود بیان ترتب حبط عمل است بر اشراك و این خطاب اگر چه بظاهر بجناب نبویست ولیکن مقصود تعریض بدیگری است چنانکه اشاره شد سابقاً و از این قبیل است قول حافظ

کر مسلمانی از اینست که حافظ دارد

وای اگر در پی امروز بود فردائی

(لو) وضع شده است از برای تعلیق جزا بر شرط در ماضی با

دلالت نمودن بر انتفاء شرط در آن مثل

فَلَوْ كَانَ حَمْدُ يُخْلِدِ النَّاسَ لَمْ يَمُتْ

وَ لَكِنْ حَمْدُ النَّاسِ لَيْسَ بِمُخْلِدٍ

و مثل قول سعدی

کره مسکین اگر پر داشتی تخم گنجشک از زمین برداشتی

آندو شاخ کاو اگر خرداشتی آدمیرا نزد خود نگذاشتی

و چون شعر وحشی

مس اگر از هر علفی ز رشدی نرخ زرو خاک برابر شدی

و گاهی استعمال میشود در مقام استدلال نمودن بانتفاء جزا بر انتفاء

شرط مثل آیه شریفه (لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا)

یعنی چون فساد در آسمان و زمین نیست پس معلوم میشود که آلله متعدد

نیست و مثل قول تو (لو كان زيدُ فسی البَلَدُ لحضر مَجْلِسنا)
یعنی اگر زید در بلد بود هر آینه حاضر میشد در مجلس ما چون حاضر نیست
پس در بلد نیست و مثل قول شاعر

اگر با دیگرانش بود میلی چرا ظرف مرا بشکست لیلی
و مثل قول سعدی

اگر روزی بدانش بر فردوی ز نادان تنك روزی تر نبودی
و مثل قول فردوسی

اگر مادر شاه بانو بُدی مرا سیم و زر تا برانو بُدی
ایضاً فردوسی

اگر شاه را شاه بودی پدر بسر بر نهادی مرا تاج زر
و گاهی استعمال میشود در مقام افاده ثبوت جزا علی ای تقدیر مثل
(نعم العبدُ صُهَيْبٌ لولم يَخَفِ اللهُ لم يَصْبِهْ) .
و گاهی استعمال میشود در مقام افاده امتناع تخلف جزا مثل آیه شریفه
(و لو رُدُّوا أَعَادُوا لِمَا نُهُوا عنه) .

و مثل قول فردوسی

درختی که بد باشد او را سرشت اگر بر نشانی بیاغ بهشت
ور از جوی خلدش بهنگام آب به بیخ انگبین ریزی و شهد ناب
سر انجام کوه بر بکار آورد همان میوه تلخ بار آورد
و گاهی بمعنی (ان) استعمال میشود مثل قول شیخنا البهائى کر

مدح حضرت حجت عصر سلام الله علیه و علی آبائه الطاهرين .

وَ لَوْ زَارَ افلاطونَ اعتابَ قدسه
 وَ لَمْ يَغْشِه عنها سَواطِعُ آنوارِ
 رَأى حكمةً قُدسيَّةً لا يَشُوُّها
 شوائبِ انظارِ و ادناسِ افكارِ
 و مثل قول توبه
 وَ لو انَّ لَيْلى الأَخِيلِيَّةِ سَلَّمَتْ
 علىَّ وَ دُوني جندُ و صفائحِ
 لَسَلَّمْتُ تسليمَ البَشايشِ أَوْ زَقِي
 اليها صدىً من جانبِ القبرِ صائحٌ^(۱)
 و مثل قول فردوسی

۱ - همان قصیده توبه العمیر قالها فی صاحبته لیلی الاخیلیته و بعده و لو ان لیلی فی
 السماء لاصعدت بطرفی الی لیلی العیون الکواشح و لو ارسلت وجباً الی عرفته مع
 الريح فی اموارها المتأوِّح قوله لیلی کسکری اسم صاحبة الشاعر و الاخیلیَّة نسبتہ الی
 بنی اخیل و هی بالغاء المعجمة و الیاء کاحمد حی من بنی عقیل و هی رهط للیلی و الاخیل
 ایضاً وجه فیہ خال و سلمت ماض من التسلیم و هو قول السلام علیکم و منه سلمت
 بصیغة المتکلم و الواو للحال و دون بمعنى عند و الجنادل کجعفر الحجاره العظیمه و صفائح
 بالصاد و الحاء المهملتین بینهما حاء و همزة حجاره عراض و رفاق و احدثها صفیحة و
 الباشته بالموحدة و الشینین المعجمتین کسماحة طلاقة الوجه و او بمعنى الی ان کما
 قبل و زقی بالزاء المعجمة و القاف بمعنى صاح و الصدی بالصاد و الدال المهملتین کفتی
 الذی یجیبک بمثل صوتک فی الجبال و طائر یرج من رأس المقتول اذا بلی بزعم
 الجاهلیته و الصائح بالمهملتین فاعل من صاح بمعنى صوت و هو صفة صدى شاهد در وقوع
 لو است حرف شرط در زمان مستقبل بحسب معنی و عدم جزم او نظر بآنکه زمان
 تسلیم شاعر بعد از موت او است و هنوز محقق نشده بوده است در حین تکلم او .

بغیر فروشان اگر بگذری شود جامه تو همه عنبری
 اگر تو شوی نزد انگشت گر از او جز سیاهی نیابی دگر
 (ترك تقييد) ترك تقييد مسند از برای اینست که از تکمیل فایده
 مانعی است مثل چهل متکلم بقیود یا نبودن فرصت یا نبودن حاجت یا آنکه
 ذکر قیود موهم آن شود که متکلم پر کو و مکتار است و این مایه طعن و
 ملامت شود یا آنکه موهم شود که متکلم قادر بر سخن و گفتار است و مایه
 حسد و عداوت گردد .

(تخصیص) تخصیص مسند برای اتمیت یا تمامیت فائده است و
 تخصیص یا باضافه است چون قول سعدی
 زبان در دهان ایخردمند چیست کلید در گنج صاحب هنر
 و چون قول مولوی
 اولیاء اطفال حقد ای پسر غائبی و حاضری بس با خبر
 یا بتوصیف است مثل قول حافظ
 رنك تزویر پیش ما نبود شیر سرخیم و افعی سیهیم
 (ترك تخصیص) ترك تخصیص برای موانعی است که در ترك
 تقييد اشاره بآنها شد .

(افراد) مفرد بودن مسند برای اینست که مقتضی جمله بودن
 نیست و مقتضی جمله بودن دو چیز است :
 اول سببی بودن مسند دوم افاده تقوی و بیان هر دو بیاید .
 (مسند) مفرد برد و قسم است : یا اسم است یا فعل ، اسم آوردن مسند
 برای اینست که کلام افاده ثبوت و استمرار نماید ، و اسم یا مشتق است
 مثل قوله تعالی (وَ كَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ) و مثل قول
 شاعر

لَا يَالِفُ الدِّرْهُمَ الْمَضْرُوبُ صُرَّتْنَا

لَكِنْ يَمُرُّ عَلَيْهَا وَهُوَ مُنْطَلِقٌ

و چون قول سعدی

بری ذاتش از تهمت ضد و جنس

غنی ملکش از طاعت جن و انس

ایضاً قول سعدی

تو کوته نظر بودی و سست رای که مشغول گشتی بجغد ازهای

و یا جامد است مثل قول ازری

هِيَ طَوْرًا هِجْرٌ وَ طَوْرًا وَصَالٌ

مَا أَمَرُ الدُّنْيَا وَ مَا أَحْلَاهَا

و چون قول مولوی

گریه بر هر درد بیدرمان دواست

چشم گریان چشمه فیض خداست

ایضاً قول مولوی

نفس از درها است او کی مرده است

از غم بی آلتی افسرده است

ایضاً مولوی

پوز بند و سوسه عشق است و بس

ورنه راه و سوسه بسته است کس

(فعل آوردن) فعل آوردن مسند برای اینست که کلام افاده نماید

تجدد و حدوث در یکی از زمانهای سه گانه را بکوتاه تر عبارت مثل آیه شریفه

(هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً وَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ) در فعل ماضی ،
و مثل (اَنْشَاء السَّائِقُ يَحْدُو و اخذ زيد يتكلم) در فعل حال ، و مثل
يُؤَخِّرُ فِرْقَمَ فِي كِتَابٍ فَيَذْخِرُ لِيَوْمِ الْحِسَابِ أَوْ يُعَجِّلُ فَيَنْتَقِمُ
در فعل مستقبل و چون قول مولوی
گفت پیغمبر که چون کبوسی دری عاقبت زان در برون آید سری
ایضاً قول مولوی

سخت تر شد بند من از پند تو عشق را شناخت دانشمند تو
و چون قول سعدی
بدوزخ برد مرد بد را گناه که پیمانه پر کرد دود یوان سیاه
دگر کس بغیبت پیش میرود مبادا که تنها بدوزخ رود
و گاهی استعمال میشود فعل مضارع در ثبات و استمرار مثل آیه مبارکه
(يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ يُتِمَّ نُورَهُ)
و مثل قول شاعر .

يُدِيرُونَنِي عَنْ سَالِمٍ وَأُدِيرُهُمْ وَجَلَدَةُ بَيْنَ الْعَيْنِ وَالْأَنْفِ سَالِمٌ^(۱)

۱ - فی صنعة التلميح من أنوار الريح ، و من التلميح الدقيق ما حكى ان قتيبة بن مسلم
دخل على العجاج و بين يديه كتاب قدورد من عبد الملك و هو يقرأه و لا يعلم
معناه و هو متفكر فقال ما الذي احزن الامير قال كتاب ورد من امير المؤمنين لا اعلم
معناه فقال ان رأى الامير اعلامي به فتأوله اياه و فيه اما بعد فانك سالم و السلام فقال
قتيبة مالي انما استخرجت لك ما اراد قال ولاية خراسان قال انه ما يسرك ايها الامير
و يقر عينك ان اراد قول الشاعر

يدبرونني عن سالم و اديرهم و جلدت بين العين و الانف سالم
ای انت عندی مثل سالم عند هذا الشاعر فولاه خراسان .

و مثل قول مولوی

رگ رگست این آب شیرین و آب شور

در خلایق میرود تا نفخ صور

ایضاً قول مولوی

این فسوف دیو در دل‌های کج

میرود چون کفش کج در پای کج

(جمله) جمله بودن مسند در دو صورتست چنانکه اشاره شد .

(۱) در صورت قصد تقوی و تاکید حکم مثل (زید قام) سبب تقوی

تکرار اسناد است زیرا که قیام اسناد داده شده است تارة بخود زید و تارة

بضمیر او که مستقر است در قام و اسناد بضمیر او در مرتبه اسناد بخود او است

و مثل قول فتحعلی خان ملك الشعرا علیه الرحمة

پیمبر سرودش که عمر و است این

که دست یلی آخته ز آستین

علی گفت ای شاه اینک منم

که يك بېشه شیر است در جوشنم

و چون قول مولوی

جان کشاید سوی بالا بالها

تن زده اندر زمین چنگالها

(۲) در صورت سببی بودن مسند و مراد از مسند سببی آنست

که اسناد داده شده باشد اولاً بسوی بعضی از متعلقات مسند الیه بعد از آن

اسناد داده شده باشد با آن اسناد بسوی مسند الیه و آن متعلق که اسناد

اولاً بسوی آن واقع شده یا مقدم است بر فعل یا مؤخر در صورت تقدم

به قسم متصور میشود :

(۱) آنکه مسند سببی فعل باشد مثل (زید ابوه قام) و مثل قول

حافظ

دلَم که غزنم اسرار بود دست قضا
درش بیست و کلیدش بدلستانی داد
و مثل قول سعدی
هر که گردن بدعوی افرازد

دشمن از هر طرف بدو تازد

(۲) آنکه شبیه فعل باشد مثل (زید ابوه قائم) و مثل (مؤمن

مالش چون خورش محترم است) و (منافق خورش همچون مالش
هدر است).

(۳) آنکه اسم جامد باشد مثل زید ابوه عمرو و مثل

(استر مادرش اسب و پدرش خر است) در صورت تاخر یکقسم

بیشتر تصور نمیشود که مسند سببی فعل باشد مثل (زید قام ابوه)

و مثل (زید درست شد کارش و رواج شد بازارش) اما زید قائم ابوه

هر چند صحیح است لیکن جمله نیست و زید عمرو ابوه اصلاً صحیح نیست.

(تعریف) تعریف مسند برای حکم نمودن بامر است که معلوم

است نزد مخاطب بر امری دیگر که او نیز معلوم است مثل (زید

أنت) و عکس آن و (زید هذا) و عکس آن و (زید أخو ک) و

عکس آن و (زید المطلق) و عکس آن و (زید الذي أثنی عليّ

بالغیب) و عکس آن و مثل این اشعار

سعدی

بگفتا خوش این چه لفظ خطا است

خداوند خانه خداوند ما است

ایضاً سعدی

من آنم که اسبان شه پرورم بخدمت در این مرغزار اندرم

ایضاً سعدی

تو آن درمکنون یکدانه که پیرایه سلطنت خانه

نظامی

آنکه تغیر نپذیرد توئی آنکه نه مرده است و نمیرد توئی

ایضاً نظامی

کار دان او است در زمانه و بس

نیست محتاج کار دانی کس

ایضاً نظامی

شیر مرد او است کو بسیصد مرد

قصد سیصد هزار دشمن کرد

الف و لام در مثل زید المنطلق میشود برای جنس باشد و میشود

برای عهد در صورت اول دلالت بر حصر میکند یعنی جنس منطلق منحصر

در زید است و گاهی افاده حصر نمیکند چنانکه در قول شاعر

إِذَا قُبِحَ الْبُكَاءُ عَلَى قَتِيلٍ

رَأَيْتُ بُكَاءَكَ الْحَسَنَ الْجَمِيلَا

و از برای لام جنس معنی دیگر است سوای حصر و آن اشاره نمودن است باینکه معنی مسند الیه و حقیقت آن همان حقیقت مسند است چنانکه میگوئی (زَيْدٌ أَلَسِدُ) یعنی زید همان شیر است یعنی حقیقت زید همان حقیقت شیر است نه چیز دیگر

و چنانکه سنائی گوید

مرد کی کفر و زند کی دینست هر چه گفتند مغز آن اینست
(تکسیر) تکسیر مسند برای چند چیز است :

(۱) تفخیم مثل (هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ) یعنی هدایتی فخیم برای پرهیزکارانست و مثل قول سعدی
حقیقت سرائیست آراسته هوا و هوس کرد برخاسته
(۲) تحقیر مثل (مَا زَيْدٌ بِشَيْئٍ) یعنی زید چیزی نیست از حقارت .

(۳) برای اینکه معهود نیست و حصر نیز مقصود نیست چون زید کاتب او شاعر .

(تاخیر) تاخیر برای اینست که اصل در آن تاخیر است زیرا که اصل در مسند الیه تقدم است چنانکه در باب مسند الیه گذشت .
(تقدیم) تقدیم مسند برای چند چیز است :

(۱) تخصیص مسند بمسند الیه (لَا فِيهَا غَوْلٌ) یعنی نیست در خربهشت غائله یعنی بخلاف خرهای دنیا و از این جهت است که در این آیه مبارکه (لَا رَيْبَ فِيهِ) مقدم نشده است تا موهم ریب در کتب دیگر آسمانی شود و مثل قول نظامی

گویند بمن چرا نخندی گریه است نشان دردمندی
ایضاً نظامی

چون دید شه این شکفت کاری کز مردمی است رستکاری
هشیار شد از خمار مستی بگذاشت سگی و سگ پرستی
(۲) تعجیل مسرت مثل (عَلَيْهِ مِنَ الرَّحْمَنِ مَا يَسْتَحِقُّهُ)
زیرا که بر عارف لیب پوشیده نیست که آنچه از جانب رحمن میآید از سنخ
رحمت و نعمت است.

(۳) تنبیه نمودن از اول امر بر خبر بودن تا توهم و صفیت در آن
نرود مثل

لَهُ هِمَمٌ لَا مُنْتَهَى لِكِبَارِهَا وَهِمَّتُهُ الصُّغْرَى أَجَلٌ مِنَ الدَّهْرِ
تقدیم (لَهُ) بر همم دالّ است بر اینکه خبر است نه وصف زیرا
که تقدیم وصف بر موصوف جایز نیست .
(۴) تشویق سامع بذکر مسندالیه مثل

ثَلَاثَةُ تَشْرِيقِ الدُّنْيَا بِبَهْجَتِهَا
شَمْسُ الضُّحَى وَ أَبُو إِسْحَقَ وَالْقَمَرُ
و محتمل است که ثلثه مبتداء باشد بتقدیر موصوف یعنی
(أُمُورٌ ثَلَاثَةٌ) و (تَشْرِيقُ الدُّنْيَا) خبر باشد و (شمس الضحی) و ما بعد
او بدل باشد یا خبر مبتداء محذوف یعنی (هی) .

و مثل شعر سنائی در مدح قران
رهبر است او و عاشقان راهی
رسن است او و غافلان چاهی

(باب چهارم) در احوال متعلقات فعل است و در این باب دو

مبحث است :

اول در احوال متعلقات فعل بافعل ، دوم در احوال متعلقات فعل

بعضی با بعضی .

مبحث اول هرگاه غرض متکلم مجرد اخبار از وقوع فعل باشد

و غرضی در تعیین فاعل نداشته باشد در این صورت باید اقتصار نمود بر ذکر

وقوع فعل بدون ذکر فاعل مثل (وقع الضرب یا حصل الضرب)

و امثال این عبارات و اگر غرض تعلق گرفته باشد به تعیین فاعل در

این صورت باید فاعل ذکر شود .

و اگر فعل متعدی باشد بر دو صورت است : یا غرض تعلق گرفته

است باخبار از وقوع فعل بر مفعول یا نه بلکه محض صدور فعل از فاعل مقصود

است ، در صورت دوم فعل متعدی نازل منزله فعل لازم میشود و مفعول ذکر

نمیشود مثل (فلان یعطی و یمنع) ای یصدر منه الاعطاء و المنع و مثل

قوله تعالی (هَلْ یَسْتَوِی الذِّینَ یَعْلَمُونَ وَ الذِّینَ لَا یَعْلَمُونَ)

و مثل قول سعدی

خور و پوش و بخشاو و راحت رسان

نگه می چه داری برای کسان

و مثل قول دیگری

بگرداگرد خود چندانکه بینم

بلا انگشتی و من نگینم

در صورت اول باید مفعول ذکر شود و در این صورت نیز اگر

موجبی برای ذکر فاعل نباشد اقتضای بر ذکر مفعول میشود چون
 قتل الخارجی و چون قول امیر المؤمنین علیه السلام در مکتوب خود بمعاویة
 (مَتِي الْفَيْتُ بَنُو عَبْدِ الْمُطَّلِبِ عَنِ الْأَعْدَاءِ نَاكِلِينَ وَ بِالشُّيُوفِ
 مُخَوِّفِينَ) و اگر موجبی برای ذکر فاعل باشد فاعل نیز باید ذکر شود و جایز است
 حذف مفعول اگر قرینه باشد مثل قول باری تعالی (فَلَوْ شَاءَ لَهَدِيَكُمْ أَجْمَعِينَ)
 ای فلو شاء ان یهدیکم لهدیکم ذکر (لهدیکم) قرینه است بر اینکه متعلق
 مشیت هدایت است بخلاف قول شاعر

وَلَوْ شِئْتُ أَنْ أَبْكِي دَمًا لَبَكَيْتُهُ

علیه وَ لَكِنْ سَاحَةُ الصَّبْرِ أَوْسَعُ

زیرا که تعلق مشیت بیک امری غریب است پس ذکر (لبکیت)
 دلالت بر متعلق مشیت نمیکند با اینکه بر فرض دلالت بر بکاء مطلق دلالت
 بر خصوص بکاء دم ندارد و مثل قول سعدی

چو شور طرب در نهاد آمدش ز دهقان دوشینه یاد آمدش
 بفرمود جستند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت

و مثل قول حکیم عنصری

چنین نماید شمشیر خسروان آثار

چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار

و مثل قول ناصر خسرو

بعیسی برست از تو ترسا نخواهد

همین رستن این بو معین محمد

کلمه بعیسی در مصراع اول قرینه است بر حذف کلمه بمحمد در مصراع

دوم .

(حذف) حذف مفعول بداعی اموری چند است :

(۱) محض اختصار در جائیکه اختصار مطلوبست چنانکه در قول

حضرت موسی علی نبینا و آله و علیه السلام (رَبِّ ارْنِي أَنْظُرَ إِلَيْكَ)
ای ذاتک زیرا که این سؤال ترك ادب و غایت جسارتست نسبت بجناب
رب الارباب پس غایت اختصار مطلوبست و اگر نه بود غایت اصرار و
لجاج قوم موسی همانا این سؤال را نمی نمود چه سؤال جاهلانه از انبیاء
نشاید .

(۲) قصد تعمیم با اختصار چنانکه در آیه مبارکه (وَاللَّهُ

يَدْعُوا إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ)

اگر تصریح بلفظ کل احد میشد تعمیم حاصل میشد لیکن اختصار

فوت میشد پس حصول هر دو مطلوب موقوف بر حذف است و چون
در فعل ثانی تعمیم مقصود نیست زیرا که مقصود از هدایت نه اراة طریق
است که شامل کل خلق است بلکه الطاف خاصه از باب توفیق و تفضل که
خاص بمخصوصین است تصریح بمفعول شد .

(۳) رعایت فواصل و اسجاع مثل قول باری تعالی (وَ الضُّحَىٰ

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَ مَا قَلَىٰ) .

(۴) استهجان تصریح بمفعول چنانکه در قول عائشه (مَا رَأَيْتُ

مِنْهُ وَلَا رَأَىٰ مِنْی) ای (المَوْرَةَ)

(۵) دفع توهم از اول امر چنانکه در قول بحرّی

وَ كَمْ ذُذَّتْ عَنِّي مِنْ تَحَاُلٍ حَادِثٍ

وَ سَوْرَةِ اِيَّامٍ حَزَزْنَ اِلَى الْعَظَمِ

ای حزن اللحم اگر ذکر مفعول میشد شاید توهم میشد ابتداء که بریدن از لحم تجاوز نکرده و چون حذف شد از اول امر فهمیده میشد که قطع تا استخوان رسید .

(۶) رعایت ادب چنانکه در قول شاعر

قَدْ طَلَبْنَا فَلَمْ نَجِدْ لَكَ فِي السُّو

دِ وَالْمَجْدِ وَالْمَكَارِمِ مَثَلًا

زیرا که تصریح کردن بطلب مثل مدوح خالی از سوء ادب نیست نسبت بوی .

(تقدیم) تقدیم مفعول بر فعل یا بجهت اهتمام است چنانکه گوئی

(وَجْهَ الْحَبِيبِ اَتَمَنِي) در جواب سائل ما تتمنی و چنانکه در قول سعدی

خدارا ندانست و طاعت نکرد که بر بخت و روزی قناعت نکرد

و چنانکه در قول نظامی

بهشتی دید در قصری نشسته بهشتی وار در بر غیر بسته

و چون قول سنائی

کاو را دارند باور در خدائی عسایان

نوح را باور ندارند از پی پیغمبری

و یا از برای تخصیص است مثل (زیداً ضربت) یعنی زید را زده ام

نه غیر او را در مقابل کسیکه گمان کرده است که غیر زید را نیز زده چنانکه

در باب قصر یاید و مثل قول سعدی .

همه تخم نا مردمی کاشتی بین تا از آن بر چه بر داشتی
و مثل قول غنصری

به تیغ شاه نگر نامه گذشته غوان

که هست راست تر از نامه تیغ او بسیار

و اگر کلام منفی باشد مثل (ما زیذا ضربت) مفاد کلام نفی
تخصیص مستفاد از ایجابست یعنی نه زید را زده ام بلکه دیگر را و بنا
بر این هر گاه گفته شود ما زیذا ضربت و لا غیره صحیح نباشد زیرا که
مفهوم از ما زیذا ضربت اثبات ضرب غیر است و (لا غیر) نفی آن میکند
و همچنین اگر گفته شود ما زیذا ضربت و لکن اگر مته صحیح نباشد زیرا
که (لکن) از برای استدراك خطائی است که مخاطب نموده و خطای
او در تخصیص دادن ضرب است بزید پس استدراك آن باینست که گفته
شود (لکن غیره) .

(مبحث دوم) در احوال متعلقات بعضی با بعضی .

پس میگوئیم تقدیم فاعل بر سایر متعلقات بجهت آنست که اصل در
ان تقدیم است و تقدیم آنها بر آن بنا بر نکته باید باشد و اگر نه خلاف
بلاغت خواهد بود .

پس میگوئیم تقدیم مفعول بر فاعل بجهت اینست که ذکر او اهم است
و عنایت بشان او اتم چون (قَتَلَ الْخَارِجِيَّ فُلَانٌ) زیرا که اهتمام به بیان
قتل خارجی است و ذکر فاعل مهم نیست و چون قول سعدی .

خورد تخم خرما از آن گوسفند که بر تنك خرما بود قفل و بند
تقدیم مفعول اول در باب اعطیت برای اینست که در او معنی
فاعلیت است زیرا که آن آخذ است و دوم مأخوذ چنانکه میگوئی

(أَعْطَيْتُ زَيْدًا دَرِهَمًا وَكَسَوْتُ زَيْدًا جُبَّةً .

تقدیم جار و مجرور برای چند چیز است .

(۱) دفع توهّم خلاف مقصود چنانکه در آیه شریفه

(وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ) زیرا که

مقصود بیان اینست که آن مرد مؤمن از آل فرعون بوده و در صورت

تأخیر احتمال میرفت که متعلق به (يَكْتُمُ) باشد و در این صورت

بودن او از آل فرعون معلوم نیست .

(۳) رعایت فواصل و اسجاع مثل قول خدایتعالی (فَأَوْجَسَ

فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى فَلَمَّا لَا تَخَفُ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى)

(۳) افاده حصر چنانکه در قول سعدی .

در معرفت بر کسان نیست باز که درهاست بر روی ایشان فراز

(۴) بجهت وزن و قافیه چنانکه در این شعر .

اگر در جهان از جهان رسته ایست

بروی خود از خلق در بسته ایست

(باب پنجم) در احوال قصر است .

قصر تخصیص موصوفی است بصفتی یا تخصیص صفتی است بموصوفی

و آن بر دو قسم است :

حقیقی و اضافی ، حقیقی تخصیص موصوفست بصفتی و نفی جمیع

ماسوای آن از او یا تخصیص وصفی بموصوفی و نفی آن از جمیع

ماسوای آن .

مثال اول مال نیست مگر مار ، و دینار نیست مگر مردار ، زر

نیست جز خاک مرده ، و لعل نیست مگر خون افسرده چنانکه خاقانی
گوید .

زر نیست جز آتش فسرده خاکی بیمار بلکه مرده

و چون شعر مسعود سعد

تا نبود نعمتی تو باش مهمان خویش

چون نعمت آری بدست مباش جز میزبان

و چون قول سنائی

چند پرسی که بندگی چه بود بندگی جز فکندگی چه بود

ایضاً سنائی

بندۀ جز سایه وار کی باشد بندۀ را اختیار کی باشد

مثال دوم چون این شعر در توحید که مغربی گفته .

که جز او نیست در سرای وجود

غیر او نیست در جهان موجود

و چون شعر سنائی

بد بجز جلف بیخرد نکند خود نکوکار هیچ بد نکند

ایضاً سنائی

کار ها جز خدای نکشاید بخداگر زخلق هیچ آید

اضافی تخصیص موصوفیست بصفی و نفی بعض ماسوای آن از

او یا تخصیص وصفی بموصوفی و نفی آن از بعض ماسوای او چنانکه در
امثله بعد بیاید .

قصر نسبت باعتقاد مخاطب بر سه قسم است :

زیرا که مخاطب یا اعتقاد بشرکت دارد یعنی شرکت دو موصوف

در یکوصف یا شرکت دو وصف در یک موصوف ، و یا اعتقاد بشرکت

ندارد ، در صورت دوم یا تعیین نموده موصوفی را برای وصفی یا وصفی را برای موصوفی و خطا کرده در تعیین یا تعیین ننموده اول را قصر افراد گویند دوم را قصر قلب سوم را قصر تعیین .

مثال قصر افراد در قصر صفت بر موصوف (ما شاعرِ الا زید)
در صورتیکه مخاطب اعتقاد کرده باشد مشارکت عمر و را بازید در شاعری و در قصر موصوف بر صفت (ما زیدِ الا شاعر) در صورتیکه اعتقاد کرده باشد مشارکت کتابت را با شاعری در اتصاف زید بآن مثال قصر قلب همین دو مثال در صورتیکه مخاطب اعتقاد کرده باشد اختصاص وصف شاعر را بعمر و یا اعتقاد کرده باشد اختصاص زید را ب صفت کتابت و مثل شعر سعدی .

ندانم جز آنکس نکوگوی من

که در روی من گفت آهوی من

در قصر صفت بر موصوف .

و ایضاً مثل شعر سعدی

عبادت بجز خدمت خلق نیست

به تسبیح و سجاده و دلق نیست

در قصر موصوف بر صفت .

مثال قصر تعیین همان دو مثال است در صورتیکه مخاطب مردد باشد ما بین کتابت و شاعری در زید یا ما بین زید و عمر و در شاعری و محتمل است شعر سعدی که مثال قصر قلب گرفتیم مثال قصر تعیین باشد بنا بر آنکه مخاطب متردد باشد که خیرخواهی و نیکو گوئی در باره شخصی باینست که سکوت شود از ذکر معایب او تا آزرده و غمگین نشود و عیش

بر او متقص نگردد چنانکه گمان بعضی از جاهلانست یا باینست که ذکر معایب او بشود تا ملتفت بنقائص خود شده در صدد تهذیب خویش بر آید چنانکه اعتقاد حکیمانست .

و در مثل است (اَمْرٌ مُّبْكِيَا تِكْ لَا اَمْرٌ مُّضِحِكَا تِكْ)

شرح مثل بر سیل اجمال آنست که دختری بود در عرب که چون سوی بعضی از خویشان خود میشد آنها از ذکر معایب او اغماض مینمودند و بذکر محاسن او میپرداختند تا خوشنود و خندان میشد و چون سوی بعضی دیگر از خویشان میشد آنها بجهت تربیت او بذکر معایب او میپرداختند تا افسرده و گریان میشد دختر قصه را برای پدر خود نقل کرد او گفت (اَمْرٌ مُّبْكِيَا تِكْ لَا اَمْرٌ مُّضِحِكَا تِكْ) یعنی بچسب بسخن گریه آورند گانت نه حنده آورند گانت .

طرق قصر چهار است : (۱) عطف (۲) نفی و استثناء (۳)

انما (۴) تقدیم ماحقه التأخیر

عطف مراد بعطف عطف بحروف سه گانه است (لا) و (بل) و (لکن) .

مثال در قصر موصوف بر صفت قصر افراد چنانکه میگوئی

(زید شاعر لا کاتب) یا (مازید بشاعر بل کاتب) یا (لکن کاتب)

در صورتیکه مخاطب اعتقاد شرکت نموده باشد و چنانکه شیخ سعدی گوید .

توان در بلاغت بسجبان رسید

نه در کنه بیچون سبحان رسید

قصر قلب چنانکه میگوئی (زید قائم لا قاعد) یا میگوئی

(مازید قائماً بَلْ قَاعِدٌ يَالِکِنْ قَاعِدٌ) و چنانکه شیخ سعدی گوید .

اگر بر وجود | کزندی زخم بر نیکمردان نه مردم زخم
و چنانکه مولوی گوید

من نکردم خلق تا سودی کنم بلکه تا برندگان جودی کنم
و چنانکه سنائی گوید

من بگویم تو را سخن نه بغمز

لیکن از راه حق به نکته و رمز
در صورتیکه مخاطب در اعتقاد تعیین خطا کرده باشد .

قصر تعیین چنانکه میگوئی (زید قائم لا قاعِد) یا (مازید قائماً
بَلْ قَاعِد) یا (الِکِنْ قَاعِد) در صورتیکه مخاطب مردد باشد و چنانکه
شیخ میگوید بنا بر احتمال .

اگر عزّ و جاه است و گر ذلّ و قید

من از حق شناسم نه از عمرو و زید

مثال در قصر صفت بر موصوف ، قصر افراد زید شاعر لا عمرو یا
ما زید بشاعر بل عمرو یا لکن عمرو در صورت اعتقاد بشرکت ، قصر قلب
همین مثال در صورت اعتقاد خطا قصر تعیین همین مثال در صورت تردید .
و شرط است در عطف به (لا) که منفی بآن نفی نشده باشد پیش از
آن نفی دیگر .

اصل در طریق عطف آنستکه تصریح شود بمثبت و منفی چنانکه
در مثالهای مذکوره ظاهر است و عدول از آن از باب کراهت اطنابست
چنانکه هر گاه گفته شود (زید یعلم النّحو والصّرف والفقّه) یا (زید
و عمرو) و بکر (یعلّمون النّحو) میگوئی (زید یعلم النّحو لا غیر)

او (لَيْسَ غَيْرَ) او (لَيْسَ إِلَّا) یا میگوید (زَبَدٌ لَا غَيْرَ يَعْلَمُ النَّحْوُ).

نقی و استثناء وجه دلالت نفی و استثناء بر قصر آنست که نفی در استثناء مفرغ متوجه است بمستثنی منه مقدر عام هم جنس با مستثنی و چون بعضی از افراد آن از حکم نفی خارج شود قصر حاصل شود و از اینجا معلوم شد که عطف به (لا) بعد از استثناء صحیح نباشد زیرا که گفته شد که شرط در عطف به لا آنست که منفی بآن پیش از آن بچیز دیگر نفی نشده باشد.

اصل در نفی و استثناء آنست که مدخول الایجهول باشد نزد مخاطب و منکر آن باشد و گاهی استعمال میشود در معلوم از باب تنزیل معلوم بمنزله مجهول چنانکه در آیه شریفه (وَ مَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ) چون صحابه موت رسول خاتم صلی الله علیه و آله وسلم را بسیار عظیم می شمردند گویا منکر موت او بودند و اثبات بقاء دائم برای او مینمودند باین ملاحظه مخاطب شدند بنفی و استثناء و آیه شریفه از باب قصر افراد است و چنانکه در آیه شریفه (إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا) چون کفار بزعم خود رسالت را با بشریت منافی میدانستند پس چون رسولان دعوی رسالت کردند بزعم آنها گویا منکر بشریت شدند لهذا بطریق نفی و استثناء مخاطب شدند بنا بر این آیه شریفه از باب قصر قلب است و میشود از باب قصر افراد باشد بنا بر آنکه کفار رسالت را با بشریت منافی ندانستند چون رسولان دعوی دو وصف مینمودند رسالت و بشریت کفار قصر بر بشریت نمودند و از این قبیل یعنی تنزیل معلوم بمنزله مجهولست قول نظامی.

ملك را جز تو اختیاری نیست

تاج را جز تو تاجداری نیست

(اِنَّمَا) وجه دلالت نمودن انما بر قصر آنستکه انما متضمن معنی ما و الاست و شاهد بر این مفصل آمدن ضمیر است بعد از انما چنانکه بعد از الا مفصل میآید چنانکه در قول فرزدق .

أَنَا الَّذِإِئِدُّ الْعَامِي الذَّمَارَ وَ اِنَّمَا يُدَافِعُ عَنْ أَحْسَابِهِمْ أَنَا أَوْ مِثْلِي
بجای ما یدافع عن احسابهم الا انا .

اصل در استعمال (اِنَّمَا) اینست که مدخول انما معلوم مخاطب باشد و منکر آن نباشد مثل آیه شریفه (اِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ) و مثل قول سعدی
طریقت همین است کاهل یقین نکو کار بودند و تقصیر بین
و گاهی استعمال میشود در مجهول از باب تنزیل مجهول بمنزله معلوم
چنانکه در قول خدا یعالی در حکایت از یهود (اِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ)
چون یهود بزعم خودشان مینداشتند که مصلح بودن ایشان امریست ظاهر
و معلوم هر چند مخاطبین منکر بودند باین لحاظ بانما خطاب نمودند و چنانکه
در قول سعدی .

گرم ره نمائی بدانجا که اوست همین چشم دارم ز لطف تو دوست
بهترین مواقع انما مقام تعریض است چنانکه در آیه شریفه
(اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ) تعریض است باینکه کفار از فرط جهالت
و عناد در صدد تذکر بر نمیآیند پس از تذکر آنها مأیوس باید بود .

قصر بانما با عطف به لا جمع میشود مثل (اِنَّمَا اَنَا تَمِيمٌ لَاقِيسِي)
زیرا که نفی در انما صریح نیست .

تقدیم ما حقه التاخیر چنانکه میگوئی در قصر موصوف بر صفت

تمیمی انا در قصر قلب یا تعیین چنانکه میگوئی در قصر صفت بر موصوف
 (اَنَا كَفَيْتُ مُهْمَكَ) در قصر افراد یا قصر تعیین و قصر بتقدیم
 باعطف به لاجمع میشود چنانکه میگوئی تمیمی انا لاقیسی (اَنَا كَفَيْتُ
 مُهْمَكَ لَا غَيْرِي) زیرا که نفی مستفاد از تقدیم صریح نیست چنانکه میگوئی
 (اَمْتَنَعُ زَيْدٌ عَنِ الْمَجْنِيِّ لَا عَمْرُو).

فصل هر گاه قصر بانما باشد واجبست تاخیر مقصور علیه از مقصور
 مثلاً اگر مقصود حصر ضاریت زید در مضروبیت عمرو باشد باید گفته
 شود (اِنَّمَا ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرُوًّا) و جایز نیست گفته شود (اِنَّمَا ضَرَبَ
 عَمْرُوًّا زَيْدٌ) زیرا که مفهوم از این کلام حصر مضروبیت عمرو در
 ضاریت زید است پس حصر منقلب میشود و عکس مقصود حاصل میگردد
 و اگر قصر بنفی و استثناء باشد در این صورت اصل اینست که مؤخر باشد
 مقصور علیه با ادات استثناء از مقصور پس اگر مقصود حصر ضاریت
 زید در عمرو باشد باید گفته شود (مَا ضَرَبَ زَيْدٌ اِلَّا عَمْرُوًّا) و اگر عکس
 مقصود باشد باید گفته شود (مَا ضَرَبَ عَمْرُوًّا اِلَّا زَيْدٌ) و اگر مقصور علیه
 با ادات استثناء مقدم شود جایز است لیکن مستحسن نیست زیرا که
 لازم میآید قصر صفت قبل از تمام شدن آن و نیز موهم دو قصر میشود یعنی
 قصر ضاریت زید در مضروبیت عمرو و قصر مضروبیت عمرو در
 ضاریت زید بنا بر اینکه تقدیر کلام چنین است (مَا ضَرَبَ أَحَدٌ اَحَدًا
 اِلَّا زَيْدٌ عَمْرُوًّا) (او ما ضرب احداً احداً الا عمرواً زید) و از این قبیل
 است این شعر .

لَا أُشْتَهِي يَا قَوْمَ إِلَّا كَارَهَا باب الامير ولا دفاع الحاجب
و این شعر

تَزَوَّدْتُ مِنْ لَيْلِي بِتَكْلِيمِ سَاعَةٍ

فَمَا زَادَ إِلَّا ضِعْفَ مَا بِي كَلَامُهَا

و این شعر سعدی که سابقاً گذشت

ندانم جز آنکس نکو کوی من که در روی من کوید آهوی من
و این شعر مسعود

اجل بلرزد چون شاه راست کرد سنان

قضا بترسد چون باز بر گرفت حسام

یکی نیابد جز در سر مبارز جای

یکی نگیرد جز در دل دلیر مقام

اما تقدیم مقصور علیه بر مقصور بدون ادات استثناء مثل اینکه گفته

شود در مثال اول (ماضرب عمرواً الازید) و در مثال ثانی (ماضرب
زید الاعمرواً) پس البته جایز نیست زیرا که حصر مقلوب میشود و عکس
مقصود حاصل میگردد.

(باب ششم در احوال انشاء)

انشاء بر چند قسم است: از آن جمله تمنی است یعنی آرزو کردن

و آن تعلق میگیرد بامریکه محال باشد عقلاً یا ادعاء اول مثل قول شاعر.

فِيَا لَيْتَ الشَّبَابُ لَنَا يَعُودُ فَأُخْبِرُهُ بِمَا فَعَلَ الْمَشِيبُ

و چون شعر محتش علیه الرحه

کاش آنزمان که این حرکت کرد آسمان

سیماب وار روی زمین بی سکون شدی

دوم چون قول (تولیت خلیلی یزورنی) و چون قول سعدی .

کاشکی قیمت انفاس بدانندی خلق

تادمی چند که هستند غنیمت شمروند

و لفظ موضوع برای تمنی در لغت عرب (لَيْتَ) است و گاهی

بعضی الفاظ در افاده تمنی استعمال میشود مثل (لو تاتیننی فتحدثنی)

بنصب تحدثنی ای لیت و مثل (هَلْ لَنَا مِنْ شُفْعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا) در مقام

یأس از وجود شفیع ای (لیت لنا شفعاء) و مثل قول حافظ .

بود آیا که در میکده ها بگشایند

کره از کار فرو بسته ما بگشایند

و چون این شعر بسحاق اطعمه

کیا پزان که صبح در ده که واکنند

آیا بود که کوشه چشمی بپاکند

و گاهی لفظ لیت در طلب استعمال میشود مثل لیت تحدثنی در مقام

اظهار میل و رغبت بسخن گفتن مخاطب و مثل قول شاعر .

آنکه دائم هوس سوختن ما میکرد

کاش میآمد و از دور تماشا میکرد

و از جمله اقسام انشاء ترجی است یعنی امیدوار بودن و آن تعلق

میگیرد بامریکه محتمل الوقوع باشد و لفظ موضوع برای آن در لغت عرب

عسی و لعل است مثل (لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ) و مثل قول شاعر .

عَسَى الْكَرْبُ الَّذِي أَمْسَيْتَ فِيهِ

يَكُونُ وَرَأَاهُ فَرَجٌ قَرِيبٌ

و مثل قول سعدی

اینهمه پیرایه بسته جنت فردوس بو که قبولش کند بلال محمد

ایضا سعدی

هریشه گمان مبر که خالیست شاید که پلنگ خفته باشد

و قول فرعون (لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ

فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى) از روی جهل و نادانی بود یا تجاهل مینمود و لازم نیست که احتمال وقوع را متکلم بدهد بلکه کافیت که مخاطب احتمال وقوع را بدهد چنانکه در قول خدا یتعالی (فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيْنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى) و ایضا در آیه دیگر (عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُم)

و از جمله اقسام انشاء استفهام است و آن تعلق میکرد بامریکه مجهول است نزد متکلم از جهة تصور یا از جهت تصدیق و الفاظ موضوعه از برای استفهام بر سه قسم است یا از برای طلب تصور است فقط ، یا از برای طلب تصدیق است فقط ، و یا از برای هر دو است .

قسم اول این الفاظ معدوده است (مَا) و (مَنْ) و (أَیْ) و (کَمْ) و (کَيْفَ) و (آيِنَ) و (مَتَى) و (أَنَّى) و (أَيْانَ)

ما از برای طلب شرح اسم است یعنی طلب کرده میشود بآن مفهوم لفظ چنانکه گفته می شود (مَا الْعَمَقَاءُ) یعنی چیست معنی عنقاء و چنانکه در شعر نصاب است (حبر آمد چه سیاهی محبره باشد دوات) و یا

از برای طلب ماهیت مسمی است یعنی طلب کرده میشود بآن حقیقت مسمی
چنانکه گفته میشود ما الحركة یعنی چیست حقیقت حرکت و چنانکه
انوری گفته .

شعر دانی چیست دور از روی تو حیض الرجال
قائلش گوخواه کیوان باش و خواهی مشتری
تا بمعنیهای بکرش ننگری زیرا که نیست
حیض را در مبدء فکرت کزیر از دختری
و چنانکه سنائی گفته است
چیست زاد چنین ره ایغافل حق بدیدن بریدن از باطل
روی سوی جهان حی کردن عقبه جواه زیر پی کردن
ایضاً سنائی

چیست دنیا و خلق واستظهار خاکدانی پر از سك و مردار
اولیرا ماء شارحه اسمیه میگویند و دومیرا ماء حقیقه میگویند .
و گاهی در طلب سنخ شیئی استعمال میشود چنانکه گفته میشود
(ما ورائك) یعنی چه خبر داری و چنانکه گفته میشود (ما عندك في هذه
المسئلة) یعنی چه رأی داری و از این قبیل است قول حافظ .

عزم دیدار تو دارد جان بر لب آمده
باز گردد یا در آید چیست فرمان شما
ایضاً حافظ

حافظ چه شود اگر بیابی فیضی ز حضور عالم دل
و چون قول سعدی
چو کردی که درنده رام تو شد نگین سعادت بنام تو شد

و گاهی از معنی استفهام خارج میشود و در تعجب استعمال میشود مثل
قول حضرت سلیمان علی نبینا و آله و علیه السلام (مَالِي لَا آرِي الْهَدْ هَدًا)
و مثل این شعر که من گفته ام .

شبان هجر که دور از تو زار و افکارم
ترا چه غم که چه خون از دودیده میبارم
ندانی آنکه بسودای زلف تو همه شب

سپند وار بر آتش چه تا بها دارم
مَنْ از برای طلب تعیین شخص است از مابین افراد عتمله چنانکه
گفته میشود (مَنْ فِي الدَّارِ) یعنی کدام يك از افراد انسان در خانه است
پس جواب بتعین شخص باشد مثل زید یا عمرو چنانکه در قول سعدی .
که برگذشت که بوی غیر میآید که میرود که چنین دلپذیر میآید
و گاهی از معنی خود خارج میشود و استعمال میشود در تحقیر چنانکه
در قول حافظ .

من که باشم که بر آن خاطر عاطر گذرم

لطفها میکنی ای خاکِ درت تاجِ سرم
ای از برای طلب تمیز یکی از چند چیز است که شریکند باهم در
امری از باقی آنها چنانکه گفته میشود (الانسانُ أَيُّ حَيَوَانٍ) یعنی تمیز
انسان از سایر چیزها که با او شریکند در حیوانیت چیست پس جواب باید
بذکر تمیز باشد مثل ناطق و مثل قول سعدی .

زنده کدامست بر هوشیار آنکه بمیرد بسر کوی یار

و از این قبیل است قول نظامی

کدامین دیو طبعم را بر این داشت
که از باغ ارم بگذشت و بگذاشت

و قول مسعود سعد

خدایگانا هرگز کدام خسرو بود

زاردشیر و زاسکندر و زکسری و سام

که ملکت ازوی چونانکه ازتویافت شرف

که دولت ازوی چونانکه ازتویافت نظام

کم از برای سؤال از مقدار و عدد است مثل قول باری تعالی

(سَلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ) و مثل قول شیخ بهائی .

دل منور کن بانوار جلی چند باشی کاسه لیس بوعلی

و مثل قول حافظ:

بر در ارباب بیمروت دنیا چند نشینی که خواجه کی بدر آید

و گاهی استعمال میشود در مقام استبطاء مثل (كَمْ دَعَوْتُكَ) یعنی

چه قدر خواندم تورا یعنی دیر اجابت کردی .

کیف از برای سؤال از حالت است مثل کیف زید یعنی چگونه است

حال زید پس جواب صحیح یاسقیم و امثال اینها است و مثل قول شاعر .

قَالَ لِي كَيْفَ أَنْتَ قُلْتُ عَلِيلٌ سَهْرٌ دَائِمٌ وَ حُزْنٌ طَوِيلٌ

و چون قول نظامی

کز دوری دوست بر چسانست بر دوست چگونه مهربانست

و چون شعر خیام

بهرام که کور میگرفتی همه عمر دیدی که چگونه کور بهرام گرفت

و چون شعر مسعود سعد

دو شمشیر شبی گذشت چگویم چگونه بود

همچون نیاز تیره و همچون امل طویل

و مثل قول نظامی

اصل بد با تو چون شود معطی نشنیدی که اصل لا یخطی

این از برای سئوال از مکان است مثل (آین زید) یعنی کجا است
زید و مثل قول نظامی .

شکفت آمد دلشرا کاینچنین تیز

بدین زودی کجا رفت آن دلاویز

ایضاً نظامی

ملك سليمان مطلب كان هبا است

ملك همانست سليمان کجا است

و گاهی استعمال میشود در تنبیه بر ضلالت مثل (آین تَدَّ هَبُون) و

چون قول حافظ

مبین به سبب زرخدان که چاه در راهست

کجا همیروی ایدل بدین شتاب کجا

متی از برای سئوال از زمان است مثل (مَتی حَبِئَتْ) یعنی کی

آمدی و چون قول سنائی از زبان حضرت عیسی علیه السلام در مقام تعریض
بابلیس .

گفت بر تو چه زحمت آوردم قصد ملکت بگو که کی کردم

و چون قول جامی

تا بود باقی بقایای وجود کی شود صاف از کدر جام شهود

و چون قول مولوی

تا نگرید ابر کی خندد چمن تا نگرید طفل کی نوشد لبن

و چون قول نظامی

مور کی جنس جبرئیل بود پشه کی مرد پای پیل بود

انی بمعنی کیف است مثل (فَاتُوا حَرَّتَكُمْ أَنِّي شِئْتُمْ) ای
کیف شِئْتُمْ و یا بمعنی (این) است مثل (أَنِّي لَكِ هَذَا) ای من این .
و گاهی استعمال میشود در مقام استبعاد مثل (أَنِّي لَهُمُ الذِّكْرَى)
ای لا یتفنون بالند کبر

ایان از برای سؤال از زمان مستقبل است مثل (يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ
الْقِيَمَةِ)

قسم دوم يك لفظ است و آن کلمه (هَلْ) است و چون هل از برای
طلب تصدیق است صحیح نیست معادل داشته باشد مثلاً صحیح نیست گفته
شود (هَلْ زَيْدٌ عِنْدَكَ أَمْ عَمْرُو) زیرا که اگر معادل ذکر شود از برای
طلب تصور خواهد بود و نیز صحیح نیست گفته شود (هَلْ زَيْدٌ ضَرِبْتَ)
زیرا که تقدیم مفعول دلالت دارد بر سؤال از تعیین مفعول بعد از تصدیق
بحصول ضرب فی الجملة پس از برای طلب تصور خواهد بود ،
و هل یا طلب کرده میشود بآن وجود چیزی مثل هل الحر که موجوده
و مثل قول سعدی

مگر بر تو نام آوری حمله کرد نیاوردی از ضعف تاب نبرد

و یا طلب کرده میشود بآن ثبوت چیزی برای چیز دیگر مثل (هل الحر که
دائمة) و مثل قول بعضی در مرثیه حضرت سید الشهداء علیه السلام .

از حربگاه اسب شهنشاه دین مگر
کرده است بی سوار سوی خیمه که گذار

اولی را هل بسیطه گویند دومی را هل مرکبه نامند .
 قسم سوم نیز يك لفظ است و آن همزه استفهام است .
 مثال طلب تصدیق ازید قائم ، و اقام زید و مثل طلب تصور ضربت
 زید آم اگر مته در تصور فعل و (ءَ اَنْتَ ضَرَبْتَ زَيْدًا) در تصور فاعل و
 ازید آ ضربت در تصور مفعول و ازید فی الدار ام عمرو در تصور مسند الیه
 و آفی الدار زید (آم فی السُّوق) در تصور مسند .

بالجملة آنچه متعلق استفهام است باید بعد از همزه واقع شود مثلاً
 در تصور مفعول فیه گفته میشود (اَخْلَفَ زَيْدٌ صِلَتِ آمَ خَلْفَ عَمْرٍو)
 و در تصور حال گفته میشود (اَرَاكِبًا جَاءَ زَيْدٌ آمَ رَاجِلًا) چنانکه سعدی
 گفته .

بدو گفتم که مشکى یا عیبرى که از بوى دلاویز تو مستم
 ایضاً گفته

چو در بسته باشد چه داند کسی که جوهر فروش است یا پیلهور
 و چنانکه مولوی گفته

اینکه گوئى این کنم یا آن کنم این دلیل اختیار است ایصنم
 و گاهی از استفهام خارج میشود و استعمال میشود در معینهای دیگر .
 از آن جمله تقریر است یعنى واداشتن مخاطب را بر اقرار نمودن ،
 و باید آنچه متعلق اقرار است بعد از همزه واقع شود چنانکه در استفهام
 پس در تقریر فعل گفته میشود (اَضْرِبْتَ زَيْدًا) و در تقریر فاعل (ءَ اَنْتَ
 ضَرَبْتَ زَيْدًا) و در تقریر مفعول ازید آ ضربت و على هذا القياس چنانکه
 در تقریر فاعل در آیه شریفه است (ءَ اَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَيْئَةِ) و

چنانکه در تقریر فعل خیام گفته .

بهرام که گور میگریفتی همه عمر دیدی که چگونه گور بهرام گرفت
و گاهی بر خلاف اینقاعده میآید چنانکه در قول سعدی .

نه بر باد رفتی سحرگاه و شام سریر سلیمان علیه السلام
باخر ندیدی که بر باد رفت خنک آنکه با دانش و داد رفت
چه موافق قاعده مقتضی بود مطلوب بتقریر بعد از استفهام واقع
شود بنا بر این بایستی چنین گفته باشد .

ندیدی که باخر بر باد رفت

و از آنجمله تویخ است و آنچه متعلق تویخ است باید بعد از همزه
واقع شود چنانکه در استفهام و تقریر پس در تویخ فعل گفته می شود
(أَضْرَبْتَ زَيْدًا) و در تویخ فاعل ءانت ضربت زیداً و در تویخ مفعول
آزیداً ضربت و در تویخ مفعول فیه (أَخْلَفَ فَاسِقٍ صَلَمِيَّتَ) و قیاس
کن و چنانکه نظامی گوید .

این بود بلندی کلاهت شمشیر کشیدن سپاهت

این بود حساب زور مندیت این بود فسون دیو بندیت

و از آنجمله تکذیب است یعنی انکار نمودن و در اینجا نیز آنچه
متعلق تکذیب است بعد از همزه واقع میشود پس در تکذیب فعل گفته میشود
(أَضْرَبْتَ زَيْدًا) و در تکذیب فاعل (ءانت ضربت زیداً) و قیاس کن
چنانکه سنائی گوید .

با خودی از اثر چون گذری هیزمی از سیر چون گذری

و چنانکه سعدی گوید

نگارنده را خود همین نقش بود که شوریده را دل به یغما ربود

و نظامی گوید

آری آری کسی زبهر کسی کشد آبی بدوش هر نفسی
خاصه در وادئی که از تب و تاب

صد و در صد در او نینیی آب

و از آن جمله تهدید است چنانکه در آیه شریفه (أَلَمْ نُهَلِكِ الْأَوَّلِينَ)
و چنانکه میگوئی (أَلَمْ عَادِبْ فُلَانًا) و چنانکه نظامی میگوید در تهدید
اسکندر بخاقان چین .

ندیدی مگر تیغم انگیخته نهنگی و گوهر بر اور یخته

و از آن جمله استهزاء است مثل آیه شریفه (أَصَلُوا نَكَ تَأْمُرُكَ)

أَنْ تَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ)

و از آن جمله عرض است یعنی طلب به نرمی و ملاحظت مثل
(أَلَا تَنْزِلُ بِنَا فَتُصِيبَ خَيْرَ أَمْنًا) .

و از جمله اقسام انشاء امر است و آن طلب فعل است بر سیل
استعلاء و فرق نیست بین آنکه امر فهمیده شود از خود صیغه مثل اضرب
یا از لام مثل (لِيَضْرِبَ) یا از اسم فعل مثل (هَلُمَّ شَهِدَا نَكُم) چنانکه
سعدی گوید .

حذر کن ز نادان ده مرده گوی

چو دانا یکی گوی پرورده گوی

و چنانکه حافظ گوید

رضا بداده بده وز جبین گره بگشای

که بر من و تو در اختیار نگشاد است

و مثل قول سعدی

چو استاده دست افتاده گیرد ره نیکمردان آزاده گیرد
ایکه دستت میرسد کاری بکن پیش از آن کز تو نیاید هیچ کار
و گاهی استعمال میشود امر در معانی دیگر از آنجمله (اباحه)
است مثل (جَالِسَ الْحَسَنِ او ابنِ سیرین) و مثل قول سعدی .

خورو پوش و بنخشا و راحت رسان
نگه می چه داری برای کسان
و دیگر تهدید است مثل (اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ) و مثل قول سنائی بعد از
ذکر صفات ذمیمه .

همه در نفس ناسپاس تواند همه در پرده حواس تواند
باش تا روی بند بگشایند باش تا با تو در حدیث آیند
ایضاً سنائی

مل همی خور بیوی گل بهار باش تا بر دمد ز گورتوخار
و دیگر تعجیز مثل (فَاتُوا بِسُورَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ) و مثل قول حافظ .
در کوی نیکنامی مارا گذر ندادند

گر تو نمی پسندی تغییر ده قضارا
و دیگر تسخیر مثل (كُونُوا قِرَدَةً) و مثل قول سنائی .

گر بگوید بمرده که بر آی مرده آید کفن کشان دریای
ور بگوید بزنده که بمیر مرد در حال ورچه باشد میر
دیگر اهانت مثل (كُونُوا حِجَارَةً) و مثل قول سعدی .

اگر خود پرستی شکم طلبه کن در خانه این و آن قبله کن

و دیگر تسویه مثل (إِصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا) و مثل قول سعدی .
 من آنچه شرط بلاغ است با تو میگویم
 تو خواه از سخنم پند گیر و خواه ملال
 من گفته ام
 خواهی این چامه بآتش سوز یا با آب شوی

یا بدش همچنان من فارغم از مدح و ذم
 و دیگر تمنی مثل قول (امرء القیس آلا آیها اللیل الطویل
 آلا انجالی) و مثل قول حافظ .

یارب این نو دولتان را بر خر خودشان نشان
 کاینهمه ناز از غلام و اسب و استر میکنند
 و دیگر تنبیه مثل قول حافظ .

بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است
 بیار باده که بنیاد عمر بر باد است

و دیگر دعا مثل (اللهم اغفر لنا) و مثل قول سعدی .

یارب زباد فتنه نگهدار خاک پارس
 چندانکه خاک را بود و آب را بقا
 و از جمله اقسام انشاء نهی است و آن طلب ترك فعل است بر سبیل
 استعلاء مثل قول سعدی .

مها زورمندی مکن بر کهان که بر يك نمط می نماند جهان
 و چنانکه فردوسی گوید

میازار موری که دانه کش است
 که جان دارد و جان شیرین خوش است

و چنانکه من گفته ام

مشو مفتون این پتیاره کاین زال
بسی رعنا تر از تو گشت داماد
ایضاً

مکن خاری پپای کس که روزی بگوید بر سرت خایسک پولاد
و گاهی استعمال میشود در دعا و غیر آن مثل قول سعدی .
بحقت که چشم زباطل بدوز بنورت که فردا بنارم مسوز
ایضاً سعدی

بضاعت نیاوردم الا امید خدایا زعقوم مکن نا امید
فصل گاهی انشاء در معنی خبر استعمال میشود و گاهی بعکس خبر در
معنی انشاء استعمال میشود اول در دو موقع است یکی در مقام اظهار رضا و
خوشنودی بدانچه واقع است در تحت طلب مثل قول شاعر .

أَسِئْتِي بِنَا أَوْ أَحْسِنِي لَا مَلُومَةٌ

یعنی تفاوت نمیکند در رضا و خوشنودی من اسأئت و احسان توبه
هر دو را ضمیم .

و دیگر در مقام اظهار عدم تفاوت امری بوقوع یا لاوقوع آنچه داخل
در تحت طلب است چنانکه میگوئی (صُمْ أَوْ لَا تُصُمْ فَاِنِّي لَا اَتْرُكُ الصِّيَامَ)
یعنی در روزه گرفتن من تفاوت نمیکند روزه گرفتن تو و نگرفتن تو بهر حال
روزه میگیرم .

و گاهی استعمال میشود در غیر این دو موقع چون این مصراع معروف
(می بخور منبر بسوزان مردم آزاری مکن)

و چون قول سعدی

مردیت بیا زمای و آنکه زن کن دختر منشان بخانه و شیون کن

شعر شیخ در لغت فارسی از روی معنی نظیر این عبارتست در لغت
تازی (لا تا کل السمک و تشریب اللبن) بنصب تشریب .

دوم نیز در دو موقع است یکی در مقام احترام از صورت امر چنانکه
غلام میگوید باقای خودش بنظر المولی الی بجای ^۱ انظر الی بجهت رعایت ادب .
و دیگر در مقام واداشتن مخاطب را بر اتیان به مطلوب چنانکه میگوئی
(تا تیننی غداً) در مقامیکه مخاطب کراحت دارد که کلام متمکلم خلاف
واقع و دروغ شود .

و گاهی استعمال میشود در غیر این دو موقع چنانکه نظامی گوید .
دانم پدری تو من غلامت و اگاه نیم که چیست نامت
نیز در شعر نظامی

دو بر ج بلند از دز سنک بست ز بر ج ملک دور در هم شکست
و از جمله اقسام انشاء نداء است و آن طلب اقبال مخاطب است بحروف
مخصوصه چون قول فردوسی .

ایا شاه محمود کشور کشای ز کس گر نترسی بترس از خدای
و چون قول مکتبی

ای بر احدیتت ز آغاز خلق ازل و ابد هم آواز
و چون قول حافظ

ای صاحب کرامت شکرانه سلامت

روزی تفقدی کن درویش بینوا را

و چون قول سعدی

جوانا ره طاعت امروز گیر که فردا جوانی نیاید ز پیر

و ایضا قول سعدی

بضاعت نیاوردم الا امید خدایا ز عفو مکن ناامید

و چون قول سعدی

بضاعت نیاوردم الا امید خدا یا ز عفو مکن نا امید

و چون قول سنائی

نخری بوی و رنگ و دمد مه تو زین همه وارهانم ای همه تو

ایضاً سنائی

هستم از هر چه هست جمله گزیر نا گزیرم توئی مرا بپذیر

و گاهی استعمال میشود نداء در غیر نداء مثل (اغراء) چنانکه

گفته میشود (یا مظلوم) بکسی که تعظم میکند و مثل اختصاص چنانکه

گفته میشود (انا فاعل کذا ایها الرجل) ای متخصصاً من بین الرجال

و (اللهم اغفر لنا آیتها العصابة) ای متخصصین من بین الجماعات

و مثل اظهار حسرت و اندوه چنانکه در قول شاعر.

شد مدتی که گفت و شنو با تو رو نداد

ای بی نصیب گوشم و ای بی نوا لبم

(باب هفتم در احوال فصل و وصل)

وصل عبارتست از عطف بعضی از جمله ها بر بعضی دیگر.

فصل عبارتست از ترك آن.

پس میگوئیم هرگاه جمله بعد از جمله بیاید جمله اولی علی از اعراب

دارد مثل جمله خبریه و حالیه و وصفیه و غیر اینها یا علی از اعراب ندارد

در صورت اول مقصود تشریک جمله ثانیه است با اولی در حکم اعراب

یا نیست در صورت دوم فصل واجب است مثل آیه شریفه (وَإِذَا خَلَوْا

إِلَىٰ شَیَاطِینِهِمْ قَالُوا إِنَّمَا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِؤْنَ اللَّهُ یَسْتَهْزِئُ بِهِمْ)

عطف نشده است جملهٔ اخیر بر جملهٔ انا معکم زیرا که آن جزء مقول قول منافقین نیست .

و در صورت اولی یا جهت جامعه و مناسبت رابطه بین جملهٔ تین هست یا نیست اگر هست وصل واجبست در لغت تازی مثل زید یشر و یکتب و مثل زید یعطی و یمنع لیکن در لغت فارسی وصل واجب نیست چنانکه در قول مولوی .

ابلهان تعظیم مسجد میکنند در جفای اهل دل جد میکنند

و در قول سعدی

گدائی که بر شیر نر زین نهد ابوزید را اسب و فرزین دهد
و اگر نیست فصل واجبست پس صحیح نیست گفته شود مثلاً
(زید یصبر عند البلاء و یجلس عند عمرو) و بجهت اینست که عیب
گرفتند بر ابی تمام در این شعر او .

لَا وَالَّذِي هُوَ عَالِمُ إِنْ النَّوِي صَبِرَ وَ أَلَّ أَبَا الْحُسَيْنِ كَرِيمُ
زیرا که متعاطفین متناسبین نیستند .

و اگر جمله اولی ذات محل نباشد در اینصورت یا مقصود ربط جمله
ثانیه باولی است بتعقیب یا بتراخی یا بنحو دیگر سوای اجتماع در وجود
یا نه .

در صورت اولی وصل واجبست مثل دخل زید (فخرج عمرو)

یا (ثم خرج عمرو) و مثل شعر نظامی .

بدینسان کرچه نقشست شد و بالم بیوسم دست و پس بردیده مالم
در صورت دوم اگر از برای جملهٔ اولی حکمی باشد که از برای جمله

ثانیه نباشد در اینصورت فصل واجبست چنانکه در آیه شریفه سابقه عطف نشده است جمله اخیر بر جمله (قالوا) زیرا که آن مقید است بوقت خلوت کردن منافقین با شیاطین و استهزاء باری تعالی مقید نیست بآن .

و اگر چنین نباشد خالی از آن نیست که بین جملتین کمال انقطاع است یا شبه آن و یا کمال اتصال است یا شبه آن و یا متوسط بین کمال انقطاع و اتصال است در صورت کمال انقطاع فصل واجبست مگر آنکه موهم خلاف مقصود شود و کمال انقطاع یا از جهت خود اسناد است چنانکه جملتین یکی خبر باشد و دیگری انشاء لفظاً یا معنأً . مثال اول مانند شعر اخطل .

و قَالَ رَأَيْدُهُمْ أَزْوَاجُهُمْ فَكُلُّ حَتْفٍ أَمْرٌ يَجْرِي بِمَقْدَارٍ
عطف نشده است جمله نزا و لهما بر جمله ارسو بجهت اختلاف در خبریت و انشائیّت .

و مثال دوم مات زید رحمه الله عطف نشده است جمله ثانیه بجهت آنکه انشاء است معنی و از این قبیل است قول مولوی .

عاشقم بر قهر و بر لطفش بجدد ای عجب من عاشق این هر دو ضد
ایضاً قول مولوی

حمله مان پیدا و نا پیدا است باد جان فدای آنکه نا پیدا است باد
و قول نظامی

دانم پدری تو من غلامت و آگاه نیم که چیست نامت
و یا از جهت طرفین اسناد است و این در صورتیست که جامع بین طرفین نباشد و تفسیر جامع خواهد آمد مثل زید شاعر و عمرو طویل و مثل قول نظامی .

چنار و بید را دانه نباشد پلنگ و شیر را خانه نباشد
 و اما ایهام خلاف مقصود که موجب عطف میشود چنانکه گفته میشود
 در جواب امیر مثل (لا و ایدک الله) زیرا که ترك عطف موجب توهم
 نفرین میشود با اینکه مقصود دعاء است لهذا وجود واو خیلی مستحسن
 هست (۱) و در صورت شبه کمال انقطاع نیز فصل واجبست و آن عبارتست
 از اینکه عطف جمله ثانیه بر جمله اولی موهم شود عطف آن را بر غیر جمله
 معطوف علیها چنانکه در قول شاعر .

و تَظُنَّ سَلَمَى اُنِّي اَبْنِي لَهَا بَدَلًا اَرَاهَا فِي الضَّلَالِ تَهِيْمُ
 عطف نشده است جمله اراها بر جمله تظن زیرا که عطف موهم میشود
 عطف آنرا بر جمله ابغی و این خلاف مقصود است و در صورت کمال
 اتصال و شبه آن نیز ترك عطف واجبست و کمال اتصال بین جملتین بآنست
 که جمله ثانیه بمنزله تأکید باشد از برای جمله اولی یا بدل باشد یا عطف
 بیان مثال اول قول خدا یتعالی (ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ) چون
 جمله ذلك الكتاب دلالت دارد بر کمال عظمت و جلالت کتاب از جهت
 تعبیر از آن با اسم اشاره که دال است بر کمال تمیز و از جهت اشاره نمودن
 بلفظ بعید که دال است بر علو رتبه ، و از جهت تعریف خبر بالف و لام
 که دال است بر حصر پس جای آنست که توهم شود که این اغراق و جزافت
 لهذا جمله لاریب فيه ذکر شده است برای رفع این توهم بمنزله (نفسه)
 در جاه زید نفسه و از این قبیل است قول مولوی .

۱ - و از اینجا است که وقتی مأمون سئوالی کرد از یحیی بن اکثم او در جواب گفت
 (لا و ایدالله امیر المؤمنین) و چون صاحب بن عباد اینرا شنید گفت این واو زیبا تر است
 از واوهای اصداغ یعنی زلفهای تابدار بر رخسار ماهرویان که شبیه است آن زلفها
 بواو (منه دام بقاءه) .

من بهر جمعیتی نالافت شدم جفت بد حالان و خوشحالان شدم
و مثال بدل قول شاعر .

أَقُولُ لَهُ أَرْحَلْ لَا تُثَيِّمَنَّ عِنْدَنَا

وَالْأَفْكَانُ فِي السِّرِّ وَالْجَهْرِ مُسْلِمًا

فصل شده جمله لا تقيمن از جمله ارحل زیرا که بمنزله بدل اشتمال
است از آن چه مقصود اظهار کراهت است از اقامت مخاطب و جمله
ثانیه اوفی است بتأدیه این مراد پس بمنزله (علمه) است دراعجبنی زید
علمه و قول خدایتعالی .

(أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَيْنَ) فصل شده است جمله ثانیه
زیرا که بمنزله بدل بعض است از جمله اولی زیرا که انعام و بین بعض از
تعلمون است پس بمنزله (رأسه) است در ضربت زیداً رأسه و از این
قبیل است قول سعدی .

یکی زندگانی تلف کرده بود بجهل و ضلالت سرآورده بود
زیرا که روزگار گذرانیدن بجهل و ضلالت پاره ایست از مطلق
تلف کردن زندگانی و مثال عطف بیان قول خدایتعالی (فَوَسَّسَ
إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ
لَا يَبْلَى) فصل شده است جمله ثانیه زیرا که بمنزله عطف بیان است از جمله
اولی چه که تفسیر و توضیح جمله اولی است بمنزله (عمر) در قول شاعر .
أَقْسَمَ بِاللَّهِ أَبُو حَفْصٍ عُمَرُ - مَا مَسَّهَا مِنْ تَقَبٍ وَلَا دَبَرٍ - اغْفِرْ لَهُ اللَّهُمَّ

ان کان فَجَرٌ^(۱) و از این قبیل است قول مولوی .

ما همه شیران ولی شیر علم حمله مان از باد باشد دمدم
شبه کمال اتصال باینست که جمله ثانیه جواب باشد از سؤال مقدر یک
جمله اولی منشاء آن سؤال شده باشد پس جمله اولی بمنزله سؤال میشود
و جمله ثانیه بمنزله جواب لهذا فصل میشود از جمله اولی همچنانکه فصل
میشود جواب از سؤال و جمله ثانیه را استیناف مینامند همچنانکه فصل
جمله ثانیه را از اولی در این مقام استیناف مینامند .

استیناف نظر بسؤال مقدر بر سه قسم است زیرا که سؤال یا از
سبب حکم است یا غیر آن در صورت اولی یا سؤال از سبب خاص است
یا از سبب مطلق ، سؤال از سبب مطلق چنانکه در قول شاعر .

قَالَ لِي كَيْفَ أَنْتَ قُلْتُ عَلِيلٌ سَهْرٌ دَائِمٌ وَ حُزْنٌ طَوِيلٌ

سؤال مقدر اینست (مَا سَبَبُ عَلَتِكَ) و از این قبیل است

قول مولوی .

تو مگو مارا بدان شه بار نیست باکریمان کارها دشوار نیست

۱ - هولاعرابی و سبب انشاده انه اتی ذات يوم عمر بن الخطاب فقال ان اهلی بعیرہ
و انا علی ناقه دبراء عجفاء فقیاء قَالَتِمْسُ مِنْكَ بعیراً فقال عمر ما بها نقب ولادیر فانطلق
الاعرابی فجعل ناکته ثم استقبل البطحاء و جعل یقول و هو یشی خلف بعیره .
اقسم الخ و عمر مقبل من اعلی الوادی فجعل اذا قال الاعرابی فاعزله اللهم الخ
یقول اللهم صدق حتی التقیا فاخذ بیده .

فقال ضع عن راحلتك فوضع الحمل فاذا هی دبرة عجفاء نقباء فحمله علی بعیره وزوده
و کساه .

النقب بالنون والقاف والموحدة کفرس رقة فی اخفاف البعیر ، والدبر بالبدال والراء
المهملتين بينهما موحده کفرس فرحة الدابة و جراحة الظهر .

ابضاقول مولوی

مدتی شد مثنوی تأخیر شد مدتی بایست تا خون شیر شد
 پس از ذکر مصراع اول در این دویست گویا سائلی سؤال کرده
 که چرا نکوئیم مارا بآن شه بار نیست ، و چه شد که مثنوی بتأخیر افتاد
 در مصراع دوم از این دویست جواب هر دو سؤال ذکر شده و سؤال
 از سبب خاص چنانکه در قول باری تعالی (وَمَا أُبْرِئُ نَفْسِي
 إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ) سؤال مقدر اینست (هَلِ النَّفْسُ أَمَّارَةٌ
 بِالسُّوءِ) و چون سؤال متضمن است تردید سائل را در حکم لهذا جواب
 مؤکد میشود و از این قبیل است شعر منوچهری .

سختاوت همی زاید از دست او که هر بچه زاید از مادری (فتدبر)
 سؤال از غیر سبب چنانکه در قول خدایتعالی در مقام حکایت قول
 ملائکه و قول حضرت ابراهیم علیه السلام (قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ)
 سؤال مقدر اینست فماذا قال لهم بعد سلامهم و چنانکه در قول شاعر .
 زَعَمَ الْعَوَازِلُ أَنَّنِي فِي عَمْرَةٍ صَدَقُوا وَلَكِنْ عَمَرَتِي لَا تَنْجَلِي
 سؤال مقدر اینست فما قولك فی هذا اصدقوا ام کذبوا فاجاب
 بانهم صدقوا و از این قبیل است قول فردوسی .

پی مصلحت مجلس آراستند نشستند و گفتند و برخاستند

و قول سعدی

چو ذوق طرب در نهاد آمدش ز دهقان دوشینه یار آمدش
 بفرمود جستند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت
 جمله استینافیه گاهی حذف میشود تمام آن و گاهی حذف میشود .

بعض آن در صورت اول یا جمله دیگر قائم مقام آن شده یا نه اول چنانکه در قول حماسه .

زَعَمْتُمْ أَنَّ إِخْوَتَكُمْ قَرِيشٌ لَهُمْ أَلْفٌ وَلَيْسَ لَهُمْ أَلْفٌ

سؤال مقدر اینست (هل صدقنا في زعمنا) استیناف محذوف است کذبتم فی زعمکم جمله لهم الف الخ قائم مقام آن شده است و از این قبیل است قول سعدی .

ایکه در روی زمینى همه وقت آن تو نیست

دیگران در شکم مادر و پشت پدرند

دوم چنانکه در قول خدایتعالی (وَ الْأَرْضُ قَرَشْنَاهَا فَانْعَمَ

الْمَاهِدُونَ) مخصوص بمدح محذوف است و آن خبر مبتدای محذوف است تقدیر کلام 'هم نحن' .

سوم چنانکه در قول خدایتعالی (يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ

رِجَالٌ) در قرائت (يُسَبِّحُ) بصیغه مجهول (رجال) فاعل از برای فعل

محذوف است تقدیر چنین است (يُسَبِّحُهُ رِجَالٌ) و این جمله استینافیه

است و چنانکه در قول تو نعم الرجل زيد ای هو زيد و در صورت

توسط بین کمال اتصال و کمال انقطاع وصل واجب است بشرط وجود

جامع و توسط عبارتست از اینکه جملتين متفق باشند در خبریت لفظاً و معناً

یا معناً فقط یا در انشائیت لفظاً و معناً یا معناً فقط و مجموع اقسام منتهی

میشود بهشت صورت :

(۱) عطف جمله خبریه بر خبریه چنانکه در قول باریتعالی

(يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ) و آیه شریفه (إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ وَ

إِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَهَنَّمَ) و چنانکه در قول سعدی

شرف مرد بچود است و کرامت بسجود

هر که این هر دو ندارد عدمش به ز وجود

و چنانکه در قول فردوسی

پی مصلحت مجلس آراستند نشستند و گفتند و بر خاستند

و چنانکه در قول مولوی

نالسم و ترسم که او باور کند وز ترحم جور را کمتر کند

(۲) عطف جمله انشائیة بر انشائیة چنانکه در آیه شریفه

(وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَمَاءُ أَقْلِعِي) و در آیه مبارکه

(كُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا) و چنانکه در قول سعدی که سابقاً گذشت

خور و پوش و بخشا و راحت رسان

نگه می چه داری برای کسان

و چنانکه در شعر سعدی

برخیز و در سرای بر بند بنشین و قبای بسته واکن

و چنانکه در قول مولوی

لنگ و لوک و خفته شکل و بی ادب

سوی او میغیز و او را می طلب

لیکن در صورت مفروضه اگر چه در لغت تازی وصل واجبست

در لغت فارسی واجب نیست چنانکه در شعر سعدی گذشت

بفرمود جستند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت

فصل جامع بین شیئین عبارتست از امریکه موجب شود اجتماع آنها را در قوه مفکره مثل تماثل یعنی تشابه در وصفی از اوصاف و تضایف و تضاد و شبه تضاد و تقارن در خیال و اسباب تقارن در خیال مختلف است مثل اخوت یا صداقت یا عداوت و نحو اینها در زید و عمرو و تقارن خیالی نسبت باشخاص مختلف است چه بسا اموری نسبت بکسی کمال ابتلاف را دارند و نسبت بکسی دیگر کمال تنافر مثلاً قلم و کاغذ و مرگب نسبت بکاتب کمال اثتلاف را دارند و نسبت بقصاب کمال تنافر و کار دوقناره و گوسفند نسبت بقصاب کمال اثتلاف دارند و نسبت بکاتب کمال تنافر متماثلین مثل نظامی و فردوسی ، متضایفین مثل عدلّت و معلول و مثل اول و آخر متضادّین مثل سواد و بیاض و مثل اسود و ابيض شبیه متضادّین مثل آسمان و زمین و اول و ثانی متقارنین مثل زید و عمرو چنانکه گذشت .

جامع بین جملتین که موجب صحّت عطف است باید هم بحسب مسند باشد و هم بحسب مسند الیه ، و اگر بحسب یکی از ایندو باشد عطف صحیح نخواهد بود پس زید کاتب و عمرو شاعر و زید طویل و عمرو قصیر صحیح است در صورتیکه زید و عمرو متناسبین باشند بخلاف آنکه متناسبین نباشند اگر چه مسندین متناسبین باشند و همچنین (خَفِیَّ ضِیقٌ) و (خِثَامٌ ضِیقٌ) و اگر چه مسندین متحد میباشند و همچنین زید شاعر و عمرو طویل اگر چه متناسبین باشند زیرا که مسندین متناسبین نیستند چه مابین شعر و طول قامت بهیچوجه مناسبت نیست .

خاتمه - در احوال حال، اصل در حال اینست که مقرون بواو نباشد زیرا که نسبت آن بذی الحال مثل نسبت خبر است بمبتداء و وصف

بموصوف لیکن در صورتیکه جمله واقع شده باشد گاهی با واو است و گاهی بدون واو .

تفصیل این اجمال آنستکه جمله حالیه یا اسمیه است یا فعلیه و فعلیه یا مبدؤ بمضارع است یا بماضی و هر يك مثبت است یا منفی .
جمله اسمیه اگر خالی از ضمیر ذوالحال باشد، و او در آن واجبست در لغت تازی مثل قول شاعر .

سَرَيْنَا وَ نَجْمٌ قَدْ أَضَاءَ فَمُذْبَدَا ضِحْيَاكَ أَخْفَى ضَوْئُهُ كُلَّ شَارِقٍ
و اگر خالی نباشد ترك و او جایز است لیکن ذکرش اولی است مثل
كَلَّمْتَهُ فَوَهُ إِلَى فِيٍّ وَ مِثْلُ قَوْلِ بَارِئَتَعَالَى (فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَدَادًا وَ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ) جمله مبدوء بمضارع مثبت اگر مقرون بقد باشد و او و ضمیر
هر دو واجبست مثل قول باریتعالی (لِمَ تَوَدُّونَنِي وَ قَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ) و اگر بدون قد باشد ترك و او واجب است و قول عبدالله ابن
همام السلولی (فَلَمَّا خَشِيتُ أَظَافِيرَهُمْ نَجَوْتُ وَ أَرَهْنُهُمْ مَا لِكَا) و
امثال آن بتقدیر مبتداء است بعد از واو ای و انا ارهنههم .

و جمله مبدوء بمضارع منفی و جمله مبدوء بماضی مثبت یا منفی در
حکم جمله اسمیه است یعنی بدون ضمیر و او واجبست و باضمیر جایز مثال
مضارع قول باریتعالی (فَاسْتَقِيمَا وَ لَا تَتَّبِعَانِ) در قرائت تخفیف و قول
خدایتعالی (وَ مَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ) مثال ماضی مثبت قول خدایتعالی
(أَنِّي يَكُونُ لِي غَلَامٌ وَ قَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ) و آیه شریفه (أَوْ جَاؤُكُمْ
حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ) مثال ماضی منفی قوله تعالی (أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا

الْجَنَّةَ وَ لَمَّا يَأْتِكُم مِّثْلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ) و قوله تعالى (اَنِّى
يَكُونُ لِيْ غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِىْ بَشْرٌ) و قوله تعالى (فَاَنْقَلِبُوا بِنِعْمَةٍ
مِّنَ اللّٰهِ وَفَضْلِ لِّم يَمَسِّنَهُمْ سُوءٌ) بعضی از اهل تحقیق فرموده است
هر گاه صدر جمله اسمیه ضمیر ذوالحال باشد و او در اینصورت واجبست
خواه مسند فعل باشد مثل جاء زيد و هو یسرع و خواه اسم مثل جاء زيد
و هو مسرع .

و شیخ فرموده است در دو صورت ترك و او در جمله اسمیه مستحسن
است یکی در صورت وجود حرفی در جمله اسمیه که سبب یکنوع از ارتباط
باشد مثل قول فرزوق (۱)

فَقُلْتُ عَسَى اَنْ تُبْصِرَنِى كَاثِمًا بَنَى حَوَالِى الْاَسْوَدَ الْحَوَارِدُ (۲)
شاهد در وجود (کاثما) است در صدر جمله بنی حوالی الاسود
الحوارد .

و دیگر در صورت وقوع جمله اسمیه بعد از حال مفرده مثل قول
ابن الرومى المکتبى بابی العباس :

وَاللّٰهُ يُبْقِيْكَ لَنَا سَالِمًا بُرْدَاكَ تَبْجِيْلٌ وَ تَعْظِيْمٌ

خفى نماناد که از برای اقسام مختلفه مذکوره نکاتی و جوهری در
کتاب مطوّله ذکر نموده اند بعضی صحیح و بعضی علیل و چون تفصیل آنها
موجب تطویل بود اعراض نمودیم ، و چون شواهد عربی ذکر شد بذکر
بعضی از شواهد فارسی میپردازیم سعدی

(۱) اسم همام بن غالب بن صعصعة التیمی .

(۲) جمع حارد من الجرد و هو بالعاء والراء والدال المهملات كقرس بمعنى الغضب .

زنش گفت بازی کنان شوی را عسل تلخ باشد ترش روی را
ایضاً سعدی

گذر کرد بقراط بر وی سوار بپرسید کاین را چه افتاده کار
نظامی

میگشت چو دیو کرد هر غار دیوانه خویش را طلبکار
خوناب جگر ز دیسده ریزان چون بخت خود اوفتان و خیزان
سعدی

هر که آمد عمارتی نو ساخت رفت و منزل بدیگری پرداخت
ایضاً

شنیدم که میگفت و باران دمع فرو میدویدش بعارض چو شمع
که زشت است پیرایه بر شهریار دل شهری از ناتوانی فکار
ایضاً

همیگفت سر در گریبان خجل چه کردم که بتوان بر او بست دل
منوچهری

دمنده از دهائی پیشم آمد خروشان و بی آرام و زمین در
گرفته دامن خاور بدنبال نهاده بر کران باختر سر
ایضاً

آسمان نیلگون زیرش زمین نیلگون
کر نیاید پیش اندر عهد و پیمان و وثاق
آفتابش گردد از کرز کرانت منکسف

اخترانش یابد از شمشیر تیزت احتراق

مولوی

پس در آمد پوستش رنگین شده که منم طاوس علیّین شده

(باب هشتم در ایجاز و اطناب و مساوات)

ایجاز عبارتست از تعبیر نمودن از اصل مقصود بلفظی کوتاه وافی
بمراد پس اگر لفظ کوتاه وافی بمراد نباشد خارج از باب بلاغت و مردود
است چنانکه در قول حارث ابن حلزة الیشکری :

وَالْعَيْشُ خَيْرٌ فِي ظَلَالِ النَّـ وَكَـ مِمَّنْ عَاشَ كَدًّا

مراد شاعر اینست که (العیش الناعم فی ظلال الحمق خیر من -

العیش الکد فی ظلال العقل) و شعروافی باینمعنی نیست چنانکه می بینی
و چنانکه در قول سعدی :

عمر برفست و آفتاب تموز اندکی مانده خواجه غره هنوز

مراد شیخ اینست که عمر آدمی و کاستن آن بگردش شب و روز
مثل برف و کاستن آن بآفتاب تموز است و لفظ قاصر است از اندازه
معنی مراد .

اطناب - عبارتست از عکس آن یعنی تعبیر از اصل مقصود بلفظی
دراز و آن بر چند قسم است چنانکه بیاید .

مساوات - عبارتست از تعبیر از اصل مقصود بلفظی بر اندازه معنی
مراد مثل آیه شریفه (وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ) لفظ آیه
مطابق است بامعنی بدون زیادتى و کمی چنانکه ظاهر است و چنانکه اینشعر

فَأَنْتَ كَاللَّيْلِ الَّذِي هُوَ مُدْرِكِي

وَإِنْ خِلْتُ أَنَّ الْمُتْنَى مِنْكَ وَاسِعٌ^(۱)

(۱) هومن قصیده للتأبغة الذبیانی و اسمه زیاد بن معاویة ، والمتنای فيه کتمتی اسم مکان
من التأی بمعنی البعد .

لفظ و معنی قالب یکدیگرند و چنانکه در قول 'ازری
هِيَ طَوْرًا هَجْرًا وَ طَوْرًا وِصَالٌ مَا امَرَ الدُّنْيَا وَ مَا احْلَاهَا
و چنانکه در قول سعدی

رزق هر چند بیگمان برسد شرط عقل است جستن از درها
گرچه کس بی اجل نخواهد مرد تو مرو در دهان اثرها
و چون قول مسعود

گرم نعمتی بود کاکنون نماند کنون دانشی هست کانگه نبود
امثله از این قبیل بسیار است .

ایجاز بر دو قسم است: ایجاز قصر و ایجاز حذف ایجاز قصر عبارتست
از تقلیل لفظ و تکثیر معنی یعنی ادا نمودن معنی بسیار بلفظ کم چنانکه در
قول خدایتعالی (وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ) معنی بسیار از این کلمه مبارکه
مستفاد میشود چنانکه بتأمل ظاهر است و مختصرترین عبارات نزد عرب
در افاده این معنی این عبارت بوده که (الْقَتْلُ انْفِي لِلْقَتْلِ) و کلمه مبارکه
بچندین وجه برای این عبارت مزین دارد از آن جمله و جازتست چه حروف
آن کمتر است زیرا کلمه (وَلَكُمْ) داخل در موازنه نیست دیگر خَلَوْ آن
از تکرار و دیگر خَلَوْ آن از حذف زیرا که در عبارت مذکوره مفضل علیه
یعنی (من ترکه) محذوف است . دیگر اشتغال آنست بر صنعت طباق که
از محسنات کلام است چنانکه در فقه بدیع زیرا قصاص ضد حیاتست .
دیگر تنصیص بغرض اصلی زیرا که نفی قتل غرض اصلی نیست بلکه مقصود
ابقاء حیاتست . و وجوه دیگر که مناسب این مختصر نیست، و چنانکه در قول
احمد بن حسن وزیر سلطان محمود (كَمْ مِنْ وَضِيعٍ رَفَعَهُ خُلُقُهُ وَ رَفِيعٍ

وَصَمَهُ خُرْقَهُ) که گذشته از اشتمالش بر محسنات بدیعیه دارای و جازت
است که شرح مضمون محتاج بیسط و اطناب بسیار است .

و از باب ایجاز است شعر فردوسی :

پی مصلحت مجلس آراستند نشستند و گفتند و برخاستند

فارسی

بگاشتند و بخوردیم و کاشتیم و خوردند

چو بنگری همه برزیکران یکدگریم

و از این بابست شعر انوری

بی تورفته است ورنه در زنبور از پی نوش کی نشستی نیش

و اگر خواهی چندین قصیده بلکه چند مجلد در یک بیت بینی نگاه کن

بقول ازری آنجا که در مدح ائمه هدی علیهم السلام میگوید .

سَادَةُ لَا تُرِيدُ إِلَّا رِضَا اللَّهِ كَمَا لَا يُرِيدُ إِلَّا رِضَاهَا

و همچنین است شعر سنائی در مدح رسول اکرم .

تا بحشر ایدل ارثنا گفتی همه گفتی چو مصطفی گفتی

نیز او گفته

چيست دنیا و خلق و استظهار خاکدانی پر از سگ و مردار

بهترین ایجازها در نثر فارسی مکتوب گورخان ختائی است

بسوی اتمتکین .

و شرح قصه آنستکه گورخان در سمرقند با سنجر بن ملکشاه مضاف

کرد و لشکر اسلام را بشکست پس گورخان بخارا را با اتمتکین برادرزاده

خوارزمشاه اتسرداد و در وقت باز کشتن او را با امام بخارا احمد بن عبدالعزیز

سپرد تا هر چه کند با اشارت و امر او کند و گورخان باز کشت و ببرس خان

باز رفت و عدل اورا اندازه نبود و نفاذ امر اورا حدی نه اتمتکین چون میدان تنها یافت دست بظلم برد و از بخارا استخراج کردن گرفت بخاریان تنی چند بوفد سوی برس خان باز رفتند و تظلم کردند گورخان چون بشنید نامه نوشت سوی اتمتکین بر طریق اهل اسلام .

بسم الله الرحمن الرحيم اتمتکین بدانند که میان ما اگر چه مسافت دور است رضا و سخط ما باو نزدیکست اتمتکین آن کند که احمد فرماید و احمد آن فرماید که محمد صلی الله علیه و آله وسلم فرموده است والسلام . در تمجید این مکتوب نظامی عروضی چنین گفته بارها این تأمل رفته است و این تفکر کرده ایم هزار مجلد شرح این نامه است بلکه زیادت و بملش بغایت هویدا و روشن است و محتاج شرح نیست و من مثل این کم دیده ام .

ایجاز حذف عبارتست از حذف چیزی از کلام و این بر دو وجه است یا با قیام چیزیست مقام محذوف یا بدون آن .

اول چنانکه در قول باری تعالی (وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ) یعنی وان کذبو ک فقد کذبت رسل من قبلک فلسست اول من کذب بوه جمله جواب شرط حذف شده و جمله فقد کذبت قائم مقام آن گردیده .

دوم بسیار است چنانکه در این شعر عباس بن مرداس السلمی :

وَقَدْ كُنْتُ فِي الْحَرْبِ ذَاتُ دَرٍّ فَلَمْ أُعْطَ شَيْئًا وَلَمْ أَمْنَعْ

ای لم اعط شیئاً معتداً به ولم امنع شیئاً غیر معتد به

مخذوف یا جمله است یا جزء جمله و جمله واحد است یا بیشتر جمله

واحدۀ تارۀ سبب است نسبت بمذکور مثل (فَقُلْنَا اضْرِبْ بِمِصْرِكَ الْحَجَرِ
فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا) ای فـضـرب فـانـفـجـرت و تارۀ مـسـبـب
است نسبت بمذکور مثل (لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ) ای فـعـل مـافـعـل
لاحقاق الحق و ابطال الباطل و تارۀ غیر این دو است چنانکه گذشت
در بحث استیناف مثال آن از عربی و فارسی

بیشتر از جمله واحدۀ چنانکه در قول خدایتعالی (أَنَا أَنبِئُكُمْ
بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ) تقدیر اینست که فارسـلو
الی یوسف فاتاهم فقالوا له یا یوسف و چنانکه در قول سعدی
بفرمود جستند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت

تقدیر چنین است که فرمود بجوئید دهقانرا و به بندید ویاورید .
جزء جمله بسیار است از آنجمله مضاف است مثل (وَجَاءَ رَبُّكَ)

ای امر ربك (وَأَسْأَلِ الْقَرْيَةَ) ای اهل القرية و مثل قول سنائی
قهر و لطفش که در جهان نوی است تهمت کبر و شبهت ثنوی است
دیگر صفت است مثل (وَكُنْ وَرَائِهِمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ
غَصْبًا) ای سفینه صحیحۀ

دیگر صفت است باموصوف مثل شعر سابق (وقد كنت في الحرب الخ
دیگر شرط چنانکه بعد از امر و نهی و استفهام و تمنی مثل (أَسْلِمَ

تَدْخُلِ الْجَنَّةَ) ای ان تسلم تدخل الجنة و مثل قول سنائی

خویشان را وداع کن رستی عقد با حور بیگمان بستی

دیگر جواب شرط چنانکه گذشت در آیه سابقه قوله تعالی
(وَإِنْ كَذَّبُوكَ)

دیگر معطوف مثل لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ
وَقَاتَلَ) ای و من انفق من بعده و قاتل دیگر حال مثل قول مولوی
پس در آمد پوستش رنگین شده که منم طاموس علیین شده
و مثل قول سعدی

فرستاده را داد مستی درم که ختمست بر نام حاتم کرم
فصل دلیل بر اصل حذف عقل است لیکن تعیین محذوف گاهی
بقرینه عقلیه میشود مثل (وَجَاءَ رَبُّكَ) و تارةً بقرینه عرفیه مثل
(حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ) ای اکلاها زیرا که متبادر از حرمت میته
اکل آنست و تارةً بقرینه حالیه مثل آنکه گفته میشود بکسیکه تازه
عروسی کرده بالرفاء و البین ای اعربت و تارةً بقرینه مقالیه مثل

نَعْنُ بِمَا عِنْدَنَا وَأَنْتَ بِمَا عِنْدَكَ رَاضٍ وَالرَّأْيُ مُخْتَلِفٌ^(۱)
ای نحن بما عندنا و انت بما عندك راضٍ چنانکه
در باب احوال مسند گذشت با چند مثال دیگر مثال از شعر فارسی مولوی
بانك پر بسته ز پر رسته بدان تاج شاهان را ز تاج هدمدان
ایضاً

رو رعیت باش چون سلطان نه خودمران چون مرد کشتیان نه
اطناب یا از برای فائده و نکته ایست زائد بر اصل مراد یا نه
صورت دوم خارج از باب بلاغتست و آن بر سه قسم است :

۱- هو من آیات المعروفین امر القیس الانصاری اولفیس بن الخطیم بن عدی الاوسی
الانصاری علی الخلاف فیه ، اول المصراع الثانی الدال

زیرا که سبب طول یا لفظ معین است و آن را حشو گویند چنانکه
در قول زهیر بن ابی سلمی المرّی

وَأَعْلَمُ عِلْمَ الْيَوْمِ وَالْأَمْسِ قَبْلَهُ وَلِكِنِّي عَنْ عِلْمِ مَا فِي عَدِيمٍ

لفظ قبله زیاد است و بیفائده چنانکه در قول سعدی

ایکه در نعمت و نازی بجهان غره مشو

که محالست در این مرحله امکان خلود

لفظ امکان زائد است .

و یا لفظ مردّد است و آنرا تطویل گویند چنانکه در قول عدّی

بن زید العبّادی

وَقَدْ رَأَيْتِ الْأَدِيمَ الرَّاهِشِيَّةَ وَالْفِي قَوْلِهَا كِذْبًا وَمِينًا

یکی از دو لفظ کذب و مین زاید است و چنانکه در قول سنائی

لعب و بازی برای کودک را است مرد را لاعبی نیاید راست

و یا مجموع کلامست چنانکه در قول شاعر

وَأَسْتُ بِنَظَارٍ إِلَى جَانِبِ الْغَنَى إِذَا كَانَتْ الْعُلِيَاءُ فِي جَانِبِ الْفَقْرِ

زیرا که این شعر چون مقایسه شود بقول شاعر دیگر (ابی تمام الطائی)

يُصَدُّ عَنِ الدُّنْيَا إِذَا عَنْ سُودْدٍ وَلَوْ بَرَزَتْ فِي زِيٍّ عَذْرَاءٌ نَاهِدٍ

در افاده اصل معنی مراد که اعراض از دنیا و صرف همت بجانب

بزرگی و شرافت است زیادتی بر او ندارد با اینکه عبارت آن خیلی

اطول است و این در صورتیست که شعر ثانی از باب مساوات باشد نه

ایجاز و اگر نه شعر اول از باب مساوات باشد نه اطناب و از این قبیل

است شعر سعدی

خاك راهی كه بر او میگذری ساكن باش
كه عیونست و جفونست و خدود است و قدود
چون مقایسه شود بقول نظامی كه گوید

هرورقی دفتر آزاده ایست هر قدمی فرق ملك زاده ایست
نیک ظاهر شود و مصرع نظامی با اینکه دارای معنی شعر سعدیست
زیادتی دارد بر او بر شاققت لفظ و مبالغت در معنی و صورت اول كه
تطویل برای فائده باشد اقسامی است :
ایضاح بعد الابهام ، الا یغال ، التذیل ، التكمیل ، التتمیم ،
ذكر الخاص بعد العام ، التكریر لنكته ، الاعتراض .

الایضاح مثل قول خدا یغالی (رَبِّ اشرح لی صدری) پیش از
ذكر كلمه اخیر كلام دلالت دارد بر طلب شرح چیزی مبهم متعلق بسائل
و بعد از ذكر آن مبهم معین باشد و بحمل مبین و مثل قول منوچهری
ابر هژبر کون و تماسیح پیل وار در دست اوست یعنی شمشیر اوست ای
و از این قبیل است باب (نعم و بش) چه اول مدوح و مذموم
مبهم است و بعد از ذكر مخصوص مبهم معین میشود و از این قبیل است
باب توشیح و آن عبارتست از آوردن لفظ تشیه در كلام كه تفسیر
شود بدو مفرد متعاطفین مثل قول جناب مستطاب نبوی صلی الله
علیه و آله (یَسِيبُ ابْنُ آدَمَ وَ یُسَبُّ فِیهِ خِصْلَتَانِ : الْحِرْصُ ،
وَ طُولُ الْأَمَلِ) و مثل قول سنائی

فرش عمرت نوشته در شومی این دو قرآش زنگی و رومی
و مثل قول حافظ

آسایش دو گیتی تفسیر ایندو حرفست با دوستان مروت با دشمنان مدارا

و مثل قول سعدی

در موسم زمستان سعدی دو چیز خواهد

یا آفتاب روئی یا روی آفتابی

و نکته در ایضاح بعد الابهام و تبیین بعد الاجمال آنستکه اوقع

در نفوس است ، و دیگر آنکه الذاست زیرا که وجدان بعد از طلب
الذاست از وجدان پیش از طلب .

ایغال ختم نمودن کلام است بچیزیکه مفید نکته باشد که معنی

بدون آن تمام باشد مثل قول خنساء

وَأَنْ صَخْرًا لَتَأْتُمِ الْهَدَاةَ بِهِ كَأَنَّهُ عَلِمَ فِي رَأْسِهِ نَارُ

تشبیه نموده صخر را بعلم و آن کوه بلند است و توصیف نموده

کوهر را باینکه در سر آن آتش باشد و این توصیف افاده مبالغه میکند و

مثل قول امرء القیس بن حجر الکندی

كَأَنَّ عُيُونَ الْوَحْشِ حَوْلَ خِبَائِنَا وَآرَحِلُنَا الْجَزْعُ الَّذِي لَمْ يُثَقِّبْ

تشبیه نموده عیون وحش را بجزعی که مثقوب نباشد و این

توصیف برای اینست که تشبیه بهتر و تمامتر باشد زیرا که جزع غیر

مثقوب اولیتر است بتشبیه عیون بآنها از مثقوب و مثل قول نظامی

لب چو برك كلی که تر باشد برک آن گل پر از شکر باشد

ایضاً

انگبین لب شدی و گل رخسار بی مکس انگبین و گل بی خار

و مثل قول منوچهری

چو حورائند نر کسها همه سیمین طبق بر سر

نهاده بر طبقها بر زرزرا و ساغر ها

ایضاً

حلم او چون کوه و اندر کوه او کھف امان
طبع او چون بحر و اندر بحر او درّ فطن
ایضاً

اختیار دست او جود است جود بی ریا
اقتباس رای او عدلیست عدل بی عوار
و مثل قول مسعود سعد

چون سرو بسرو در مه و زهره چون ماه و بماه بر گیل و وسن
و مثل قول ازرقی
نار کفیده گشته سر سر کشان ز تیغ ز آن نار سنگ ریزه میدان چوناردان
و مثل قول لامعی

عقیق است آن لب رنگین حریر است آن بر سیمین
عقیقش حقّه لؤلؤ حریرش پرده سندان
و مثل قول فرخی

دل اعدای او سنگ است لیکن سنگ آهن کش
از آن پیکان او هرگز نجوید جز دل اعدا
تذییل تعقیب جمله ایست بجمله دیگر که مشتمل باشد بر معنی
جمله اولی برای تاکید منطوق یا مفهوم آن .

اول چنانکه در آیه شریفه (قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا) جمله اخیره بمعنی جمله ما قبلش و تاکید منطوق
آنست و چنانکه در بیت ناصر خسرو علوی

باز جهان تیز پرّ و خلق شکار است باز جهانرا بجز شکار چه کار است
دوم چنانکه در قول نابغه ذبیانی

وَلَسْتَ بِمُسْتَقِيٍّ أَخَا لَا تَلْمُهُ عَلَيَّ شَعْبٌ أَيُّ الرِّجَالِ الْمَهْدَبُ
جمله اولی دلالت میکند از روی مفهوم بر اینکه برادر مذهب نیست و از
قبیل اول است این شعر

مریز خون من ای بت بروزگار خزان

مساعدت کن و با من بریز خون رزان

چو هست خون رزان قصد خون من چکنی

که غم فزاید از این و طرب فزاید از آن

و از قبیل دوم است قول مولوی .

پس بد مطلق نباشد در جهان بد بنسبت باشد اینرا هم بدان

تکمیل و آنرا احتراست نیز گویند عبارتست از اینکه آورده شود

در کلامی که موهم خلاف مقصود باشد بچیزیکه رفع توهم نماید و آن یا
در وسط کلام است یا در آخر آن اول مثل قول طرّفه بن عبد البکری .

فَسَقَى دِيَارَكَ غَيْرَ مُفْسِدِهَا صَوَّبُ الرَّيْبِ وَ دَيْمَةٌ تَهْمِي

آوردن غیر مفسد ها برای این است که رفع نماید توهم این معنی

را که بسا هست که بارش باران سبب فساد دیار میشود .

دوم مثل قول باری تعالی (فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَ

يُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ) آوردن کلمه

اعزة علی الکافرین برای اینست که رفع نماید توهم اینرا که شاید ذلت

ایشان نسبت بمؤمنین از راه عجز و ضعف باشد و از این قبیل است

قول نظامی

کشاد از گوش کوه رکش بسی لعل سم شبدیز را کرد آتشین نعل

ز لعلکهای گوش کوهر آویز فکندی لعلها در نعل شبدر
 تتمیم عبارتست از اینکه آورده شود در کلامی که موهم خلاف
 مقصود نباشد چیزی برای نکته مثل مبالغه در این آیه شریفه (وَيُطْعَمُونَ
 الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ) ای علی حبّ الطعام آوردن کلمه علی حبّه برای
 اینست که مبالغه نماید در مدح ایشان بر اطعام طعام و از این قبیل است
 قول جامی در مدح امیر المؤمنین علیه الصلوٰۃ و السلام
 قدرت دست حق از اوزده سر کنده بیخوشتن در از خیر
 و قول ملک الشعرا (صبا)

خون دل میچکد از این نامه اندکی گرو را بیفشاری
 الخاص بعد العام مثل قول باری تعالی (فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَ تَخْلُ
 وَ رُمَانٌ) و قوله تعالی (حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى)
 و مثل قول سعدی

گر این پادشاهان کردن فراز که در لهو و عیشند و در کام و ناز
 در آیند با عاجزان در بهشت من از گور سر بر ندارم زخشت
 فایده در آن تنبیه نمودنست بر اینکه خاص مزیت دارد بر سایر
 افراد عام که گویا جنس دیگر است و مشمول عام نیست لهذا جداگانه
 ذکر شده است .

التکریر مثل قوله تعالی (كَأَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ
 تَعْلَمُونَ) و مثل قوله تعالی (فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ) مراتب عدیده
 فایده در آن یا تأکید و مبالغه است چنانکه در آیه اولی زیرا غرض

انذار بعد از انذار است، و یا تنبیه نمودن بر تعدد متعلق چنانکه در آیات
 اخیره زیرا در سورة مبارکه تعداد نعم الهی شده لهذا بعد از ذکر هر نعمتی
 آیه شریفه تکرار شده و چون این رباعی امیر مسعود ابن ابی الیمن الکرمانی
 ای برتن من نهاده باری غم تو

وی در دل من فککنده ناری غم تو

گفتی که مگر غم منت چونین کرد

آری غم تو غم تو آری غم تو

و از این قبیل است قول نظامی

اگر روزی دهی ورجان ستانی تودانی هر چه خواهی کن تودانی

و قول مولوی

کی باشد و کی باشد و کی باشد و کی

می باشد و می باشد و می باشد و می

من باشم و من باشم و من باشم و من

وی باشد و وی باشد و وی باشد و وی

و قول طوفان

مگو کام دل دادنت کی توانم دلت نیست ورنه توانی توانی

الاعتراض آنرا تفسیرات مختلفه نموده اند و ما بذکر یکی از آنها

اکتفا مینمائیم چه ذکر همه آنها باعث تطویل و مناسب مختصر نیست پس

میگوئیم اعتراض عبارتست از اینکه آورده شود در اثناء کلام واحد یا

درمابین دو کلام که متصلند بیکدیگر معنی جمله واحد یا بیشتر که محلی از

اعراب نداشته باشد برای فائده سوای رفع ابهام مثل تنزیه در قول باری تعالی

(وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ) جمله تنزیهیه

معارضه است مابین معطوفین یعنی ولهم مایستھون و معطوف علیها یعنی
للہ البنات و مثل اظهار کوچکی و عبودیت در شعر نظامی

دائم پدری تو من غلامت و اگاه نیم که چیست نامت

و مثل دعا در قول عوف بن علم الشیبانی

إِنَّ السَّمَانِينَ وَبَلَغَتْهَا قَدْ أَحْوَجَتْ سَمْعِي إِلَى تَرْجُمَانِ

و مثل قول نظامی

دو برج بلند از دژ سنک بست ز برج ملک دور درهم شکست

حافظ

مشتاقی و مهجوری دور از تو چنانم کرد

کز دست بخواهد شد پایان شکیبائی

من گفته ام

شبان هجر که دور از تو زار و افکارم

ترا چه غم که چه خون از دو دیوه میبارم

و مثل تنبیه در قول شاعر

وَأَعْلَمَ فَعِلِمُ الْمَرْءِ يَنْفَعُهُ أَنْ سَوِّفَ يَأْتِي كُلُّ مَا قُدِرَا

جمله فعلم المرء ینفعه معترضه است برای تنبیه بر اینکه علم نافع است

و در قول زهیر ابن ابی سلمی المرّی

لَعَمْرُكَ وَالْحُطُوبُ مُغْبِرَاتُ وَفِي طُولِ الْمُعَاشِرَةِ التَّقَالِي

لَقَدْ بَالَيْتُ مَظْمَنَ أُمِّ آوْفِي وَلَكِنْ أُمِّ آوْفِي لَا تُبَالِي

دو جمله معترضه شده است مابین قسم و جواب برای تنبیه بر اینکه

حوادث روزگار سبب تغییر حالات اصدقاء است و طول معاشرت باعث

عداوت و بغضا در بین احباء است ، و مثل ایقاظ سامع در قول سعدی

زبان در دهان ایخردمند چیست کلید در کنج صاحب هنر
و در قول مولوی

آمدیم ای شاه ما اینجا قتی ای تو مهماندار سگان افق
و در قول سعدی

کسی ملامت و افاق کند بنادانی عزیز من که ندیده است روی عذرا را
و مثل اسکات سامع در قول سنائی

نشناسد کسی چه داری خشم لعل و گوهر مگر بگوهر چشم
و مثل تعلیم سامع در قول سنائی

عیب خود زانکه صورت تو نکاشت تو ندانی نهان نشاید داشت
و مثل مبالغه در قول انوری

گر بخندم وان بهر عمریست گوید زهر خند

و برگیرم وان بهر روزیست گوید خون گری

خاتمه در تنبیه برای اموری چند است :

باید دانست که وجوه بلاغی که در ابواب سابقه بر سبیل تعداد و
شماره گذشت نه مقصود حصر و تحدید است بلکه بر سبیل مثال و تنبیه
است چه وجوه دیگر نیز ممکن است مثلاً از برای ذکر مسند الیه وجوهی
ذکر شد وجوهی دیگر نیز ممکن است که داعی بر ذکر شود و علی
هذا القیاس.

و نیز باید دانست که اول چیزیکه بر متکلم لازم است تأمل و تأنی
در ادای کلام است تا مقتضیات مقام را نیک التفات نماید چه در صورت
عجله و شتاب بسا میشود که از مقتضیات مقام غفلت شود و کلام خارج
از باب بلاغت و مورث پشیمانی و ندامت گردد نمی بینی که چون بوزر جهر

حکیم را عیب کردند باینکه در سخن گفتن بطئی است تأمل کردن که
چه گویم به از پشیمانی که چرا گفتم .

و افصح المتکلمین سعدی در این باب وصیت نموده آنجا
که فرموده .

مزن بی تأمل بگفتار دم نکو گوا کردیر گوئی چه غم
پس تأتئی در سخن اساس حفظ بلاغت و دلیل حصافت عقل است .
و نیز باید دانست که پر گوئی پسندیده نیست بلکه نکوهیده است
چه سبب سامت و ملالت سامعین و باعث بی اعتنائی و بی التفاتی بسخن
میشود هر چند دارای بلاغت باشد و آن ماند که کسی جواهر ثمینه را
برایگان بدهد و از او نپذیرند ، و در اینباب عارفی گفته .

کم گوی و بجز مصلحت خویش مگوی

چیزی که نپرسند تو از پیش مگوی

دادند دو کوش و یکزبانت ز آغاز

یعنی که دو بشاو و یکی بیش مگوی

و از این گذشته دلیل ناتمامی عقل است چنانکه در حدیث شریف

وارد است (إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ نَقَصَ الْكَلَامُ) والحمد لله على الختام والصلوة

والسلام على نبيه سيد الانام وآله الكرام من الان الى يوم القيام

فنی دوم

در علم بیان و آن علم نیست که بحث میشود در آن از چگونگی ادا کردن معنی واحد عبارات مختلفه مثلاً در بیان شجاعت زید یکبار گفته میشود (زید کالاسد فی الشجاعة) بار دیگر (زید شجاع) سوم بار (زید کالاسد) چهارم بار (زید اسد) پنجم بار (رأیت اسداً فی الحمام) ششم بار (زید یحطم الفرسان) هفتم بار (زید یفترس اقرانه) و شك نیست آنکه دلالت این عبارات بر اینمعنی مختلف است بوضوح و خفا همچنانکه متفاوتست در مبالغه

مقدمه لفظ اگر استعمال شود در معنی که برای آن وضع شده آنرا حقیقت گویند و آن معنی را معنی حقیقی و اگر استعمال شود در معنی که از برای آن وضع نشده آنرا مجاز گویند و آن معنی را معنی مجازی و هر گاه معنی مقصود از لفظ خواه معنی حقیقی و خواه معنی مجازی مقصود اصلی نباشد بلکه طریق از برای معنی دیگر باشد آن لفظ را کنایه گویند چنانکه در جای خود شرح داده شود و هر يك از حقیقت و مجاز منقسم میشود بلغوی و شرعی و عرفی ، و عرف منقسم میشود بعرف خاص و عرف عام .

حقیقت لغویه چون اسد در حیوان مفترس .

مجاز لغوی چون اسد در رجل شجاع .

حقیقت شرعی چون صلوٰة در ارکان مخصوصه .

مجاز شرعی چون صلوٰة در دعا .

حقیقت عرفیه خاصه چون فعل در کلمه مخصوصه در عرف نحوین
مجاز عرفی خاص چون فعل در مطلق کار در اصطلاح نحوین .
حقیقت عرفیه عامه چون دابّه در حیوان چهار پا .

مجاز عرفی عام چون دابّه در مطلق مایذب فی الارض .
و نیز هر يك از حقیقت و مجاز منقسم میشود بمفرد و مرگب مفرد
واضح است و امثله گذشته همه مفرد است و حقیقت مرگبه عبارتست
از لفظ مرگبی که استعمال شده باشد در معانی که هیئت ترکیبیه برای
آن وضع شده مثل استعمال جمله خبریه در اخبار و انشائیّه در انشاء و
مجاز مرگب برخلاف آنست پس آن لفظ مرگبی است که استعمال شده
باشد در غیر معنی موضوع له هیئت ترکیبیه مثل استعمال جمله خبریه در اخبار
و انشائیّه در انشاء و مجاز مرگب برخلاف آنست پس آن لفظ مرگبی است
که استعمال شده باشد در غیر معنی موضوع له هیئت ترکیبیه مثل استعمال جمله
خبریه در انشاء و جمله انشائیّه در اخبار و همچنانکه مجاز مفرد منقسم میشود باستعاره
و مجاز مرسل چنانکه میاید مجاز مرگب نیز منقسم میشود باین دو قسم
یعنی هرگاه مجاز در مرگب مبنی بر علاقه مشابّهت باشد آنرا استعاره
تمثیلیّه گویند و هرگاه مبنی بر غیر علاقه مشابّهت باشد آنرا نیز مجاز
مرسل گویند و لابد باید در مجاز قرینه باشد که صرف کند لفظ را از معنی
حقیقی بسوی معنی مجازی و اگر نه لفظ منصرف بمعنی حقیقی میشود و
معنی مجازی فهمیده نمیشود .

و باید بین معنی مجازی و حقیقی علاقه باشد که بواسطه آن استعمال
لفظ در معنی مجازی صحیح باشد و الا استعمال غلط خواهد بود و علاقه
عبارتست از مناسبتی مخصوص مابین دو معنی و انواع آن بسیار است
و بعد از این ذکر خواهد شد پس اگر آن علاقه مشابّهت باشد آن مجاز را

استعاره گویند و اگر غیر آن باشد آنرا مجاز مرسل گویند و مقصود در علم بیان بحث از تشبیه و استعاره و مجاز مرسل و کنایه است پس علم بیان مرتب است بر چهار مبحث :

(۱) مبحث تشبیه (۲) مبحث استعاره (۳) مبحث مجاز مرسل (۴) مبحث کنایه ، اکنون شروع نمائیم در تفصیل این مباحث بتوفیق الله تعالی پس میگوئیم

مبحث اول در تشبیه است و آن عبارتست از مانند نمودن چیز را به چیزی در معنائی و بعبارت دیگر اظهار مشارکت امریست با امری در وصفی از اوصاف بالفاظ مخصوصه

و این مبحث مشتمل است بر پنج بحث :

(۱) در طرفین تشبیه (۲) در وجه شبه (۳) در غرض (۴) در ادات (۵) در اقسام .

بحث اول طرفین تشبیه بر چهار قسم است یا هر دو حسی است یا هر دو عقلی یا مشبه حسی و مشبه به عقلی و یا عکس آن و معلوم است محسوس بر پنج قسم است :

مبصرات مسموعات مشمومات مذوقات ملموسات

مبصرات چنانکه در این شعر اسدی طوسی

عذارى چو کبل خاطر افروز دید فروزنده چون صبح نوروز دید
و چنانکه در این بیت رودکی

جز برتری نجوئی کوئی که آتشی جز راستی نیاری کوئی ترازوئی
و چون اینقطعه از ظهیر قاریابی

خود از برای سرزره از بهر بر بود تو جنگجوی عادت دیگر نهاده

در بر گرفته دل چون خود آهین و آن زلف چون زره را بر سر نهاده
مسموعات مثل تشبیه آواز مرغ باواز خلخال و یاره در این شعر
حکیم خاقانی .

گاه چو حال عاشقان صبح کند ملّونی که چو حلی دلبران مرغ کند نوا کری
قطران

فضای صحرا چون لعبتان باده کسار نوای مرغ چو آواز مطربان حزین
ایضاً

خروش قمری چون راست کرده چنگ و رباب
نسیم نسرين چون می بمشگ کرده رهیب (رطیب)^ط
ایضاً

ز ژاله لاله چو لؤلؤ شده رفیق عقیق
نوای صلصل و بلبل چو چنگ و تار و رباب
خروش رعد بابر اندرون چو ناله دعد

فروغ لاله بنخوید اندرون چو روی رباب
و چون این شعر که من گفته ام

هنوز آوای این پنداست در گوش چنان کز دور جا آوازه تال
و چون شعر منوچهری

بگوش من رسید آواز خلخال چو آواز جلاجل از جلاجل
جرس دستان کونا کون همیزد بساغ عنمدلیسی با عنادل
اما این شعر حکیم مختاری

آثار آفتاب شده جرعه قدح مقار عندلیب شده زخمه رباب
اگر مقار را مشبه و زخمه را مشبه به اعتبار نمایند از قبیل مبصرات

میشود و اگر آواز منقار را مشبه و آواز زرخه را مشبه به اعتبار نمایند
از قسم مسموعات است هر چند ظاهر از کلام احتمال اول است و چون
شعر قطران

چنان بنالد از آواز سائلان جانش که جان مادر از آواز کمشده فرزند

مشمومات چنانکه در این شعر انوری

آنکه سهمش در انتقام حسود ناف آهو کند چو کام نهنگ

نهنگ را غر ج سفلی نیست و دهان او در غایت تعفن است

فرخی

خاك را چون ناف آهو مشك زايد بيقياس

بید را چون پُر طوطی برک روید یدشمار

قطران

دمیده نرگس و بویش دمان چنانکه کسی

میان بحر سیمین نهد بر آتش طیب

ایضاً

شکفته سرخ و سیه لاله چون رخ و دل دوست

بنفشه رسته چو زلفین او بیوی و بتاب

مذوقات چنانکه در این شعر خواجه

بوی شیر از لب همچون شگرش میآید

کرچه خون می چکد از شیوه چشم سیهش

قطران

کر لب چون شگرش کلگون بود شاید بدانکه

کل ندارد طعم شکر بل شکر کلگون بود

ملموسات چون تشبیه بدن و دل معشوق پیرند و پلاس در این

شعر خاقانی

بر چون پیرند و لیک دلش گونه پلاس

من بر پلاس صبر کنم از پیرند او

مدرك خیالی داخل در مدرك حسی است و از جمله محسوسات

محسوسست چنانکه در این بیت صنوبری

وَكَانَ حَمْرًا شَقِيقٍ إِذَا تَصَوَّبَ أَوْ تَصَعَّدَ

أَعْلَامُ يَأْقُوتٍ نُشِرْنَ عَلَى رِمَاحٍ مِنْ زَبَرَجَدٍ

و چون این شعر ناصر خسرو علوی

صبح را بنگر پس پروین بدان ماند درست

کز پس سیمین تذروی بسدین عنقاستی

تذرو سیمین و عنقای بسدین مثل اعلام یا قوت و رماح زبرجد

است که عض خیال و در خارج وجود ندارد مگر اجزای آن و چنانکه

در این شعر قاضی عضد

وَنَارَ نَجْنَا فَوْقَ الْغُصُونِ كَأَنَّهُا شُمُوسٌ عَفِيقٍ فِي سَمَاءِ زَبَرَجَدٍ

آفتاب عقیق و آسمان زبرجد در خارج وجود ندارد مگر اجزای

هریک از آنها بانفراد

و چنانکه انوری گوید

لمعه در سکنه کانون شده بر خود پیچان

افعی کاه ربا پیکر مرجان عصب است

در این بیت مشبه به خیالی است زیرا که افعی کاه ربا پیکر مرجان

عصب در خارج وجود ندارد مگر اجزای آن

هر دو عقلی چنانکه در این بیت حکیم ازرقی

ذکای طبع تو کوئی که لوح محفوظ است

که ذره نبود جایز اندر او نسیان

و در این بیت حکیم سنائی

مردکی کفر و زندگی دین است هر چه گفتند مغز آن اینست

در شعر اول ذکاء مشبه و لوح محفوظ مشبه به است و در شعر ثانی

مردکی و زندگی مشبه و کفر و دین مشبه به است و همه عقلیست

فتدبر (۱)

تنبیه باید دانست که آنچه ادراک آن تعلق بوجدان دارد مثل لذت

والم وجوع و شبع از قسم عقلی می‌شمارند و همچنین آنچه را وهم صورت

میدهد از انواع عقلی میدانند و مراد بخیالی در این مقام معدوم نیست که

ترکیب کرده باشد او را قوه متخیله از اموری که ادراک کرده میشود بحواس

ظاهره و مراد بوهمی چیزیست که اختراع کرده است آنرا صورت متخیله

بقوه واهمه چون اختراع صورت سبع و اختراع دندان و آواز برای غول

در این آیات امرء القیس .

أَيَقْتَلُنِي وَالْمَشْرِفِيُّ مُضَاجِعِي وَمَسْنُونَةُ زُرْقٍ كَأَنْبَابِ أَغْوَالٍ

اسدی

فشافش تیرش بروز نبرد چو آواز غول است در گوش مرد

مشبه عقلی و مشبه به حسی مانند تشبیه عدل بمیزان و تشبیه عمر

(۱) وجه امر بتدبر آنست که ممکنست مراد از این شعر تشبیه نباشد بلکه مراد آن باشد

که حقیقت مردگی همان حقیقت کفر است و حقیقت زندگی همان حقیقت دین است ولو

بر حسب ادعا چنانکه در فن معانی همین شعر برای این معنی بطور استشهد ذکر شد (منه)

بجام در این شعر خاقانی

عمر جام جم است کایامش بشکند خورد پس ببندد خوار
همچو کوهر شکستش آسان همچو سیماب بستش دشوار

و چون شعر ناصر خسرو

در خانه رسول چو ماه نو تاویل روز روز برافزونست
مشبه به عقلی و مشبه حسی چون تشبیه عطر بخلق کریم و تشبیه
ساقی به پری در این شعر خاقانی

ساقی بزم چون پری جام بکف چو آینه
او نرمد ز جام اگر ز آینه میرمد پری
ومثل شعر نظامی

بساط سبزه چون جان خردمند هوایش معتدل چون مهر فرزند

و چون شعر ازرقی

یکی بر که ژرف در صحن بستان چو جان خردمند و طبع سخنور
بحث دوم در وجه شبه و اقسام آن ، وجه شبه عبارتست از معنائی
که مشبه و مشبه به در آن اشتراك داشته باشند تحقیقاً چون شجاعت در
تشبیه زید باسد یا تخییلاً باین معنی که وجه شبه در یکی از طرفین نباشد مگر
بر سبیل تخیل چنانکه در بیت قاضی تنوخی .

وَكَانَ النُّجُومَ بَيْنَ دُجَاهُ سُنَّ لَاحَ بَيْنَهُنَّ ابْتِدَاعُ

وجه شبه در این شعر که هیئت حاصله از حصول اشیاء در خشان روشن
در اطراف شیئی سیاه تاریك باشد در مشبه به نیست مگر بر سبیل تخیل و
چنانکه در قول سنائی

دوستی احقان چو دیک تهی است

از درون خالی از برون سیهی است

و همچون شعر ناصر خسرو

جرم گردون تیره و روشن دراو آیات صبح
کوئی اندر جان نادان خاطر داناستی
وجه شبه بر سه قسم است یا واحد است یا متعدد در حکم واحد
یا متعدد است.

قسم اول یا حسی است یا عقلی اول چون شعر ابن سکره

الْحَدُّ وَرَدُّ وَالصَّدْعُ غَالِيَةٌ وَالرِّيقُ خَمْرٌ وَالشَّعْرُ مِنْ دَرٍّ

و چون شعر انوری

اشك چون باران ز کثرت دیده چون ابراز سرشك
نوحه چون رعد از غریو و جان چو برق از اضطراب
دوم بر چهار قسم است :

(۱) آنکه طرفین نیز عقلی باشند چون ادراك در تشبیه علم بحیات

• مثل این شعر

أَخْلَافُهُ نُسَكْتُ فِي الْمَجْدِ أَيْسَرُهَا لُطْفُ يُؤَافٍ بَيْنَ الْمَاءِ وَالنَّارِ

(۲) آنکه طرفین حسی باشند چون آیه شریفه (هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ

وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ) وجه شبه حفظ عرض است که عقلی است و چون

این حدیث شریف (مَثَلُ أَهْلِ بَيْتِي كَمَثَلِ سَفِينَةِ نُوحٍ مَنْ رَكِبَهَا أُنْجِيَ

وَمَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ) اهل بیت و کشتی نوح حسی و حصول نجات

که وجه شبه است عقلی است و چون بیت انوری .

در اثر بهر مراعات و لیش خار عقرب چو گل میز انست

میراد از خار عقرب صاحب برج عقرب است که نحس اصغر باشد

یعنی مریخ و مراد از گل میزان زهره است که صاحب خانه میزانست یعنی مریخ بردوست او چون زهره است در سعادت .

(۳) آنکه مشبه عقلی و مشبه به حسی باشد چون تشبیه علم بنور و چنانکه ابوفراس گفته .

كَأَنَّ ثَبَاتَهُ لِلْقَلْبِ قَلْبٌ وَهَيْبَتُهُ جَنَاحٌ لِلْجَنَاحِ

و من گفته ام

خلقى بلطف همچو نسیم صبح خوئی بطیب چون نفس دلبر
ثبات و هیبت مدوح را که هردو عقلی اند قلب و جناح لشکر که هردو
حسی اند تشبیه نموده اند وجه شبه آنکه ثبات مدوح و قلب لشکر هردو
سبب قوت لشکرند همچنان هیبت او و جناح لشکر هردو موجب سرعت
اقدام در جنگ باشند و این نیز عقلیست .

(۴) مشبه حسی و مشبه به عقلی مثل استطابت نفس در تشبیه عطر
بخلق کریم و چنانکه در این شعر ابن بابویه

وَأَرْضٍ كَأَخْلَاقِ الْكَرِيمِ قَطَعَتْهَا وَقَدْ كَحَلَ اللَّيْلُ السَّمَاءَ فَأَبْصَرَ
و چنانکه در شعر انوری

ای چو عقل اول از آرایش نقصان بری

چون سپهرت بر جهان از بد و فطرت برتری

وجه شبه متعدد که در حکم واحد است عبارتست از هیئت منتزعه
از چند چیز و آن نیز یا حسی است یا عقلی و لیکن باعتبار طرفین بچهار
قسم منقسم میشود .

یا هردو مفرد یا هردو مرکب و یا مشبه مفرد و مشبه به مرکب
و یا عکس آن

وجه شبه مرکب حسی و طرفین مفرد چنانکه در این بیت احیحه
وَقَدْ لَاحَ فِي الصُّبْحِ الشُّرْبَا كَمَا تَرَى كَعْنُقُودٍ مُلَاحِيَةٍ حِينَ نَوَّرَا
وجه شبه هیئت حاصله از تقارن دانهای روشن مدور باملاحظه
خصوصیت مقدار و قرب و بعد متناسب بین آنها و چنانکه در این شعر
منوچهری

و آن قطره باران که فرود آید از شاخ
بر تازہ بنفشه نه به تعجیل بادرار
کوئی که مشاطه زیر فرق عروسان
ما ورد همی ریزد باریک بمقدار
وجه شبه هیئت حاصله از اتصال شیئی سیال ممتد از مقام مرتفع به شیئی
ثابت در مقام منخفض باملاحظه رقت و لطافت و طیب و چون شعر قطران
ز بس کرد اسبان و خون سواران
هوا گشته اغسیر زمین گشته احمر
ز آواز مردان و از گرد اسبان
ز باران زوبین و از تاب خنجر
همی ماند لشکر بابری که او را
شده برق و باران و تندر بهم در

طرفین مرکب چنانکه در بیت بشار
كَانَ مُثَارَ النَّقْعِ فَوْقَ رُؤْسِنَا وَأَسْيَافِنَا لَيْلُ تَهَاوِي كَوَاكِبِهِ
و چنانکه در شعر انوری

لمعه در سکنه کانون شده برخود پیچان
افعی گاه ربا پیکر مرجان عصب است

دود حلقه زده بر سطح هوا خم در خم
سطرهائی است که مکتوب بنان لهب است

و چنانکه در شعر ناصر خسرو

صبحرا بنگر پس پروین بدان ماند درست
کمز پس سیمین تذروی بسدین عنقاستی

و چنانکه در شعر کسائی مروزی

باغ از حریر حله بر گل زند مظلّه

مانند سبز کاه بر تکیه گاه دارا

و چنانکه در بیت خاقانی

ابر از هوا بر گل چکان ماند بزنگی دایگان

در کام رومی بچکان پستان نور انداخته

مقصود تشبیه هیئت چکیدن باران از ابر سیاه بر گل است بشیر دادن

زننگی دایه رومی بچه را نه اینکه گل را برومی بچه و ابر را بزنگی دایه
و باران را بشیر جدا گانه تشبیه کرده باشد .

و گاهی حرکت در هیئت ملحوظ میشود و آن نیکوتر است چنانکه

در این اشعار، ابی فراس

كَانَتْ سِرَاجُ أَنْاسٍ يَهْتَدُونَ بِهَا

فِي سَالِفِ الدَّهْرِ قَبْلَ النَّارِ وَالنُّورِ

تَهْتَضُّ فِي الْكَأْسِ مِنْ ضَعْفٍ وَمِنْ هَرَمٍ

كَأَنَّهَا قَبَسٌ فِي كَفِّ مَقْرُورٍ

و چنانکه جلال الدین رومی گفته

هر که پیر سدت که مه ز ابر چگونه و اشود باز کشا کره کره بند قبا که اینچنین

تشبیه کرده است هیئتی را که از امور متعدده حسیه مأخوذ است که آن ماهیست که بتدریج از زیر پاره های ابر بیرون می آید بهیئتی که از امور متعدده مأخوذ است که آن تن محبوبست که بگشودن گرهای بند قبانك اندك ظاهر میشود وجه شبه هیئتی است مشترك بین الهیّتین که آن ظاهر شدن چیز نورانی است اندك اندك بعد از مستور بودن آن در چیز ظلمانی منوچهری در تعریف اسب گوید .

همیراندم فرس را من بتقریب چو انگشتان مرد ارغنون زن

ایضاً منوچهری در بیان طلوع آفتاب

سر از البرز برزد قرص خورشید چو خون آلوده دزدی سر زمکن
بگردار چراغ نیم مرده که هر ساعت فزون گرددش روغن
باید دانست که در تشبیه هیئت بهیئت گاه باشد که تشبیه هر يك از اجزاء
ایندو هیئت یکدیگر نیز صحیح باشد چنانکه در این بیت ابی طالب الرقی
وَكَأَنَّ أَجْرَامَ النُّجُومِ لَوَامِعًا دُرُّ نُشْرِنَ عَلِيٍّ بِسَاطِ أَزْرَقِ
و چنانکه در شعر ناصر خسرو علوی

گریزان شب و تیغ خورشید یازان چو عمر ولعین از خداوند قنبر

ایضاً ناصر خسرو

کهی ابر تاری و خورشید رخشان چو تیغ علی بود در کتف کافر
ایضاً ناصر خسرو

کل سرخ نو کفته بر شاخ کوئی برون کرده حوری سراز سبز چادر
و گاه باشد که تشبیه هر يك از اجزاء یکدیگر نتوان کرد چنانکه در این
دو بیت قاضی تنوخی .

كَأَمَّا الْمَرِيخُ وَالْمُشْتَرِي قَدَامَهُ فِي شَامِخِ الرَّفْعَةِ

مُنْصَرِفٌ بِاللَّيْلِ عَنْ دَعْوَةٍ قَدْ أُسْرِجَتْ قُدَامَهُ شَمْعَةٌ

تشبیه نموده هیئت حاصله از مریخ و بودن مشتری را پیش روی او بهیئت حاصله از کسبیکه از مهمانی برگشته با بودن شمع در پیش روی او تشبیه هیئت بهیئت اگر چه مستحسن است اما تشبیه مفرد بمفرد صحیح نیست زیرا که اگر بگوئی مریخ مثل برگشته از مهمانی است صحیح نیست و چنانکه در این شعر خاقانی .

بربطی چون دایگانی طفل نالان در بغل

طفل را از خواب دست دایگانانکیخته

و چنانکه در بیت منوچهری در طلوع ماه و غروب آفتاب

نماز شام نزدیک است و امشب	مه و خورشید را بینم مقابل
ولیکن ماه دارد قصد بالا	فروشد آفتاب از کوه بابل
چنان دو کفه سیمین ترازو	که این کفه شود زان کفه مائل

و چنانکه در بیت ابو الفرج

شاخ امرود گوئی و امرود دسته و کرد نای (۱) طنبور است
و چنانکه در بیت مُعَرِّی

گفتم که چیست خون عدو در حسام او

گفتا که بر بنفشه پراکنده ارغوان

مشبه مفرد و مشبه به مرکب چنانکه در این شعر ابی النجم العجلی

وَالشَّمْسُ كَالْمِرْآةِ فِي كَفِّ الْأَشَلِّ

تَعَجَّرِي عَلَي السَّمَاءِ مِنْ غَيْرِ قَشَلٍ

(۱) گردنا بگاف فارسی مفتوح گردانك رباب شمس فخری گفته

در جهان بیغم نه ینی دل که از دست رباب گردن خود بی رسن هرگز نبیند گردنا

وجه شبه هیئت مرکبه از انبساط و انقباض شعاع آفتابست که
چون اضطراب حرکت آینه در دست شل است و از این قبیل است
این شعر خاقانی در تشبیه آفتاب

مانی بعرایان اشقر نیزه بکف و برهنه پیکر

و این بیت فردوسی

به پیش سپه آمد افراسیاب چو کشتی که موجش در آرد ز آب
و بیت انوری در خال رخسار

گویا که نوک خامه دستور پادشاه ناگه ز مشک شب نقطی زد بر آفتاب
و چنانکه در این بیت عبد الواسع جبلی

زلفین تو قریست برانگیخته از عاج رخسار تو شیرست بر آمیخته بامل
در مصراع اول تشبیه نموده زلفین را بقیریکه از عاج بر خاسته
وجه شبه اتصال چیز سیاه است بچیز پهن سفید و در مصرع ثانی تشبیه
نموده رخسار را بشیریکه آمیخته است بشراب وجه شبه امتزاج سرخی
است با سفیدی . مشبه به مفرد و مشبه مرکب چنانکه در بیت خاقانی
چون ریم آهن بزخم آهن صد چشمه کنند جسم دشمن

مشبه صد چشمه نمودن جسم دشمن است بزخم سنان و مشبه به
ریم آهنست وجه شبه هیئتی است بشکل خانه زنبور وجه شبه مرکب
است مثل مشبه و مشبه به مفرد است فتدیر .

وجه شبه مرکب عقلی مثل محروم بودن از فائده با تحمل مشقت
در استصحاب کتب در این آیه شریفه (مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا التَّوْرَةَ
ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْإِمَارِ يُحْمَلُ أَصْفَارًا) و چنانکه در این قطعه
ناصر خسرو علوی

مردم سفلہ بسان گرسنه کربہ گاہ بنالد بزار و گاہ بچرّد
 تاش همی خوارداری و ندهی چیز از تو چو فرزند مهربانت نبرّد
 راست که چیزی بدست کرد و قوی گشت کر تو بدو بنگری چو شیر بغرّد
 وجه شبه تملّق در حال احتیاج و تنمّر و تکبر در حال استغناء
 و چنانکه در این قطعه ابو نصر شیبانی رحمه الله
 شاه یکی چشمه ایست عذب و گوارا

بر سر کوهی قوی و سخت چو الوند
 راه بدان چشمه صعب و با خطر جان
 خفته فرا گرد چشمه جانوری چند
 تا بتواند باختیار نگرّد

کرد چنان کوه و چشمه مرد خردمند
 وجه شبه تحمل مشقّت و غاظره بامید طمع و فائده
 نظیر مقام چنانکه در این دو بیت خاقانی
 ای شده بر دست تو حلّه دل شاخ شاخ
 هم تو مطّرا کنان پوشش ارکان او
 یوسفی آورده در بن زندان و پس

قفل زر افکنده بر در زندان او
 وجه شبه در اینجا ذلیل و خوار داشتن چیز خوب و عزیز و گرامی
 داشتن چیز پست و بد است مقصود از مجموع يك هيئت است .
 وجه شبه متعدد و آن عبارتست از آنکه چند چیز مستقل را وجه
 شبه سازند یعنی هر يك مستقلاً وجه شبه باشد و آن بر سه قسم است :
 (۱) آنکه همه حسّی باشند چون رنگ و طعم و بوی در تشبیه
 میوه بمیوه و چون این شعر

حَكَّتْ لُونًا وَلَيْتًا وَاعْتَدَالًا وَ لَحْظًا قَاتِلًا شَمْرَ الرِّمَاحِ

و چون این شعر شیخ سعدی در توصیف سالکان طریق
چو بادند پنهان و چالاک پوی چو سبکند خاموش و تسبیح گوی

و چون این شعر منوچهری در مدح عنصری

شعر او چون طبع او هم بی تکلف هم بدیع
طبع او چون شعر او هم با ملاحظت هم حسن

(۲) آنکه همه عقلی باشند چنانکه در این شعر معری

وَالْحِلُّ كَالْمَاءِ يُبْدِي لِي ضَمَائِرَهُ مَعَ الصَّفَاءِ وَيُخْفِيهَا مَعَ الْكَدَرِ

و در این بیت عمود کیلانی

بقدر و دانش و رتبت بعقل کل از آن مانی

که غیر او نباشد کس که باشد مر تورا ثانی

تشبیه کرده ممدوح را بعقل کل در قدر و رتبت و دانش و همه

عقلی اند چنانکه تشبیه می کنند بعضی از مرغان را براغ در اخفای جماع

و تیزی نظر و کمال حذر

(۳) آنکه بعضی حسی باشد و بعضی عقلی چنانکه در این بیت نظامی

کهی تکیه زدن بر مسند ماه کهی خوردن می چون خون بدخواه

وجه شبه در تشبیه می بخون بدخواه حرمت و مرغوبیت اوست

اول حسی دوم عقلی است .

تنبیه گاهی وجه شبه را از نفس تضاد انتزاع مینماید و تضاد را

نازل منزات تناسب میگردانند بجهت تملیح یا تهکم چنانکه بخیل را حاتم

میکوبند و چنانکه شاعر باغبان را حاتم خوانده از روی استهزاء در این اشعار

در این موسم که باغ از فرط نزهت بود خوانی پر از الوان نعمت
 کلید در بدست باغبان است عجایب حاتمی سالار خوانست
 و چنانکه شاعر ابی‌انس را ضحاک نامیده از روی تملیح و ظرافت
 در این بیت حمامه

آتَانِي مِنْ أَبِي أَنَسٍ وَعَيْدٌ قُسْلٌ لِنَفِثَةِ الضَّحَاكِ جِسْمِي
 بحث سوم در غرض گاهی غرض از تشبیه عاید بمشبهه است و آن
 اکثر است و گاهی عاید بمشبهه به است
 اول بر چند نوع است :

(۱) اثبات وجود مشبهه در جائیکه ادعای امتناعش ممکن باشد و امکان
 مشبهه به مسلم چنانکه در بیت متنبی

فَإِنْ تَقَى الْأَنَامَ وَأَنْتَ مِنْهُمْ فَإِنَّ الْمِسْكَ بَعْضُ دَمِ الْغَزَالِ
 اراده کرده است اثبات امکان تفوق عمدوح را بر سایر افراد مردم
 با آنکه عمدوح هم یکی از افراد مردم است چنانکه مشک با آنکه پاره
 از خون است بر سایر خونها تفوق دارد و در این بیت خاقانی

أَنْتَ رُوحُ الْوَرِيِّ وَلَا تَتَعَجَّبْ قَالِيَوَا قَيْتُ مُهْجَةُ الْأَحْجَارِ
 و در این بیت عنصری

تو ای شه‌گر زجنس مردمانی بود یا قوت نیز از جنس احجار
 و در این بیت شاعر

گر از خلق آمد و بر خلق شاه است عجب مشمر کل از جنس گیاه است (۱)
 (۲) آنکه غرض بیان حال مشبهه باشد بشرط آنکه حال مشبهه به به
 باشد چنانکه در بیت ابی‌الفرج

۱ - پوشیده نما ناد که تشبیه در این ایاب ضمنی و بطور کنایه است (منته)

دل از وداع رفیقان چو دیک بر آتش

تن از غریو عزیزان چو مرغ در مضراب

و در بیت خاقانی

خصمت ز دولت بینوا وانکه درت کرده رها

چشمش بدرد او توتیا برباد نکبا داشته

یعنی حال خصم تو که از دولت تو مهجور است و در گاه ترا

گذاشته است بآن میماند که درد چشم داشته باشد و سر مه را که دوی چشم است بر باد دهد مقصود از این تشبیه بیان حال خصم است .

(۳) آنکه غرض بیان مقدار حال مشبه باشد در قوت وضعف و

زیاده و نقصان چنانکه در این آیات

ظَلِمْنَا عِنْدَ بَابِ أَبِي نَعِيمٍ يَوْمٍ مِثْلُ سَالِفَةِ الدُّبَابِ
مِدَادٌ مِثْلُ خَافِيَةِ الْغُرَابِ وَأَقْلَامٌ كَمُرْهَفَةِ الْحِرَابِ

و مانند این شعر ناصر خسرو علوی

و آن ابر همچو کلبه ندافان اکنون چو گنج لؤلؤ مکنون است

غرض از تشبیه ابر بکلبه نداف و گنج لؤلؤ کثرت برف و باران

است فتامل، کمال اسمعیل

مانند پنبه دانه که در پنبه تعبیه است اجرام کوههاست نهان در میان برف

غرض مبالغه در کثرت برف است عبدالواسع جلی

کَبْكَ تَازِي بَلْبِلْ آوَاذِي که تارفت از برم

شد شب و روزم چو عمر کر کس و پُر غراب

(۴) آنکه غرض تمکّن و خاطر نشان شدن مشبه باشد بواسطه تشبیه امور

معقوله به محسوسه تا زودتر مورد قبول سامع شود چون تشبیه نمودن سعی یفائده

بنوشتن بر روی آب و چنانکه در این بیت حکیم سنائی
 صحبت ابلهان چو دیک تھی است از درون خالی از برون سیاهی است
 (۵) آنکه غرض از تشبیه تزیین مشبه باشد در نظر سامع مثل
 تشبیه روی سیاه بمردمک آهو و چنانکه در این ابیات، انوری
 بین وقت سخن گفتن لب شیرین و دندان
 که گوئی در عثمانست دراعل بدخشانش

نظامی

تن صافش که میغلطید بر خاک چو غلطد قاقمی بر روی سنجاب
 (۶) غرض از تشبیه تقبیح مشبه باشد در نظر سامع چون تشبیه
 روی مجذّر بسرکین بسته که خروس آنرا منقار زده باشد و چون این
 شعر ابن رومی

و قَائِلٍ لِمَ هَجَرْتَ الْوَرْدَ مُقْتَبِلًا فَقُلْتُ مِنْ شَوْمِهِ عِنْدِي وَمِنْ سَخَطِهِ
 كَأَنَّهُ سِرْمٌ بَغْلٍ حِينَ أَخْرَجَهُ عِنْدَ الْبِرَازِ وَبَاقِي الرَّوْبِ فِي وَسْطِهِ
 و مثل این اشعار، حکیم نختاری که در هجو سیاهی گفته
 سرش زرشك چو بر پشم ریخته خشخاش

بغل ز کند چو در گور سوخته مردار

سعدی

شخصی نه چنان کریه منظر کز زشتی او خبر توان داد
 وانگه بغلش نعوذ بالله مردار بافتاب مرداد
 (۷) آنکه غرض از تشبیه استطراف مشبه باشد یعنی طریف و تازه
 ساختن، یعنی مشبه بواسطه تشبیه بصورتی در آید که از روی عادت
 حضور او در ذهن ممتنع باشد تا چیز تازه شمرده شود و این بر دو قسم

است : یکی آنکه مشبه به فی نفسه نادر الحضور باشد در ذهن چون تشبیه
انبار ذغال که بعضی از آن آتش گرفته باشد بدریای مشک که موجش
از طلا باشد چنانکه در این شعر

أَنْظُرُ إِلَى الْفَحْمِ فِيهِ الْجَمْرُ مُتَقَدُّ كَأَنَّهُ بَحْرُ مِسْكٍ مَوْجُهُ الدَّهَبُ

و مانند این بیت خاقانی

آن خوی بر روی ارغوان فش چون برف تنیده روی آتش

و مانند ابیات انوری

آتش سیال دیدستی در آب منجمد

گر ندیدستی بخواه از ساقیانش ساغری

ساغرش پر باده رنگین چنان آمد بچشم

کز میان آب روشن بر فروزی آذری

قسم دیگر آنکه حضور مشبه به در حال حضور مشبه نادر باشد

چنانکه در این ابیات ابن معتر

وَلَا زَوْرَدِيَّةَ تَزْهَوُ بِزُرْقَتِهَا بَيْنَ الرِّيَاضِ عَلَيَّ حُمُرِ الْيَوَاقِيتِ

كَأَنَّهَا فَوْقَ قَامَاتٍ ضَمْعُنُ بِهَا أَوَائِلُ النَّارِ فِي أَطْرَافِ كِبْرِيتِ

و گویا منجیک بمضمون این بیت نظر داشته آنجا که گوید

بمنظر آمد باید که وقت منظر بود نقاب لاله کشودند و لاله روی نمود

بنفشه طبری خیل خیل سر بر کرد چو آتشی که بگو کرد بردواند دود

و ظاهر است که بمجرد تصور بنفشه صورت اتصال کبریت

بآتش در ذهن حاضر نمیشود و چنانکه کسائی مروزی گوید

نر کس نگر بکوه مگر عاشقی بود از عاشقان آن صنم خلخلی نژاد

کوئی مگر کسی نشان زاب زعفران انگشت زرد کرده بکافور بر نهاد

ایضا

آن بانك چيز د (۱) بشنو از باغ نیمروز

همچون سفال نو كه بآش فرو برند

و چنانكه منوچهری در توصیف زلزله گوید

بلرزیدی زمین از زلزله سخت كه كوه اندر فتادی زو بگردن

تو كوئی هر زمانی ژنده پیلی بلرزاند ز رنج پشه گیان تن

ایضا منوچهری در تعریف سیل گوید

ز صحرا سیلها برخاست هر سو دراز آهنگ و پیچان و زمین کن

چو هنگام عزائم زی معزم بتك خیزند ثعبانان ریمن

و ایضا در تعریف روشنی بعد از تیرگی ابر

نماز شام گاهی گشت صافی ز روی آسمان ابر معكن

چو بردارد زپیش روی اوئان حجاب ماردی (۲) دست برهن

و ایضا در ظهور هلال گوید

پدید آمد هلال از جانب كوه بسان زعفران آلوده محجن

چنان چون دوسرازم باز کرده ز زرّ مغربی دست آور نجن

و چون شعر مسعود سعد در توصیف شیر

مانند آفتاب همیرفت و بر زمین همچون بخره پیدا از پنجه هاش اثر

دوم كه غرض عاید به مشبه به است بردو قشم است :

اول آنكه ناقص در وجه شبه را مشبه به سازند بادعا اتمیت و

اكملیت و این را تشبیه مقلوب گویند چنانكه در این بیت محمد بن

و هیب الحمیری

(۱) چزد با اول مفتوح بنانی زده جانور کی باشد مانند ملخ كه در تابستان بسیار پیدا

شود و هوا هر چند بیشتر گرم گردد او بیشتر فریاد كند (منه)

(۲) - ماردی باراء مهمله موقوفه و دال مهمله مكسوره رنگ سرخ را گویند

وَبَدَا الصُّبْحُ كَأَنَّ غُرَّتَهُ وَجْهَهُ انْخِلَافَةً حِينَ يُمْتَدِّحُ

غرض از این تشبیه اظهار زیادتی روی ممدوح است در روشنائی

و انبساط بر صبح و چنانکه در این بیت حکیم ازرقی

چون روز علم شد بحسامت ماند چون يك شبه شد ماه بجمامت ماند

تقدیر بعزم تیز گامت ماند روزی بعطای اذن عامت ماند

ایضاً حکیم ازرقی

آتش بسنان دیو بندت ماند پدچیدن افعی بکمندت ماند

خورشید بهمت بلندت ماند اندیشه برفتن سمندت ماند

و چنانکه در بیت خاقانی

با موکبش آب شور دریا مانند عرق تکاوران را

غرض از این تشبیه کثرت عرق تکاورانست فقید و چنانکه در

این دو بیت انوری

هر نماز دگری در فلک از قوس قزح

در کهی بینی افراشته تا اوج زحل

بر مثالی که بچیزیش مثل نتوان زد

جز بعالی در دستور جهان صدر اجل

دوم آنکه چیزی را که اهتمام بشأن او داشته باشند مشبه به

سازند اگر چه ناقص باشد مثل آنکه شخص کرسنه تشبیه کند رخسار

چون بدر را در روشنی و استداره بگرده نان چه غرض از تشبیه اهتمام

اوست بگرده نان ولعم ما قیل (بچشم کشندگان شکلی بشکل نان نمی ماند)

و چنانکه در این ابیات، غنیمت لاهوری

ز بس تنگی رزقش رو نهوده لب نانش هلال عید بوده

دیگری کوید

کذا از بسکه دیده قحط احسان هلال عید را داند لب نان

و این نوع تشبیه را اظهار مقصود مینامند

نوع دیگر از تشبیه هست که آنرا تشابه نامند و آن در جائیست که طرفین مساوی باشند در وجه شبهه اگر چه بحسب ادعا باشد و در اینصورت عکس نیز صحیح است یعنی مشبه را مشبه به و مشبه به را مشبه سازند لهذا این نوع را تشبیه عکس گویند چنانکه در قول شاعر

هست مانا پر چو چشم خون فشان در کفم از باده احمر قدح
یا شرابست اینکه میریزم ز چشم یا سرشکست اینکه دارم در قدح
و در قول صاحب ابن عباد

رَقَّ الزُّجَاجُ وَ رَقَّتِ النِّخْرُ وَ تَشَابَهَا فَتَشَاكَلَ الْأَمْرُ
فَكَأَنَّمَا حُمُرٌ وَلَا قَدَحٌ وَكَأَنَّمَا قَدَحٌ وَلَا حُمُرٌ

عراقی در ترجمه اینمضمون

از صفای می و لطافت جام بهم آمیختند جام و مدام
همه جام است و نیست کوئی می یا مدام است و نیست کوئی جام

بحث چهارم در ادات تشبیه و آن در لغت عرب (کاف) و

(کان) و (مثل) و (شبه) و امثال اینها است و در فارسی لفظ (چون)

و (مانند) و (بسان) و (گوئی) و (ون) و (وان) و (کوئیا)

و امثال اینها است .

تشبیه باعتبار ادوات بر دو قسم است مرسل و مؤکد و مرسل

آنست که ادات در آن ذکر شود چنانکه در امثله سابقه و چنانکه در

شعر خاقانی

بر بط چو عذرا مریمی آبستنی دارد همی

وز درد زادنِ هر دمی در ناله زار آمده

مؤکد آنست که ادات در آن حذف شود و این برد و قسم است

یکی آنکه ادات تشبیه را حذف کنند و تصرفی دیگر در آن

نکنند چنانکه در شعر خاقانی

می آفتاب زر فشان جامش بلورین آسمان

مشرق کف ساقیش دان مغرب لب یار آمده

دیگر آنکه ادات را حذف نموده و مشبه به را بمشبه اضافه نمایند

چنانکه در این اشعار، رشید و طواط

وَالرَّيْحُ تَعَبْتُ بِالْغُصُونِ وَقَدْ جَرَى

ذَهَبُ الْأَصِيلِ عَلَى لُجَيْنِ الْمَاءِ

تشبیه آفتاب بطلا و تشبیه آب نبقره است مشبه به را اضافه بمشبه

نموده است مسعود سعد سلمان

عبر چشمش گرفته سرخی لاله لاله رویش گرفته زردی عبر

یعنی چشم او مانند عبر است و رویش مانند لاله، سعدی

غبار هوا چشم عقلش بدوخت سموم هوس گشت عمرش بسوخت

دوختن و سوختن از باب ترشیح است که عبارت از ذکر

ملایمات مشبه به است و باید دانست که گاهی تشبیه را بتعریض و اشاره

می فهمانند چنانکه در این ابیات غنّاری

از یکصدف، گهر شده رأی تو و خرد

وز يك رحم جدا شده طبع تو و کرم

خاقانی

جام و می رنگین بهم صبح و شفق را بین بهم
تخت و جلال الدین بهم کیخسر و آوار آمده

انوری

کمان بری که ظریفی ولی نمیدانی که پیش مردمک دیده می نشانند
یعنی خودت را خردمند و ظریف میدانی اما نمیدانی که مردم
تورا مثل مردم چشم میدانند که از مردمی بنامی بس اکتفا کرده .

بحث پنجم - در تقسیمات تشبیه تشبیه باعتبارات مختلفه تقسیم
می شود .

(۱) باعتبار طرفین و باین اعتبار منقسم میشود بچهار قسم
یا هر دو مرگب است و یا مشبه مرگب و مشبه به مفرد چه مقید
و چه غیر مقید و یا عکس آن و یا هر دو مفرد است و در اینصورت یا
هر دو مفرد مقیدند یا هر دو غیر مقیدند یا مشبه مقید و مشبه به غیر مقید و یا
عکس آن پس مجموع هفت قسم است .
هر دو مرگب چنانکه در شعر بشار گذشت و چنانکه در شعر انوری
نجوم کر کس واقع بجدی در گفتی

که پیش يك صلمستی بسجده در دشمن

و چنانکه در شعر منوچهری در تعریف اسب

عنان بر گردن سرخش فکنده چو دو مار سیه بر شاخ چندن
هم او گوید در توصیف آتش جشن سده

آتش و دود چو دنبال یکی طاووسی

که بر اندوده بطرف دُم او قار بود

وان شرر گوئی طاوس بکرد دم خویش
 لؤلؤ خورد فتالیده بمنقار بود
 چون یکی خیمه مر جان ز برش نافه مشک
 که سمن برك بر آن نائنه عطار بود
 یا چو زرین شجری در شده اطراف شجر
 که بر او بر ثمر از لؤلؤ شهوار بود
 باغبان این شجر از جای بجنباند سخت
 تا فرو بارد باریکه بر اشجار بود
 مشبه مفرد و مشبه به مرکب چون تشبیه شقیق باعلام یا قوت چنانکه
 گذشت و مانند این شعر خاقانی .
 بلبله چون کبک خون گرفته بمنقار گز دهش ناله حمام بر آید
 و مانند این شعر که من گفته ام در توصیف کشتی بر روی رود
 زیرا بر تیره .

زورق بر او هلال چو برگردون آکنده حشو دایره از عنبر
 عکس آن چنانکه در این اشعار ، ابی نواس
 يَا صَاحِبِيَّ تَقْصِيْا نَظْرِيْكُمْ تَرِيْا وُجُوْهَ الْاَرْضِ كَيْفَ تَصُوْرًا
 تَرِيْا نَهَارًا مُّشْمِسًا قَدْ شَابَهُ زَهْرُ الرَّبِي فَكَا نَمَا هُوَ مُقْمِرٌ
 و در بیت خاقانی

با هم کل و سبزه و بنفشه چون قوس قزح برنگ الوان
 هر دو مفرد غیر مقید چون تشبیه رخسار بکل و چون شعر انوری
 اشک چون باران ز کثرت دیده چون ابر از سرشک
 نوحه چون رعد از غریو و جان چو برق از اضطراب

دیگری گوید

هلال گشت نمایان چو تیغ رستم زال

بچاه غرب فرو رفت مهر چون بدژن

هر دو مفرد مقید مانند تشبیه سعی بیفایده بنفش بر روی آب با آهن سرد

کوبیدن و چنانکه در این شعر حکیم اسدی .

ز کرد سپه خنجر جنگیان همیتافت چون خنده زنگیان

مشبه مفرد غیر مقید و مشبه به مفرد مقید چون تشبیه رخسار بگلستان

خندان و زلفین بزنگیان بازی کنان در شعر انوری .

رخساره چو گلستان خندان زلفین چو زنگیان لایع

ایضاً انوری گوید

شکل غنچه است چو پیکان که بود بر آتش

بر کت پید است چو تیغی که بر آرد زنگار

مسعود سعد در توصیف تبر گوید

میجست همچو شیر و دو چشمش همی نمود

مانند کوکب سپر از روی چو سپر

عکس آن چنانکه در شعر منوچهری

سم اسب در دشت مانند ماهی شده ماه بر چرخ مانند نعلی

و این ابیات مشتمل است بر جمله از اقسام گذشته

چو از حدیقه مینای چرخ سقلاطون

نهفته گشت علامات چتر آینه کون

ز نقشهای بدیع وز شکلهای غریب

صحیفه های فلک شد چو صحف انبکیون

بحسن روی قمر همچو طلعت لیلی
 بضعف شکل سها همچو قامت نجون
 شهاب همچو سهامی برهنه کرده بحرب
 سهیل همچو سنائی خضاب کرده بخون
 شعاع شعری اندر سواد ظلمت شب

چنانکه در دل جهال علم افلاطون
 در شعر اول چتر آینه کون استعاره شده برای آفتاب و باقی
 اشعار مشتمل بر انواع تشبیه است

تقسیم دوم - باعتبار وحدت و تعدد مشبه و مشبه به و باین اعتبار
 نیز چهار قسم است یا هر دو واحد است چنانکه در امثله سابقه گذشت یا
 هر دو متعدد است و این بر دو قسم است:

(۱) تشبیه ملفوف و آن چنان باشد که اول چند مشبه را ذکر
 کنند بعد چند مشبه به را بهمان ترتیب چنانکه در بیت امرء القیس

كَأَنَّ قُلُوبَ الطَّيْرِ رَطْبًا وَيَابِسًا

لَدَى وَكْرِهَا الْعَنَابُ وَالْحَشَفُ الْبَالِي

و در بیت منوچهری در تعریف اسب

نیزه و تیغ و کمند و ناچرخ و تیر و کمان

کردن و گوش و دم و سَم و دهان و ساق اوی

و در این بیت عبدالواسع جبلی

تافتة زلف و شکفته رخ و زیبا قد او

مشک سارا و کل سوری و سروچمن است

(۲) تشبیه مفروق و آن چنان باشد که يك مشبه و مشبه به ذکر

شود بعد یکی دیگر و هکذا چنانکه در این اشعار مرقدش اکبر

النَّشْرُ مِنْكَ وَالْوُجُوهُ دَنَا نِيرٌ وَأَطْرَافُ الْأَكْفِ عَمَ (۱)

مسعود سعد

رهی گرفتم در پیش برکه در او

بجای سبزی سنک و بجای آب سراب

زمین چو کام نهنگ و گیا چو پنجه شیر

سپهر چون دم طاوس و شب چو پرغراب

یا مشبه واحد و مشبه به متعدد و آنرا تشبیه جمع نامند چنانکه در

این ابیات بختری

كَأَنَّمَا يَبْسِمُ عَنْ لَوْلُوٍّ مُنْصِدِّ أَوْبَرِدٍ أَوْ أَفَاحٍ (فَتَدَبَّرِ)

عبد الواسع جبلی

چون عقیقم بسرشک و چو شکر در آبم

کو بلب چون شکر ناب و عقیق یمن است

و چنانکه منوچهری در تعریف اسب گفته

گاه بر رفتن چو مرغ و گاه پیچیدن چو مار

گاه رهواری چو کبک و گاه برجستن چو گوی

چون نهنگان اندر آب و چون پلنگان بر جبل

چون کلنگیان بر هوا و همچو طاوسان بکوی

و چنانکه من گفته ام

اندامشان بهر چه نظر داری سیرین و ورد بینی و نیلوفر

یا عکس سوم و آنرا تشبیه تسویه نامند چنانکه در این ابیات

(۱) درختی است حجازی که بارش سرخ باشد و انکشان خضاب شده را بدان تشبیه کنند.

صُدُغُ الْحَبِيبِ وَحَالِي كِلَاهُمَا كَاللَّيَالِي
وَتَغَرُّهُ فِي الصَّفَاءِ وَادْمُعِي كَاللَّالِي

و چنانکه در این شعر

یکقطه آید از دل من وز دهان تو یکموی خیزد از تن من و از میان تو

تقسیم سوم باعتبار وجه شبه است و این بر چند نوع است

(۱) آنکه وجه شبه مرکب باشد یا نباشد اول را تمثیلی گویند
برخی از امثله این گونه تشبیه در سابق گذشت و اکنون جمله از امثله
که خالی از لطافتی نباشد برای تنشيط سامع بیاوریم سعدی در آمدن
روشنائی روز بعد از رفتن تاریکی شب گوید

تو گفתי که در صفحه زنگبار ز يك گوشه ناکه در آمد تبار

منوچهری در توصیف تیر کی شب گفته

شبی کیسو فرو هشته بدامن پلاش معجرو قیرش کرزن
بکردار زن زنگی که هر شب بزاید کودکی بلغاری آنزن
کنون شویش بمر دو کشت فرتوت از آن فرزند زادن شد سترون

ایضاً منوچهری گوید در تعریف قطره های باران

آن قطره باران بین از ابر چکیده گشته سر هر برک از آن قطره بر بار
آویخته چون ریشه دستارچه سبز سیمین گهری بر سر هر ریشه دستار
باهمچوز بر جد گون يك رشته سوزن اندر سر هر سوزن يك لؤلؤ شہوار

و ایضاً در این معنی گوید

و آن قطره باران سحر گاهی بنگر بر طرف گل نا شکفیده بر ستار
همچون سرپستان عروسان پیروی و اندر سرپستان بر شیر آمده هموار

ایضاً

و آن قطره باران که چکد از بر لاله کردد طرف لاله از آن باران بنگار

پنداری تبخاله خوردك بدمید است بر کرد عقیقین دولب دلبر عتیار
ایضاً

وان قطره باران که فرو ریزد از شاخ بر تازہ بنفشه نه بتعجیل بادرار
گوئی که مشاطه زبر فرق عروسان ماورد همی ریزد باریک بمقدار
ایضاً

آن دایره ها بنگر اندر شمر آب هر که که در آن آب چکد قطره امطار
چون مرکز پر کار شد آن قطره باران و این دایره آب بسان خط پرگار
مرکز نشود دایره و آن مرکز باران صد دایره در دایره گردد بیکبار
انوری

طفل غنچه عرق آورد ز تب بر رخ از آن
مادر ابر بر او اشک همی بارد زار
ایضاً

لطف او از قهر پیدا چونکه آب اندر زجاج
عفو او در خشم پنهان چونکه مغز اندر عظام
نوع دوم آنکه وجه شبه ذکر شده یا نشده اول را مفصل دوم
را مجمل گویند و این بر دو قسم است :
اول آنکه وجه شبه در بادی نظر بر همه کس ظاهر باشد چون
(زید کالاسد)

دوم آنکه وجه شبه خفی باشد که غیر از خواص آنرا در نیابد مثل
قول انماریه (هُمُ كَالْحَلَقَةِ الْمُفَرَّغَةِ) (۱)

و مثل این بیت خاقانی

بی نضج دولت او سر سامی است عالم کز فتنه هر زمانش بجران تازه بینی

۱ - و هی التی لایدری این طرفاها ، یضرب للقوم یجمعون ولا یختلفون (مبدانی)

وجه شبه در تشبیه عالم بسر سامی اختلال و برهم خوردگی اوضاع است چون اختلال حال سر سامی و این را همه کس در اول نظر نمی یابد و اما اول که مفصل است چنانکه در این شعر .

وَتَعْرِهُ فِي الصَّفَاءِ وَادْمُعِي كَاللَّثَالِي

و چنانکه در شعر خاقانی

جهان پیمانه را ماند بعینه که چون پر شد تهی گردد بیکبار

و چنانکه در شعر انوری

اشك چون باران ز كثرت دیده چون ابراز سر شك

نوحه چون رعد از غریو و جان چو برق از اضطراب

و امثله دیگر در سابق گذشت .

و گاهی ذکر وجه شبه بوجه کنایه است چنانکه گفته میشود

(هَذَا الْكَلَامُ كَالْعَسَلِ فِي الْحَلَاوَةِ)

یعنی فی میل الطبع زیرا که حلاوت در کلام نیست پس مراد لازم

اوست که میل طبع است .

نوع سوم باعتبار ذکر وصف و عدم آن و مراد از وصف در اینجا

امر است که ایمانی بوجه شبه داشته باشد و باین اعتبار منقسم بچهار قسم است

(۱) آنکه وصف هینچ يك از طرفین ذکر نشود چنانکه در این

شعر خاقانی

از عارض و روی و زلف داری طاوس و بهشت و مار باهم

(۲) آنکه وصف مشبه تنها ذکر شود چون این شعر خاقانی

خنجر سبزش چو سرخ آید بخون حصرم (۱) و می را نشان بینی بهم

(۱) حصرم کر برج غوره خرما

لفظ سبز و سرخ که وصف مشبهه واقع شده ایمائی بوجه شبه دارد که اجتماع حضرت و حرمتست

(۳) آنکه وصف مشبه به تنها ذکر شود چنانکه در قول انماریه (لَا يُدْرِي آيَنَ طَرَفَاهَا)

و چنانکه در قول حکیم سنائی

امثالش چو قطره باران کاول و آخرش بود چو میان

(۴) آنکه وصف طرفین ذکر شود چنانکه در این ابیات ابی تمام

صَدَفْتُ عَنْهُ وَلَمْ تَصِدْفْ مَوَاهِبُهُ

عَنِّي وَ عَاوَدَهُ ظَنِّي وَلَمْ يَخْبِ

كَالْعَيْثِ اِنْ جِدْتَهُ وَ آفَاكَ رَيْقُهُ

وَ اِنْ تَرَحَّلْتَ عَنْهُ لَجَّ فِي الطَّابِ

وصف ممدوح باینکه عطاهاى او میرسد چه اعراض کنی از او

چه نکنى وهم چنین وصف باران باینکه فایض است چه روى بآن بیاورى

و چه پشت بآن نمائی مشعر است بر وجه شبه که افاضه در حال طلب

و اقبال و عدم طلب و اعراض باشد

و باید دانست که ذکر وصف در تشبیه مفصل خارج از بلاغت

است چه از قبیل تکرار است

نوع چهارم باعتبار ابتدال وجه شبه و غرابت آن اول را قریب

و مبتذل گویند دوم را بعید و غریب نامند اول عبارتست از وجه شبهی

که در غایت ظهور باشد چون تشبیه زلف بشب و رخسار بگل و آفتاب

و زنگی بدغال و امثال آن

و گاهی قریب مبتذل بسبب تصرفی خاص غرابت بهم میرساند و
 این تصرف بچند وجه میشود یکی آنکه چیزی را بچیزی تشبیه کنند
 بشرط مثل آنکه فلان شیراست اگر شیر عقل دارد
 و چون ابراست اگر گوهر بارد و اینرا تشبیه مشروط نامند چنانکه
 در این ابیات و طواط

عَزَمَاتُهُ مِثْلُ النُّجُومِ تَوَاقِبًا لَوْلَمْ يَكُنْ لِلثَّاقِبَاتِ أَفُولٌ
 فتحعلیخان صبا

لبش قند اگر قند گویا بدی قدش سرو اگر سرو پویا بدی
 منوچهری

خیزران رنگ است اگر نور است رنگ خیزران
 نارون بار است اگر نار است بار نارون
 حکیم مختاری

ماهی اگر ماه را ز سرو بود قد سروی اگر سرو را ز ماه بود بر
 و دیگر آنکه چیزی را بچیزی تشبیه نماید و چنان اظهار کند که
 مقصود او تشبیه نیست و درواقع مراد او تشبیه باشد چنانکه در این ابیات
 إِنَّ كَانَ وَجْهَكَ شَمْعًا فَمَا لِحِجْمِي يَدُوبُ

در ظاهر این بیت تعجب نموده است از کداختن جسم خویش و
 درضدیر تشبیه روی معشوق است بشمع، امیرمعزی
 گر نوز مه و روشنی شمع تراست این کاهش و سوزش من از بهر چراست
 گر شمع توئی مرا چرا باید سوخت ور ماه توئی مرا چرا باید کاست
 سلمان ساوجی

عاشق اگر منم چرا غنچه دریده پیرهن
 کشته اگر منم چرا لاله بود بخون کفن

ایضاً

گرسرو توئی چراست پایم در گل و رلاله توئی بر دل من داغ چراست
و این را تشبیه اضمار نامند

دیگر آنکه چیزی را بجیزی تشبیه کند باز از آن برگردد و مشبه
را بر مشبه به ترجیح دهد چنانکه در این ابیات

و طواط

حَسِبْتُ جَمَالَهٔ بَدْرًا مُضِيًّا وَ آيَنَ الْبَدْرِ مِنْ ذَاكَ الْجَمَالِ

فردوسی

یکی دختری داشت خاقان چوماه کجا ماه دارد دو زلف سیاه
بدنبال چشمش یکی خال بود که چشم خودش هم بدنبال بود

دیگری گوید

چرخ و ماهی و نیستی تو از آنکه نیست این هر دورا دوام و قرار
بلکه از تست چرخ را تمکین بلکه از تست ماه را زنهار

و این را تشبیه تفضیل گویند

دوم عبارتست از وجه شبهی که در غایت خفا باشد و ادراک
آن محتاج بدقت نظر باشد و اسباب غرابت چند چیز است

یکی آنکه وجه شبه مرکب از چند چیز باشد و هر چند ترکیب
بیشتر باشد غرابت زیاد تر شود خواه ترکیب عقلی باشد یا خیالی و امثله
این در سابق گذشت

دیگر آنکه مشبه را با مشبه به نسبت بعیدی باشد چنانکه در این

بیت مختاری

ز ابر سیاه و برف سفید و زمین سبز طوطی همی پدید شد از بیضهٔ غراب

ظاهر است که ابرو برف را باز اغ و بیضه در صورت عدم اعتبار تشبیه مناسبی نیست

تقسیم سوم باعتبار غرض تشبیه است و باین اعتبار بر دو قسم است یکی مقبول و آن تشبیهی است که در افاده غرض وافق باشد چنانکه مشبه به در وجه شبه اعرف و اتم و مسلم الحکم و در امکان نزد مخاطب معروف باشد

و دیگری مردود که در این وجوه ناقص و ضعیف باشد

تقسیم چهارم باعتبار قوت و ضعف در مبالغه باعتبار ذکر ارکان اربعه و حذف آنها و باین اعتبار هشت قسم است زیرا که مشبه به لابد باید ذکر شود و مشبه یا مذکور است یا محذوف و بهر دو تقدیر وجه شبه مذکور است یا محذوف و بر تقدیر چهار گانه ادات تشبیه محذوف است یا مذکور:

(۱) آنکه مشبه و مشبه به مذکور و ادات و وجه شبه محذوف باشد مثل اینکه کوئی می آفتابست و از این قبیل است شعر انوری

پیش پیکان کل و خنجر بید از پی آنکه

تا سازند کمین و نسگالند جدل
بر محیط فلک از هاله سپر سازد ماه

بر بسیط کره از خوید زره پوشد تسل
(۲) آنکه مشبه را نیز حذف کنند مثل (صُمُّ بُكْمٌ عُمِي) ای

هم و مثل این شعر در تعریف کتاب
روضه پر حورعین و چشمه پر آب خضر
طلبه پر عود خام و نافه پر مشک ناب

(۳) آنکه ادات تنه‌ها را حذف کنند مثل آنکه گوئی زید شیر است در جرئت .

(۴) آنکه مشبه را نیز حذف کنند مثل آنکه بگوئی شیر است در جرئت .

(۵) آنکه وجه شبه محذوف باشد چون زید مانند شیر است .

(۶) آنکه مشبه را نیز حذف نمایند چنانکه گوئی مانند شیر است

(۷) آنکه هر چهار مذکور باشد چنانکه گوئی زید مانند شیر است در جرئت .

(۸) آنکه مشبه را حذف نمایند چنانکه مانند شیر است در جرئت

از این هشت قسم دو قسم اول اقوی است و دو قسم اخیر اضعف و اوساط اوساط

تذییل قسمی از تشبیه است که آنرا تشبیه مغالطه مینامند و آن چنان باشد که شاعر چیز را بچیزی تشبیه کند که در عرف عکس آن ظاهر باشد پس آنرا بنوعی توجیه کنند که رفع آن مغالطه بشود چنانکه در این اشعار

دهانت بگل مانند ای دلنواز چو غنچه است رخسار ایدلفروز
رخت غنچه لیکن شکفته تمام دهن گیل ولی ناشکفته هنوز

دیگری

روی تو بمشک ماند و زلف بخون میگویم و میآیمش از عهده برون
رخ مشک ولی ناشده در نافه درون خون زلف ولی آمده از نافه برون
(میجث دوم در استعاره است)

استعاره مبنی است بر تشبیه در نفس پس اگر مشبه به ذکر شود و مشبه ترك شود استعاره مصرحه است و اگر عکس شود استعاره مکنیه

است پس در اینجا دو مبحث است :

بحث اول در استعاره مصرحه و آن عبارتست از ذکر مشبه به
و اراده مشبه از آن چنانکه کوئی (رَأَيْتُ أَسَدًا فِي الْحَمَامِ) و چنانکه
در این اشعار، ابی الفرج دمشقی .

وَأَمْطَرَتْ لَوْلُوءٌ مِنْ نَرْجِسٍ وَسَقَمَتْ

وَزَدًا وَعَصَتْ عَلَيَّ الْعَنَابُ بِالْبَرَدِ

ابوالقاسم حریری

فَلَا حَ لَيْلٍ عَلَيَّ صُبْحٍ أَقْلَهُمَا غُصْنٌ وَضُرَّ سَتِ الْبُلُورِ بِالْدَّرِ

دیگری

وَدَمَعَتِي دَوْبٌ يَأْقُوتُ عَلَيَّ دَهَبٍ وَدَمَعُهَا دَوْبٌ دُرٌّ فَوْقَ يَأْقُوتِ

دیگری

نَشْرُوا عَلَيَّ وَرَقَ الشَّقَائِقِ لَوْلُوءٌ وَنَشَرْتُ فِي وَرَقِ الْبَهَارِ عَقِيمًا

سعدی در قصه اسود و دختر

شد آن ابر تیره ز بالای باغ برون آمد آن بیضه از زیر زاغ

سعدی در قصه پدر و پسر

درخت کهن میوه تازه داشت که شهر از نکوئی پر آوازه داشت

عجب از زنجدان آن دلفریب که هرگز نبوده است درسروسیب

منوچهری

ابر هژبرگون و تماسیح پیلوار بادست اوست یعنی شمشیر اوست ای

انوری

رخم ز دیده پر از خالهای شنگرفی بر از طپانچه پر از شاخهای نیلوفر

بر کفش از زخم دست کاشته خیری بر مهش از آب چشم خاسته اختر

ناصر خسرو در توصیف کوه گوید

همان اشتر که پوشیدش بذیا باد نوروzy

خزانی باد پنهان کرد در علوج کوهانش

ایضاً در توصیف ابر گوید

یکی گردنده کوهی بر شد از دریا سوی گردون

که جز کافور و مروارید و گزهر نیست در کانش

حق آنست که استعاره مجاز لغویست نه مجاز عقلی و حقیقت لغویه

چنانکه بعضی توهم کرده اند و گفته اند که تصرف در امر عقلی شده

یعنی ادعا شده که مشبه از جمله افراد مشبه به است مثلاً رجل شجاع

بر حسب ادعا از جمله افراد حیوان مفترس است و بنا بر این ادعاء استعمال

اسد در آن بر وجه حقیقت است .

زیرا که بمحض ادعا از جمله افراد او نخواهد شد پس استعمال

در غیر موضوع له و مجاز خواهد بود و اما تعجب در قول ابن العمید

قَامَتْ تُظَلِّلُنِي مِنَ الشَّمْسِ نَفْسٌ أَعَزُّ عَلَيَّ مِنْ نَفْسِي

قَامَتْ تُظَلِّلُنِي وَمِنْ عَجَبٍ شَمْسٌ تُظَلِّلُنِي مِنَ الشَّمْسِ

و در قول سعدی که گذشت

عجب از زنخدان آن دلفریب که هرگز نبوده است بر سر و سیب

و نهی از تعجب در قول ابن طباطبَاء علوی .

لَا تَعْجَبُوا مِنْ بَلِي غِلَاطِهِ قَدْ زُرَّ أَرْارُهُ عَلَيَّ الْقَمَرِ

و شکایت سعدی از زحمت مکس در قول خود .

من نخواهم که دگر شعر نویسم که مکس
 زحمتم می دهد از بسکه سخن شیرین است
 مبنی بر تناسی تشبیه است از روی مبالغه و ادعای اتحاد بلکه این
 نوع سیاق تشبیه نیز جایز است چنانکه معزی گوید .
 آن زلف مشکبار بر آن روی چون بهار
 گر کوتاه است کوتاهی از وی عجب مدار
 شب در بهار روی کند سوی کوتاهی
 آن زلف چون شب آمد و آن روی چون بهار
 و فرق استعاره با کذب از دو وجه است :
 اول آنکه مبنای استعاره بر تاویل است یعنی مشبه را از جنس مشبه به
 ادعا مینمایند .

دوم آنکه قرینه بر عدم اراده معنی موضوع له باید در استعاره قائم
 باشد بخلاف کذب که تاویل و قرینه در آن نیست و قرینه استعاره گاهی يك
 چیز است مثل رأیت اسدایرمی و چنانکه در این شعر اسدی .

روانرا بشمشاد پوینده رنج خرد را بمرجان کوینده گنج
 لفظ پوینده و کوینده قرینه است برای اینکه از شمشاد قد معشوق
 و از مرجان لب او خواسته و گاهی چند چیز باشد چنانکه در این اشعار .

وَأَنْتَ أَفْوَا الْعَدْلَ وَالْإِيمَانَا قَانَ فِي آيْمَانِنَا نِيرَانَا
 تعلق فعل بهر يك از عدل و ایمان قرینه است بر اینکه از نیران شمشیر
 خواسته است .

خاقانی

چون از مه نو زنی عطارد مریخ هدف شود مران را
 لفظ هدف و عطارد که مرادف تیر است و هم لفظ زدن قرینه است

براینکه از مه نو کمان خواسته و چون نسبت گردیدن و برخاستن از دریا بکوه در شعر ناصر خسرو که گذشت .

و از برای استعاره تقسیماتی است باعتبارات مختلفه .

باعتبار طرفین یعنی مستعار منه و مستعار له بر دو قسم است : وفاقیه و عنادیه .

وفاقیه آنست که اجتماع طرفین در شیئی واحد ممکن باشد و عنادیه آنستکه اجتماع طرفین ممکن نباشد .

مثل قوله تعالی (أَوْ مِنْ كَانِ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ) ای ضلالتنا فهدیناه اجتماع

احیاء و هدایت ممکن است و اجتماع موت و ضلال ممکن نیست .
و نوعی از عنادیه است که آنرا تهکمیّه و تملیحیه گویند که استعاره نمایند اسم ضد را برای ضد مثل (فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ) و مثل آنکه جانی را اسد و بخیلی را حاتم گویند .

و باعتبار داخل بودن وجه جامع در مفهوم احد طرفین یا هر دو یا هیچیک بر چهار قسم است :

داخل در هر دو چون حدیث شریف (خَيْرُ النَّاسِ رَجُلٌ مُمْسِكٌ

بِعِنَانٍ فَرَسِهِ كُلَّمَا سَمِعَ هَيْعَةً طَارَ إِلَيْهَا) استعاره آورده صلی الله علیه و پریدن را برای دویدن وجه جامع میان هر دو قطع مسافت است بتندی و آن در پریدن شد و اقوی است و چنانکه در شعر نظامی در توصیف چمن خواست چکیدن سمن از نازکی خواست پریدن چمن از چابکی تشبیه نموده تفرق اجزاء سمن را از یکدیگر از فرط لطافت بچکیدن اجزاء آب و وجه جامع تفرق اجزاء از یکدیگر است و این معنی داخل در مفهوم طرفین است و تشبیه نموده سرعت نمو ریاحین را به پریدن مرغ و وجه جامع

حرکت بتندی است و این معنی نیز داخل در مفهوم طرفین است و چنانکه
رودکی در توصیف شراب گفته .

آن عقیقین مئی که هر که بدید از عقیق گسداخته شناخت
هر دو يك گوهرند ليك بطبع آن بیفسردو آن دگر بکداخت
نا بسوده دو دست رنگین کرد ناچشیده بتارك اندر تاخت
سرعت نفوذ شراب را در دماغ و اعصاب تشبیه کرده بتاختن اسب
و از این قبیل است این بیت .

بر سیرت لطیف تو گفتار تو دلیل بر نسبت شریف تو کردار تو گواه
استعاره آورده دلیل را برای راه نماوجه جامع که راه نمائی است
داخل در مفهوم هردو است و استعاره نموده گواه را برای مثبت و مفهوم
اثبات که وجه جامع است داخل در مفهوم هردو است خارج از هر دو
چون استعاره اسد برای رجل شجاع وجه جامع که شجاعت است خارج
از مفهوم طرفین است چون شعر نظامی .

کشیده قامتی چون سرو سیمین دو زنگی بر سر نخلس رطب چین
زلف مستعارله و زنگی مستعار منه است وجه جامع که سیاهی است
خارج از مفهوم هردو است .

و باعتبار ابتدال وجه جامع و غرابت آن منقسم بدو قسم است یکی
آنکه وجه جامع عامی و مبتدل باشد یعنی بر همه کس در بادی نظر ظاهر باشد
مثل رأیت اسداً و مثل شعر نظامی .

هنوزم هندوان آتش پرستند هنوزم چشم چون ترکان مستند
استعاره آورده برای زلف هندو را و برای رخسار آتش را وجه جامع
سیاهی و سرخی است که در اول نظر بر همه کس ظاهر است و مثل شعر
غنتاری .

برقی گرفته بر کف و ابری به پیش روی

ماهی نهاده بر سرو چرخ بزی ران

استعاره نموده برای شمشیر و سپر و چتر و اسب برق و ابر و ماه

و چرخ را وجه جامع در هر چهار ظاهر است امثله دیگر نیز در سابق گذشت .

قسم دوم آنکه وجه جامع غریب و خاصی باشد که غیر از خواص

در نیابند چنانکه در این بیت یزید بن سلمه .

وَإِذَا احْتَبَيْ قَرْبُوسَهُ بَعَانِهِ عَلَاكَ الشَّكِيمَ إِلَى أَنْصَرَفِ الزَّائِرِ

و چنانکه در این بیت انوری

در نعره خنق آرد و در جلوه تشجج

گرباس تو یاری ندهد کوس و علم را

تشبیه نموده گرفتگی صدای کوس را بگرفتگی گلو و جمع شدن

علم را بجمع شدن پوست، وجه شبه باز ماندن از مقتضای طبیعت است و

این در بادی نظر ظاهر نیست و گاهی استعاره عامیه مبتذله بجهة تصرفی

غرابت پیدا میکند چنانکه در شعر خاقانی خطاب بآفتاب

از فیض تو درد و گماهواره دو هندوی طفل شیر خواره

تشبیه مردم چشم بطفل هندو و ضیاء آفتاب بشیر مبتذل است

لیکن هیئت انتفاع مردم چشم از ضوء آفتاب بانتفاع طفل هندو از شیر

پستان غریب است وجه جامع در اینجا انتفاع چیز سیاه کوچکی است

از چیز سفید روشن و باعتبار وجه جامع و طرفین معا برشش قسم است

زیرا که مستعار منه و مستعار له یا هر دو حسی میباشند و یا هر دو عقلی

و یا مستعار منه حسی و مستعار له عقلی و یا عکس آن وجه جامع در

سه قسم اخیر عقلی است و در قسم اول وجه جامع یا حسی است یا عقلی یا مختلف ، هر سه حسی باشند چون آیه شریفه (فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ) در اینجا مستعار منه گوساله و مستعار له صورت حیوانی که سامری از زیور های قبطی ها ریخت وجه جامع شکل است و چون بیت خاقانی

گاوسفالین که آب لاله تر خورد ارزن زرّینش از مسام بر آید
 گاو را برای خمره و آب لاله را برای شراب و ارزن زرین را
 برای رشحات شراب استعاره آورده وجه جامع شکل و رنگ و مقدار است .

طرفین حسی و جامع عقلی چون آیه شریفه (وَآيَةُ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ) مستعار منه کندن پوست گوسفند از اعضای آن و مستعار له برداشتن روز را از روی شب وجه جامع بروز بعد از استتار و آشکاری بعد از پنهانی است و چون این بیت که من گفته ام
 دختر رزرا بنقد عقل در کابین کشیدم

نیروی مردی فزودم کاینچنین دختر گرفتم
 استعاره آورده دختر را برای شراب وجه جامع انتفاع و تلذذ است طرفین حسی و جامع عقلی است

مستعار له حسی و وجه جامع و مستعار منه عقلی چنانکه در شعر مسعود سعد

کوه پوینده در مضاف افکن مرک تابنده از غلاف بر آر
 مرک را برای شمشیر استعاره نموده وجه جامع افناء است
 عکس سوّم چنانکه در بیت خاقانی

تیمغ او آبستن فتح است اینک بنگرش

نقطهای چهره بر آبستنی دارد کواه
آبستن را برای مستعد بودن جهت فتح استعاره کرده وجه جامع
انتاج فائده مترقبه است. همه عقلی چون آبه شریفه (مَنْ بَعَثْنَا مِنْ
مَرْقَدِنَا هَذَا) استعاره شده رقاد که بمعنی خوابست برای مرگ وجه
جامع عدم حس و ادراک است و چنانکه در این شعر

پیمانه هر که پر شود می میرد پیمانه ما چو پر شود زنده شویم
پیمانه پر شدن را از برای استکمال ایام عمر استعاره کرده و
هر دو عقلی است وجه جامع که استیفاء حق و عدم انتظار است نیز
عقلی است ، وجه جامع مختلف یعنی بعضی از اجزاء آن حسی و بعضی
عقلی و طرفین حسی مثل آنکه بگوئی رَا یَتَ شمساً و اراده کنی انسانی
را که مثل آفتابست در حسن طلعت و نباهت شان و چنانکه در بیت
ابن العمید که گذشت (شَمْسٌ تُظَلِّلُنِي مِنَ الشَّمْسِ) فتدبر و چنانکه
در قول سنائی

تا شب نیست صبح هستی زاد آفتابی چنسو ندارد یاد
و باعتبار لفظ مستعار بر دو قسم است اصلیّه و تبعیّه
اصلیه آنست که لفظ مستعار اسم جنس باشد مثل اسد و قتل از برای
شجاع و ضرب شدید و گاهی علمی که معروف باشد صاحب آن
بوصفی از اوصاف بجای اسم جنس استعمال میشود مثلاً گفته میشود
رَا یَتُ حاتماً و اراده کرده میشود شخصی مثل حاتم در جود چنانکه
گفته میشود (رَا یَتُ اَسْداً) و تبعیّه آنست که لفظ مستعار فعل باشد
یا شبه فعل یا حرف

(۱) مثل (نَطَقَتِ الْحَالُ بِكَذَا) و مثل قول سنائی

متشابه بخوان در او ما ویز از خیالات بیهوده بگیریز
آویختن را از برای استدلال کردن و گریختن را برای اجتناب
از خیالات بیهوده استعاره کرده لفظ مستعار در اول صیغه نهی و در دوم
صیغه امر است و مثل قول مسعود

دهن مملکت نخدد خوش تا سر تیغ تو نگرید زار
گریستن را برای چکیدن خون استعاره کرده چنانکه خندیدن را
برای آسایش مملکت لفظ مستعار مضارع منفی است و مثل قول فردوسی
قضا ز آسمان چون فرو ریخت پر همه عاقلان کور کردند و کور
فرو ریختن پر را استعاره آورده برای نازل شدن قضا از آسمان
لفظ مستعار فعل ماضی است

(۲) مثل (أَلْحَالُ نَاطِقَةٌ بِكَذَا) و مثل قول سعدی .

رضا و ورع نیک نامند و حر هوا و هوس رهن و کیسه بر
(۳) مثل قوله تعالی (فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا
وَ حَزَنًا) لام تعلیل که وضع شده است از برای علت غائیة استعاره شده است
برای چیزیکه شبیه بعلت غائیة است و مثل (الْجَاهُ فِي الصِّدْقِ وَالْهَلَاكِ
فِي الْكِذْبِ) حرف فی که وضع شده است از برای ظرفیت استعاره شده
است از برای چیزیکه شبیه بظرفیت است و از این قبیل است (در عفو
لذتی است که در انتقام نیست) و مثل شعر خاقانی .

دل را بکنار جوی بردیم از یار کنار جوی شستیم
لفظ از که از برای مجاوزت حسیّه وضع شده است استعاره شده
از برای مجاوزت غیر حسیّه .

و باید دانست که قرینه در استعاره تبعیه گاهی فاعل است چنانکه در
(نَطَقَتِ الْحَالُ بِكَذَا) و گاهی مفعول است چنانکه در قول ابن معتر .

جُمِعَ الْحَقُّ لَنَا فِي إِمَامٍ قَتَلَ الْبُخْلَ وَ أَحْيَى السَّمَا حَا
و چنانکه در این بیت سید حیدر که در مرثیه مرحوم سید جعفر
قزوینی گفته است .

قَدْ حَطَّطْنَا لِلْمَعَالِي مَضْجَعًا قَدْ فَنَّا الدِّينَ وَالْدُنْيَا مَعًا
و گاهی مدخول حرف است چنانکه در قول خدایتعالی (فَبَشِّرْهُمْ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ) ذکر عذاب قرینه است بر استعاره آوردن بشارت برای
انذار و تحویف .

و باعتبار ذکر ملایم طرفین و عدم آن منقسم به چهار قسم است :
(۱) آنکه چیزی از ملایمات طرفین ذکر نشود و اینرا استعاره
مطلقه گویند مثل اینکه بگوئی رأبت اسداً و مثل بیت عبدالواسع جبلی .
شکوفه بر سر شاخ است چون رخساره جانان

بنفشه بر لب جویست چون جراره دلبر
عقرب جراره را برای زلف استعاره نموده و ملایمات هیچ یک از
طرفین ذکر نشده و امثله دیگر در سابق گذشت .

(۲) آنکه ملایمات مستعار له ذکر شود و اینرا استعاره مجرده
گویند چنانکه در این اشعار .

سعدی

درخت کهن میوه تازه داشت که شهر از نگوئی پر آوازه داشت

فردوسی

دو بیجاده بکشاد و آواز داد

بیجاده را برای لب استعاره کرده و آواز که ملایم اوست ذکر نموده

خاقانی

از سوزش آه من همه شب بادام تودوش نسا غنوده

بادام استعاره است برای چشم غنودن از ملایمات اوست.

دیگری

سرو تو مگر زپانشیند کاین دل نفسی بجانشیند

سرو را برای قامت استعاره کرده و نشستن از ملایمات اوست.

(۳) عکس دوم و آنرا استعاره مرشحه گویند مثل قوله تعالی

(أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى فَمَا رَبَحَتِ تِجَارَتُهُمْ)

و چنانکه در شعر سعدی.

نزید مرا با جوانان چمید که بر عارض صبح پیری دمید

و چنانکه من گفته‌ام

مانده‌ام در بحر حیرت زای طوفان دست گیر

راه ده تا سوی خود زین بحر پهناور مرا

بحر استعاره است از برای حوادث روزگار پهناوری از ملایمات

اوست.

و چون شعر خاقانی

بدرد جیب آسمان و براو گوی زر آشکار بندد صبح

گوی زر استعاره است برای آفتات و بستن از ملایمات اوست.

(۴) آنکه استعاره مجرده و مرشحه جمع شود یعنی ملایمات طرفین

ذکر شود چنانکه در قول زهیر بن ابی سلمی.

لَدَى أَسَدٍ شَاكِي السِّلَاحِ مُقَدِّفٍ لَهُ لِبْدٌ أَظْفَارُهُ لَمْ تُقَلِّمِ

و چنانکه در قول طرفه

وَفِي الْحَيِّ أَحْوَى يَنْفُضُ الْمَرْدُ شَادِنٌ مُظَاهِرُ سَمَطِي لَوْ لَوْ وَزَبَرَجِدِ

و همچون شعر ناصر خسرو که سابقاً گذشت .

یکی گردنده کوهی بر شد از دریا سوی هامون

که جز کافور و مروارید و گوهر نیست در کانش

کوه استعاره شده است برای ابر گردیدن و از دریا سوی گردون

شدن از ملایمات مستعار له است که ابر باشد و گوهر درکان داشتن از

ملایمات مستعار منه است که کوه باشد .

و باعتبار آنکه وجه جامع بسیط باشد یامر کب منقسم میشود باستعاره

تمثیلیه و غیر تمثیلیه چنانکه در تشبیه نظیر این تقسیم گذشت تمثیلیه چنانکه

گفته میشود (أَرِيكَ تَقْدِيمُ رَجُلًا وَتَوَخَّرُ أُخْرَى) و چنانکه در این مصرع

(عِنْدَ الصَّبَاحِ يَحْمَدُ الْقَوْمُ السُّرَى) (۱) تشبیه شده است تحمل مشاق در

ترك لذات دنیا و پسندیدگی عاقبت آن در عقبی .

قال المفصل ان اول من قال ذلك خالد بن الوليد لما بعث اليه ابر بكر و هو باليمامة آن سِرَ الى العراق فاراد سلوك المغازة فقال له رافع الطائي قد سلكتها في الجاهلية هي خمس للابل الواردة ولا اظنك تقدر عليها الا ان تحمل من الماء فاشترى مائة شارف فمطشها ثم سقاها الماء حتى رويت ثم كتبها و كعم افواهاها ثم سلك المغازة حتى اذا مضى يومان و خاف العطش على الناس والخيـل و خشى ان ينهب ما في بطون الابل نحر الابل فاستخرج ما في بطونها من الماء فسقى الناس والخيـل ومضى فلما كان في الليلة الرابعة قال رافع انظروا هل ترون سدرأ عظاماً فان رايتموها والا فهو الهلاك فنظر الناس فراوا السدر فاخبروه فكبر وكبر الناس ثم هجموا على الماء فقال خالد .

فوز من قراقر الى سوى

نه در رافع اننى اعتدى

ماسارها من قبله ليس يرى

خمساً اذا صار به الجيش بكى

وينجلى عنهم عبايات الكرى

عند الصباح يحمد القوم السرى

(من ابن خلكان)

بتحمل مشاقّ و زحمات سیر کردن مسافری در شب و خوبی و
آسایش از عاقبت آن در وقت صبح که بمنزل رسند و بعبارت اخری
تشبیه شده است آن مشقت و استراحت باین زحمت و راحت فتدبر و
در قول سعدی

که خاصان در این ره فرس رانده اند بلا اخصی از تك فرو مانده اند
تشبیه شده سیر مسافری الی الله و نارسیدن ایشان بمقصد معنوی
که مقام وصول بمبدء اول و استهلاك قطرة وجود عبودیت در بحر محیط
احدیت است بسیر مسافری بسوی مقصد حسی و نارسیدن ایشان بآن
ایضاً سعدی

آبستنی که این همه فرزند زاد و کشت
دیگر که چشم دارد از او مهر مادری
ایضاً

در اینورطه کشتی فروشد هزار که پیدا نشد تخته بر کنار
ناصر خسرو

کسی کو با من اندر علم و حکمت همسری جوید
همی خواهد که کل بر آفتاب روشن انداید
انوری

خرد زان تیره کشت الحق مرا گفتا که با من هم
بگز مهتاب پیمائی بگل خورشید اندائی

عرفی
بهر که عرضه دهم درد خویش مینگرم
که غرقه ام من و او بر کنار میگذرد

نظامی

شبی کاسب نشاطش لنگ رفتی روا بودی که سی فرسنگ رفتی

ایضاً

همان حقه نهاد آن سیم ساقش بجفت دیگر از خود کرد طاقش

ایضاً

سمندش گرچه با هر کس بزینست سان دور با شش آهنین است

مصراع اول کنایه است از ملایمت و منادمت شکر با هر کس که

با او مجالست و معاشرت نماید و مصراع دوم استعاره است برای امتناع

و عدم تمکین او از هم بستری و مضاجعت

ایضاً

مَلِك را فرخ آمد فال اختر که از چندین مکس چون رست شکر

اگر مراد از شکر شکر خوردنی باشد استعاره تمثیلیه است و اگر

مراد شکر نام باشد کلام مشتمل بر ابهام است

انوری

طوطی فکر من نکند ذکر این و آن کنجشک نیستم که بدام آردارزنم

سنائی

جان پذیران چه بینوا چه بیرک همه در کشتی اند و ساحل مرک

من گفته ام

متاع لهورا از مایه خویش بهر دم عمر پیمودی بمکیال

همچنانکه در تشبیه مرکب بمرکب گاهی تشبیه اجزاء با اجزاء مستحسن است

و گاهی نه ، در استعاره تمثیلیه نیز گاهی استعاره اجزاء برای اجزاء مستحسن

است و گاهی نه .

(۱) چون در قول سنائی .

سوی مرگست خلقترا آهنگ دم زدن گام و روز و شب فرسنگ
در مصراع اول نزدیک شدن خلق را بمرک بگذشتن ایام عمرشان
تشبیه نموده است به نزدیک شدن مسافرین بمنزل بیر داشتن اقدام درسیرشان
و بوجه استعاره تعبیر نموده و در مصراع ثانی تشبیه نموده اجزاء را با اجزاء
و چون بیت وافی نبوده تمام اجزاء را ذکر ننموده .

(۲) چون مصراع تازی که ذکر شد (عِنْدَ الصَّبَاحِ يَحْمَدُ الْقَوْمُ السُّرِّي)

تشبیه تارکین لذات بمسافرین و تشبیه مشقت آنها در درك لذائذ به زحمت
ایشان در نقل اقدام پسندیده نیست .

بحث دوم در استعاره مکنیه است و آن عبارتست از ذکر مشبه
و ترك مشبه به با ذکر بعضی از لوازم آن که قرینۀ تشبیه است و اثبات بعضی
از لوازم را استعارۀ تخیلیه گویند و آن لوازم بر سه قسم است یا قوام مشبه به
با اوست یا تکمیل آن موقوف بر اوست یا دخلی در قوام و تکمیل ندارد .
قسم اول چنانکه در این بیت عربی .

وَلَيْنَ نَطَقْتُ بِشَيْخِرٍ بِرِّكَ مُفْصِحًا فَلِسَانُ حَالِي بِالشُّكَاةِ أَنْطَقُ
تشبیه نموده حال را بمتکلم و اثبات نموده برای آن زبان را که از
مقومات انسان متکلم است .

و چنانکه در بیت هذلی

وَإِذَا الْمَنِيَّةُ أَنْشَبَتْ أَظْفَارَهَا أَلْفَيْتَ كُلَّ تَمِيمَةٍ لَا تَنْفَعُ

و از این قبیل است این اشعار، لامعی

بگرز هیبت او شد شکسته بازوی فتنه

بتیغ نصرت او شد بریده گردن خذلان

انوری

کهر با چون گره ابروی عدل تو بدید خاصیت باز فرستاد مزاجش بازل
دست عدل تو گشاد است چنان بر عالم که فرو بندد اگر قصد کند دست اجل

ایضاً

بپای همت او نارسیده دست فلک بشاخ دولت او نارسیده بادفتن

ایضاً

مرگ زبأس تو بود آنکه بچشم ستم
در شد و چون دست یافت پای برادر شکست

سنائی

علما جمله هرزه میلافند دین بر پای هر کسی نافند
دین را بدیبا تشبیه کرده و بر پای بافتن که از مقومات اوست ذکر
نموده .

قسم دوم چنانکه در قول مسعود سعد .

بروی کرده همه حجره بوستان ارم بزلف کرده همه خانه کلبه عطار
تشبیه نموده روی را بگل و زلف را بمشک و عنبر ، و حجره را
بوستان ساختن و خانه را کلبه عطار کردن از لوازم مکمله آنهاست و
چنانکه در قول انوری .

چون تیر فکرتم بنشانه نمیرسد معذور باشم از سپر عجز افکنم
تشبیه نموده فکرت را به تیر انداز و اثبات نموده برای آن تیر را
که از لوازم مکمله است ، و در مصراع اول این شعر که من گفته ام .
نو بر بخت از کف و دادش خورده ورد سعادت زمهر رویش چیده
مثال هر دو قسم موجود است چه تشبیه نموده بخت را بدرخت و

اثبات نوبر برای درخت از مکملات آنست و تشبیه نموده و داد را بانسان و اثبات کف از مقومات اوست .
قسم سوم چنانکه در قول لیید .

وَعْدَاةٍ رِيحٍ قَدْ وَزَعْتُ وَقِرَّةٍ قَدْ أَصْبَحَتْ بَيْدَ الشِّمَالِ زَمَامُهَا
تشبیه نموده سرما را بناقه و اثبات نموده برای آن زمام را که نه از مقومات ناقه است و نه از مکملات آن و در قول سنائی .

جانث را دوزخ آشیانه مکن خاطرت را محال خانه مکن
جانث ابرغ تشبیه نموده و اثبات آشیانه برای او نموده که از مقومات و مکملات آن نیست .

مبحث سوم در مجاز مرسل است و از برای آن اقسام بسیار است و ما بذکر ده قسم که کثرت دوران دارد اکتفا میکنیم .

(۱) تسمیه کل باسم جزء مثل تسمیه انسان بر قبه در قول خدایتعالی
(فَتَحْرِيرُ رُقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ) و مثل تسمیه نفس کلی بزبان و گوش در قول حکیم سنائی .

متوسط میان صورت و هوش شده زینسوزبان وزانسوگوش
و مثل تسمیه جاسوس بعین و مثل تسمیه رئیس بسروگردن ، سنائی
تاشدی فارغ از کلاه و کمر بر سران زمانه گشتی سر
و نیز گوید

بی سری پیش گرد نان ادبست زانکه پیوسته سر کلاه طلب است

(۲) عکس آن مثل تسمیه انامل باصابع در قول باریتعالی
(يَجْمَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ) و همچون شعر کسائی مروزی .

نر کس نگر بگونه مگر عاشقی بود از عاشقان آن صنم خلخی نژاد
کوئی مگر کسی بنشان زاب زعفران انگشت زرد کرده بکافور بر نهاد
مراد از انگشت در اینجا سر انگشت است .

(۳) تسمیه مسبب باسم چنانکه در این آیات .

جریر

إِذَا نَزَلَ السَّمَاءُ بِأَرْضِ قَوْمٍ رَعَيْنَاهُ وَإِنْ كَانُوا غَضَابًا

مراد از سماء بارانست که سبب گیاه است و مراد از ضمیر راجع
بآن گیاه است بر سبیل استخدام تسمیه شده است گیاه که مسبب است باسم
باران که سبب آنست چنانکه لامعی گفته .
کنم با وصل و هجران صبر چندانی که بتوانم

که باشد صبر در آغاز صبر و نوش در پایان
مقصود از لفظ صبر اخیر در مصراع دوم دوی معروف است که
سبب تلخی است پس در اینجا مراد از ذکر سبب همان مسبب است که
تلخی باشد .

سنائی

ای ز خود گشته سیر جوع اینست ای دوتا از ندم رکوع اینست
سیری بمعنی بیزاری است چون سیری سبب بیزاری از غذا میشود
(۴) عکس سوم مثل (أَمْطَرَتِ السَّمَاءُ نَبَاتًا) مراد از نبات
بارانست چه باران سبب روئیدن گیاه است .

(۵) تسمیه شیئی باسم ما کان مثل قول خدا یتعالی (وَأَتُوا الْيَتَامَىٰ

أَمْوَالَهُمْ) یعنی بدهید مالهای یتیمانرا بعد از بلوغ بایشان و حال آنکه بعد
از بلوغ یتیم نمیشد و مثل این آیات .

شیخ عطار

آفرین جان آفرین پاک را آنکه جان بخشید و ایمان خاکرا
ایضاً

حد بیحد مر خدای پاک را آنکه ایمان داد مشتی خاکرا
(۶) تسمیه شیئی باسم مایول الیه مثل قوله تعالی (إِنِّي أَرَانِي أَعِصِرُ
خَمْرًا) ناصر خسرو گفته .

بند قبای چاکری سلطان چون از میان ریخته نگشائی
مراد از میان ریخته متلاشی شدن آنست پس از مرك .
(۷) تسمیه شیئی باسم محلش مثل قوله تعالی (فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ)
نادی بمعنی مجلس و مراد اهل مجلس است .
چنانکه من گفته ام

امشب بروی جانان ساغر کشید باید وز لعل روح پرور شکر مزید باید
مراد از ساغر شرابست و چنانکه در این شعر سعدی .
هر آنکه تخم بدی کشت و چشم نیکی داشت

دماغ بیهوده پخت و خیال باطل بست
مراد از دماغ بیهوده فکر بیهوده است که در دماغ است و چنانکه
گفته مشود (جَرَى النَّهْرُ وَ سَالَ الْمِيزَابُ)

(۸) عکس هفتم چنانکه در قول خدا تعالی (وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ

وُجُوهُهُمْ فَقَى رَحْمَةُ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ) و مثل قول ازری .

قَدْ غَيَّرَ الطُّغْنُ مِنْهُمْ كُلَّ جَارِحَةٍ سِوَى الْمَكَارِمِ فِي أَمْنٍ مِنَ الْفِيرِ
مراد از رحمت جنت است که محل رحمت است و چنانکه در قول

سنائی که سابقاً گذشت (دم زدن گام و روز و شب فرسنگ) مراد از دم زدن زمان آنست که محل اوست .

(۹) تسمیه شیئی با اسم آلت آن مثل قول باری تعالی (وَاجْعَلْ لِي

لِسَانًا صِدْقٍ) مراد از لسان ذکر جمیل است که لسان آلت آنست و چنانکه در قول ابو سعید .

آنی تو که حال دل نالان دانی احوال دل شکسته بالان دانی
گردد ز منم از سینه سوزان شنوی و در دم ز منم زبان لالان دانی
و از این قبیل است استعمال (ید) در نعمت چه ید آلت بروز نعمت است چنانکه در قول حریری .

آيِدِيكُمْ كُلَّ يَوْمٍ لَهَا آيَادٍ جَدِيدَةٌ

(۱۰) تسمیه محمول با اسم حامل بعلاقه مجاورت چون تسمیه مزاده که مشک آبست بر او به که اسم شتر آبکش است چنانکه عرب گوید (أَنْجِ الرَّأْوِيَّةَ)

مبحث چهارم در کنایه است و آن ذکر لازم و اراده ملزوم است یا عکس آن و آن بر سه قسم است:

- (۱) آنکه مقصود از کنایه ذات باشد .
- (۲) آنکه مقصود صفت ذات باشد .
- (۳) آنکه مقصود اثبات صفتی برای موصوفی یا نفی صفتی از موصوفی باشد .

قسم اول بر دو قسم است قریب و بعید .
قریب آنست که يك صفت که اختصاص بموصوف معین داشته باشد ذکر شود و موصوف اراده شود چنانکه در قول شاعر .

الْفَضَائِلُ بِكُلِّ أَبْيَضَ مُحْذَمٍ وَالطَّاعِنِينَ مَجَامِعَ الْأَضْفَانِ
 مجامع اضغان کنایه از دل‌های دشمنانست و در قول شیخ علی مرحوم
 در مرثیه حضرت سیدالشهداء علیه آلاف التحية والثناء .
 ز زهر آلوده پیکان گشت پر خون مقام خالق یکتای بیچون
 کنایه از دل‌های مؤمنانست و در قول نظامی .

از آن آتش که آن دود تهی داد چراغ آکهان را آکھی داد
 چراغ آکهان کنایه از پیغمبر آخر الزمانست صلی الله علیه و آله .
 بعید آنست که چند صفت که من حیث المجموع اختصاص بموصوف
 داشته باشد ذکر شود و موصوف اراده شود چنانکه در قول خاقانی .

با لات شجاع ارغوان تن بزیر نو عروس ارغنون زن
 شجاع ارغوان تن کنایه از مریخ است و عروس ارغنون زن کنایه
 از زهره است و چنانکه در قول مسعود سعد سلمان .
 بخواه آن طبع را قوت بخواه آن طبع را لذت
 بخواه آنچشم را لاله بخواه آن مغز را عنبر
 مقصود از همه این صفات شراست .

قسم دوم نیز بر دو قسم است قریب و بعید .
 قریب آنست که انتقال از لازم بملزوم بیواسطه باشد و این بر دو
 نوع است .

(۱) واصله که انتقال بمطلوب بسهولة باشد و این را ایما و اشاره
 خوانند چنانکه در این اشعار .

اعشی

طَوِيلُ النَّجَادِ رَفِيعُ الْعِمَادِ يَحْمِي الْمُضَافَ وَيُعْنِي الْفَقِيرَ

دیگری

وَبَاتَتْ تُمُجُ الْمِسْكِ فِي فِي غَاذَةٍ
بُعِيدَةٍ مَهْوِي الْقُرْطِ صَامِتَةِ الْحِجْلِ

فردوسی

نگه کرد رستم بدان سر فراز بدان یال سفت و رکیب دراز
درازی بند شمشیر و رکاب لازم درازی قامت است سنائی .
طینتی نه از او غمر تر سالکی نه از او مشمر تر
غمر تری طینت کنایه از خوبی بنیاد و قوت سرشت است و مشمر
تری سالک کنایه از کمال استعداد اوست در سیر و سلوک خاقانی .
دست کفچه مکن به پیش فلک که فلک کاسه ایست خاک انبار
دست کفچه کردن کنایه از چیز خواستن است و خاک انبار کنایه از
بی چیز است .

ایضاً

دهر سیه کاسه ایست ما همه مهمان او
بی نمکی تعبیه است در نمک خوان او
سیه کاسه کنایه از کثیف است و بی نمک کنایه از بیمزه است سعدی
بدانم که در وی شکوه مهی است و گر نه کند بانگ و طبل تهی است

ایضاً

تعالی الله از حسن تا غایتی که پنداری از رحمت است آیتی
نوع دیگر خفیه که انتقال بمطلوب محتاج بفکر و تأمل باشد
مثل عریض القفا که کنایه از ابله است و چنانکه در این آیات .
عاشق بکشی بتیر غمزه چندانکه بدست چپ شماری

بدست چپ شمردن کنایه از کثرت شماره است که لازمات والوف
 است که در حساب عقدانامل بدست چپ شمارند دیگری گوید .
 اگر کرده چرخ بشمر دمی شمارش سوی دست چپ بردمی
 و این قسم را رمز مینامند چه رمز اشارت کردن از نزدیک است
 بر سبیل خفا از گوشه ابرو یالب .
 و بعید از این قسم آنست که انتقال از لازم بملزوم محتاج بواسطه
 باشد مثل (فلان کثیر الرماد) .

و مثل این بیت

وَمَا بِكَ فِيَّ مِنْ عَيْبٍ فَأَنِي جَبَّ الْكَلْبِ مَهْزُولُ الْفَصِيلِ

و بیت نظامی

بزرگی بایدت دل در سخابند سر کیسه بیرگ کند نابند
 بستن کیسه بیرگ کندنا کنایه از اهتمام در بخشش است در اینجا
 انتقال از بستن بیرگ کند نابست بستن و از آن بزود باز شدن و از
 آن بزود بخشیدن حاصل میشود و اینرا تلویح گویند چه تلویح اشاره
 کردن از دور است .

قسم سوم و آن نیز بر دو قسم است .

(۱) آنکه انتقال بمقصود بیواسطه باشد چنانکه در این اشعار .

زیاد اعجم

إِنَّ السَّمَاحَةَ وَالْمُرُوءَةَ وَالنَّدَى فِي قُبَّةٍ ضَرَبَتْ عَلَى ابْنِ الْحَشَرَجِ

دیگری

فَحَاتَمٌ كَامِنٌ فِي بَطْنٍ رَاحَتِهِ وَفِي آنَامِلِهَا سَحَابَانُ مُسْتَتِرٌ

و چون شعر قطران

سلاح و اسب بلشگر که شه ارزان کشت

بشهر دشمن مازو و نیل کشت گران

ارزانی سلاح و اسب در مصراع اول و کرانی مازو و نیل در

مصراع دوم کنایه از بسیاری کشتگان دشمن است و چون این شعر که
من گفته ام .

کند صد گنج زر پیدا تو را لیک خود از شوریدگی نا هارر مال

کمال اسمعیل

یارب چه فتنه بود که از سهم هیبتش

مریخ تیر خود همه در دو کدان نهاد

تیر در دو کدان نهادن کنایه از نامرد شدن و شیوه زنان گرفتن است

(۴) آنکه انتقال محتاج بواسطه باشد چنانکه در قول انوری .

مباد روزی بیملک تو جهان که جهان

بروز روشن از آن پس ستاره بشمارد

ستاره شمردن در روز روشن کنایه از سیاهی و تاریکی روز است

و تاریکی روز کنایه از فساد و اختلال احوال است و چنانکه در قول

شیخ علی مرحوم در مرثیه اسراء یوم طف سلام الله علیهم .

بقربانکه چو رفتند آن اسیران بهم پیوست نیشان و حزیران

بهم پیوستن باران نیشان و حزیران کنایه از کثرت بارانست و آن

کنایه از کثرت اشک اسیرانست .

و گاهی موصوف از کلام ذکر نمیشود چنانکه گفته میشود در باره

کسیکه مسلمانان را اذیت و آزار مینماید (اَلْمُسْلِمُ مِّنْ سَلِمِ الْمُسْلِمُونَ

مِنْ لِّسَانِهِ وَيَدِهِ) و غرض نفی اسلام از آن شخص مودی باشد و این

را تعریض میگویند چه تعریض سر بسته سخن گفتن و اشارت کردن بجایی و اراده جانب دیگر نمودن است و بعبارت اخری گوشه زدن است و از این قبیل است این بیت .

هر که که یار شیوه ناز ابتدا کند عاشق کسی بود که دل و جان فدا کند
مفهوم از این کلام حصر عاشقی است بکسی که در وقت ناز کردن
یار دل و جان فدا کند و مقصود نفی عاشقی است از کسی که در اینوقت
از دل و جان فدا کردن مضایقه کند و از این قبیل است ابیات قطران .

خسروان باشند پدشت چون گمان پیش یقین
سرکشان باشند پدشت چون خبر پیش عیان
تا عیان باشد نه بیند کس برون اندر خبر

تا یقین باشد نه بیند کس درون اندر گمان
و همچنانکه تعریض بقول میشود تعریض بفعل هم میشود اگرچه
این باب از موضوع کتاب خارج است .

امیه بن ابی الصلت گوید

إِذَا أَتْنِي عَلَيْكَ الْمَرْءُ يَوْمًا كَفَاهُ مِنْ تَعْرِضِهِ الشَّاءُ

متنبی گوید

وَفِي النَّفْسِ حَاجَاتٌ وَفِيكَ فِطَانَةٌ سُكُوتِي بَيَانٌ عِنْدَهَا وَخِطَابٌ

دیگری گوید

أَرْوُحٌ لِتَسْلِمَ عَلَيْكَ وَاعْتَدِي وَحَسْبُكَ مِنِّي السَّلَامُ تَقَاضِيًا

و این مثل معروف است (سلام روستائی بی طمع نیست)

خاتمه باید دانست که استعاره ابلغ از تشبیه است زیرا که مبنی
بر ادعای اتحاد است و نیز کنایه ابلغ از تصریح است زیرا که مبنی بر شبه

افامه برهانست کویا استدلال شده از لازم بملزوم و یا از ملزوم بلازم
لیکن مدار بر ملازمه غالبیه عرفیه است نه بر ملازمه عقلیه تا گفته شود
در کنایه بسا میشود لازم اعم از ملزوم است و یا ملزوم بیشتر از يك
لازم لازم دارد پس چگونه استدلال صحیح باشد و نیز باید دانست که
گاهی اشاره باستعاره مینمایند همچنانکه گاهی تشبیه را با اشاره میفهمانند
اما تشبیه چنانکه در این بیت .

از یکصدف گهر شده رای تو و خرد

وزیک رحم جدا شده طبع تو و کرم

و اما استعاره چنانکه در این ابیات منوچهری .

دو کوثر بر آن دو کف دست اوست بهشت برین را بود کوثری

کران حلم او در سبک عزم اوست بهر کشتی در بود لنگری

بفعلش بیای است اخلاق نیک بشاهی بیای است هر لشگری

و باید دانست که مثل (زید اسد) را که ادات تشبیه محذوف است

و مشبه به بر مشبه حمل شده بعضی استعاره میدانند و ما بر طبق مشهور

داخل در تشبیه شمردیم و تحقیق موکول بعهدۀ مطلقا است .

وَاللّٰهُ الْمُسْتَعَانُ

فن سوم بدیع

و آن علمیت که بحث میشود در آن از وجوهی که موجب حسن کلام است بعد از بلاغت آن پس اگر کلام خالی از بلاغت باشد آن وجوه از درجه اعتبار ساقط و از زیور حسن عاطل است .

مقدمه باید دانست که وجوه بدیعه هر چند بسیار است لیکن از دو قسم خارج نیست قسمی راجع بمعنی است یعنی موجب آرایش معنی است و قسمی راجع بلفظ است یعنی موجب زیبایی لفظ است .
قسم اول را محسنات معنویه گویند و قسم دوم را محسنات لفظیه و تمیز هر يك از دیگری محول بذوق است .

و نیز باید دانست که وجوه بدیعه محدود بحدی و محصور در عددی نیست و از این است که لاحقین از اهل ادب مطلع شدند بر آنچه سابقین از آنغافل بودند و پیوسته بر عدد محسنات افزودند اکنون شروع نمائیم بذکر بعضی از آنها چه ذکر همه آنها لایق بمختصرات نیست پس میگوئیم .

حسن الابداء و این صنعت عبارتست از اینکه ابتداء کلام مشتمل باشد بر الفاظی رقیق و شیرین و خوش سبك و ظاهر المعنی و خالی از تقدیم و تأخیر اگر قصیده باشد شرط است که مطلع آن علاوه بر اینها تمام باشد در معنای خود بطوریکه تعلق بابیات بعد نداشته باشد و مابین دو شطر آن کمال مناسبت باشد بحسب لفظ و معنی چنانکه .

بیت سید رضی رضی الله عنه

بِالْجِدِّ لَا بِالْمَسَاعِي يُبْلَغُ الشَّرَفُ تَمْشِي الْجُدُودُ بِأَقْوَامٍ وَإِنْ وَقَفُوا

و چنانکه در بیت بحرّی

بُودَى لَوْ يَهْوِي الْعَدُولُ وَيَعْشِقُ لَيَعْلَمُ اسْبَابَ الْهَوَى كَيْفَ تَعْلُقُ

و چنانکه در بیت متنبّی

فُوَاذُ مَا يُسَلِّيهِ الْمُدَامُ وَعُمْرٌ مِثْلُ مَا تَهْبُ اللَّثَامُ

و چنانکه عنصری گفته

چنان نماید شمشیر خسروان آثار چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار

و چنانکه در این ایات معزی

ای ساربان منزل مکن جز در دیار یار من

تایک زمان زاری کنم بر ربیع و اطلال و دمن

ربیع از دلم پر خون کنم اطلال را جیحون کنم

خاک دمن کلگون کنم از آب چشم خویشتن

و در بیت انوری

گر دل و دست بحروکان باشد دل و دست خدایگان باشد

ایضاً انوری

چوشاه زنگ بر آورد لشکر از مکمن

فروگشاد سرا پرده پادشاه ختن

و در بیت سعدی

بخت جوان دارد آنکه با تو قرین است

پیر نکرده که در بهشت برین است

ایضاً سعدی

شب عاشقان بیدل چه شبی دراز باشد

تو ییاگز اول شب در صبح باز باشد

ایضاً سعدی

تو از هر در که باز آئی بدین خوبی و رعنائی
دری باشد که از رحمت بروی خلق بگشائی

ایضاً سعدی

بجهان خرم از آنم که جهان خرم از اوست
عاشقم بر همه عالم که همه عالم از اوست
و در بیت حافظ

دوش در حلقه ما قصه کیسوی تو بود

تادل شب سخن از سلسله موی تو بود

ایضاً حافظ

صوفی از پرتو می راز نهانی دانست کوهر هر کس از این لعل توانی دانست
و در بیت ناصر خسرو

باز جهان تیز پرو خلق شکار است باز جهان را بجز شکار چکار است

ایضاً

چیست این خیمه که کوئی پر کهر دریاستی

یا هزاران شمع در پنکاهی از میناستی

باغ اگر در چرخ بودی لاله بودی مشتری

چرخ اگر در باغ بودی گلشن جویزاستی

قطران

با بروان چو کمائی بزلفگان چو کمند

لبانت سوده عقیق و رخانت ساده پرند

معزی

خاخران زد خیمه کافور گون بر کوهسار

مفرش زنگار گون برداشتند از مرغزار

حسن التخلّص این صنعت چنان باشد که شاعر از غزل یا افتخار یا

غیر آن بمدح مدوح آید و سلاست لفظ و تناسب معنی را رعایت کند
بر خلاف اقتضاب .

چنانکه در شعر متنبی

نَوَدُّهُمْ وَالْبَيْنُ فِينَا كَأَنَّهُ قَنَا بِنِ أَبِي الْهَيْجَاءِ فِي قَلْبٍ فَيَلْقَ

و چنانکه در شعر بعضی معاصرین در تخلص از تعزیه و مرثیه

بمدیح .

يَا فَاقِدَ الصَّبْرِ وَالسُّلُوَانِ عَنْ حَسَنِ لَذَّ بِالْحُسَيْنِ تُلَاقِي عِنْدَهُ الْفَرَاجَا

چنانکه می بینی در غایت خوبی است و چنانکه در این اشعار .

عنصری

افسر سیمین فرو گیرد ز سر کوه بلند

باز مینا چشم و زیبا روی و مشکین سر شود

روز هر روزی بیفزاید چو عمر شهریار

بوستان چون بخت او هر روز برناتر شود

کمال اسمعیل

زبان سوسن از تشنگی فتاده برون چو نوک خنجر دارای بی نظیر و همال

ظہیر

مکن دیگر مدد زلف کافرت که قویست

بعهد شاه جهان بازوی مسلمانی

انوری

هر زمان لرزه بر آب شمر افتد گوئی

بر مزاج از اثر هیبت دستور تب است

معزی

بر ابر شده آتش سوزنده درخشان بر آتش سوزنده شده ابر کهر بار

با چرخ برابر شده آتش بیلندی چون در صفه و کب علم شاه جهاندار

ایضا

بندکان مهربان از بهر جشن مهرگان

تحفه ها آرند پیش خسروان کامگار

گر چه دریا عاجز است از آمدن بردست ابر

رشته لؤلؤ فرستد پیش تخت شهریار

عنصری

گر کلمستان ز باد خزان زرد شد رواست

باید که سرخ ماند روی خدایگان

مسعود سعد

بفشان سر آن دوزلف را از کرد و آن کرد بر این دو دیده بپراکت

تادیده تیره کشته از کریه از کرد دو زلف تو شود روشن

گفتا که سردو زلف نفشانم مشک است و عبیر بر دو زلف من

کرد سپه شهنشه غازی محمود شه یگانه در هر فن

حسن الطلب و آن چنان است که متکلم حاجت خود را اظهار

نماید بوجه لطیف و در عذوبت الفاظ و تهذیب معانی و شرایط تعظیم

رعایت تمام نماید چنانکه در سوره مبارکه فاتحه بعد از ذکر اوصاف

سابقه از رحمت عامه و خاصه و تربیت عامه و مالکیت خاصه و بعد از ذکر
وسیله انجام حاجت از ذکر عبادت و طلب اعانت اظهار حاجت نموده
که البته این طریق اسرع و اولی باجابتست .

و چنانکه در این آیات متنبی

وَفِي النَّفْسِ حَاجَاتٌ وَفِيكَ فِطَانَةٌ سَكُوتِي بَيَانٌ عِنْدَهَا وَخِطَابٌ

رودکی

زهی جوان و سوار توانگر از ره دور

بخدمت آمده نیکو سگال و نیک اندیش

پسندیده باشد مر خواجه را پس از ده سال

که باز گردد پیر و پیاده و درویش

دیگری

ادب مگیر و فصاحت مگیر و شعر مگیر

نه من غریم و شاه جهان غریب نواز

مثنوی

آمدیم ای شاه ما اینجا قفق ای تو مهماندار سگان افق

دیگری

نوی من همه هجو زمانه باشد از آنک

همی نگردد از آن کار من رهی بنوا

چه چیز باشد از این خوبتر که همت تو زیکد کر برهاند زمانه را و مرا

و گاهی حسن طلب را در مقطع آرند و آن را باحسن مقطع

جمع نمایند چنانکه در شعرا بی نواس .

وَإِنِّي جَدِيرٌ إِذْ بَلَغْتُكَ بِالْمُنِي وَأَنْتَ بِمَا أَمَلْتُ مِنْكَ جَدِيرٌ

وَإِنْ تُؤَلِّنِي مِنْكَ الْجَمِيلَ فَأَهْلُهُ وَالْأَفَاتِي عَادِرٌ وَشَكُورٌ
 حسن المقطع و آن چنانست که شاعر آخر قصیده را نیکو گوید
 و بلفظ بدیع و معنی ملیح ختم کند چنانکه در شعر ابی نواس گذشت و
 بهتر آنست که م شعر باشد بر ختم کلام چنانکه در این ابیات .

معزی

بَقِيَتْ بَقَاءُ الدَّهْرِ يَا كَهْفَ أَهْلِهِ وَ هَذَا دُعَاءُ لِلْبَرِيَّةِ شَامِلٌ

عبدالواسع جبلی

تا بود سازنده آب و تابود سوزنده نار

تا بود پوینده بادو تابود پاینده طین
 باد اقبال مدام و باد ایامت بکام باد گردونت موافق باد یزدانت معین
 انوری

مدام تا که بود وصف زلف در ابیات

همیشه تا که بود وصف خال در امثال
 سربکه از تو به پیچد بریده باد چو زلف

دلی که از تو بگردد سیاه باد چو خال

ایضاً

تا هوای خزان و بهمن و دی	زرگر باغ و بوستان باشد
باغ ملک ترا بهاری باد	نه چنان کز پیش خزان باشد
خطبا را زبان بذکر تو تر	تا مهر سخن زبان باشد
سگها را دهان بنام تو باز	تا زردر جهان نشان باشد
مدت لازم زمان و مکان	تا زمان لازم مکان باشد
همتت ملک بخش و ملک ستان	تا بگیتی ده و ستان باشد

در جهان ملك جاودانت باد خود چنین ملك جاودان باشد

ایضاً

تا نباشد آسمان را هیچ مانع از مدار

تا نباشد اختران را هیچ قاطع از مسیر

در بدو نيك آسمانرا باد درگاهت مشار

در کم و بیش اخترانرا بادفرمانت مشیر

اشگ بدخواست ز دور آسمان همچون بقم

روی بدگویت ز جور اختران همچون زریر

چشم این دایم سپید از آب حسرت همچو قار

روی آن دایم سیاه از گرد محنت همچو قیر

قامت این از حوادث گور چون بالای چنگ

ناله آن از حوادث زار چون آواز زیر

و چنانکه من گفته‌ام

یار و خصمش را باد ابصباح و بمساء

تادم از پس یکدیگر این صبح و مساء

طبعی آن یکرا از عشق سبکتر بنشاط

جانی این یکرا از زهد گرانتر بریاء

ایضاً

تاشرف جز آل هاشم را نباشد همچنان

باد اندر نسل وی طبعی ثنا گستر مرا

ایضاً

الا بتابد بر چرخ تا بنات النعش الا بتابد تا بر سپهر عقد یرن

چو عقد پروین مجموع در پناهت دوست چو خیل نعلش پراکنده در جهان دشمن
براعت استهلال این صنعت متفرع بر حسن ابتداء است و آن چنان
باشد که ابتدای سخن مناسب با مقصود باشد چنانکه ابو محمد خازن در
تهنیت بمولود گفته .

بُشْرَى فَقَدْ أَنْجَزَ الْإِقْبَالَ مَا وَعَدَا

وَكَوْكَبُ الْمَجْدِ فِي أَفْقِ الْعُلَى صَمَدَا

و چنانکه ابوالفرج ساوی در مرثیه فخرالدوله گفته .

هِيَ الدُّنْيَا تَقُولُ بِمَلَأَ فِيهَا حَذَاوِ حَذَارٍ مِنْ بَطْشِي وَ فَتْكِي

و چنانکه متنبی در تهنیت بزوال مرض گفته .

أَلَمْ جَدُّ عَوْفِي إِذْ عُوِفِيتَ وَالْكَرَمُ وَ ذَاكَ عَنْكَ إِلَى أَعْدَائِكَ السَّقَمُ

و چنانکه جامی در آغاز لیلی و بخون گفته .

ای خاک تو تاج سر بلندان مجنون تو عقل هوشمندان

محبوب ترا نهار لیلی مکشوف ترا سها سهیلی

و ایضاً جامی در اول داستان جدا کردن برادران یوسف را از پدر گفته .

فغان ز این چرخ دو لابی که هر روز بچاهی افکند ماهی دل افروز

غزالی در ریاض جان چریده نهد در پنجه کرگی دریده

و چنانکه مسعود سعد گفته

هزار خرمی اندر زمانه کشت پدید هزار مژده ز سعد فلك بملك رسید

که شاه شرق ملك ارسلان بن مسعود عزیز خود را اندر هزار ناز بدید

و چنانچه من در هدم مجلس شوری و حادثه طامه کبری گفته ام .

مرا باز کیتی بازار دارد گرفتار دامم دگر بار دارد

رهائی کجا یابد از غم کسی کو فلك دائمش قصد آزار دارد

دو صد بار جستم ز دام فسونش دگر ره بدامم گرفتار دارد
 به پیرار و پارم بکین بود و اکنون بتر زارم از پار و پیرار دارد
 نویدم دهد باز از زرق و دانم همان مکر پیرار یا پار دارد

حسن النسق و تنسيق الصفات و آنچنانست که از برای شیئی واحد
 اوصاف متعدده متوالیه ذکر شود چنانکه در این شعر ابی الطیب :

دَانٍ بَعِيدٍ مُّحِبٍّ مُّبِقِضٍ بَهِيحٍ أَعَزُّ حُلُوٍّ مُّمِرٍّ لَيْنٍ شَوِشٍ

و چنانکه در این شعر

دیده دوز و کینه توز و خصم سوز و رزم ساز
 شیر جوش و درع پوش و سخت کوش و کار دان
 و چنانکه در این اشعار سعدی

چو دور خلافت بمأمون رسید یکی ماه پیکر کنیزك خرید
 بچهر آفتابی بتن گلبنی بعقل خردمند بازی کنی
 بخون عزیزان فرو برده چنگ سرانگشتهها کرده عتاب رنگ

حسن البیان این صنعت چنانست که متکلم اظهار مافی الضمیر خود بنیکوتر
 وجهی نماید و بمضمونی خوش و دلکش ادا کند چنانکه در این ابیات ابی الطمحان
 وَأَنِّي مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ هُمْ هُمْ إِذَا مَاتَ مِنْهُمْ سَيِّدٌ قَامَ صَاحِبُهُ
 نُجُومٌ سَمَاءٌ كُلُّهَا نَقْضٌ كَوَكَبٌ بَدَا كَوَكَبٌ يَأْوِي إِلَيْهِ كَوَاكِبُهُ

و چنانکه در این ابیات فارسی

ظهير فاريابی

مرا بپرور و در کسب نام باقی کوش
 که این ذخیره بمانده است معن و یحی را
 جزای حسن عمل بین که روزگار هنوز
 خراب می نکند بارگاه کسری را

و چنانکه در شعر سعدی

همه آرام گرفتند و شب از نیمه گذشت
آنکه در خواب نشد چشم من و پروین است

مولوی

در کف شیر نر خوانخوره غیر تسلیم و رضا کو چاره

حافظ

رضابداده بده وز جبین گره بگشای که بر من و تو در اختیار نگشاد است
حسن التعلیل و این صنعت چنانست که متکلم برای امری علتی ذکر
نماید که در واقع علت او نباشد بلکه علت چیز دیگر باشد یا علت معلوم
نباشد چنانکه در قول ابن رشیق :

حَبَّذَا النِّعَالَ كَأَنَّهَا مِنْهُ بَيْنَ الْخَدِّ وَالْحَيْدِرِ رَقَبَةٌ ^(۱) وَحِذَاراً
رَامَ تَقْيِيلَهُ اخْتِلَاساً وَلَكِنْ خَافَ مِنْ سَيْفٍ لَخَطِيهِ فَتَوَارَى ^(۲)

و چنانکه در قول شاعر

نر کس همی رکوع کند در میان باغ

زیرا که کرد فاخته بر سرو مؤذنی

(۱) رقبه بالكسر نگاهبانی و ترس

(۲) و حکای ابن رشیق قال كنت اجالس محمد بن حبيب و كان كثيراً ما يجالسنا فلام
ذو خال تحت حنكه فنظر الى ابن حبيب يوماً و اشار الى الخال ففهم انه يريد ان يصنع
فيه شيئاً فصنعت انا بيتين فلما رفع رأسه قال لي اسمع و انشدني .

يَقُولُونَ لِي مِنْ تَحْتِ صَفْحَةِ خَدِّهِ تَنْزَلَ خَالَ كَانَ مَثَرَهُ الْخَدُّ
فَقُلْتُ رَأَى حُسْنَ الْجَمَالِ فَهَابَهُ فَحَطَّ حُصُوعاً مِثْلَ مَا يَخْضَعُ الْبَدُّ

فقلت له احسنت ولكن اسمع .

حَبَّذَا النِّعَالَ كَأَنَّهَا مِنْهُ بَيْنَ الْخَدِّ وَالْحَيْدِرِ رَقَبَةٌ وَحِذَاراً
رَامَ تَقْيِيلَهُ اخْتِلَاساً وَلَكِنْ خَافَ مِنْ سَيْفٍ لَخَطِيهِ فَتَوَارَى

فقال فضحتني قطع الله لسانك (من انوار الربيع) .

و چنانکه در قول خاقانی

در وداع شب همانا خون گریست روی خون آلود از آن بنمود صبح

و در قول معزی

ز آن عنبرین دو زلف رسن وار بافته است

کز سیم یافته است یکی چاه در ذقن

تا چون دلم در آن چه سیمین در او تند

دل بر کشم ز چاه بد آن عنبرین رسن

و در قول ازری

مَارَأْتُ وَجْهَهُ الْقَمَامَةُ إِلَّا وَآرَأْتُ مِنْهُ حَيَاءً حَيَاهَا

حکیم سنائی

باران همه بر جای عرق میچکد از ابر

پیداست که از روی لطیف تو حیا کرد

و از جمله لطائفست قول مسعود سعد

از مشک چلیپا است بر آن رومی رویت

در روم از اینروی پرستند چلیپا

ایضاً مسعود سعد

حق تو گذارد نصرت حق زیرا که توشاه حق گذاری

ایضاً

ز آن روی که رحمت خدائی بر خلق خدای رحمت آری

و در قول سعدی

از آن پیش حق جایگاهش قویست

که دست ضعیفان بجاهش قویست

و اگر حسن تعلیل در تشبیه و استعاره واقع شود بر رونق و افزوده
میشود چنانکه در قول معزی .

آنزلف مشکبار بر آن روی چون بهار

گر کوتاه است کوتاهی ازوی عجب مدار

شب در بهار روی کند سوی کوتاهی

آنزلف چون شب آمد و آن روی چون بهار

و چنانکه در قول مسعود

بگر در دل تو خورد مینمایم خورد است دلت جز چنین نشاید

در آینه خورد روی مردم هم خورد چنان آینه نماید

دیگری گفته

گفتم سخت شکسته وش چون آید

با آنکه همه چو در مکنون آید

گفتا که از این دهان تنگی که مراست

گر نشکنمش چگونه بیرون آید

و چنانکه در قول خاقانی

ز آتش روز ارغوان در خوی خونین نشست

باد چو آن دید ساخت مروحه دست چنار

آتش روز استعاره است برای حرارت آن و خوی خونین استعاره

است برای رنگ ارغوان و معلل نموده رنگ ارغوان را بحرارت آن

و نیز حرکت شاخه چنار را معلل نموده باینکه باد آنرا مروحه ساخته از

جهت دفع حرارت از آن .

ایضاً

صبح کوئی زلف شب را عاشق است کزدم عاشق نشان بندود صبح

و گاهی ادعا مینمایند وقوع امری را که ممتنع الوقوع است عقلاً یا عادتاً و معلل مینمایند بامریکه در واقع علت نیست چنانکه در قول مسلم بن ولید .

يَا وَاشِيَاءَ حَسُنْتَ فِيمَا إِسَاءْتُهُ نَجَّى حِذَارُكَ إِنْسَانِي مِنَ الْفَرَقِ
ادعا نموده نیکوئی سخن چینی را که ممتنع است از روی عادت و معلل نموده اینکه سخن چینی تمام علت نجات مردم چشم از غرق شده است زیرا که ترس از واشی مانع از گریه است چنانکه در قول صاحب متن مطول محمد بن عبدالرحمن الخطیب .

لَوْ لَمْ تَكُنْ نِيَّةُ الْجَوَازِ خِدْمَتُهُ لَمَّا رَأَيْتَ عَلَيْهَا عَقْدَ مُنْتَطِقٍ
ادعا کرده که نیت جوزاء خدمت کردن بممدوح است که ممتنع است از روی عقل و معلل نموده این نیت را باینکه کمر و حمایل بسته است و از این قبیل است شعر امیر خسرو .

بخانه تو همه روز بامداد بود که آفتاب نیارد شدن بلند آنجا
اگر چه اصحاب بدیع این نوع را در حسن تعلیل درج نموده اند ولیکن چون مبنی بر استدلال است بهتر آنستکه در (مذهب کلامی) که صنعت جداگانه است و در جای خود بیاید درج شود .

جمع و آن چنانست که چند چیز را در یکمعنی جمع نمایند چنانکه در قول ابی العتاهیه .

إِنَّ الشَّبَابَ وَالْفَرَاغَ وَالْحِدَّةَ مَفْسَدَةٌ لِلْمَرْءِ أَيْ مَفْسَدَةٌ

و در قول سعدی

ابرو بادومه و خورشید و فلک در کارند

تا تو نانی بکف آری و بغفلت نخوری

دیگری

خیر: پی بزمِ ای مه عرش اورنگ

ریزد که رزمِ ای شه بافرهنگ

فیروزه زکان در ز صدف لعل زسنگ

تیزی ز سنان زه زکمان پر ز خدنگ

عبدالواسع جلی

شد بر دلم آساز همه امروز بیکبار دادوستد و نیک و بد و بیش و کم او

غنائی

همی دولت و ملک و کلک و حسام بجز خداوند گیرد نظام

نظامی

شاید یافت اندر هیچ بر زن وفا از اسب و از شمشیر و از زن

مسعود

خلق جهان راهمه کودک و پیرو جوان بچود کردی غنی بعدل دادی امان

تفریق و آن چنانست که میان دو چیز که از یک نوع باشد جدائی افکند بی

آنکه از اول جمع کرده باشد. چنانکه در این آیات: رشیدالدین و طواط

مَا نَوَالُ الْقَمَامِ وَقَتَّ رَابِعٌ كَنَوَالِ الْأَمِيرِ يَوْمَ سَخَاءِ

قَنَوَالِ الْأَمِيرِ بَدْرَةُ عَمِينَ وَ نَوَالِ الْقَمَامِ قَطْرَةُ مَاءِ

حافظ

است ترا بابر که یارد شبیه کرد کاین بدره بدره میدهد و قطره قطره آن

خواجوی کرمانی

نکویم که ماهی که ماه سپهر بکاھد ز مهر و تو فارغ ز مهر

سه سرو روانی که سرو روان سرا پاتن است و تو عین روان

بهاشم بروی اندر افتاده خوار تو همچون الف بر قدس اسوار
نگون کرده ایشان سراز بهر خور تو آری بغزت خورش پیش سر
بانعام خود دانه دادت نه گاه نکردت چو انعام سر در گیاه
نزیید ترا با چنین سروری که سر جز بطاعت فرود آوری

جمع و تقریق این صنعت چنانست که چند چیز را در يك معنى جمع نماید و بجهاتی فرق نمایند چنانکه در این ابیات : و طواط .

فَوْجُهُكَ كَالنَّارِ فِي ضَوْئِهَا وَ قَلْبِي كَالنَّارِ فِي حَرِّهَا
و چنانکه در این شعر

النَّارُ قَدْ قُسِمَتْ قِسْمَيْنِ لِي وَلَهَا الضُّوءُ فِي وَجْهَيْهَا وَالْحَرْفُ فِي كَيْدِي
دیگری گوید

وَسُهَيْلٌ كَوْجَنَةِ الْحَبِّ فِي اللَّوْنِ وَ قَلْبُ الْمُحِبِّ فِي الْخَفَقَانِ
من و تو هر دو مایلیم ای شیخ تو بمحراب و من بایروی یار

دیگری

ما وزاهد شهریم هر دو داغدار اما داغ ما بود بردل داغ او بیستانی

دیگری

جای خصمت چو جای تست رفیع آن تو تخت و آن خصمت دار
جمع و تقسیم و این صنعت چنانست که چند چیز را در يك حکمی جمع کنند بعد از آن قسمت کنند یا بعکس یعنی اول قسمت کنند بعد جمع .

(۱) مثل قول ابی الطیب .

حَتَّى أَقَامَ عَلَى أَرْبَاضٍ خَرَّ شَنَّةٍ تَشَقَّى بِهِ الرُّومُ وَالصَّابَأُنُ وَالسَّيْغُ
لِلسَّبِي مَا نَكَحُوا وَالْقَتْلَ مَا وَلَدُوا وَالنَّهْبَ مَا جَمَعُوا وَ النَّارَ مَا زَرَعُوا

اول جمع کرده است زمین اعدا را با هر چه در او هست در حکم
سُقاوت بسبب غلبه ممدوح انگاه در بیت دوم تقسیم کرده و تفصیل داده
سقاوت را که چگونه بوده است .

خاقانی

بیتو چو شمع کرده ام گریه و خنده کار خود
خنده بروز دل کنم گریه بروز گار خود

مصرع اول جمع است و ثانی تقسیم انوری .

حرص ثنا و عشق جمال مبارکت گر در قوای نامیه پیدا کند اثر
آن در زبان سوسن خامش نهد کلام وین در طباق دیده نر کس دهد بصر
در بیت اول حرص و ثنا و عشق جمال را در پیدا کردن اثر جمع
نموده و در بیت ثانی اثر را تقسیم کرده و بهر يك چیزی منسوب داشته

مسعود سعد

مگر مشاطه بستان شدند بادو سحاب

که این به بستش پیرایه و آن کشاد نقاب

رود کی

نگارینا شنیدستم که گاه محنت و راحت

سه پیراهن سلب بوده است یوسف را بعمر اندر

یکی از کینه شد پر خون دوم از مکر شد پاره

سوم یعقوب را از بوش روشن گشت چشم تر

رخم ماند بدان اول دلم ماند بدان ثانی

نصیب من شود در وصل آن پیراهن دیگر

معزی

دم تیغ و تف خشمش همیشه بر بداندیشان

بسان دعوت موسی است بر هامان و بر قارون

یکیرا تیغ او در آب باهامان کند همسر

یکیرا خشم او در خاک باقارون کند مقرون

(۲) چنانکه در این ابیات حسان بن ثابت .

قَوْمٌ إِذَا حَارَبُوا ضَرُّوْا عَدُوَّهُمْ أَوْ حَاوَلُوا النَّفْعَ فِي أَشْيَاءِهِمْ نَفَعُوا
سَجِيَّةَ تِلْكَ مِنْهُمْ غَيْرُ مُجَدِّثَةٍ إِنَّ الْخَلَائِقَ فَأَعْلَمَ شَرَّهَا بَدْعُ
در بیت اول تقسیم کرده صفت قوم را بضر اعدا و نفع اولیاء بعد از

آن جمع کرده و گفته اینها غریزی است چنانکه در این شعر

کاهی بجام توبه که از توبه جام را تاحق پسندد از دو شکستن کدام را
و مثل این شعر

بادوستان بدی تو و بادشمنان نکو این خوی تست و ده چکند کس بخوی تو

جمع و تفریق و تقسیم این صنعت چنانست که نخست چند چیز را

در تحت حکمی جمع کنند بعد از آن تفریق نمایند بعد از آن تقسیم کنند

(يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ أَمَّا الَّذِينَ

شَقُوا قُلُوبَهُمْ فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ) الخ نخست جمع نموده نفوس

را در عدم تکلم بعد از آن تفریق فرموده بسعادت و شقاوت بعد از آن تقسیم

نموده و نسبت داده بسعدا نعيم بهشت را و باشقیاء عذاب جهنم را خاقانی .

مجلس دو آتش داده بر این از حجر آن از شجر

این کرده منقل را مقروان جام را جسا داشته

دو آتشر در ثمره مجلس بودن جمع کرده و بودن یکی از حجر و

یکی از شجر تفریق است و مصرع ثانی تقسیم است .

دیگری

آتشین است چون دلم رخ دوست این بعشق آن بحسن شیرین کار

آتش من ذخیره دود است آتش اوست مایه انوار
دیگری

آنکه ترا بند کرد بنده ات را نیز بندی کرده است نه پدید که پنهان
بند تو از آهن است و بند من از غم بند تو بر پای و بند بنده ات بر جان
طابق و او را مطابقه و تطبیق و تضاد و تکافؤ نیز گویند و آن
چنان باشد که دو معنی را که فی الجمله ضدیت داشته باشند جمع نمایند و
این بر دو قسم است .

حقیقی و مجازی ، حقیقی آنست که معانی متضاده را بالفاظ بطور
حقیقت ذکر نمایند چنانکه در این آیات (وَ تَحْسَبُهُمْ آيَاتًا وَ هُمْ رُقُودٌ)
(يُحْيِي وَيُمِيتُ) و (لَهُمَا كَسَبَتْ وَ عَلَيْهَا اُكْتَسَبَتْ) و در
قول شاعر .

من عهد تو سخت سست میدانستم بشکستن آن درست میدانستم
این دشمنی ایدوست که پیداپنهان آخر کردی نخست میدانستم
ایضاً

میگفت جم چو تعبیه میکرد جام را هست آتشی بخم که کند پخته خام را
و در قول سعدی
که از دیدن عیش شیرین خلق فرو میشدی آب تلخش بحلق
ایضاً سعدی

بخندید و بگریست مرد خدای عجب ماند سنگین دل تیره رای
چو دیدش که خندید و دیگر گریست پرسید کاین گریه و خنده چیست
ایضاً

برخیز و در سرای بر بند بنشین و قبای بسته واکن

رودکی

پیر ازو گردد جوان غمخوار ازو یابد طرب

زا وقوی گردد ضعیف و زاوغنی گردد فقیر

سلمان ساوجی

چو خیزد شعله تیغت نشیند آب بر آتش

چو خندد ساغر بزم بگرید ابر بردریا

دیگری

جان من بستان ییوسی و ییوسی بازده

تا بلب هم جان ده من باشی و هم جانستان

ناصر خسرو

چون نیک نظر کرد پر خویش در اودید

گفتا ز که نالیم که از ماست که بر ماست

طباق مجازی آنستکه معانی متضاده را بالفاظ مجاز ذکر نماید

چنانکه در آیه شریفه (أَوَمَنْ كَانَ مِيتًا فَآحْيَيْنَاهُ) ای ضالافهدیناه و چنانکه

در این آیات . تهامی

لَقَدْ أَحْيَيْ الْمَكَارِمَ بَعْدَ مَوْتٍ وَ شَادَ بِنَائِهَا بَعْدَ انْهْدَامٍ

نظامی

از آن سرد آمد این کاخ دلاویز که تا جاگرم کردی گویدت خیز

سعدی

گفتی بغمم بنشین یا از سر جان برخیز

فرمان برمت جانا بنشینم و برخیزم

و همچنانکه طباق در ایجاب واقع میشود در سلب نیز واقع میشود

و آن چنانست که دو فعل از يك مصدر مشتق باشد یکی مثبت باشد و یکی منفی یا یکی امر باشد دیگری نهی چنانکه در آیه شریفه (هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ) و در آیه شریفه (فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَانْخَشَوْا) و چنانکه در این ابیات

خُلِقُوا وَمَا خُلِقُوا الْمَكْرَمَةَ فَكَأَنَّمَا خَلَقُوا وَمَا خُلِقُوا
رَزُقُوا وَمَا رَزُقُوا سَمَاحَ يَدٍ فَكَأَنَّمَا رَزَقُوا وَمَا رَزُقُوا

سعدی

حریف عهد مودت شکست و من نشکستم
حیب بیخ ارادت برید و من نبریدم
کمال

پشت من بشکن و پیمان مشکن خون من میخور و زنهار مخور
و از این قبیل طباق است ذکر عناصر اربعه چنانکه در این اشعار
نظامی

چو باد از آتشم تاکی گریزی نه من خاکم توام آبم چه ریزی
و چنانکه من گفته ام
ز آب آتش نهاد خاک خرد ده پیاد

چو عشق نیرو گرفت اساس تقوی بکن

دیگری

من نناك چنان بادم كلو زلف تو جنياند
در آتشم از آبی كاندام ترا ماند

دیگری

کر باد بدوزخ برد از کوی تو خاک آتش همه آب زندگانی گردد

رشیدالدین

از آبدار خنجر آتش فشان تو چون باد گشته دشمن ملک تو خاکسار
و گاهی طباق از روی معنی واقع میشود نه از روی لفظ و آنرا

طباق معنوی گویند چنانکه در قول باری تعالی (إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ

قَالُوا رَبَّنَا عَلَّمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ) و چنانکه در این بیت مقبّع الکندی

لَهُمْ جُلٌّ مَالِي إِنْ تَتَابَعَ لِي غَنِيٌّ وَإِنْ قَلَّ مَالِي لَا أُكَلِّفُهُمْ رِفْدًا^(۱)

(إِنْ تَتَابَعَ مَالِي) در معنی (کثر) است.

نوعی از طباق است که آنرا خفی مینامند و آن عبارتست از جمع نمودن
میان دو معنی که یکی از آن دو معنی بنوعی متعلق به چیزی باشد که آن چیز
با آن معنی دیگر تضاد داشته باشد مثل سببیت و لزوم و مانند اینها چنانکه

در قول باری تعالی (أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ) شدت مقابل

رحمت نیست بلکه مقابل لین است که سبب رحمت است و در قول باری تعالی

(أَغْرِقُوا فَأَذِلُّوا نَارًا) ادخال نار ضد اغراق نیست لیکن مستلزم احراق است

که ضد اغراق است و چنانکه در شعر طغرائی

وَشَأْنُ صِدْقٍ عِنْدَ النَّاسِ كِذْبُهُمْ وَهَلْ يُطَابِقُ مُعْجَجٌ مُعْتَدِلٍ

معتدل ضد معوج نیست لیکن اعتدال ملازم مستقیم است که ضد

معوج است.

ایهام تضاد و آن چنانست که دو معنی غیر متضاد را بدو لفظ تعبیر

(۱) وجه نیکو گفته است این مضمون را مسعود سعد

تا بود نهمتی تو باش مهمان خویش چونم آری بدست مباش جز میزبان (منه)

کنند که در میان دو معنی حقیقی آن دو لفظ تضاد باشد چنانکه در این اشعار: ابن رشيق .

فَقَدْ أَطْفَأُوا شَمْسَ النَّهَارِ وَأَوْقَدُوا نُجُومَ الْعَوَالِي فِي سَمَاءٍ عِجَاجٍ

دعبل

لَا تَعْجَبِي يَا سَلَمُ مِنْ رَجُلٍ ضَحِكَ الْمَشِيبُ بِرَأْسِهِ فَبَكَى

حکیم سنائی

هست شایسته گر چت آید خشم طاق ابرو برای جفتی چشم
مراد از طاق در اینجا طاق عمارتست بر طریق تشبیه و آن باجفت
تضاد ندارد و لیکن معنی حقیقی آن باجفت تضاد دارد . دیگری .

شب وصل تو بیایان آمد صبح میخندد و من میگری

دیگری

بر بست در سرای از اغیار بگشاد دلم بوصل خود یار

مسعود سعد

باد سرو زهنت بالان و نالان بلبان

باد باغ عشرت خندان و کریان بلبله

مقابله و آن چنانست که دو معنی یابیشتر را که متوافق باشند یعنی

مقابل نباشند ذکر کنند و بعد از آن مقابل آن معانی را بهمان ترتیب بیانورند چون

مقابله ائدین بائدین در آیه شریفه (فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا)

و مقابله ثلاثة بثلاثة در قول احمد بن حسن وزیر سلطان محمود

(كَمْ مِنْ وَضِيعٍ رَفَعَهُ خُلُقُهُ وَرَفِيعَ وَضَعِهِ خُرْقُهُ) و در شعر رودکی .

پیل بینی بر هژ برانگه که باشد بر سمند

مهر بینی بر سپهرانگه که باشد بر سریر

و در شعر معزی

ولی در خط فرمانش عزیز از طالع فرخ
عدودر بند زندانش ذلیل از اختروارون

و مقابله اربعه باربعه در این شعر از ری .

فَرَفَعْتَ الرُّشَادَ فَوْقَ الثَّرِيَا وَوَضَعْتَ الضَّلَالَ تَحْتَ ثَرَاهَا

و در این شعر فارسی

مخالفتان تو مردود چون جواب خطا

موافقان تو مقبول چون سؤال صواب

و در شعر انوری

سریکه از تو پیچد بریده باد چو زلف

دلی که از تو بگردد سیاه باد چو خال

و چون این شعر که من گفته ام

بسکه تنها بر زمین ریزان در افتد بی حساب

بسکه جانها بر فلک پران گراید بی شمار

اشک اعدا را نباشد بر زمین جای فرود

آه خصمان را نباشد بر فلک راه گذار

و مقابله خمسه بخمسه در بیت انوری .

بنوك خامه ببندد ره قضا و قدر بتیر نکته بدوزد لب جواب و سؤال

و مقابله سته بسته در این بیت الصاحب شرف الدین .

عَلَى رَأْسِ عَبْدٍ تَاجُ عَزِّ نَبِيٍّ وَفِي رِجْلِ حُرِّ قَيْدٍ ذُلٌّ بِشِينِهِ

مراعات النظير و آنرا تناسب و موافات نیز گویند این صنعت

عبارتست از اینکه چیزهای متناسب غیرمتضاد را جمع نمایند بعبارت دیگر

چیزهاییکه باهم مناسبت دارند غیر نسبت تضاد جمع کنند و این صنعت شایع است و از جمله لطائف این قول ابن رشیق است .

أَصْحَ وَأَقْوَى مَا سَمِعْنَاهُ فِي النَّدَى مِنْ الْخَبَرِ الْمَأْثُورِ مُنْذُ قَدِيمِ
أَحَادِيثُ تَرَوِيهَا السُّيُولُ عَنِ الْحَيَا عَنِ الْبَحْرِ عَنْ كَيْفِ الْأَمِيرِ تَعِيمِ
جمع نموده است مابین صحت و قوت و روایت و خبر مأثور که متناسبند و بعد مابین سیل و دریا و باران که متناسبند بارعایت ترتیب واز این قبیل است این ابیات .

وطواط

چون فندق مهر تو زبانم بربست بار غم تو چو کوز پشتم بشکست
هر تیر که از چشم چو بادام تو جست در خسته دلم چو مغز در پسته نشست

قمری

ای در مردی چو بازو در کینه عقاب
عنقا بتهوری و طوطی بخطاب
از باده بطی فرست مر قمریرا چون چشم خروس در شبی همچو غراب
ادیب صابر

شب آدینه و من مست و خراب عاشقی در سرو در شیشه شراب
می بده سرخ تراز چشم خروش در شبی تیره تر از پر غراب

انوری

خواجه اسفندیار میدانی که برنجم ز چرخ روئین تن
من نه سهرابم و ولی با من رستمی میکند مه بهمن
خسرد زال را بپرسیدم حالتم را چه حیلست است و چه فن
گفت افراسیاب وقت شوی گریب دست آوری از آن دوسه من

بادۀ چون دم سیناوشان
 سرخ نه تیره چون چہ بیژن
 گر فرستی توئی فریدونم
 ورنه روزی نعوذ باللہ من
 همچو ضحاک ناکهان پیچم
 مارهای هجاء براکردن

حافظ

مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو
 یادم از کشته خویش آمدو هنگام درو

مسعود

تاهمی نزدیک ذوق ارکان و اوزان بحور
 از سبب گردد مرکب و از مدار فاصله
 باد سرو نزهت بالان و نالان بلبلان

باد باغ عشرت خندان و کریان بلبله

ایضا

همیشه تا نبود چون سریع بحر رجز همیشه تا نبود چون خفیف بحر رمل

ایضا

همیشه تا بیر عاقلان شود موصوف

بثقل خاک کثیف و بلطف ماء معین

ز چرخ نورد دهد زهره و مه و خورشید

بیباغ بوی دهد سنبل و گل و نسرین

نموده طاعت امر تو را قضا و قدر

نهاده کردن حکم تو را شهو و سنین

بلند قدر تو با اوج چرخ کرده قران

خجسته فال تو بانجم سعد گشته قرین

ایضاً مسعود

ای که بخشش فریدون گاه کوشش کیقباد

ای بهمت اردشیر وای بحشمت اردوان

و چنانکه من گفته ام

مانده بین در داوشش انداز طاس واژگون

مهره آسا جفت غم در کاخ این ششدر مرا

ایضاً

هدهد فرخنده پی را نامه برسر بدیع

کش معانی در بیان آرد بصدستان هزار

قد بیج و آن عبارتست از اینکه در مدح یاغیر اینها الوان را

ذکر نمایند و معنی حقیقی آنها مراد نباشد چنانکه شیخ جابر در تخمیس
قصیده از ریه گوید .

كَمْ وَجُوهِ كَانَتْ مِنَ الْكُفْرِ غُبْرًا مُظْلِمَاتٍ وَلَوْ نُهًا مُكْفَهَرًا

ثُمَّ عَادَتْ مِنْ رُغْبٍ مَاضِيهِ صُفْرًا وَاسْتَحَالَتْ مِنَ الصَّوَارِمِ حُمْرًا

كَفْتَاةٍ توردت و جنتاها

و چنانکه در قول حریری

فَمَذِ ابْتِغَاءَ الْعَيْشِ الْأَخْضَرِ وَأَزُورَ الْمَحْبُوبِ الْأَصْفَرِ وَابْيَضَّ

قَوْدِي الْأَسْوَدِ وَأَسْوَدِيَّوْمِي الْأَبْيَضِ حَتَّى رَأَيْتُ لِي الْعَدُوَّ الْأَزْرَقِ

فَيَا حَبِذَا الْمَوْتُ الْأَحْمَرُ

آن نظم و این ثر در غایت حسن و لطافتست و چنانکه در شعر

خاقانی

از تب نکنم کبود هر دم

دندان نکنی سفید تالب

دندان سفید کردن کنایه از خندیدن و لب کبود کردن کنایه از شدت تب نمودن است

و چنانکه در ابیات مسعود

فلك در سندس نیلی هوا در چادر کحلی

زمین در فرش زنگاری که اندر حله خضرا

زمین خشك شد سیراب و باغ زرد شد اخضر

هوای تیره شد روشن جهان پیر شد برنا

و در ابیات رودکی

همیشه تا بود از لاله کوه شنگرفی همیشه تا بود از سبزه باغ زنگاری

سر تو بادا چون مورد برک باسبزی رخ تو بادا چون لاله برک کهنساری

ایهام تناسب این صنعت چنانست که دو معنی غیر متناسب را

بدو لفظ تعبیر نمایند که یکی از آن دو لفظ دو معنی داشته باشد و معنی

دوّمش که غیر مقصود است با معنی آن لفظ دیگر تناسب داشته باشد

چنانکه در آیه مبارکه (وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ

يَسْجُدَانِ) لفظ نجم دو معنی دارد یکی ستاره که مقصود نیست و

دیگری نباتیکه ساقه ندارد و مقصود است در اینجا بمعنی اوّل تناسب

دارد با شمس و قمر که موهم تناسبست و بمعنی دوّم متناسبست با شجر که

نبات ساقه داراست و چنانکه در بیت خاقانی

از دم خلق تو در مسدس کیتی بوی مثلث بهر مشام در آید

مراد از مثلث نوعی از عطریاتست و چنانکه من گفته ام

اگر فرزند میلادی ترا مرك در این ره ایستاده همچو اولاد

میلاد دو معنی دارد یکی فارسی بمعنی پسر کرکین که همین در

اینجا مقصود است و دیگری عربی که بمعنی ولادتست و چنانکه در
بیت سعدی

چنان سایه گسترده بر عالمی که زالی نیندیشد از رستمی

مراد از زال پیر زن است ایضاً سعدی

بدست کرم آب دریا ببرد برفت محل ثریا ببرد

مراد از آب قدر و منزلت است ایضاً سعدی

بدین هردو خصلت غلام تو ام چه نامی که مولای نام تو ام

مراد از مولا غلام است دیگر

ای آهوی ناوڪ افكن مست يك تير ز تو ز آهوان شصت

مراد از شصت عدد است و بمعنی انگشت ابهام و زهگیر نیز هست

توریه این صنعت را ابهام و تخیل نیز گویند و آن چنانست که

در کلام لفظی بیاورند که دو معنی داشته باشد قریب و بعید و مراد بعید

باشد ، و این بر سه قسمست : مجرّده و مرشّحه و مبثّله

مجرّده آنستکه از ملایمات و مناسبات هیچیک از معنی قریب و

بعید ذکر نشود چنانکه در کریمه مبارکه (الرَّحْمَنُ عَلِي الْعَرْشِ اسْتَوِيَ)

معنی قریب استوا استقرار بر جسم است و معنی بعید که مراد است

استیلا است و ملایمات هیچکدام ذکر نشده است فتدبر و چنانکه در

قول رسول اکرم صلی الله علیه و آله و سلم در جواب سؤال سائل

(مَنْ أَنْتُمْ) (مِنْ مَا) معنی قریب آبست و معنی که مراد است قبیله

ایست از عرب ملایمات هیچیک ذکر نشده و از این قبیل است

آنچه حکایت میکنند که بعضی از سلاطین با بعضی از ندماه لنگ

بسته داخل حمام شدند و سلطان جلو بود اتفاقاً لنگ او باز شد و افتاد

رو کرد بآن عالم و بر سبیل شوخی گفت دیدی دیدی آن عالم جواب داد که درست نه و مرادش این بود که پاره دیدم (۱) نه درست بر سبیل شوخی و از این قبیل است این ابیات شیخ بهاء الدین عاملی رحمه الله در وصف عزلت

عزلت بسی عین علم آن زلت است و ر بود بی زای زهد آن علت است
مرشحه آنست که ملایمات معنی قریب ذکر شود چنانکه در کریمه
(وَالسَّمَاءَ بَنِينَهَا بِأَيْدٍ) مراد از ید قدرتست و معنی قریب دست است
و بنا از ملایمات او است و چنانکه در قول حکیم سنائی

مل همی خور بیوی کسل بیهار باش تا بردم ز گور تو خار
ای چو فرعون شوم گرد نکش رفته از راه آب در آتش
مراد از راه آب راه شرابست و ملایم معنی قریب که رفتن
است ذکر شده

نظامی

شاه از آن گور بر نتافت ستور کسی توان تاختن عنان از گور
مبینه آنستکه ملایمات معنی بعید ذکر شود چنانکه در این بیت
مَلَكَتِ الْعَاقِقَيْنِ فَتَهَتِ (۲) عَجَبًا وَلَيْسَ هُمَا سَوَى قَلْبِي وَقُرْطِكِ
معنی قریب مشرق و مغربست و معنی بعید قلب عاشق و گوشواره
معشوق است چنانکه در مصرع اخیر تصریح نموده و از این قبیل است
این شعر فارسی

براستی که نه هم بازی تو بودم من تو شوخ دیده مگس بین که میکند بازی
مراد از بازی در مصراع دوم معنی بعید است که صقر باشد نه

(۱) یعنی فلان دریده (منه)

(۲) التبه ای الکبر يقال تاه الرجل اذا تكبر

قریب که لعب باشد و ملایم معنی بعید که مگس است ذکر شده مسعود
 آرد هوای نای مرا نالهای زار جز نالهای زار چه آرد هوای نای
 مراد از نای دوم نی است که معنی بعید است و نالهای زار از
 ملایمات اوست .

و گاهی چنان میشود که هر يك توریه ها قرینه بر توریه بودن
 دیگری میشود چنانکه در قول عمر بن ابی ربیعہ در باره محبوبه خود ثریا
 دختر عبد الله بن حارث بن امیه که اورا سهیل بن عبد الرحمن بن
 عوف تزویج نموده بود

أَيُّهَا الْمُنْكَحُ الثَّرِيَا سُهَيْلًا عَمْرَكَ اللَّهُ كَيْفَ يَلْتَقِيَانِ
 هِيَ شَامِيَةٌ إِذَا مَا اسْتَقَلَّتْ وَسُهَيْلٌ إِذَا اسْتَقَلَّ يَمَانِي

معنی قریب ثریا یکی از منازل قمر است و معنی قریب سهیل ستاره
 معروف است و اراده نموده معنی بعید آن دورا که زن و شوهر باشد
 و اگر ثریا نبود لفظ سهیل قابل دو معنی نبود بلکه معنی بعید معین بود
 همچنانکه اگر سهیل نبود لفظ ثریا قابل دو معنی نبود بلکه معنی بعید معین
 بود و از این قبیل است قول معری

إِذَا صَدَقَ الْجَدُّ افْتَرَى الْعَمُّ لِمَفْتَى مَكَارِمِ لَا تُحْصِي وَإِنْ كَذِبَ الْغُلَّ
 مراد از جد و عم و خال معانی بعیده آنها است که بخت و جماعت
 و نشان باشد نه معانی قریه آنها که اقارب باشد و توریه در هر يك بسته
 بدیگری است و از این قبیل است این شعر

صبا چون شست زلفت بر کشاید ز تیر چرخ بانگ زه بر آید
 مراد از تیر معنی بعید است که عطارد باشد و مراد از زه نیز معنی

بعید است که تحسین باشد و معنی قریب کمان و زه کمان است هر يك
برای دیگر قرینه توریه شده است .

و گاهی لفظی را که مرادف است با لفظ دیگر در معنائی و آن
لفظ دیگر معنائی مخصوص بخود دارد ذکر نمایند و اراده میکنند از آن
معنای مخصوص بلفظ ثانی را چنانکه در قول خاقانی

چون از مه نوزنی عطارد مریخ هدف شود مر آنرا
لفظ عطارد مرادف است باتیر در معنای مشترك که ستاره مخصوص
است و لفظ تیر معنائی دارد مخصوص بخود که سهم باشد در شعر از لفظ
عطارد سهم را اراده کرده بقرینه هدف شدن مریخ آنرا و مراد از مه
کمان است ، و قریب باین است این شعر انوری
چون حرف آخر است ز ابجد که سخن

در راستی چو حرف نخستین ابجد است
مراد از حرف آخر ابجد (غ) است که در شماره هزار است
و اراده کرده از هزار معنی دیگر آنرا که بلبس است بقرینه سخن که
در مصراع اول است و این صنعت اگر جداگانه شمرده نشود ملحق
بتوریه است

الابهام و آنرا محتمل الضدين نیز گویند و آن عبارتست از اینکه
کلام احتمال دو معنی متضاد داشته باشد مثل مدح و ذم و غیر اینها
چنانکه در قول بشار بن برد در حق عمر و نام خیاط که اعور بود
خَاطِلي عَمْرٍو رَقَبَاءُ لَيْتَ عَيْنِيهِ سَوَاءُ

قُلْتُ شِعْرًا لَيْسَ يُدْرِي أَمَدِيحٍ أَمْ هِجَاءٍ (۱)

(۱) حکمی ان بشار اعطی عمر و اثوباً لیخطه له فقال له بطریق الملاعنة ساخط الک
لاندري اقباء هوام جبه فقال له بشار سأنشد لك شعراً لا يدري من سمه دعوت لك ام
عليك ثم قال البيت

و چنانکه عقیل بن ایطالب علیهما السلام گفت (اَمَرَنِي مُعَاوِيَةُ أَنْ
 أَلْعَنَ عَلِيًّا عَلَيْهِ السَّلَامُ الْآلَافُ لَعْنُهُ) و چنانکه سؤال کرد یکنفر از
 اهل سنت از یکنفر مرد شیعی که خلیفه پیغمبر بعد از او که بود جواب داد
 (مَنْ كَانَ بَنْتُهُ فِي بَيْتِهِ) و چنانکه در این شعر

نگویم بد کدامست و چه نیکو است از این رفتار تو دشمن شود دوست
 و در این شعر

خانهاشان بلند و همت پست یارب این هر دورا برابر کن
 و در این شعر

شاد گردد بر رؤیت تو غمین پیر گردد بدولت تو جوان
 توجیه و آن عبارتست از اینکه مفردات کلام یا جمل آن
 معانی متلائمه داشته باشد لیکن مراد معانی متلائمه نباشد مثل اسامی
 متناسبه علمیّه و اصطلاحات علوم و نحو اینها چنانکه در این ابیات
 سید علیخان

صَحَّ عَنْ جُوْدِهِ حَدِيثُ الْعَطَايَا مُسْتَفِيضًا مَا بَيْنَ بَادٍ وَ قَارٍ
 كَمْ رَجَاءٍ فِيهِ رَوَى عَنْ وَفَاءٍ عَنْ عَطَاءٍ عَنْ وَاصِلٍ عَنْ يَسَارٍ
 جمع نموده مابین صحت و حدیث و استفاضه که از اصطلاحات
 علم درایه است و مابین رجاء و وفاء و عطاء و واصل و یسار که اسامی
 جماعتی از رواه است و در این شعر بوصیری

خَفَضَتْ كُلَّ مَقَامٍ بِالْإِضَافَةِ إِذْ نُودِيََتْ بِالرَّفْعِ مِثْلَ الْمُفْرَدِ الْعِلْمِ
 جمع نموده مابین خفض و اضافه و نداء و رفع و علم و مفرد که
 همه از اصطلاحات علم نحو است و مثل این شعر

پیلتن اسب چرا با رخ مات آمده شاه را بردی و تنها ز فرات آمده
جمع نموده اصطلاحات شطرنج را و از این قبیل است این شعر
پیاده رخ بره آورده مات و حیرانم توشه سواری و اسبی بمات باید داد
و این شعر

وزیر شاهی و صد اسب پیلتن بکمندت
پیاده مانده و ماتم بگو که رخ بکه آرم
و چون این بیت که من گفته ام
مانده بین درد او شش اند از طلاس و از گون
مهره آسا جفت غم در کاخ این ششدر مرا
و نیز من گفته ام

در مصر پاکبازان زلف عزیز بر تاب کز رشته کلافی یوسف خرید باید
جمع نموده مابین مصر و عزیز و کلاف و یوسف و خرید و مراد
معانی اصلیه نیست

تجاهل عارف این صنعت چنانست که متکلم تجاهل کند یعنی
اظهار نادانی کند با اینکه میداند برای نکته مثل مبالغه و توییح و نحو
اینها چنانکه در این ابیات

أَيَا شَجَرَ الْخَبَابُورِ مَا لَكَ مُورِقًا كَأَنَّكَ لَمْ تَجْزَعْ عَلَى بَنِ طَرِيفٍ^(۱)
مهیاری در مرثیه رضی

بَكَرَ النَّعْيِ قَالِ أَرْدَى خَيْرَهَا إِنْ كَانَ يَصْدُقُ فَالرَّضَى هُوَ الرَّدَى

(۱) گوینده این شعر لیلی خارجه است و بعضی فارغه بنت طریف گفته اند شعر
هارا در مرثیه برادرش و لید بن طریف گفته (منه)

فردوسی

چنین گفت بهمن که این رستم است و یا آفتاب سپیده دم است
که این تخت و گاهست یا چرخ و ماه ستاره به پیش اندرش یا سپاه
فرخی در مرثیه سلطان محمود

میرمی خورد مگردی و بخفت است امروز
دیر بر خاست مگر رنج رسیدش ز خمار
دهل و کوس همانا که همی زان زنند

تا بخشید خوش و کمتر بودش بردل بار
و چنانکه مسعود سعد در توصیف شیر گفته

رویش چرا است زرد نترسیده او ز کس
چشمش چرا است سرخ ندیده شبی سهر
سعدی

این براك كاست يا بناكوش يا سبزه بدور چشمه نوش
ايضاً

آينه در پيش آفتاب نهاده است بر در آن خيمه ياشعاع جبين است
ايضاً

ندانم اين شب قدر است يا ستاره صبح
توئی برابر من يا خيال در نظرم

كسائی مروزی
نسیم نیم شبان جبرئیل گشت مگر که بیخ و شاخ درختان خشك مریم شد
ارصاد و آنرا تسهیم نیز گویند و آن چنانست که اول کلام دلالت
بر آخر آن داشته باشد چنانکه در این آیات بحتری

فَإِذَا حَارَبُوا أَذَلُّوا غَزِيرًا وَإِذَا سَالَمُوا أَعَزُّوا دَلِيلًا

ابن هانی

وَإِذَا بَعُدْتَ فَكُلُّ شَيْءٍ نَاقِصٌ وَإِذَا قَرُبْتَ فَكُلُّ شَيْءٍ كَامِلٌ

خون عاشق حلال داشت بتم باز وصلش حرام داشت مدام
نه مباح است آنچه داشت مباح نه حرام است آنچه داشت حرام

منوچهری

جَبَّار تَرِی چُون مَتَوَاضَعْتَرِ بَاشِی بَاشِی مَتَوَاضَعْتَرِ چُون بَاشِی جَبَّار

توشیح و آن چنانست که اول کلام دلالت کند بر آخر آن بعد

از دانستن سجع و قافیه چنانکه در این آیات : اُمِّیَّةُ بْنُ أَبِي الصَّلْتِ

كَرِيمٌ لَا يُغَيِّرُهُ صَبَاحٌ عَنِ الْخَلْقِ الْكَرِيمِ وَلَا مَسَاءٌ

متنبی

وَإِذَا أَتَمَّكَ مَذْمُومٌ مِنْ نَاقِصٍ فَهِيَ الشَّهَادَةُ لِي بِأَنِّي كَامِلٌ

سعدی

آنچه دیدی برقرار خود نماند و آنچه هم بینی نماند برقرار

و چنانکه من گفته ام

آنچه بگفتم کدام را بشنیدی و آنچه بگفتی کدام را نشنیدم

دیگری

از ما نپرس حرفی غیر از درست قوی

وز ما نخواه کاری غیر از درست کاری

اطراد این صنعت عبارتست از اینکه نام ممدوح و نام پدران

اورا بترتیب ولادت ذکر کنند صعوداً یا نزولاً

(۱) مثل قول رسول اکرم صلی الله علیه و آله وسلم (الْكَرِيمُ

ابْنُ الْكَرِيمِ ابْنُ الْكَرِيمِ ابْنُ الْكَرِيمِ يُوسُفُ بْنُ يَعْقُوبَ بْنِ
إِسْحَاقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ) و در قول درید بن الصّمة

قَتَلْنَا بِعَبْدِ اللَّهِ خَيْرَ لِدَائِهِ زِيَادُ بْنُ أَسْمَاءَ بْنِ زَيْدِ بْنِ قَارِبٍ

و در قول مسعود سعد

در دولت و سعادت آن صاحب کاداب از او شده است مهذب

منصور بن سعید بن احمد کش بنده اند او را حرّان اغلب

و قول منوچهری

ملك مسعود بن محمود بن ناصر لدين الله

که رضوان زینت طوبی برد از بوی اخلاقش

ایضا منوچهری

این کار وزارت که همی راند خواجه نه کار فلان ابن فلان ابن فلانست

(۲) مثل این ابیات

بهار گلشن دین محمد عربی ضیاء چشم علی نور دیده زهرا

بهار خرمی خاطر حسن و حسین سرور سینه زین العباد شمع هدی

فروغ شمع شبستان باقر و صادق غریب خاک خراسان علی بن موسی

استطراذ و آن چنانست که متکلم از غرضی که سوق کلام برای

آن نموده منصرف شود بغرض دیگر باز برگردد بغرض اولی که مقصود

بود چنانکه در این ابیات : مسعود سعد سلمان

روز نقصان گیرد اکنون همچو عمر بدسگال

شب بیفزاید کنون چون بخت شاه کامران

آب روشن گشت و صافی چون سنان و تیغ او.

شاخ زرد و چفته شد چون پشت و روی بندگان

ایضاً مسعود سعد در وصف ستاره

همچو من در میان خلق ضعیف در میان نجوم نجم سها
گاه گفتم که مانده شد خورشید گاه گفتم که خفت ماه سما

سعدی

تو همچنان دل خلقی بغمزه بیری

که بندگان بنی سعد خوان یغمارا

در این روش که توئی برهزار چون سعدی

جفا و جور توانی ولی مکن یارا

استتباع و آن چنانست که وصف نماید متکلم چیزی را در مدح

یاذم یا غیر اینها بطوریکه از معنی اول منتقل شود بمعنی دیگر که از

جنس معنی اول باشد چنانکه در بیت متنبی

عُمَرُ الْعَدُوِّ إِذَا لَأَقَاهُ فِي رَهْجٍ (۱) أَقْلٌ مِنْ عُمَرٍ مَا يَحْوِي إِذَا وَهَبَا

اول وصف نموده ممدوح را بشجاعت بعد منتقل شده بوصف

او بسخاوت

رشید و طواط

آن کند تیغ تو بجان عدو که کند جود تو بکان گهر

دیگری

آن کند کوشش تو بر اعدا که کند بخشش تو بر دریا

و چنانکه در این بیت

ز میدان چنان تافت روی گریز که گوئی زوی خواست سائل بشیز

(۱) انگیزش شرف و فتنه

اول مذمت نموده بفرار از جنگ بعد منتقل شده و مذمت نموده

بیخالت

و چنانکه در بیت مسعود

همایون با دوفرخنده بر او این عز و جاه او

همیشه عز و جاه او چو نامش باد جاویدان

ادماج و آن عبارتست از اینکه متکلم درج نماید در غرضی که

سوق کلام برای آن نموده معنائی را بطور اشاره نه تصریح چنانکه در

بیت صاحب بن عبّاد در مدح ابن العمید

إِنَّ خَيْرَ الْمَدَاحِ مَنْ مَدَحَهُ شِعْرَاءُ الْبِلَادِ فِي كُلِّ نَادٍ

درج نموده افتخار را در ضمن مدح و چنانکه در بیت مسعود

توئی انصاف و حکم تو چو دانش عقل را در خور

توئی اقبال و ملک تو چو دیدن چشم را در خور

و چنانکه در بیت قطران

دشمن از کیش نیابد همچو از مردن گریز

دوست از مهرش ندارد همچو از مردی گزیر

مصراع اول در این دو بیت استتباع است و مصراع دوم ادماج

است در بیت اول درج نموده است طبیعی بودن دیدن چشم را در شایستگی

ملك برای ممدوح و در بیت دوم درج نموده مقسوم بودن رزق را در

ناچاری دوستان ممدوح از مهربانی ممدوح

و من گفته ام

در برشه همچو عقل بر سر هشیار پای بدست اندرون چون نور بدیده

استخدام این صنعت عبارتست از اینکه از لفظی که دو معنی یا

بیشتر-داشته باشد يك معنی اراده نمایند و از ضمیرش معنی دیگر چنانکه
در این بیت ابن ملک الحموی

كَمْ زَدَّ مِنْ عَيْنٍ وَجَادَ بِهَا وَكَمْ ضَاعَتْ بِهِ وَسَقَى بِهَا مِنْ صَادٍ

از عین آفتاب اراده شده و از ضمیر اول طلا و از ضمیر دوم چشم
و از ضمیر سوم چشمه و چنانکه در این ابیات سعدی

امید هست که روی ملال در نکشد

از این سبب که گلستان نه جای دلتنگی است

علی الخصوص که دیباجه همایونش

بنام سعد ابی بکر سعد بن زنگی است

دیگری

تا بیزم خویش مارا داده است آن سرو بار

از نهال قامتش آنرا شدیم امید وار

ذوالمعینین و آن عبارتست از اینکه از لفظ دو معنی یا بیشتر

اراده شود در استعمال واحد چنانکه در آیه شریفه (فَكَأْتَبُوهُمْ إِنْ

عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا) لفظ خیر استعمال شده در مال و هم در ایمان و

چنانکه در ابیات سعدی

طلب کرده خوبان چین و چگل چو سعدی وفا زان بت سنگدل

مراد از بت سنگدل معشوقه و بت است ایضاً

شنیدم که جشنی ملوکانه ساخت چو چنگ اندر آن بزم خلقی نواخت

از نواختن دو معنی اراده شده یکی نسبت به چنگ و دیگری نسبت

بخلق که پذیرائی باشد

ایضاً

امشب بگذشت خواهد از دوش

آن سیل که دوش تا کمر بود

و چنانکه در این بیت تازی

تِلْكَ مَآذِيَّةٌ وَمَا لِدُبَابِ الصَّيْفِ ف وَالسَّيْفِ عِنْدَهَا مِنْ نَصِيبِ

دباب دو معنی دارد یکی مکس و دیگری کنار شمشیر و مراد از
ماذیه زره است میگوید مکس که دباب صیف است و کنار شمشیر که
دباب صیف است طمع و نصیبی از آن زره ندارند و از این قبیل است
بیت ظهیر فاریابی

زلفت بجادوئی ببرد هر کجا دلیست و آنکه بچشم و ابروی نامهربان دهد
هندو ندیده ام که چو ترکان جنگجوی هرچ آیدش بدست بتیرو کمان دهد
از لفظ دهد دو معنی اراده شده نسبت بزلف سپردن و نسبت به
ترکان خرید و فروش کردن و همچنین است تیر و کمان

افتتان و ذوالوجهین نیز گویند این صنعت چنان باشد که کلام
مشمول بر دو نوع از معانی باشد مثل غزل و حماسه و غزل و فخر
و تهنیت و تعزیت و امثال اینها چنانکه در این ابیات ،
قَبَاتٌ يُرِينِي الدَّهْرُ كَيْفَ اعْتَدَاةُ

وَبِتُّ أَرِيهِ الصَّبْرَ كَيْفَ يَكُونُ (۱)

جمع نموده مابین شکایت از دهر و فخر، عنتره بن شداد عبسی

إِنْ تَعُدُّ فِي دُونِي الْقِنَاعَ فَإِنِّي طِبُّ بِأَخِذِ الْفَارِسِ الْمُسْتَلِمِ

جمع نموده مابین غزل و حماسه لیکن ائمه ادب جمع مابین این دورا
نسبت بمعشوق متعجبان نمیدارند بلکه از جمله عیوب می‌شمارند و میگویند

(۱) و ناصر خسرو در این معنی فرموده

همی تا کند بیشه عادت همی کن جهان مرجفارا تو مر صابری را (منه)

مقام معاشقه را با حماسه مناسبی نیست همچنانکه جمع مابین تغزل و فخر را
نیز نسبت بمحبوب نیکو نمیدانند و از برای عاشق جز زاری و خاکساری
روا نمیدارند سعدی

زهستی در آفاق سعدی صفت تهی اگر د و بازای پر معرفت
ایضاً

گرفتم زسیم و زرت چیز نیست چو سعدی زبان خوشست نیز نیست
جمع نموده مابین نصیحت و فخر

لف و نشر این صنعت چنانست که نخست چند چیز را ذکر کند و
بعد از آن معانی متعلقه بهر يك را ذکر نمایند بدون تعیین از روی اعتماد
بفهم سامع و آن بردو قسم است : مرتب و غیر مرتب که مشوش نامند
اول آنست که نشر بر ترتیب لف باشد چنانکه در این ابیات :
ابن حیوس

فَعَلَ الْمُدَامَ وَلَوْ نُهَا وَمَذَاقُهَا فِي مُقَلَّتِيهِ وَوَجَمَّتِيهِ وَرَيْقِهِ

فردوسی

فرو شد بماهی و بر شد بماء بن نیزه و قبه بارگاه

ایضاً فردوسی

بروز نبرد آن یل ارجمند بشمشیر و خنجر بگرز و کمند

بریدو دریدو شکست و بیست یلان را سروسینه و پاو و دست

مصرع دوم لف است چهارم نشر است سوم نشر دوم است و لف

چهارم و از این قبیل است قول انوری

آری بقوت و مدد و تربیت شود باران و برک و کل گهر و اطلس و عسل

و قول مسعود سعد

جان و دل ولیّ و عدوی تو روز و شب

از وعده و وعید تو پر نور و نار باد

ایضاً

دست با رحم و تیغ بیرحمش که زرافشان و که سرافشان باد

ایضاً

از عفو و خشم تو دو نمونه است روز و شب

وز مهر و کین تو دو نمونه است شهد و سم

ایضاً

آن روشن و تیره عارض و زلفش چون روی پرست و رای اهریمن

ایضاً

نور و ظلمت بود بغفو و بخشم آب و آتش بود بمهر و بکین

دوم آنستکه نشر بر ترتیب لف نباشد و آن بردو قسم است یا

بعکس ترتیب لف است چنانکه در بیت خاقانی

چون زکهر سخن رود وز شرف و جلال و کین

چون اسد و ائیر و خور نوری و ناری و نری

و یا آنکه مختلط و در هم است چنانکه در این بیت

در باغ شد از قد و رخ و زلف تو بی آب

کلبرک تری سر و سهی سنبل سیراب

و گاهی لفظ لف بحمل میشود چنانکه در آیه شریفه (وَقَالُوا كُونُوا

هُوداً أَوْ نَصَارَى) ضمیر قالوا راجع است بیهود و نصاری ای (قَالَ الْيَهُودُ

لِلْيَهُودِ كُونُوا هُوداً وَ قَالَ النَّصَارَى لِلنَّصَارَى كُونُوا نَصَارَى)

و چنانکه در شعر حکیم سنائی

زاده از یکدگر بعلم و بدم آدم از احمد احمد از آدم
تقسیم و این صنعت چنانست که تقسیم کنند چیزی را با جزائی
چند و بعد از آن ذکر نمایند حکم هر جزء شیی را ، و یا برشمارند جمله
اقسام چیزی را بطور استیفا . اول چنانکه در شعر سعدی
مقرر شد آن مملکت بردو شاه که بیحد و مر بود گنج و سپاه
بحکم نظر در به افتاد خویش گرفتند هر یک یکی راه پیش
یکی عدل تا نام نیکو برد یکی ظلم تا مال گرد آورد

ایضاً سعدی

سه کسرا شنیدم که غیبت رواست چو زین بگذری در چهارم خطا است
یکی پادشاه ملامت پسند کز او بر دل خلق آید گزند
حلاست از او نقل کردن خبر که تا خلق باشند از او بر حذر
دوم پرده بر بیجائی متن که خود میدرد پرده خویشتن
ز خبش مدار ای برادر نگاه که می اوفتد خود بگردن بچاه
سوم کج تر از وی ناراست خوی ز فعل بدش هر چه دانی بگوی

انوری

چهار چیز است آئین مردم هنری که مردم هنری ز آن چهار نیست بری
یکی سخاوت طبعی چو دستگاه بود بینکامی آنرا بینخی و بخوری
دو دیگر آنکه دل دوستان نیازی که دوست آینه باشد چو اندرونگری
سه دیگر آنکه زبان را بگاه گفتن زشت نگاهداری تا وقت عذر غم نخوری
چهارم آنکه کسی گری جای تو بد کرد چو عذر خواهد نام گناه او نبری

دوم چون آیه شریفه (الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا

وَعَلِي جُنُوبِهِمْ) و چون قول زهیر

وَأَعْلَمُ عِلْمَ الْيَوْمِ وَالْأَمْسِ قَبْلَهُ وَلَكِنِّي عَنْ عِلْمِ مَا فِي غَدٍ عَمٍ

و چون قول سنائی در تمجید کلام مجید

از در تن بمنظر جان آی بتمشای باغ قرآن آی

تا بجاف تو جمله بنماید آنچه بود آنچه هست آنچه آید

ترو خشك جهان درون برون آنچه موجود شد بكن فيكون

سعدی

چودی رفت و فردا نیاید بدست حساب از همین یک نفس کن که هست

و چون این شعر که من گفته ام

بگذشته را نیابی و آینده را ندانی کز فرصت است کاری ایندم کنید باید

و چون قول عنصری

پیونسته دشمنان تو ز اینگونه مستمند یا کشته یا گریخته یابسته در حصار

و چون قول مولوی

از جمادی مردم و نامی شدم مردم از نامی ز حیوان سر زدم

مردم از حیوانی و آدم شدم پس چه ترسم کی ز مردن کم شدم

حمله دیگر بمیرم از بشر تا بر آرم از ملائک بال و پر

و از ملک هم بایدم جستن ز جو کل شیئی هالک الا وجهه

بار دیگر از ملک قریان شوم آنچه اندر وهم ناید آن شوم

پس عدم کردم عدم چون ارغنون گویدم کانا الیه راجعون

مبالغه و آن عبارتست از ادعا نمودن امری را که از جهت قوه

یا ضعف خارج از حد اعتدال باشد ولیکن از امکان عقلی و عادی خارج

نباشد مثل شعر امرء القیس

فَعَادَى عِدَاءَ بَيْنِ تَوْرٍ وَنَعَجَةٍ دِرَاكًا وَلَمْ يَنْضَحْ بِمَاءٍ فَيُقَسِّلْ

ادعا نموده است که اسب او در يك تاخت گاو وحشی و میش را
پی در پی انداخته و عرق نکرده و این بحسب عقل و عادت ممکن است
و مثل شعر رودکی

همی بکشتی تا در عدو نماند شجاع همی بدادی تا در ولی نماند فقیر

سعدی

دو پاکیزه پیکر چو حور و پری چو خورشید و ماه از نکو پیکری
دو صورت که گفتی یکی نیست بیش نموده در آئینه همتای خویش

رودکی

با آنکه دلم از غم هجرت خونست شادی بغم تو ام ز غم افزونست
اندیشه کنم هر شب و گویم یارب هجرانش چنین است وصالش چونست
اغراق و آن عبارتست از ادعا نمودن امری که از روی عادت
ممتنع باشد لیکن از روی عقل ممکن باشد چنانکه در این شعر عمرو بن الاپهم

و نُكْرِمُ جَارَنَا مَا دَامَ فِينَا وَ نُتَبِعُهُ الْكَرَامَةَ حَيْثُ مَالَا

ادعا نموده که کرامی داریم هر که پناه بما آورده است تا میان
ما هست و همراه او میفرستیم کرامی بودن را هر جا که برود ، و چنانکه
در این شعر

مارا بکام خویش بدید و دلش بسوخت دشمن که هیچ گاه مبادا بکام ما

فردوسی

چو بوسید پیکان سر انگشت او گذار کرد از مهره پشت او

غلو و آن عبارتست از ادعا نمودن امری که از روی عقل و عادت
ممتنع باشد و این اگر مستلزم هتك شرع باشد زشت و قبیح و مردود

است و اگر نه مستحسن و مقبول است اول چنانکه در این ابیات (ابن هانی)
نَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنْ هَذِهِ الْمَقَالَاتِ

مَا شِئْتُ لَأَمَّا شَاءَتْ الْأَقْدَارُ فَأَحْكُمُ فَإِنَّتَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

مسعود سعد

سنانت چنان در دل دشمن افتد که چو نان نیفتد قضای خدائی

ایضاً

تو بنیاد فضلی و اصل سخائی بفضل و سخا حیدر و مرتضائی
بنیکی خلیلی بپاکی کلیمی بروی و خرد یوسف و مصطفائی

ایضاً

خلیلی تو که هر آتش تورا هسان بود باکل
کلیمی تو که هر دریا تورا آسان دهد معبر
معاذ الله نه اینی و نه آنی بلکه خود هستی

ز نعت فهمها بیرون ز حد و همها برتر

انوری

زهی بتربیت دین نهاده صد انگشت
مآثر ید بیضات دست موسی را
بخاکپای تو صدبار بیش طعنه زده است

سپهر تخت سلیمان و تاج کسری را

ایضاً

عمد آنکه باقبال او دهد سوگند روان پاک عمد بایزد متعال

قطران

خسرو صافی نسب بونصر ملان آنکه هست
جسم او صافی زهر عیسی چو جان مصطفی

ایضاً

از فلک خیزد بدی و ز طبع او ناید بدی
و از قرآن آید خطا و از لفظ او ناید خطا

(۲) چنانکه در این آیات/

ابی کواس

وَ أَخَفَّتْ أَهْلَ الشِّرْكِ حَتَّى أَنَّهُ لَتَخَافُكَ النَّطْفُ الَّتِي لَمْ تُحْلَقِ

مسعود سعد

عادل او بانك زد چنان بر ظلم كه ز گوگرد باز جست آذر
بر او بار لطف چندان کرد كه بر آذر شكوفه گشت شرر

فردوسی

شود کوه آهن چو دریای آب اگر بشنود نام افراسیاب

عنصری

گر بدریا بر گذاری تو سموم قهر خویش
ماهیانرا زیر آب اندر همه بریان کنی

ایضاً

چون دورخ او گر قمرستی بفلک بر خورشید یکی ذره ز نور قمرستی
چون دولب او گر شکرستی بجهان در صد بدره زر قیمت یکمن شکرستی

انوری

جهان نوردی کما روزش ار بر انگیزی
بعالمیت برد کاندر او بود فردا

کمال اسمعیل

تکاوری که بیک حمله زیر پای آرد اگر درازی امید باشدش میدان

ازرقی

گر دشمنت در آب چو ماهی کند وطن
ور حاسدت بسنگ چو آهن کند حصار
آن گردد از نهیب تو در آب سوخته
وین گردد از خلاف تو در سنگ خاکسار

معزی

خیال موری بیند ضریر در شب تار
اگر ضمیر تو نور افکند بچشم ضریر
ابن المحتسب

أَمْرٌ بِالْكَرَمِ خَلَفَ حَائِطُهُ تَأْخُذُنِي نَشْوَةٌ مِنَ الطُّرَبِ
أَسْكُرُ بِالْأَمْسِ إِنْ عَزَمْتُ عَلَيَّ الشُّرْبِ غَدًا إِنْ ذَامِنَ الْعَجَبِ
تقریع و آن چنانست که نخست امر را باوصاف عظیمه ذکر کند

آنگاه نفی افضلیت یا احسنیت او از چیز دیگر نمایند چنانکه در این
ابیات، حسین بن شهاب الدین الشامی

وَأُقْسِمُ مَا الْفُلُكُ الْجَوَارِي تَلَاعَبَتْ بِهَا صُرُصُرٌ نَكْبَاءُ فِي لُجَّةِ الْبَحْرِ
بِأَكْثَرِ مِنْ قَلْبِي وَجِيبًا وَشَمْلًا جَمِيعٌ وَلَكِنْ خَوْفٌ حَادِثَةُ الدَّهْرِ
اگر کنی ز برای مجوس کناسی

وگر کنی ز برای جهودِ کل کاری

در این دو شغل خسیس آتقدر خساست نی

در این دو فعل کریمه آن مثابه دشواری

که در سلام فرومایگان صدر نشین

بروی دست نهی دست و سر فرود آری

و از برای تفریع تفسیر دیگر است و آن چنانست که اثبات نمایند
 حکمی برای متعلق امری بعد از اثبات آن حکم برای متعلق دیگر آن
 امر بر وجه تفریع حکم اول بر حکم دوم چنانکه در این بیت کمیت
 أَحْلَامُكُمْ لِسِقَامِ الْجَهْلِ شَافِيَةٌ كَمَا دِمَائُكُمْ تُشْفِي مِنَ الْكَلْبِ (۱)
 تفریع نموده وصف اهل البیت علیهم السلام را بشفا دادن عقول
 ایشان مرضهای جهل را بر وصف ایشان بآنکه خونهای ایشان شفاء
 ازداء الکلب است و از این قبیل است شعر منتبّی

تُشْرِقُ تَيْجَانُهُ بِغُرَّتِهِ إِشْرَاقُ أَلْفَاظِهِ بِمَعْنَاهَا

اشراق الفاظ ممدوح بمعانی را مسلم و اصل قرار داده و اشراق
 تيجان ممدوح بغره او را فرع و قیاس بر آن نموده ،
 از ری در مدح رسول اکرم گفته

وَ أَخْضِرَارُ الْعَصِيِّ بِيَمْنِي يَدَيْهِ كَمَا خَضِرَارِ الْأَمَالِ فِي يُسْرَاهَا
 تجرید و آن چنان است که از چیزی انتزاع نمایند چیزی دیگر
 مثل آنرا چنانکه از شخص شجاع انتزاع اسد نمایند یا از جواد انتزاع
 حاتم نمایند چنانکه در قول شاعر

أَعَانِقُ غُصْنِ الْبَانِ مِنْ لَيْنِ قَيْدِهَا وَ اجْنِي جَنِي الْوَرْدِ مِنْ وَجَنَاتِهَا
 دیگری

يُلَاقِيكَ عَنْهُ إِذَا حِثَّتَهُ كَثِيرُ الرِّمَادِ طَوِيلُ النَّجَادِ

(۱) معروف است که خون ملوک و اشراف شفا ی داء الکلب است یعنی سگ مار
 گرفته (منه)

و چنانکه من گفته ام

گر چند بینوا ماند گلبن ز زحمت دی

ز آن زلف عنبر اکین سنبیل چنید باید

ایضاً

بستند نای بلبل گر چند گاه اکنون

آن ناله از دل چنگ خوش بشنوید باید

ایضاً

در فضای جام زرین از فروغ چهر و زلفش

بادۀ کلگون کشیدم طبلۀ عنبر گرفتم

سعدی

سعدیا مرد نکونام نمیرد هرگز مرده آنست که نامش بنکوئی نبرند

ایضاً

تو عاشقان مسلّم ندیده سعدی

که تیغ بر سر و سر بنده وار در پیشند

نه چون ملند و تو مسکین حریص و کوتاه دست

که ترک هر دو جهان کرده اند و درویشند

حافظ

حافظ چه شود اگر بیابی فیضی ز حضور عالم دل

تعدید و آن عبارتست از ذکر کردن اسماء مفرده بر نسق واحد

چنانکه در این ابیات ، سید علیخان

لَا يَسْتَطِيعُ الْوَرْدُ تَعْدِيدَ فَضْلِهِمْ فِي الْعِلْمِ وَالْحِلْمِ وَالْإِفْضَالِ وَالْإِهْمَمِ

ابوحنیفه اسکافی

شراب و خواب و رباب و کباب و تره و نان

هزار کاخ فزون کرد باز می هموار

رودکی

چنانکه باید بگذاشتم همی شب و روز

نیاز و باده ورود و سرود و غنج و دلال

ایضاً

در او بکام دل خویش هر کسی مشغول

امیر و بنده و سالار و فاضل و مفضل

انوری

گرچه دانم از فراغ خدمت تو داشتند

هر که بود از عمرو و زید و خاص و عام و شیخ و شاب

سعدی

ای بر تر از قیاس و خیال و کمان و وهم

وز هر چه گفته اند و شنیدیم و خوانده ایم

تردید و آن عبارتست از اینکه لفظی را مکرر نمایند و معانی

متعدد از آن قصد کنند چنانکه در این ابیات

شیخ صفی الدین الحلّی ره

لَهُ السَّلَامُ مِنَ اللَّهِ السَّلَامُ وَفِي دَارِ السَّلَامِ تَرَاهُ شَافِعَ الْأُمَمِ

جز غم بجهان هیچ نداریم ولیکن گر هیچ نداریم غم هیچ نداریم

زاین دست که دیدار تو دل میرد از دست

ترسم نبرم عاقبت از دست تو جانرا

تطریز و آن عبارتست از اینکه چند چیز را نخست پی یکدیگر

ذکر نمایند بعد از آن خبر دهند از آنها بصفّت واحده و مکرّر نمایند
آن صفت را بعدد چیزهای نخستین چنانکه در این ابیات
بدیعیّة المعرّی

شِعْرِي وَنَائِلُهُ وَالْخُلُقُ مُنْسَجِمٌ فِي آيٍ مُنْسَجِمٍ فِي آيٍ مُنْسَجِمٍ

منوچهری

دوزلفش دوشب و دوخال مشکین ظلام اندر ظلام اندر ظلام است
ربّانی

خیال در دل و دل در دوزلفت پریشان در پریشان در پریشان
دیگری

بجام زر می از دست یهودی حرام اندر حرام اندر حرام است
تسلیم و آن عبارتست از اینکه ادعا کند متکلم انتفاء امری را
و بعد تسلیم کند بر وجه فرض و تقدیر و ثابت نماید فائده نداشتن آنرا
چنانکه در این بیت سید علیخان

كَمْ اِدْعُوا صِدْقَهُمْ يَوْمًا وَ مَاصِدَقُوا سَلَّمْتُ ذَاكَ فَمَا اَرْجُوا بِصِدْقِهِمْ

رودکی

کسی نجست و گر جست خورده بود سنان
کسی نرست و گر رست خورده بود حسام

سعدی

مرک از تو دور نیست و گر هست فی المثل

هر روز باز میرویش پیش منزلی

تثکیمت و آن عبارتست از ملاحظه کردن نکته باریکی در اختیار
کردن لفظی را بر لفظی دیگر در ادای مقصود چنانکه در آیه شریفه

(وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى) اختیار شده است لفظ شعری بر سایر ستاره ها بملاحظه این نکته که ستاره شعری را جمعی از اعراب پرستش مینمودند و چنانکه در دعای صحیفه سجادیه (وَأَغْرَقَتْ دُمُوعُهُ خَدَّيْهِ وَآزَعَشَتْ خَشْيَتُهُ رِجْلَيْهِ) اختیار رَجَلین بریدین بملاحظه اینست که ارتعاش رَجَلین ملازم است با ارتعاش یدین ولی عکس نیست زیرا که ارتعاش یدین لازم ندارد ارتعاش رَجَلین را چنانکه اساتید فن طبّ تنبیه نموده اند و چنانکه در قول سعدی

بدست کرم آب دریا ببرد برفعت محل از ثریا ببرد
اختیار نموده لفظ آب را بر قدر تا صنعت ایهام تناسب دست
دهد و چنانکه در قول انوری

گاه از ضربت رمی زسماک را مح گاه از نکبت عزلی زسماک اعزل
نسبت داده ضربت رمح را برامح و نکبت عزل را باعزل با اینکه
عکس نیز ممکن بود برای صنعت مراعات نظیر

تلمیح و آن عبارتست از اینکه اشاره شود درطی کلام بآیه از
قرآن یا حدیث یا شعر مشهور یا مثلی مشهور یا قصه معهود بدون ذکر
آنها چنانکه در این ابیات، سید علیخان

تَلْمِيحُهُ كَمْ شَفَى فِي الْخَلْقِ مِنْ عِلَلٍ وَمَا لِعَيْسَى يَدُ فِيهَا فَلَا تَهَمُّ
ازری

وَبِمَعْنِي أَحَبَّ خَلْقِكَ فَانْظُرْ تَجِدُ الْأَعْيَارَ فِي مَعْنَاهَا (۱)

سنائی

چون ز اشغال خلق در ماندی بآر حنا بلال را خواندی

(۱) اشاره است بحدیث طبر مشوی (منه)

عبد الباقي فاروقی در وصف قبه نجف اشرف

هِيَ بَاءٌ مَقْلُوبَةٌ فَوْقَ تِلْكَ النُّقْطَةِ الْمُسْتَحِيلَةِ التَّأْوِيلِ

عمید الدین

كَمْ ظَفْرَةٌ ظَفَرَ النَّظَامِ عَنْ حُجَجِي جَعَلْتُ حَالَتَهُ حَالَ ابْنِ حَبَاءٍ

انوری

كلک تو جذر اصم را بشنواند از صماخ

هر چه بر شاخ خواطر از سخن پخته است و خام

ابو فراس

وَلَا خَيْرَ فِي رَدِّ الرَّدَى بِمَذَلَّةٍ كَمَا رَدَّهَا يَوْمًا بِسَوْتِهِ عَمْرُو

منوچهری

قوس و قزح قوس وار عالم فردوس را

کبک دری کوس وار کرد (ققانک) یاد

ایضاً

من گفته شعری مشتهر در تهنیت و اندر ظفر

از سیف اصدق راست تر در وقت آن بر فوریه

ایضاً

من بسی دیوان شعر تازیان دارم ز بر

توندانی خوانند (الاهبی بصحنک فاصبحین

ایضاً

ماند بساعتی ز یکی روز خشم تو آن روز کاسمان بنوردند همچو طی

و چنانکه من گفته ام

ز طغیان میفرز پرچم که زاغش پریشیده با چنک و منقار دارد

اشاره است بدریدن کلاغان پرچم دولتی را در سلطنت محمد علی
میرزا انوری

خواستم گفتن که طبع و دست او بخراسان و کان
عقل گفت این مدح باشد نیز با من هم پلاس
ایضاً

از حسد فتح تو خصم تو پی کرد اسب
همچو جحش کز خدو ک چرخه ما در شکست
جحش شخصی است از بنی فزاره در حماقت او قصه ها نقل شده و از
آن جمله اینست صاحب شرفنامه گوید روزی در مجلس بذله گفت اهل
مجلس بلطف آن سخن نرسیده شکفتگی نکردند جحش از مجلس برخاست
بخانه رفت و چرخه مادر را شکست

عنوان و آن عبارتست از اینکه متکلم برای تقریر و تأکید
غرض خود اشاره کند بقصص سابقین چنانکه در این ابیات ، سید علیخان
وَآدَمُ إِذْ بَدَأَ عُنْوَانُ زَلَّتْهُ بِهِ تَوَسَّلَ عِنْدَ اللَّهِ فِي الْقَدَمِ

سعدی

دوست بدنیا و آخرت نتوان داد صحبت یوسف به از دراهم معدود
مسعود

نه چون دل من بود بزاری دل و امل نه چون رخ تو بود بخوبی رخ عذرا
ایضاً

در چاه چو معشوق زلیخا میم از این عشق
ای خوبی تو خوبی معشوق زلیخا
سعدی

ندانست قارون دنیا پرست که گنج سلامت بکنج اندراست

ایضاً

نگهدارد از تاب آتش خلیل چو تابوت موسی ز غرقاب نیل

ایضاً

که یارد بکنج سلامت نشست که پیغمبر از خبث دشمن نرست

اشاره و آن چنانست که اشاره شود بالفاظ قلیله بمعانی کثیره

مثل اشاره کردن بدست بمعانی مقصود چنانکه در کریمه مبارکه (وَ فِيهَا

مَا تَشْتَهِيهِ الْاَنْفُسُ وَ تَلَذُّ الْاَعْيُنُ) و چنانکه در بیت ابی فراس

فَمَا لَكَ لَا تَلْقَى بِمُهْجَتِكَ الْقَنَا وَ اَنْتَ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ هُمْ هُمْ

و چنانکه در بیت ازری

هَذِهِ مِنْ عُلَاهُ اِحْدَى الْمَعَالِي وَ عَلَى هَذِهِ قَفَسُ مَا سِوَاهَا

و در بیت سعدی

یکی دید در خواب صدر خجند که خاری ز پای یتیمی بکند

همیگفت و در روضه ها می چمید کز آن خار بر من چه گلها دمید

ایضاً

تورا کوه پیکر هیون میرد پیاده چه دانی که چون میرود

و چنانکه من گفته ام

شبان هجر که دو از تو زار و افکارم

ترا چه غم که چو خون از دو دیده میارم

تعجب و آن عبارتست از اینکه شاعر اظهار شگفتی نماید از امری

بمراعات نکته لطیفی چنانکه در این ابیات ، مسعود سعد

هر چند بیش کریم تشنه ترم بوصل

از آب کس شنیده که افزون شود ظماء

ایضاً

اگر یزد کافور نسلها بی شک چنین بکافور آبتن از چه گشت سحاب

عنصری در وصف زلف معشوق

نیستی دیوانه بر آتش چرا غلطی همی

نیستی پروانه کرد شمع چون جولان کنی

دیگری گوید

ایعجب شمشیر خسرو از چه تیره رنگ شد

چون همه ساله ز خون لعل میسازد خورش

و چنانکه من گفته ام و اشاره است بنمایشی که در یکی از محافل

معاینه دو دختر برهنه از یکحوض بلورین مملو از آب از عقب یکدیگر

بیرون جستند

رخشان ز آبگیر بلوریش تابان دو مهر از پی یکدیگر

هرگز کسی شنیده بشب تابان رخشان دو آفتاب زیك خاور

یاگفتی آمد از صدفی بیرون غلطان چنان دو لؤلؤ نغزتر

ایضاً اشاره بطیارات (هواپیما)

آندم رسید تا که سلیمان وار مرکب ببلر و بحر کنی صرصر

بی بال و پر شنیده کسی مرغی تا اوج آسمان بکشاید پر

ایضاً اشاره بیرج ایفل

گاهی بیرج (بطور) ایفل و از رفعت^خ افکنده پست منظر دو پیکر

بی خاک و خشت دیده کسی هرگز کاخی کشیده تا بفلک منظر

ایضاً در توصیف الکتریک

شبها به پیش ضوء چراغ برق رخشنده شمع چرخ کم از اختر

بی روغن و فتیله چراغی کس
از مهر و ماه دیده درخشان تر
رجوع و آن چنانست که متکلم نخست امری را ادعا کند بعد
بر گردد و خود را تغلیط نماید برای نکته چنانکه در این آیات ،
ابی الیبداء

وَمَا لِي اِنْتَصَارُ اِنْ غَدَا الدَّهْرُ جَائِرًا
عَلَيَّ بَلِي اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِكَ النَّصْرُ

مسعود

در بزم و رزم نوری و ناری نه نه سوزانتری از آن و فروزنده تر از این
ایضاً
همچون زمین بحلمی و چون آسمان بقدر

نه بیش از زمین و بر از آسمانیا

ایضاً

هین منشین بیهده مسعود سعد	برکش براسب قضا تنك تنك
خوردمکن طبع نه چرخ است خورد	تنك مکن دل نه جهان نیست تنك
نه نه از عمر نداری امید	نه نه در دهر نداری درنگ
از پی یکنور مبین صد ظلام	وزپی یکنوش غور صد شرنك
تات نپرسند همیباش کنگک	تات نخواهند همیباش لنگ
سود چه از کوشش تو چون همی	روزی بی کوشش آید بچنگ
روزی بی روزی هرگز نماند	در دریا ماهی و در کوه رنگ

قسم و آن چنانست که متکلم سوگند یاد کند بامری برای امری
دیگر بجهة تعظیم اول و تقریر ثانی چنانکه در آیه مبارکه (لَعْمُرُك اِنَّهُمْ
لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ) قسم بحیات رسول الله صلی الله علیه و آله

وسلم بجهت تعظیم آن جناب و برای تقریر مستی نادانی و جهالت و
غرور کفار است و چنانکه در آیات شیخنا البهائی العالمی قدس سره

ءَاَضْرَعُ بِالْبَلَوِ وَأُغْصِي عَلَى الْقَدَى
وَأَرْضِي بِمَا يَرْضِي بِهِ كُلُّ خَوَّارٍ
وَأَفْرَحُ مِنْ دَهْرِي بِلَدِّهِ سَاعَةً

وَأَقْنَعُ مِنْ عَيْشِي بِقُرْصٍ وَأَظْمَارٍ
إِذَا لَا وَرِي زَنْدِي وَلَا عَزَّ جَانِبِي
وَلَا بَرَّغَتْ فِي قِمَّةِ الْمَجْدِ أَقْمَارِي
وَلَا بَلَّ كَفِّي بِالسَّمَاحِ وَلَا سَرَتْ

بِطَيْبِ أَحَادِيثِ الرِّكَابِ وَأَنْجَبَارِي
وَلَا انْتَشَرَتْ فِي الْخَافِقَيْنِ فَضَائِلِي
وَلَا كَانَ فِي الْمَهْدِيِّ رَائِقُ أَشْعَارِي
خَلِيفَةُ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَظِلُّهُ

عَلَى سَاكِنِ الْغُبَرَاءِ مِنْ كُلِّ دِيَارٍ

و چنانکه در قول سعدی

بمردی که ملک سراسر زمین نیرزد که خونی چکد بر زمین
و چنانکه در قول نظامی

بدان نرگس که از نرگس کرو برد بدان سنبل که سنبل پیش او مرد
بدان سی و دو دانه لؤلؤ تر که دارد قفلی از یاقوت بر در

بسحر آن دو بادام کمر بند
 بچاه آن زنج در چشمه ماه
 بطوق غبغب گوئی که آبی
 بدان سیمین دو نار مجلس افروز
 بفندقهای رنگیش ده انگشت
 بدان نازک میان شو شوه اندام
 بخاکپای او کمر دیده بیش است
 که گر دستم دهد کارم بدستش
 اهل ذوق دانند که این ابیات تا چه اندازه دارای حسن و ملاحط
 و رقت و لطافتست قلله درّه

حصر الکلی فی الجزء این صنعت چنانست که افراد نوع واحد را
 منحصر در یکفرد نمایند چنانکه در این ابیات ، قاضی ارّجانی

رَأَيْتُهُ قَرَأَيْتُ النَّاسَ فِي رَجُلٍ وَالذَّهْرَ فِي سَاعَةٍ وَالْأَرْضَ فِي دَارٍ
 متنبّی

هَدِيَّةٌ مَا رَأَيْتُ مُهْدِيَهَا إِلَّا رَأَيْتُ الْعِبَادَ فِي رَجُلٍ

مسعود

آن مرد که درسخن جهانی است منم آن گوهر قیمتی که کانی است منم
 آن تن که سرشته ازروا نیست منم آن کو که سراپای زبانی است منم

رودکی

کاروان شهید رفت ز پیش وان ما رفته گیر و می اندیش
 از شمار دو چشم یکتن کم وز شمار خرد هزاران بیش

سنائی

تا بحشر ایدل ار ثنا گفتی همه گفتی چو مصطفی گفتی

بوقلمون و این صنعت چنانست که لفظی معانی متعدده داشته باشد
 بر حسب لغات مختلفه و اراده هريك از آن معانی در كلام صحيح باشد
 چنانكه در آیه شریفه (وَ كُلهُمْ آتِیْهِ یَوْمَ الْقِیْمَةِ فَرْدًا) (فردا) در
 لغت عرب بمعنی تنها است و در فارسی بمعنی فردا است در مقابل امروز
 و اراده هر يك در كلام صحيح است و چنانكه در این شعر
 پیلتن شاهی و بسیار است بارت بر سریر

ز این مرنج ای ابر باغ ارگویمت بسیار بار
 بار در عربی بمعنی نیکوکار است و در فارسی بمعنی بارنده و بمعنی
 میوه است و اراده هريك در شعر صحيح است و چنانكه من گفته ام
 اگر فرزند میلادی ترا مرك در این ره ایستاده همچو اولاد
 اولاد در عربی بمعنی اخلافت و در فارسی نام سرداری است
 كه رستم در راه مازندران بخوان پنجم اورا گرفت و راهنمای رستم
 كشت و اراده هريك از این دو معنی در این شعر صحيح است و میلاد نام
 یکی از سرداران كلوس است و چنانكه در این مصراع (بزیر سایه طوبی
 گرفت جاطاوس) طوبی و طاوس اسم دختران مرحوم میرزا علی خان امین
 الدوله بوده است كه هردو در يك روز پی هم وفات یافته اند اول طوبی
 پس از آن طاوس كه اورا در جوار طوبی دفن كردند یکی از شعرای
 عصر مصرع را در ماده تاریخ آنها گفته است و طوبی در لسان شرع
 بمعنی درختی است كه در بهشت است و در اینجا اراده هريك از دو معنی
 شرعی و علمی جایز است

اتساع این صنعت چنانست كه كلام قابل معانی متعدده باشد و تاب
 احتمالات بسیار داشته باشد چنانكه در این ابیات ، سید علیخان

قُلْ فِي عَلِيٍّ أَمِيرِ النَّحْلِ غُرَّتْهُمْ مَا شِئْتَ وَفَقَّ اتِّسَاعُ الْقَوْلِ وَاحْتِكَمِ

غره بمعنی بزرگ قوم و بمعنی نجیب تر و نیکوتر و شریفتر و بمعنی

اول و بمعنی پسندیده و غیر اینها استعمال میشود و چنانکه در این شعر باز سرباز تو با سیمرغ بازی میکند

گر تو ای شیرگران سرباز داری در شکار

لفظ (سرباز تو) دو معنی احتمال دارد و لفظ (باز داری در

شکار) چندین معنی احتمال دارد چنانکه مسعود سعد در مرثیه بونصر پارسی گفته

شصت و سه بود عمرش چون عمر مصطفی

افزون از این مقامی (۱) اندر جهان نداشت

و چنانکه سعدی گوید

این سیل که دوش تا کمر بود امشب بگذشت خواهد از دوش

حسن اختراع این صنعت عبارتست از اینکه شاعر معنی تازه اختراع

نماید که دیگری سبقت بآن معنی نگرفته باشد چنانکه در بیت مثنوی

فِي جَحْفَلٍ سَتَرَ الْعِيُونَ غُبَارُهُ فَكَأَنَّمَا يُبْصِرُنَّ بِالْآذَانِ

و شاید این ابیات از این قبیل باشد ، مسعود سعد

روز بازار قدرت اورا عمرو جان بی بها و ارزان باد

ایضاً

جود هر دعوتی که خواهد کرد به زکف تو نیستش برهان

ایضاً

هدف هر یقین که عالم را است دوخته رای تو بتیر گمان

(۱) شاهد در افغظ مقام است

ایضاً

مشك تو بجوشید بتاز آتش رویت یکقطره چکید ازوی و شد نادره خالی

ایضاً

مانندۀ خورشیدی پیدا شدی و من از تو شده ام زرد و خیده چو هلالی

انوری

چرخ چو سو کند بمردی خورد دست نهد بر سر طغرلتکین

حافظ

رسید موسم آن کز طرب چو نر گس مست

نهد بیای قدح هر که شش دوم دارد

انوری

پیش پیکان کل و خنجر بید از پی آن که نسازند کمین و نسگالند جدل

بر محیط فلک از هاله سپر سازد ماه بر بسیط کره از خوید زره پوشد تل

دیگری گفته

شنیده ام بحکایت که دیده افعی

برون جهد چو زمرد بر او برند فراز

من این ندیدم و دیدم که خواجه دست بداشت

برابر دل من بترکید دیده از

دیگری گفته

آن نه خط است که گرد رخ زیبا بگرفتش

دل ما سوخت بسی دود دل ما بگرفتش

عنصری

تیر کر کوئی مکر ز انگشت عزرائیل کرد

تیر او را کش اجلها بر سر پیکان بود

ایضاً

مرك بدخواهان اورا از دو گونه کشتن است
صورتش یکسان بود گر این بود گر آن شود

چون عدو نزدیک شد بر رمح او گردد سنان
چون عدو از دور شد بر تیر او پیکان شود

اضراب این صنعت چنانست که متکلم ادعائی نماید و بعد بر گردد
از آن بجهة مبالغه چنانکه در این ابیات

وَجْهَكَ الْبَدْرُ لَا بَلَّ الشَّمْسُ أَوْ لَمْ تُقْصَ لِلشَّمْسِ كَسْفَةٌ أَوْ أُفُولٌ

رود کی

مرا بسود و فرو ریخت هر چه دندان بود

نبود دندان لابل چراغ تابان بود

دیگری

عارضش باغی دهانش غنچه بل بهشتی در میانش کوثری

بهترین شاهد برای حسن اختراع تمام این قصیده ناصر خسر و

است که مطلعش این است

شاید که حال و کار دگر سان کنم هرچ آن به است قصد سوی آن کنم

اعتراض این صنعت عبارتست از اینکه کلام موجب توجه اعتراض

باشد و بعد دفع اعتراض بنمایند چنانکه در این ابیات

أَلَا لَأَسْقِي صَوْبُ الْعَوَارِضِ قَبْرَهُ قَفِي قَبْرِهِ مِنْ فَيْضِ كَفَّيْهِ أَبْحَرُ

هست یکی در جهان از تو گرم پیشه تر لیک نرنجی که نیست غیر جهان آفرین

مسعود سعد

قضا بمن نرسد زانکه نیست از من دور

نشسته بامن همزانوی من است اینجا

بهر سپیده دمی و بهر شبانگاهم

ز نزد من بزمین بر پراکتند قضا

و از برای استدراك معنی دیگر است و آن عبارتست از رفع توهم

که از کلام سابق ناشی میشود چنانکه در این ابیات

وَقَالُوا قَدْ صَفَتْ مِنَّا قُلُوبٌ لَقَدْ صَدَقُوا وَلَكِنَّ عَنِّ دَادِي

وَقَالُوا قَدْ سَمِعْنَا كُلُّ سَعْيٍ لَقَدْ صَدَقُوا وَلَكِنَّ فِي فَسَادِي

گویند سنگ لعل شود در مقام صبر آری شود ولیك بخون جگر شود

دیگری

گفت سختی اینچنینم لیک در چنگِ عدو

گفت خاری همچانم لیک در چشمِ خصام

نظامی

آن زنده ولیك جان سپرده آن جان سپرده لیک مرده

القول بالموجب این صنعت عبارتست از اینکه متکلم کلام دیگری را

تسلیم کند و بغیر آنچه غرض او است حمل نماید چنانکه در آیه شریفه

(وَيَقُولُ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ هُوَ أَدْنَىٰ قُلٍّ أَدْنَىٰ خَيْرٍ لَّكُمْ يَوْمَ يُلَاقِيهِ

وَيَوْمَ يُلَاقِيهِ) و چنانکه در این ابیات ، ابی داود

قُلْتُ ثَقَلْتُ إِذَا تَيْتُ مِرَارًا قَالَ ثَقَلْتُ كَاهِلِي بِالْأَيَادِي

قُلْتُ طَوَّلْتُ قَالَ لَا بَلْ تَطَوَّلْتُ وَ أَبْرَمْتُ حَبْلَ دَادِي

گفت چون بخون بزنجیر کشند کفتم آری از خم کیسوی تو

الاتفاق و آن چنانست که اسم شاعر یا ممدوح بوجه لطیفی داخل

در کلام شود چنانکه در این ابیات ، سید علیخان

مَا زَالَ آبَاؤُهُ بِالْحَمْدِ مُذْ عَرَفُوا فَكَانَ أَحْمَدُهُمْ وَفَقَّ اتِّفَاقُهُمْ

سر غم عشق بوالهوس را ندهند نور دل پروانه مکس را ندهند

عمری باید که یار آید بکنار ایندولت سر مد همه کس را ندهند

الاشتقاق و آن چنانست که در طی کلام معانی اصلیّه اسامی و اعلام

را ملاحظه نمایند چنانکه در این بیت حسان بن ثابت در مدح رسول

خاتم صلی الله علیه و آله و سلم

وَشَقَّ لَهُ مِنْ إِسْمِهِ لِجِلَّةِ قَدْ وَالْعَرْشِ مُحَمَّدٌ وَهَذَا مُحَمَّدٌ

و چنانکه در نثر دبیر سلطان (۱) بعد از کشته شدن دشمن او که

مسمی بود بماکان

أَمَّا مَا كَانَ فَصَارَ كَاسْمِهِ وَالسَّلَام

و چنانکه در این ابیات مسعود سعد سلمان

ای عمید ملک سلطان بوالفرج اهل فرج

ناصر دین و دیانت خواجه نصر روستم

ایضاً

عماد ملک و ملک بوالفرج مفرّج غم

که هم عماد جلال است و هم عمید اجل

(۱) مراد از سلطان نوح بن منصور سامانی است و مراد از دبیر او ابوحنیفه اسکافی

است که جمله از ابیات او در این کتاب بر وجه استشهاد ذکر شده و تفصیل این قصه

در چهار مقاله نظامی عروضی مذکور است و بمجلس آنکه ماکان کاوی با سلطان

مذکور طاغی شد و از در عصیان درآمد و ده هزار لشکر دور خود جمع کرده مهبای

جنگ شد سلطان تاش را که سیه سالار بود بجنگ او نامزد فرمود و ابوحنیفه را همراه

او نمود و چون جنگ واقع شد و ماکان کشته گشت ابوحنیفه عبارت مذکور را در نامه

نوشته با کبوتر نامه بر برای سلطان فرستاد (منه)

ایضاً

اساس نصرت نصربن رستم آنکه بدو است

قوام دانش و فضل و نظام دین و دول

الاستفاء این صنعت چنانست که اکتفا شود ببعض کلمه از تمام

آن یا ببعض کلام از تتمه آن چنانکه در این ابیات ، قاضی فاضل

لَعِبَتْ جُفُو نَكِّ بِالْقُلُوبِ وَ حِيَّهَا

وَ أَخَذَ مِيدَانُ وَ صَدْعُكَ صَوْلَجَا (ن)

شیخ جمال الدین ابن نباته

يَقُولُونَ فِي الْأَحْلَامِ يُوجَدُ شَخْصُهُ

فَقُلْتُ وَمَنْ ذَا بَعْدَهُ يَجِدُ الْأَحْلَامَ (م)

ابن فارض

وَ كُنْ صَارِمًا كَالْوَقْتِ فَالْمَقْتُ فِي عَسِي

وَ إِيَّاكَ عَلَيَّ فَهِيَ أَنْخَطِرُ عَلَيَّ

مسعود سعد

بر کران دیگر بنات النعش شد گریزان چون رمه زضا (ع)

سعدی

بدی را بدی سهل باشد جزا اگر مردی احسن الی من اسا (ه)

مولوی

صوفی ابن الوقت باشد ای رفیق نیست فردا گفتن از شرط طریق

ایضاً

هین مگو فردا که فرداها گذشت تا بکلی نگذرد ایام کشت

سپهر

خورشیدش خواندم آنکه خواند سهيلم

هان تو مرا جز سهيل بريده غوان تا

و چنانکه من گفته ام

مو بمو شرح دهد با تو بشبهای دراز

چشم بد دور از آن خلوت ياليت که ما

استثناء این صنعت چنانست که در کلام استثناء داخل شود برای

تأکید غرض مقصود چنانکه در آیه شریفه (لَا يَذُوقُونَ الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ

الْأُولَى) و چنانکه در این ابیات ، ابو بکر بن حجاج

يَقُولُونَ إِنَّ السَّحَرَ فِي أَرْضِ بَابِلٍ وَمَا السَّحَرُ إِلَّا مَا أَرْتِكَ حَاجِرُهُ

وَمَا الْفُصْنُ إِلَّا مَا انْتَنِي تَحْتَ بُرْدِهِ وَمَا الدَّعْصُ إِلَّا مَا طَوَّهَتْهُ مَأْزِرُهُ

وَمَا الدَّرُّ إِلَّا تَغَرُّهُ وَكَلامُهُ وَمَا اللَّيْلُ إِلَّا صَدْعُهُ وَغَدَائِرُهُ

مسعود سعد

جواد کفی عادل دلی که در قسمت

ز بخل و ظلم نباشد نصیب او الا

که جام باده بساقی دهد بدست تهی

بتیغ سر بزند کلک را نکرده خطا

سعدی

بخوشید سر چشمهای قدیم

نماند آب جز آب چشم یتیم

ایضا

کس از فتنه در فارس دیگر نشان

نبیند بجز قامت مهوشان

تأکید المدح بما يشبه الذم این صنعت چنان باشد که بعد از مدح چیزی ذکر شود که در بادی نظر ذم نماید و چون تأمل شود تأکید مدح اوّل باشد چون قول رسول اکرم صلی الله علیه و آله وسلّم (اَنَا

أَفْصَحُ الْعَرَبِ بَيَدَ أَنِّي مِنْ قُرَيْشٍ) و چون قول شاعر

ترا پیشه عدل است لیکن بجور کند دست تو بر خزائن ستم

دیگری

همی بجزّ تو نازند دوستان لیکن به بی نظیری تو دشمنان کنند اقرار

دیگری

هر آنکه نام تو بردل نوشت گشت عزیز

مگر درم که ز دست تو میکشد خواری

ناصر خسرو

نه ریسی بجز حکمتش مردمی را نه عیبی بجز همتش بر تری را

ایضاً

ندانم جز این عیب مرخوشتن را که بر عهد معروف روز غدیرم

مسعود سعد

از دست تو ندیده مگر تیغ تو بلا درگار تو نکرده مگر گنج تو زیان

قطران

گرچه آبادانی اندر کیتی از شمشیر او است

دست او در گنج زرّ و سیم ویرانی کند

تأکید الذم بما يشبه المدح حال این صنعت از عکس او معلوم

میشود چنانکه در این بیت

ندارد خلق از او درهم و دینار ولسی دارند از او آزار بسیار

نیک بسیار کوی لیک جفا سخت بسیار خوار لیک قفا

عمید دیلمی

خواجه بفزود ولیکن بورَم	گشت مشغول ولیکن بشکم
میزبان بود ولیکن برباط	نانم آورد ولیکن بدرم
سر بر آورد ولیکن بفضول	دل تهی کرد ولیکن زکرم
بس حریص است ولیکن بحرام	بس جواد است ولیکن بحرم
سالها باد ولیکن بسقر	عمرها باد ولیکن بسقم
دولتش باد ولیکن شده کم	نعمتش باد ولیکن شده کم

الهزل الذی یراد به الجِد و آن چنانست که ایراد کند متکلم
مقصود (مدح یا ذم، غزل، شکوه اعتذار، سؤال و غیر اینها) خود را
بسیافت هزل چنانکه در این دو بیت لجام

يَقُولُ أَبُو سَعِيدٍ إِذْ رَأَى عَفِيفًا مُنْذُ عَامٍ مَا شَرِبْتُ
عَلَى يَدِ آيٍ شَيْخٍ تُبْتُ قُلِّي فَقُلْتُ عَلَى يَدِ الْإِفْلَاسِ تُبْتُ

که مرادش شکوی از نا داری است ظهیر فاریابی

بخواب دوش چنان دیدمی که صدر جهان

مرا بخواندی و تشریف داد و زر بخشید

شدم به نزد معبّر بگفتم این معنی

جواب داد که این جز بخواب نتواندید

ارسال المثل این صنعت چنانست که در طیّ کلام درج امثال
سائره بنمایند چنانکه در این ابیات، ازری در مدح سید انبیاء صلی الله
علیه و آله

هَمَّةٌ قَصَرَتْ أُولُو الْعَزْمِ عَنْهَا آيِنَ أُولُو الْحِيَادِ مِنْ أُخْرِيهَا
و چنانکه در شعر سید محمد باقر طباطبائی .

وَيَحْكُ يَا مَنْ ادَّعَيْتَ الْفَضْلَ
حَبِئْتُ بِمَا تَفْضَحُكَ مِنْهُ الشَّكَايُ

مسعود سعد سلمان

زعفران اصلی بود مر خنده را هست این درست
هر که او خندان نباشد خندش آرد زعفران
چون خزان مر بوستان را زعفران شد ای شکفت
پس چرا باز ایستاد از خنده خندان بوستان
باز بسیاریکه دادش باز گشته است او بعکس
هر چه از حد بگذرد ناچار گردد ضدّ آن
حافظ

ارباب حاجتیم و زبان سّوال نیست
در حضرت کریم تمنا چه حاجت است
ایضاً

دلربائی همه آن نیست که عاشق بکشی
خواجه آنست که باشد غم خدمتکارش
ایضاً

تو بندگی جوگدایان بشرط مزد مکن
که خواجه خود روش بنده پروری دانسد

ایضاً

آندم که دل بعشق دهی خوش دمی بود
در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست

سعدی

بدی را بدی سهل باشد جزا اگر مردی احسن الی من اساء
بجمر اصفهانی
بچه عضو تو زخم بوسه نداند چه کند
بر سر سفره سلطان چو نشیند درویش

حافظ

ز وصل روی جوانان تمتعی بر دار
که در کمینگه عمر است مکر عالم پیر

ایضاً

دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر
کای نور چشم من بجز از کشته ند روی
منوچهری

شعر ناگفتن به از شعریکه باشد نادرست

بچه نازادن به از شش ماهه افکندن جنین

حافظ

گفت آسان گیر بر خود کارها کز روی طبع
سخت میگیرد جهان بر مردمان سخت گیر

ایضاً

تا نگریدی آشنا زین پرده بوئی نشوی
گوش نا محرم نباشد جای پیغام سروش

ایضاً

در بساط ننگه داناں خود فروشی شرط نیست

یاسخن دانسته گو ای مرد بخرد یا خوش

الکلام الجامع این صنعت چنانست که کلام مشتمل باشد بر
مواعظ حسنه و حکمتای متقنه چنانکه در این ابیات ، صاحب برده .

النَّفْسُ كَالطِّفْلِ إِنْ تَهْمِلَهُ شَبَّ

عَلَى حُبِّ الرِّضَاعِ وَإِنْ تَقْطِعَهُ يَنْفَطِمَ

فَأَصْرِفْ هَوَاهَا وَحَازِرْ أَنْ تُؤَلِّيَهُ

إِنَّ الْهَوِيَ مَا تُولِي يَصْمُ أَوْ يُصِمَّ

مسعود

تو قطب عدلی و محراب ملک راست بتو است

بقطب راست شود بی خلاف هر محراب

ایضاً

از آتش دل من و از آب دیدگان

نشکفت اگر فروز شودم دانش و دها

کوهر بود کش آب زیادت کند ثمن

کوهر بود که آتش افزون کند بها

رودکی

ای هنرمند مکن عرض هنر هات برش

پیش تازی فرسان هرزه خر لنگ متاز

سعدی

خدا را بر آن بنده بخشایش است
که خلق از وجودش در آسایش است

ایضاً

چو جنك آوری با کسی در ستیز که از وی گزیرت بود یا گریز

ایضاً

نریزد خدا آبروی کسی که ریزد گناه آب چشمش بسی

ایضاً

گر آئینه از آه گردد سیاه شود روشن آئینه دل ز آه

ایضاً

کسی روز عشر نگرده خجل که شبها بدر که برد سوز دل

ایضاً

کنون کرد باید عمل را حساب نه وقتی که منشور گردد کتاب

ایضاً

چو بر کس نیاید ز دستت ستم ترا گر جهان شخه گیرد چه غم

ایضاً

نیاسائی از جانب هیچکس بروجانب حق نگهدار و بس

چنان شرم دار از خداوند خویش

که شرمت ز بیگانگان است و خویش

ایضاً

سیاه اندرون باشد و سنگدل که خواهد که موری شود تنگدل

ایضاً

گرفتم ز تو نا توان تر بسی است

توانا تر از تو هم آخر کسی است

ایضاً

مکو بد که بد کوی دائم بد است ز درگاه خالق همیشه رد است
مکو بد که بد بینی از یار نیک نیاید ز تخم بدی بار نیک

ایضاً

دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر
کای نور چشم من بجز از کشته ند روی

ایضاً

رضا بداده بده وز جبین کمره بکشی
که بر من و تو در اختیار نگشاد است

ایضاً

در این بازار اگر سود است با درویش خورسند است
خدایا منعم گردان بدرویشی و خورسندی

ایضاً

برو از خانه گردون بدرو نان مطلب
کین سیه کاسه در آخر بکشد مهمان را

سنائی

آنچه بر تن قبول بر جان رد	وانچه بر پای نیک بر سر بد
منگر اندر بتان که آخر کار	نگرستن گریستن آرد بار
مردم از نیک نیکخو گردد	باز چون بد بود چنو گردد

ایضاً

شاهدان زمانه خورد و بزرگ	دیده را یوسفند و دلرا اگرک
نقش پر آفتند چینی وار	چشم بر کل دهند و دلرا خار

منوچهری

ایدل چو هست حاصل کار جهان عدم
بر دل منه ز بهر جهان هیچ بار غم
افکنده همچو سفره مباح از برای نمان
همچون تنور گرم مباح از پی شکم
تو مست خواب غفلتی و از برای تو
ایزد فکنده خوان گرم در سپیده دم

ظهیر

تمتعی که من از فضل در جهان بردم
همان جفای پدر بود و سیلی استاد

فردوسی

میازار موری که دانه کش است

که جان دارد و جان شیرین خوش است

مذهب کلامی این صنعت چنانست که متکلم در نظم یا نثر بر ادعاء
خود استدلال نماید مانند علماء فرق کلام چنانکه ابن جابر اندلسی در این
بیت در مدح سید امم صلی الله علیه و آله گفته
لَوْ لَمْ تُحِطْ كَفُّهُ بِالْبَحْرِ مَا شَمَلَتْ

كُلُّ الْأَنَامِ وَأَرْوَاتِ قَلْبِ كُلِّ ظَلَمِي

و چنانکه در این اشعار مسعود سعد

اگر چه بحر بنعمت ز ابر هست افزون

کمینه چیز صدفهای پر درر دارد

بسی بلند تر آمد ز بحر رتبت ابر

که بحر ندهد او بدهد آنچه بر دارد

ایضاً

سنان تو است قدر کر بحسبم است قدر
حسام تو است قضا کر مصور است قضا
اگر قدر نشد آن چون نترسد از فتنه
اگر قضا نشد این چون رسد بهر مأوا

مذهب فقهی این صنعت چنان است که تشبیه نمایند جزئی را
بجزئی دیگر در يك معنائی تا ثابت شود حکم دومی از برای اولی و این
طریقه را فقها قیاس مینامند چنانکه اهل میزان تمثیل نامند چنانکه در این
ابیات مالک ابن المرجل الاندلسی

لَوْ يَكُونُ الْحُبُّ وَصَلًا كُلُّهُ لَمْ يَكُنْ غَايَتُهُ إِلَّا الْمَلَلُ
أَوْ يَكُونُ الْحُبُّ هَجْرًا كُلُّهُ لَمْ يَكُنْ غَايَتُهُ إِلَّا الْأَجَلُ
إِنَّمَا الْوَصْلُ كَمِثْلِ الْمَاءِ لَا يُسْتَطَابُ الْمَاءُ إِلَّا بِاَلْمَلَسِ

مسعود سعد

خردم بچشم خلق و بزرگم بنزد عقل
از بخت با حضيض و از فضل با سناء
آری شگفت نیست که از رتبت بلند
کیوان بچشم خلق بود کمتر از سها
فرزند آدمی تو و بهتر ز آدمی
شک نیست اندر این که بود در به از صدف

عنصری

در معنی را سبب شد قطره باران سخاش
در دریا را سبب هم قطره باران بود

مراجعة و آن چنانست که شاعر حکایت کند جواب و سئوالی را
که در میان خود و دیگری یا در میان دیگران واقع شده بطرز لطیفی
چنانکه در این بیت سید علیخان

قَالُوا تُرَاجِعُهُمْ مِنْ بَعْدِ قُلْتُ نَعَمْ

قَالُوا أَتَصْدِقُ قُلْتُ الصِّدْقُ مِنْ شِيمِي

حکیم سنائی

شبللی از پیر روزگار جنید	کرد نیکو سئوالی از پی صید
گفت پیرا نهاده جمله علوم	مر مرا کن در این زمان معلوم
تا بدانم که راه عقبی چیست	مرد اینراه از اینخلاق کیست
گفت بر گیر خواجه زود قلم	تا بگویم ترا ز سر قدم
شبللی اندر زمان قلم بر داشت	وانچه او گفت يك بیک بنگاشت
گفت بنویس از این قلم الله	چون نبشت این حدیث شد کوتاه
گفت دیگر چه گفت نیست جز این	خود همین است کرد مت تلقین
علمها جمله زیر این کلمه است	هست صورت یکی ولیک همه است

مراجعة و آن چنانست که معانی را مترتب نمایند هم بر شرط هم
بر جزا چنانکه در این بیت سید علیخان

إِذَا تَرَاجَعَ اِنَّمَا فَاقْتَضَى نَعْمِي

حَقَّقْتُ فِيهِمْ رَجَائِي فَاقْتَضَى نَعْمِي

ربانی

گر از رخ پرده برداری که چون من نیست زیبائی
من از جان دست بردارم که چون من نیست شیدائی

ایضاً

ز چشم ارفتنه سازی تا بر آری سر بخونریزی

زنم بر عالم آتش تسا بر آرم سر برسوائی

دیگری

چون روم نزدیک آنمه تا شود ظاهر وفا

روی خود از من بتابد تا شود ظاهر جفا

المناسبة و آن عبارتست از آوردن الفاظ موزونه در عبارت

خواه نظم باشد خواه نثر چنانکه در آیه مبارکه (فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ

وَ أَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ وَ نَمَارِقٌ مَضْفُوفَةٌ وَ زُرَابِي مَبْثُوثَةٌ) و چنانکه در

این ابیات ، رود کی

تیغ تو بحر است و موج او همه آتش

دست تو ابر است و سیل او همه کوثر

نعمت بزمتم فزون ز نعمت جنت

هیبت رزمتم فزون ز هیبت عرش

ایضاً

دوستانش را برون آید ز سنگ خاره گل

دشمنانش را برون آید ز برک لاله خار

روز کوشیدن زمین از دست او گردد سپهر

روز بخشیدن زمان از دست او خواهد فرار

مسعود

با واقعه عشقم و با حادثه هجر در عشوه و سواسم و در قبضه سردا

المشاکلة و آن عبارتست از تعبیر کردن از معنی بعبارت معنی دیگر

بجهت واقع شدن معنی اول در جوار معنی دوم چنانکه در کریمه
 (تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ) لفظ نفس درباره ذات
 مقدس باری تعالی استعمال نمیشود لیکن چون در جوار کلمه نفس اول
 واقع شده جایز است و مستحسن و چنانچه در حدیث نبوی صلی الله علیه و آله
 الَّذِي هُمُ الْوَاحِدُ يُصِيبُهُ الرَّجُلُ مِنَ الرِّبَا أَعْظَمُ مِنْ سِتَّةٍ وَ ثَلَاثِينَ زَنِيَّةً
 وَإِنَّ أَرْبِي الرِّبَا عَرَضُ الرَّجُلِ الْمُسْلِمِ و چنانکه در این آیات، ابی تمام
 مَنْ مُبْلِغٍ أَفْسَاءَ يَعْزِيبُ كُلُّهَا إِنْ بَنَتْ الْجَارَ قَبْلَ الْمَنْزِلِ
 و قول شاعر

عَلَّقْتُهَا تَبْنًا وَ مَاءً بَارِدًا حَتَّى غَدَتْ هَمَانَةً عَيْنَاهَا

و قول سعدی

گر نبودی امید راحت و رنج پای درویش بر فلک بودی
 چه امید تعلق میگردد بامور مرغوبه پس اضافه آن برنج از جهت
 مجاورت باراحت است .

دیگری

یار از لاغری خویش خجل گشت و مرا
 گفتم مسکین تن من گوشت نگیرد هموار
 گفتم ای یار مرا از تو نمیباید خورد

خوردن من ز تو بوس است و کنار و دیدار
 العکس و تبدیل نیز گویند و آن چنانست که چیزی را مقدم داری
 بر چیزی بعد عکس کنی مؤخر را مقدم داری و مقدر را مؤخر مثل قول
 باری تعالی (يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ) و مثل

قول پیغمبر صلی الله علیه وآله وسلم جَارُ الدَّارِ أَحَقُّ بِدَارِ الْجَارِ و مثل
 (کلام الملوك ملوك الکلام) و مثل (عَادَاتُ السَّادَاتِ سَادَاتُ الْعَادَاتِ)
 و مثل قول احمد بن حسن وزیر سلطان محمود کم وَضِيعَ رَفَعَهُ خُلُقُهُ وَ رَفِيعَ
 وَضَعَهُ خُرُقُهُ و چون این ابیات :

فَلَوْلَا دُمُوعِي كَتَمْتُ الْهَوَى وَلَوْلَا الْهَوَى لَمْ يَكُنْ لِي دُمُوعٌ
 مَا إِنْ مَدَحْتُ مُحَمَّدًا بِمَقَالَتِي لَكِنْ مَدَحْتُ مَقَالَتِي بِمُحَمَّدٍ

۱ و چون این بیت در مرثیه شیخ مرتضی علیه الرحمه
 مَخْطِي إِثْرَ الْخَطَايَا خَطْوَةً خَطْوَةً إِثْرَ الْخَطَايَا مَا خَطِي

منتبئ

وَوَضِعُ النَّدَى فِي مَوْضِعِ السَّيْفِ بِالْعُلَى
 مُضِرٌّ كَوَضْعِ السَّيْفِ فِي مَوْضِعِ النَّدَى

منوچهری

چو سهلی بریدم رسیدم بو عری چو وعری بریدم رسیدم بسهلی
 مسعود

عزم تو کف حزم را تیغ است حزم تو روی عزم را سپری
 رودکی

مرد ادب را خرد فزاید و حکمت مرد خرد را ادب فزاید و ایمان
 عنصری

اگر چه تنها باشد همه جهان با او است و کر چه با او باشد همه جهان تنها است
 سعدی

کرم داران عالم را درم نیست درم داران عالم را کرم نیست

ایضاً

من از کرم برکنده بودم بزور ز من باز کنندد کرمان گور

ایضاً

مردی که هیچ جامه ندارد با اتفاق بهتر ز جامه ای که درو هیچ مرد نیست

ملوچهری

به شود کار شه و کار عدو به نشود نشود خرما خار و خار خرما نشود

قطران

ماهروئی قد او مانده سرو سهی سرو قدی روی او مانده ماه سما

رودکی

توماهی سرور امانی تو سروی ماهر امانی که ماه سرو بالائی و سر و ماه پیشانی

حافظ

پیر ره عظم ارچه طفلم طفل ره عشقم ارچه پیرم
ایهام عکس و آن چنانست که مقدم را ثانیاً مؤخر نمائی لیکن
بمعنی دیگر که صنعت ایهام شود چنانکه در قول عیدالدین اسعد

وَ كَيْفَ أَذْكَرُ فِي نُجْبَنِي وَ فِي إِدْمِي

بِإِضْءِ شِيرَاز^۱ او شيراز بِيضْءِ^۲

و چنانکه در قول سعدی

طمع کرده بودم که کرمان خورم بسا که بخوردند کرمان سرم

خیام

بهرام که کور می گرفتی همه عمر دیدی که چگونه کور بهرام گرفت

نظامی

شاه از آن کور برنتافت ستور کی توان تافتن عنان از کور

۱ - بیضاء شیراز بمعنی نان سفید ۲ - شیراز بیضاء بمعنی دوغ بیضا که جابست از نواحی شیراز (منه)

ایهام تو کید و آن چنانست که لفظی مکرر شود و معانی متعدده از آن اراده شود و بصورت تأکید نماید چنانکه در این بیت عبدالباقی فاروقی

وَسَائِلٌ هَلْ آتَىٰ نَصْرٌ بِحَقِّ عَلِيٍّ أَجَبَتْهُ هَلْ آتَىٰ نَصْرٌ بِحَقِّ عَلِيٍّ

ازری

هَلْ آتَىٰ هَلْ آتَىٰ نَصْرٌ بِحَقِّ سِوَاهُ لَا وَ مَوْلَىٰ يَذْكُرُهُ حَلِيْهَا

دیگری

قَالَتْ لِيَتْرَبَ مَعَهَا جَالِسَةً أُخِيَّتِي هَذَا الَّذِي نَرَاهُ مَنْ
قَالَتْ فَتَيِّمٌ يَشْكُو الْهَوَى قَالَتْ يَمَنْ قَالَتْ يَمَنْ قَالَتْ يَمَنْ

ابوحنیفه اسکافی

چو بزم خسرو و آن بزم وی بدیده بوی
نشاط و نصرتش افزونتر از شمار شمار

مسعود

ربود از دلم آنزلف بیقرار قرار نهاد در سرم آنچشم پر خار خار (فتامل)
ایهام توالد ضدین این صنعت را ارباب فن بدیع ذکر ننموده اند
و آن چنانست که کلام موهم شود که ضد از ضدش ناشی و متولد شده
چنانکه در قول مسعود سعد سلمان .

هر چند بیش کریم تشنه ترم بوصل از آب کس شنیده که افزون شود ظما

سعدی

روان تشنه بر آساید از کنار فرات مرا فرات ز سر بر گذشت و تشنه ترم
و قریب باین معنی است مضمون این شعر مسعود سعد ایضاً
کمانم از غم آن تیر وار قامت تو
وز او مرا همه درد و غم است قسمت (۱) و تیر

(۱) یعنی حصه و بهره

مرا نشانه تیر فراق کرد و هگرز
کسی شنیده که باشد کمان نشانه تیر

و در قول منوچهری
تا می خندی می گرئی و این بس نادر است
هم تو معشوقی و عاشق هم بتی و هم شمن
ایضاً

چون بمیری آتش اندر تو رسد زنده شوی
چون شوی بیمار بهتر کردی از گردن زدن
و در قول حافظ
این نکته عجب شنو از بخت و از گون ما را به کشت یار بانفاس عیسوی
حکیم سنائی

ای چو فرعون شوم گردنگش رفته از راه آب در آتش
ایضاً

گر به خندند عاشقان از تو خنده گیرند عارفان از تو
سعدی

یتیمی که ناخوانده قرآن درست کتب خانه هفت ملت بهشت
ایهام تشابه این صنعت را نیز ارباب صناعت بدیع ذکر ننموده اند
و آن چنانست که کلام موهم شود مشابَهت چیز را بچیزی و حال آنکه
مشابَهت نباشد چنانکه در قول سعدی

نه خود سریر سلیمان بیاد رفتی و بس
که هر کجا که سریر است میرود بر باد
ایضاً

مکن صبر بر حاکم ظلم دوست که از فر بهی بایدش کند پوست

ایضاً

بگریه دل کافران کرد میل عجب نیست کرسنگ کردد بسیل

تحلیل این صنعت را نیز ارباب بدیع در عداد صنایع نیاورده اند و آن چنانست که لفظ مفرد را منحل باجزاء آن نمایند و هر جزئ را کلمه مستقل سازند چنانکه در این بیت

غَيْدَاهُ آغْوِيْ وَ آوَدِيْ حُبَّهَا وَ كَذَا الْقَيْدَاهُ غَيٌّ وَ دَاءٌ لِّقَفَا لَقَبَا

و چنانکه در قول سعدی

از شراب عشق جانان مست شو کانه چه عقلت میبرد شراست و آب

و در قول حکیم سنائی

چیست حاصل سوی شراب شدن اولش شر و آخر آب شدن

تعویض این نوع را نیز در انواع بدیع نیاورده اند و آن چنانست که جزئی از علم مرکب را بمرادف آن بدل نمایند یعنی بعوض آن کلمه بیاورند که در اصل لغت مرادف با آن جزء باشد چنانکه در این بیت

لید بن ربیعة العامری

لَوْ أَنَّ حَيًّا مُّذْرِكُ الْفَلَاحِ أَذْرَكَهُ مُلَاعِبُ الرِّمَاحِ

تبدیل کرده است اسنه را برماح بجهت رعایت وزن و قافیه و اصل کلمه (ملاعب الاسنة) است که لقب شخص مخصوص است و رماح در اصل لغت مرادف است با اسنه و هر دو بمعنی نیزه ها و چنانکه خلیفه اول را بعضی از اعراب یا ابا الفصیل گفت و فصیل مرادفست با بکر و هر دو بمعنی بچه شتر است .

تقلیب این نوع را نیز نیاورده اند در انواع بدیع و آن چنانست

که کلمه را قلب نموده معکوس نمایند چنانکه در این حدیث شریف بجهة
 تقیه یا نکته دیگر عباس را بسابع قلب نموده و فرموده (مَنْ سَوَّدَ اسْمَهُ
 فِي دِيَوَانٍ وَلَيْدِ سَابِيعٍ حَشَرَهُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ خَنْزِيرًا) یعنی هر کس
 اسمش را در دفتر بنی عباس بنویسد خداوند او را در روز قیامت بصورت
 خوک محشور نماید

تشجیر معنوی این نوع را نیز در خلال انواع ذکر نموده اند و آن
 چنانست که بعضی از معانی متفرع باشد بر بعضی دیگر چون متفرع بودن
 ساقه درخت بر ریشه و شاخه بر ساقه و برگ و بار بر شاخه چنانچه در قول
 مسعود سعد .

رهی تو کر صد دهان داردی	که در هر دهان صد زبان باشدی
بدان هر زبان صد لغت داندی	که در هر لغت صد بیان باشدی
بنان کرددی مویها بر تنش	یکی کلک در هر بنان باشدی
پس آن کلمکها و بنانها همه	بمدحت دوان و روان باشدی
نبشته که با گفته کرد آمدی	و گر چند بس بیکران باشدی
ز صد داستان کان ثنای تو است	همانا که يك داستان باشدی

ایضاً

همی تا بر آید بهر کشتمندی	همی تا بروید بهر مرغزاری
زهر تخم بیخی زهر بیخ نژهی (۱)	زهر نژده شاخی زهر شاخ باری
روان باد حکم تو بر هر سپهری	رسان باد نام تو بر هر دیاری

تهقیق این صنعت را نیز در طی انواع بدیعیّه ذکر نکرده اند و

(۱) در انجمن ناصری نژده بفتح تین را بمعنی شاخ درخت نازک و لطیف ذکر کرده

آن چنانست که جمل متعدده ذکر شود و معمول هر يك از جمل سابقه موضوع در جمله لاحق بآن باشد چنانکه در قول امير المؤمنين سلام الله عليه (مَنْ كَثُرَ كَلَامُهُ كَثُرَ خَطَايَاهُ وَمَنْ كَثُرَ خَطَايَاهُ قَلَّ حَيَاتُهُ وَمَنْ قَلَّ حَيَاتُهُ قَلَّ وَرَعُهُ وَمَنْ قَلَّ وَرَعُهُ مَاتَ قَلْبُهُ وَمَنْ مَاتَ قَلْبُهُ دَخَلَ النَّارَ) و نظير اين صنعت دريکي از قصائد ميرزا جعفر رياض همداني که ديوانش را با شرح حال وی بطبع رسانيده ام موجود است و از آنجا که در اين قصيده بمدیحه شروع کرده رعایت اين صنعت را تا بآخر با مهارت کامل بکار برده و چون نهايت قدرت وی از اين قصيده غرا مشاهده ميشود سزاوار دانستم برای مزید استفاده اهل فضل و ادب تمامی قصيده را در اينجا بنگارم

ای طرّه	طرار زلف جانان
ماری که بر کنج روانی خفته	بر مه ز عنبر چنبری یا چوکان
گر نیستی جوشن چرائی پر چین	مشگی که بر کافور نابی خفتان
بر کل نقاب از ضمیری یا سنبل	ور نیستی مار از چه روئی پیچان
با آنکه چون اهریمنانی تیره	بر مه سحاب از عنبری یا قطران
عاشق نه چون من چرائی شیدا	از تو فروزان گشته نور یزدان
دودی که بر آتش تنیده حلقه	شیدانه چون من چرائی پژمان
چون خفت خواهی یاسمینت بستر	ابری که بر خورشید سوده دامان
در مشک داری توده توده کافور	چون رفت خواهی ارغوانت میدان
ابری اگر از ابر بارد عنبر	بر لاله داری دسته دسته ریحان
در هر شکن داری هزاران حلقه	کفری اگر از کفر زاید ایمان
جوشن چسان سازی نباشی داود	واندر خم هر حلقه صد دل حیران
	زنجیر چون بندی نه نوشروان

دزد فسونگر با هزاران افسون
 تو آشکارا دل بیردی از من
 هندوی سامندر مزاجی ورنه
 صد ملک دل درهر شکنجت مدغم
 سلطان عادل کاستاش بوسند
 خاقان مهر افسرکش آرد گردون
 ایوان جاهش کر بچرخ افرازند
 کیوان بسی از رتبه نازد کامد
 دربان قصرش را سزد نازیدن
 بهمان که باشد یا فلان تا گویم
 سگبانی او کرد شیر گردون
 گردان ییزم اندرش جام باده
 رخشان بملک اندرش رأی روشن
 تابان برزم اندرش ماه منجوق
 عمران زپور خود چسان نازیدی
 دوران عدل از فرّ عهدش تازه
 خندان هم از پاشش ممالك رالب
 دندان کین بر کند قهرش از بن
 ویران ز بآش مرستم را بنیاد
 بنیان دادش ملک و دین را بنیاد
 عنوان بیشش رأیش اندر تدبیر
 تبیان زلفظ او پذیرد آئین
 باران دستش کر بیارد بر کوه

پنهان بردسیم و زر بازرگان
 واندر شکنج طره کردی پنهان
 بر آتش آن چهره چونی غلطان
 زلف نکاری یا کمند سلطان
 صد قیصر و فغفور و رأی و خاقان
 هر بامدادان سجده پیش ایوان
 سنک ستون را درخور آید کیوان
 بر درکه او در شمار دربان
 بر حشمت و جاه فلان و بهمان
 کایش جنیت دار و آتش سگبان
 زین مرآت شد بر سپهر گردان
 چونانکه بر گردون سهیل رخشان
 از برج دولت همچو مهر تابان
 بیضا مثال از دست پور عمران
 از شاه نازد هم بدانسان دوران
 بستان جود از فیض دستش خندان
 هم فتنه را کند از هراش دندان
 بنیان ظلم آورد عدلش ویران
 محکم ز پاشش معدلت را بنیان
 طمع جوادش بحروکان را عنوان
 معیار دانش لفظش اندر تبیان
 چون بوستان از بادو باغ از باران
 روید همی از سنک خار را ریحان

ریحان دولت را زمانش آزار
 نیشان خجل از جود کفّ کافیش
 عَمّان شمار قطره دارد آنجا
 طوفان خون راند بدشت اندر چون
 جولان خنکش راست فتح اندر پی
 پایان هر مقدور کارد گردون
 سامان هر مشکل که دارد کیتی
 آسان بنزد فکر او هر دشوار
 پنهان ز نور مهر دیدی ظلمت
 چونانکه مور از آب و مار از آتش
 طغیان موج فتنه را شد پاش
 با نام او ملک ایمن از هر رخنه
 نقصان پذیرد از ضمیرش خورشید
 کیهان خدیوا ایکه هست از رتبت
 فرمان بر امرت قضا در انفاذ
 جریان امرت را متابع اجرام
 ارکان جودت را سماحت پایه
 بستان و باغ ارخوانمت زبید زانکه
 احسان بدست اندر چودر صورت سر
 جان عدو از سطوتت در آزار
 افغان کنان خصم از تو بگریزد چون
 قرآن زدیکر صحف چندش رتبت
 چندانکه ماه از مهر گیرد یرتو

بستان حشمت را وجودش نیشان
 آنسان که از طبع جوادش عَمّان
 کز موج دست شاه خیزد طوفان
 با تبع تیز آرد بمیدان جولان
 پیکار جیشش را ظفر در پایان
 جز با تقادیرش نگیرد سامان
 جز با تدابیرش نگردد آسان
 پیدا به پیش رای او هر پنهان
 از بیم تیغش فتنه پنهان چونان
 از عدل او بگریخت ظلم و طغیان
 کشتی و انصافش بر آن کشتیان
 با حفظ او دین فارغ از هر نقصان
 حشمت فزاید از شکوهش کیهان
 فرماندهان دهرت اندر فرمان
 خدمتگر حکمت قدر در جریان
 انفاذ حکمت را مطاوع ارکان
 نخل وجودت را سعادت بستان
 بستان الطافی و باغ احسان
 اعطا بطبع اندر چودر قالب جان
 خلق حسود از هیبتت در افغان
 از نام یزدان غول و دیو از قرآن
 ذات ترا از خلق رتبت چندان
 چندانکه خس ز آتش پذیرد نیران

نیران دوزخ دشمنانرا قهرت بر دوستان لطفت نعیم رضوان
 رضوان بیزمت با خدم هم پیوند مالک برزمت با سپه همدستان
 تطبیق این صنعت را نیز نیاورده اند و آن عبارت است از منطبق
 کردن امتداد مکانی را بر امتداد زمانی یا عکس آن چنانکه در این ابیات در
 هجو جاریه سوداء

زَنْجِيَّةٌ مِنْ بَنَاتِ الزَّوْجِ تَحْسَبُهَا
 حَظِي تَجَسَّمُ جُثْمَانَا مِنَ الْبَشَرِ
 كَأَنَّ قَامَتَهَا لِيَلِيَّ وَ مِنْخَرُهَا
 ذَيْلِي وَ حُسْبُكَ مِنْ طُولٍ وَمِنْ قَصْرِ
 و چنانکه در شعر شاعر

معنعن ریش او از بس طویل است
 ز سیچقان ئیل تما تنکوز ئیل است
 و ملحق باینست تشبیه کردن هر یکرا بدیگری چنانکه در قول شاعر
 ظَلَلْنَا عِنْدَ بَابِ أَبِي نَعِيمٍ يَوْمٍ مِثْلِ سَالِفَةِ الذُّبَابِ
 و چنانکه در قول یزید بن الطثریة القشری
 وَ يَوْمٍ كَظَلِّ الرَّمْجِ قَصَرَ طَوْلُهُ

دَمُ الزَّرْقِ عَنَّا وَ اضْطِكَكُ الْمَزَاهِرِ
 و چنانکه در قول قائل فرسخ خراسانی مثل روز تابستانی است
 قدنیب این صنعت را نیز نیاورده اند و آن چنانست که امر بانسباط
 شود بعد از جمله که مشتمل باشد بر انسباط سامع و نهی از انسباط شود بعد
 از جمله که موجب انقباض باشد چون قول انوری

ساحت عزّ ترا نیست کناری بخرام عرصه جاه ترا نیست کرانی بگزار
ایضاً انوری

کوش کاره شود از قصّه اولاً تسمع هوش واله بود از غصّه اولاً تسئل
اعاده این صنعت را نیز نشمرده اند و آن چنانست که لفظی را
اعاده نمایند برای تأکید با امکان استغناء از آن چنانکه در کریمه (الَّذِينَ
كَذَّبُوا شُعْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا وَالَّذِينَ كَذَّبُوا شُعْبًا كَأَن لَّمْ
يُغْنَوْا) همانا اعاده کلمه موصول وصله آن با امکان استغناء از آن
برای تأکید و اهتمام بمضمون جملتین است و اظهار آنیکه هر يك مقصودند
بالذات و مستقلند علیحده و چنانکه در قول منوچهری

ماند ورشان بمطرب کوفی ماند ورشان بمقری بصری
اعاده جمله برای اهتمام هر يك از دو تشبیه است و چنانکه در
قول رودکی

چو میر ابو نصر آنجا برون کشد شمشیر
چو میر ابو نصر آنجا بیر کند خفتان
انعطاف این صنعت را نیز در شمار نیاورده اند و آن چنانست که
از دوشیی نسبت بیکدیگر خبر دهند بلا فاصله چنانکه در قول منوچهری
کشتی حسنت و ثمراتش بد رودی
دشوار تو آسان شدو آسان تو دشوار
ایضاً

می ده پسرا بر کل کل چون مل و مل چون کل
دل رفت بسوی کل کل رفت بسوی مل
خوشبوی ملی چون کل خود روی کلی چون مل
کل بوی ربود از مل مل رنگ ربود از کل

ایضا

راز دار من توئی همواره یار من توئی
غمکسار من توئی من آن تو تو آن من
ابو حنیفه اسکافی
مثل زنتد کراسر بزرک درد بزرک

مثل درست خمار از می است و می زخمار
اخبار این صنعت را نیز متعرض نشده اند و آن چنانست که
خبر دهند از شبی بخودش بغرض تعظیم یا تحقیر چنانکه در قول ابی النجم
العجلی .

أَنَا أَبُو النَجْمِ وَ شِعْرِي شِعْرِي اللَّهُ دَرِّي مَا أَحْسَنَ صَدْرِي
و چنانکه در قول سعدی
خرا راجلّ اطلس ببوشد خراست .

و چون این شعر

خر عیسی اگر بمکه رود چون بیاید هنوز خیر باشد
و قول سنائی

تو نه بر اجل دلیر هنوز کور گوراست و شیر شیر هنوز
و اما این بیت ابی صخر الهذلی .

أَمَّا وَ الَّذِي أَبْكِي وَ أَصْحَكُ وَ الَّذِي

أَمَاتَ وَ أَحْيِي وَ الَّذِي أَمَرَهُ الْأَمْرُ

و این مصرع (إِذَا النَّاسُ نَاسٌ وَ الزَّمَانُ زَمَانٌ) و بیت منوچهری
صبح از دست آنساقی صبح است مدام از دست آن دلبر مدام است
و این مصرع (عهد خوبان عهد و میثاق بتان میثاق بود) از این باب

نیست اگرچه باو میماند زیرا که مراد از الفاظ خبر غیر از آن چیز است که مراد است از الفاظ مبتداء چنانکه بر متدّبر پوشیده نیست .

نداء و این صنعت را نیز نیاورده اند و آن چنانست که ممدوح را مثلاً نخست بالفاظی ندا کنند و بعد خبر دهند از او بآن الفاظ چنانکه در قول منوچهری.

میرا ملک ستاره بدر را میری ملکی ستاره بدری

نکته در این سیاق اشارت باینست که این اسامی بی مسمی و این الفاظ بی معنی نیست توضیح میکند این نکته را قول مسعود سعد آنجا که گوید .

کوه و بحرو آفتاب و آسمان خوانم ترا

كُوه و بحرو آفتاب و آسمانی بیگمان

تو بگاه حلم کوهی و بگاه علم بحر

گاه رفعت آفتابی گاه قدرت آسمان

اقتضای این نوع را نیز در عداد سایر انواع نیاورده اند و آن چنانست که متکلم در ادای غرض خود اقتضای نماید بعطف کردن کلمه را بکلمات مخاطب چنانکه در قول عاقل فرزانه بهلول دیوانه بعد از آنکه نقل کردند برای او از عائشه که گفته است لَوْ اَدْرَكْتُ لَيْلَةَ الْقَدْرِ مَا سَأَلْتُ رَبِّي إِلَّا الْعَفْوَ وَالْغَافِيَةَ گفت نصف دعا را گذاشته گفتند چیست آن گفت وَالْظَّفَرِ عَلَى عَلِيٍّ بن ابیطالب علیه السلام و چنانکه در قول عبدالله بن زبیر بعد از قول اعرابی که از او خواش عطا نمود و او مضایقه کرد لَعَنَ اللَّهُ نَاقَةَ حَمَلْتَنِي إِلَيْكَ گفت اِنَّ وَرَاقِبَهَا .

رمز این صنعت را نیز در عداد سایر انواع بدیعه نشمرده اند و آن چنانست که لفظی خاص را کنایه سازند از معنی خاص چنانکه در قول متنبی .

أَمْضِي إِرَادَتُهُ فَسَوْفَ لَهُ قَدْ وَاسْتَقَرَّبَ الْأَقْصَى فَمَّمْ لَهُ هُنَا
(سوف) کنایه است از امور آینده و (قد) کنایه است از امور محققه
ماضیه (مَّمْ) از امور بعیده و (هنا) از امور قریبه زیرا که سوف حرف
استقبال است و قد حرف تحقیق است و مَّمْ برای اشاره دور است و هنا
برای اشاره نزدیک است مراد از بیت آنست که وعده های آینده بمدوح
در تحقق وقوع مثل امور گذشته است و امور بعیده نظر بکمال قدرت و
استیلاى او مثل امور نزدیک است در امكان دست یافتن بر آن و مثل
این بیت است قول فرزدق در مدح حضرت علی بن الحسین صلوات الله
علیه و علی آبائه الطاهرين و ابناء المنتجبين .

مَا قَالَ لَا قَطَّ إِلَّا فِي تَشْهِيدِهِ لَوْلَا التَّشَهُدُ كُنْتُ لَا إِلَهَ نَعَمْ

و قول ابن فارس

وَفِي مُنْتَهَى فِي لَمْ أَزَلْ بِي وَاجِدًا

جَلالُ شُهودی عَنْ كَمالِ سَجِیَّتِي

وَفِي حَيْثُ لَا فِي لَمْ أَزَلْ فِي شَاهِدًا

جَمالُ وَ جُودِي لَا يَنْاطِرِ مُقَلَّتِي

و ملحق باین است نسبت دادن ببعضی الفاظ مناسب حال چنانکه در قول شاعر

فَأَصْبَحْتُ كُنْيَا وَأَصْبَحْتُ أَجْنًا

وَ شَرَّ خِصَالِ الْمَرْءِ كُنْتُ وَاجِنًا

آجن گوسفندیست که از عاجزی در خانه بماند و باکله بصحرا
 رود شاعر خود را نسبت بکنت داده و نام آجن بر خود نهاده یعنی من
 پیر شده ام و از ایام جوانی خود خبر میدهم و میگویم کُنْتُ کَذَا وَكَذَا
 و از عجز و ناتوانی و کسالت و ضعف پیری در خانه مانده ام و محبوس آشیانه
 خود شده ام .

و قریب باین است اشاره نمودن بکلمه ببعضی از حروف آن چنانکه
 در قول شاعر

يَقُولُونَ كَافَاتُ الشِّتَاءِ كَثِيرَةٌ وَمَاهِي إِلَّا وَاحِدٌ^(۱) غَيْرُ مُفْتَرَى
 و در قول شاعر

عَيْنَانِ عَيْنَانِ لَمْ يَكْتُبْهُمَا قَلَمٌ
 فِي كُلِّ عَيْنٍ مِنَ الْعَيْنَيْنِ عَيْنَانِ
 نُونَانِ نُونَانِ لَمْ يَسْطُرْهُمَا رَقَمٌ

فِي كُلِّ نُونٍ مِنَ النُّونَيْنِ نُونَانِ
 دو عین اشاره است بابداع و اختراع و هر يك بر دو قسم است
 ابداع منقسم است بابداع ملائکه مهیمین که مستغرق بحر احدیت
 و از ماسوی الله ذاهل و غافلند و ابداع ملائکه ارباب انواع که مرئی اجسام
 جسمانیه اند .

و اختراع منقسم است بخلق اجرام علویه از ماده آنها و خلق اجسام
 عنصریه از ماده آنها و دو نون اشاره است بتدوین لوح محفوظ و لوح
 معو و اثبات و بعبارة اخری لوح قضا و لوح قدر اول عبارتست از علم اجمالی
 باشیاء یعنی علم بکلیات .

دوم عبارتست از علم تفصیلی باشیاء یعنی علم بجزئیات و هر يك بر دو قسم است باعتبار تعلق بعالم مجردات و عالم مادیات .

و در شرح این دویست کلام مبسوطی از بعض اعلام بنظر رسیده چون بسطش مناسب با این مختصر نبود نقل ننمودیم و قریب باینست اشاره نمودن بکلمه یباقی کلمات ترکیب چون قول عرب (وَقَعَ رَمَضَانُ فِي الْاَوَاِيتِ) یعنی واقع شد رمضان در اعدادیکه مشتمل است بر لفظ واو اشاره باینکه ماه رسید باحد و عشرين الى تسع و عشرين و قول عجم (ماه در هُم هُم افتاد) اشاره بنهم و دهم الی نوزدهم .

و قریب باینست اشاره کردن بمعنی لفظی بر الفاظ دیگر چون قول عرب (وَقَعَ رَمَضَانُ فِي الْاَيَّامِ) یعنی ماه در ناله افتاده اشاره باینکه واقع شد عدد آن در کلماتیکه مشتمل است بر غنّه که از صفات حرف نون است و شبیه بناله و این است یعنی رسید باحد و عشرين تا تسع و عشرين و ثلثین .

و قریب باینست اشاره نمودن بحروف هجا باعداد آنها چنانکه در قول حکیم متاله سبزواری .

كَيْفَ اِتِّفَاقُ سَيْرِهَافِي كَهْفَرٍ وَلَا نِظَامَ فِي اِتِّفَاقٍ يَعْذَرِي
(كهفر) بحساب حروف ابجد اشاره است بهزار و دویست و بیست و پنجسال که عبارتست از یکدوره سیر فلک ثوابت در این بیت اشاره نموده است برّد قول بعضی از فلاسفه که گفته اند از برای ثوابت هر کدام فلکی است علیحده حکیم متاله میفرماید چگونه متفق شده اند این افلاک کثیره با اختلاف آنها در اندازه جسمیت چه بعضی محیط است ببعضی در اندازه سیر و حال آنکه در امور اتّفاقیه اتساقی

و انتظامی نیست ، و در قول شاه نعمت الله (در سال غرق اگر بمانی بینی)
و در قول بعضی از اهل علم در تاریخ ولادت و وفات سلطان المحققین محقق
طوسی قدس سره القدوسی .

مِیْلَادُهُ یَا حِرَزَّ مَنْ لَاحِرَزَّ لَهُ وَ بَعْدَ دَاعٍ قَدْ أَجَابَ سَائِلَهُ (۱)
و همچنین است کلیه مواد تاریخی .

قرصیع این صنعت عبارتست از اینکه دو فقره از نثر یا دو مصرع
از شعر هریک با قرین خود در تمامی الفاظ یا بیشتر از آنها مطابق و متحد
باشد در روی و وزن چون قول حریری .

وَهُوَ يَطْبِعُ الْأَسْجَاعَ بِجَوَاهِرِ لَفْظِهِ

وَ يَقَرِّعُ الْأَسْمَاعَ بِزُجَاجٍ وَعِظِهِ

و چون این ابیات مسعود

نثار اصل تو عمده دهارا عقل تو مرکز ادب را طبع تو میزان خرد را رأی تو داور
شرف اصل ترا قیّم هنر عقل ترا ناقد وفا طبع ترا صیقل ذکا رأی ترا رهبر
ایضاً

آب نمانده در آن دورنگین سوسن تاب نمانده در آن دو مشکین چنبر
عبر چشمش گرفته سرخی لاله لاله رویش گرفته زردی عبهر
تفویف و آن عبارتست از اینکه متکلم جمل مترادفه قریبۃ الوزن
در کلام خود بیاورد خواه قصیره باشد و خواه متوسطه و خواه طویله
چنانکه در این ابیات سید علیخان .

(۱) تاریخ ولادته (یا حِرَزَمَن لَاحِرَزَلَه) و بعد (داع) مدة حیاته وفاته ۶۷۹

أَحْسِنُ أَسَاءَ ظَنِّ حَقِّقْ أَدْنَى أَقْصَى أَطْلُ

حُكَّ وَشَيْ فَوْفَ ابْنِ أَخْفِ إِزْجِلْ أَقِمْ

ابن عتین

فَهَاجَتْ مَشَوْقاً وَاسْتَفَزَّتْ مُتَيِّمًا

وَأَبْكْتَ غَرِيبًا وَاسْتَحَفَّتْ أَخَا حِلْمٍ

منوچهری

ده و کیر و چن و بازو گز و بوس رو و کن

زرو جام و کل و گوی و لب و روی و ره و ناز

دل خویش و کف خویش و رخ خویش و سر خویش

بزدای و بکشای و بفروز و بفراز

کش و بند و برو آرو کن و کار و خور و پوش

کین و مهر و غم و لهُو و بدو نیک و می و راز

ایضاً

نوش خور شمشیر زن دینار ده ملکست ستان

داد کن بیداد کن دشمن فکن مسکین نواز

کاتبست را گو نویس و خازنت را گو بسنج

ناصرحت را کو کر ازو حاسدت را کو نواز

پشت بد خواهان شکن بر فرق بد گویان کیدر

پیش بت رویان نشین نزدیک دلخواهان کراز

از ستمکاران بگیر و با نکو خواهان بخور
باجها نخواران بغلط و بر جهانداران بتاز
ایضاً

کنج نه کوهر فشان صهاکش و دستان شنو
بار ده قصه ستان توقیع زن تدیر ساز
روی بین و زلف جوی و خال خارو خط پیوی
کف کشای و دل فروز و جان ربای و سرفراز
جز بگرد کل مکرد و جز بگرد مل مپوی
جز برای دن مدان و جز برای می میاز
حکیم سنائی

خویشی خویش ریش ناسور است از درون زشت و وز برون عور است
خشک او تر و سرد او گرم است سر او پای و سخت او نرم است
حکیم فردوسی

قضا گفت گیر و قدر گفت ده ملک گفت احسن فلك گفت زه
تسمیط و آن عبارتست از اینکه بیت را بچهار بخش نمایند و سه
بخش بیک سجع بیاورند و قافیه در بخش چهارم باشد چون قول حریری
أَمَّا بَانَ لَكَ الْعَيْنُ أَمَّا أَنْذَرَكَ الشَّيْبُ

وَمَا فِي نَصِيحَةِ رَبِّ وَلَا سَمْعُكَ قَدْ صَمَّ

و چنانکه در این ابیات : منوچهری
می خورکت باد نوش بر سمن و پیلگوش
روز خوش و رام خوش روز خورو ماه باد
برجه تا بر جهیم جام بکف بر نهیم
تن بمی اندر دهیم کاری صعب اوفتاد

بارد درّ خوشاب از آستین سحاب
 وز دم حوت آفتاب روی بیالا نهاد
 مرغ دل انگیز گشت باد سمن بیز گشت
 بلبل شبخیز گشت کبک کلو بر کشاد
 وقت سحر که چکا و خوش بزند در تکاو
 ساعتکی کنجکا و ساعتکی کنجباد
 رعد تبیره زن است برق کمند افکن است
 وقت طرب کردن است میخورکت نوشباد
 قوس قزح قوس وار کیتی فردوس وار
 کبک دری کوس وار کرد کلو پر ز باد
 باغ پر از حجله شد راغ پر از حلّه شد
 دشت پر از دجله شد کوه پر از مشک شاد
 زان می عناب کون در قدح آبگون
 ساقی مهتاب کون تر کی حوری نژاد
 ویژه توئی در کهر سخته توئی در هنر
 نکته توئی در سمر از نکت سند باد
 ای بدّل ذو الیزن بو الحسن بن حسن
 فاعل فعل حسن صاحب دو کف راد
 در همه کاری صبور وز همه عیسی نفور
 کالبد تو ز نور کالبد ما ز لاد
 و چنانکه من گفته ام
 زین خوی کودکانه او را بصد فسانه تا کاخ و آشیانه میآورد بباد
 ز آن آب عیسوی دم در کام وی دما دم چون جیب پاک مریم امشب دمید باید

ایضاً

کر رفت و رد و سنبل ماناد جاودان مل کزوی چولاله و کل رخ بشکفید باید

ایضاً

کر ساز خانه دل داری ز خانه کل

زین آب و رنگ باطل دل بر کنید باید

ز آن رشك ابر نیسان کلزار کن شبستان

از دیده اشك حرمان تا کی چمکید باید

کن چهره ارغوانی زان جام خسروانی

رخ چند زعفرانی چون شبلید باید

تمسیط در نزد شعرای عجم بمعنی دیگر نیز آمده و آن عبارتست

از آنکه قصیده مر کب باشد از چند رشته و هر رشته مر کب باشد از چند

مصراع و همه مصرعه‌های آن رشته بر یک روی باشد مگر مصرع آخر که

موافق است با مصرعه‌های آخر رشته‌های دیگر چنانکه در این قصیده

منوچهری

خیزید و خز آرید که هنگام خزانست باد خنك از جانب خوارزم وزانست

آن بر ك زانست که بر شاخ ززانست کوئی بمثل پیرهن رنگ ززانست

دهقان بتعجب سرانگشت کزانست کاندر چمن و باغ نه کل ماند نگلزار

طاوس بهاری را دنبال بکنند پُرش یسریدند و بکنجی بکنسند

خسته بمیان باغ بزاریش بیندند با او نشینند و نکویند و نخندند

و این پر نگارینش بدو باز نبندند تا آذر مه بگذرد و آید آزار

ایضاً مسطّ منوچهری

بوستان با نا امروز بیستان بده زیر آن کلبن چون سبز عماری شده

آستین برزده و دست بگل درزده غنچه چند از او تازه و نو بر چده
دسته ها بسته بشادی بر ما آمده تانسان آری مارا زدل افروز بهار
باز کرد اکنون واهسته شان بر سر و روی

آبکی خورد بزَن خاك لب جوی بشوی
جامه بفکن و برگرد پیرامن جوی

هر کجا تازه کلی یابی از مهر بیوی
هر کجا یابی زین تازه بنفشه خود روی

همه را دسته کن و بسته کن و پیش من آر
انسجام و آن عبارتست که کلام سهل الترتیب و خوش سبك و
خالی از عقده و تکلف و در رقت مثل آب روان باشد چنانکه در این ابیات،
قَلَوْ شَاءَ رَبِّي كُنْتُ قَيْسَ بْنَ عَاصِمٍ وَ اَوْ شَاءَ رَبِّي كُنْتُ عُمَرَ بْنَ مَرْتَدٍ
فَاَصْبَحْتُ ذَا مَالٍ كَثِيرٍ وَ زَارَنِي بَنُونَ كِرَامٌ سَادَةٌ مِنْ مُسَوِّدٍ
حارث بن حلّزه

أَدَّتْنَا بَيْنَهَا أَسْمَاءُ رَبِّ ثَاوِيْمِلٌ مِنْهُ التَّوَاهُ
أَدَّتْنَا بَيْنَهُنَّ وَلَّتْ لَيْتَ شِعْرِي مَتَى يَكُونُ الْلِقَاءُ

مسعود

کهی برفش درخشنده چو نور تیغ رخشنده
کهی رعدش فروشنده چنان شیران صعب آوا

فلك در سندس نیلی هوا در چادر کحلی
زمین در فرش زنگاری که اندر حله خضرا
زمین خشك شد سیراب و باغ زرد شد اخضر

هوای تیره شد روشن جهان پر شد برنا

کنون یینی تو از سبزه هزاران فرش میناگون
 کنون یینی تو از کلبن هزاران کله دیسا
 زمین چون رنگ مه رویان برنگ دیسه رومی
 هوا چون زلف دلجووان بیوی عنبر سارا
 ز پستی لاله شد خندان چو روی دلبر گلرخ
 ز بالا ابر شد گریان بسان عاشق شیدا
 ز خندان لاله شد گیتی چو خلق خسرو مشرق
 ز گریان ابر شد دنیا چو طبع خسرو دنیا
 ملك محمود ابراهیم مسعود بن محمود آنک
 که هستش حشمت جمشید و قدرو قوت دارا
 بدو سنت شده روشن بدو ملت شده تازه
 بدو دولت شده عالی بدو مملکت شده والا

رودکی

بدانگهی که دو لشکر بروی یکدیگر
 گران کنند رکاب و سبک کنند عنان
 ز کرد اسبان تیره شود رخ خورشید
 ز بانگ مردان خیره شود دل کیوان
 یکی کشیده سنان و یکی گشاده حسام
 یکی گشاده کمند و یکی کشیده کهان
 قضا میان دو لشکر همی کشد چنگال
 اجل میان دو لشکر همیزند دندان
 چو میر بو نصر آنجا برون کشد شمشیر
 چو میر بو نصر آنجا بیر کند خفتان

اگر بدان سر باشد شکسته گردد این
 اگر بدین سر باشد شکسته گردد آن
 منوچهری
 یا دوستی صادق یا دشمنی ظاهر
 یا یکسره پیوستن یا یکسره بیزاری
 نیکو است بچشم من در پیری و برنائی
 خوبست بطبع من در خوابی و بیداری
 جنگی که تو آغازی صلحی که تو پیوندی
 شوریکه تو انگیزی عذریکه تو پیش آری
 عیشی است مرا با تو چونانکه نیندیشی
 حالی است مرا با تو چونانکه نپنداری
 عیشیم بود با تو در غربت و در حضرت
 حالیم بود با تو در مستی و هشیاری
 تا میر بیلخ آمد با آلت و با عدت
 بیمار شده ملکست بر خاست ز بیماری
 بیمار بد این ملکست زو دور طیب او
 اکنون که طیب آمد به گشت ز بیماری
 بیمار کجا گردد از قوت او ساقط
 دانی که یکساعت کارش نشود کاری
 یک هفته زمان باید لا بلکه دو سه هفته
 تا دور توان کردن زو سختی و بیماری
 بروی نتوان کردن تعجیل به به کردن
 تعجیل بطب اندر باشد ز سبکساری

آهسته گئی باید آنجا و مدارائی
 صد گونه عمل کردن صد گونه زهشیاری
 ای میرجهان ایزد بسپرد بتو کیهان
 کیهان بستمکاری دانم که نبسپاری
 این ملک مشرق را وین ملک مغرب را
 آری تو سزاواری آری تو سزاواری
 شغل همه برسنجی داد همه بستانی
 کار همه دریابی حق همه بگذاری
 از لشکر و جز لشکر از رعیت جز رعیت
 مختار توئی بالله بالله که تو مختاری
 بانك صلوات خلق از دور پدید آید
 کز دور پدید آید از پیل تو عماری
 نيك و بد اینعالم پیش و پس کار او
 زودا که تو دریابی زودا که تو بنگاری
 خشتی که ز دیواری بردند ببیدادی
 شاخی که ز گلسزاری بردند بگذاری
 اینرا عوضش بخشی از مشک در اوساری
 و انرا بدلش شاخی از ورد در او کاری
 دولت بر کوع آید آنجا که تو بنشینی
 نصرت بسجود آید آنجا که تو بگزاری
 در ظاهر و در باطن پشت تو بود دولت
 در عاجل و در آجل یار تو بود باری
 چیزیکه تو پنداری در حضرت و در غیبت
 کاریکه تو اندیشی از کژی و همواری

نیکو تر از آن باشد با آنکه تو اندیشی
 آسانتر از آن باشد حقا که تو پنداری
 تا باغ پدید آرد برك گل مینائی
 تا ابر فرو بارد ثاد نم آزاری
 بر خوردن تو باشد از نعمت و از دولت
 از مجلس شاهانه از لعبت فرخاری
 از جام می روشن وز زیرو بم مطرب
 از دینه قرقوبی و از نافه تا تاری
 مولوی

گفت یکی خواجه سنائی بمرد	مرك چنین خواجه نه کاریست خورد
گاه نبود او که بیادی پرید	آب نبود او که ز سرما فسرد
شانه نبود او که بموئی شکست	دانه نبود او که زمینش فشرد
کنج زری بود در این خاکدان	کو دو جهان را بجوی میشمرد
قالب خاکی سوی خاک او فکند	جان و خرد سوی سماوات برد
جان دوم آنکه ندانند خلق	مصقله کرد بجانان سپرد
صاف بُد آمیخته با درد می	بر سر خم رفت و جدا شد ز درد
در سفر افتند بهم ای عزیز	مروزی و رازی و رومی و کرد
خانه خود باز رود هر یکی	اطلس کی باشد همتای برد

دقیقی

ز دو چیز گیرند مر مملکت را	یکی پر نیانی یکی زعفرانی
یکی زر نام ملک بر نبشته	دگر آهن آب داده یمانی
کرا بویه وصلت ملک باشد	یکی جنبشی بایدش آسمانی
زبانی سخنگوی و دستی کشاده	دلی همش کینه همش مهربانی

که مملکت شکاریست کورانگیرد عقاب پرنده و شیر ژیاوسی
 دو چیز است کورا بیند اندر آرد یکی تیغ هندی یکی زرکافی
 بشمشیر باید گرفتنش او را بدینار بستنش پای او توانی
 کرا بخت و شمشیر و دینار باشد بیالا تن نیزه پشت کیانی
 خرد باید آنجا وجود و شجاعت فلک مملکت کی دهد رایگانی
 مستزاد و آن چنانست که بعد از بیت یا مصرع چیزی افزایند بر وزن

اواخر آنها چنانکه در این ابیات مسعود سعد .

ای کامکار سلطان انصاف تو بکیهان کشته عیان
 مسعود شهر یاری خورشید نامداری اندر جهان
 ای اوج چرخ جایب کیتی زروی و رایت چون بوستان
 چون تیغ آسمانگون گردد بخوردن خون همداستان
 باشد بدستت اندر از گل و می سبکتر گرز گران
 بر تیز تک هژبری برقی که گردد ابری زیر عنان
 کوهیکه باد گردد چون گرد باد گردد در زیر ران
 پیش رفیع تخت از طوع و طبع بختت بسته میان
 کس چون تو ناشنوده عادل چو تو نبوده نوشین روان
 در هیچ روز گاری کس چون تو شهر یاری ندهد نشان
 در شکر و مدحت تو پاینده دولت تو شد هم زبان
 آمد بهار خرم شد عرصهای عالم پر گلستان
 از دست هر نگاری نیکوتر از بهاری بادوستان
 در عز و ناز و شادی بر تخت ملک بادی تاجاودان

و مولوی اغزلی طولانی و سخت نیکو در مستزاد است که مطلعش این است :

هر لحظه بشکی بت عیار بر آمد هر دم بلباس دگر آن یار بر آمد
 دل بردو نهان شد گه پیرو جوان شد

جناس و آن عبارتست از اتفاق کلمتین در حروف با اختلاف در معنی و اقسام آن بسیار است و ذکر همه آنها موجب تطویل با آنکه از جمله مهمّات نیست بهتر آنستکه بذکر بعضی از اقسام اکتفا کنیم پس میگوئیم از جمله آنها جناس تام است .

و آن عبارتست از اینکه دو رکن در جناس متفق باشند در عدد حروف و در حرکات و در وزن و آن بر سه قسم است :

(۱) هر دو رکن مفرد باشد چنانکه در این ابیات مرحوم حاج میرزا ابوالفضل طاب ثراه .

قِيلَ لِي فِيمَ لَا تَعُدُّ ابْنَ هِنْدٍ	لَكَ خَالًا فَقُلْتُ لَيْسَ بِخَالٍ
وَإِذْنِ هِنْدٍ جَدَّةٌ وَأَبُوسُفْيَانٍ	جَدُّ وَذَاكَ أَكْدَبُ خَالٍ
وَلَيْنَ خَطِّ لِلرُّسُولِ كِتَابًا	فَهُوَ خَطٌّ عَنِ السَّعَادَةِ خَالٍ
وَإِذَا عُدَّتِ الْفُحُولُ الْمَزَابَا	لَمْ يَكُنْ عِبْرَةً بِخَطِّ وَ خَالٍ

و چنانکه من گفته ام

غیرت و دین باید و عقل و جوانمردی و علم
 تا نگون گشته لوا را بر کشد پرچم علم
 در خداوند این همه هست و ولی یک چیز نیست
 کو نیارد گفت در فرمان شه لا و نعم
 در اطاعت گرچه شکر نعمت شه هست فرض
 لیک گه گاهست طاعت محض کفران نعم
 بنده باید و انماید نیک و بد را جا بجا
 ورنه چه تمیز باشد آدمی را از نعم

سعدی

بموسی کهن عمر کوتاه امید سرش کرد چون دست موسی سفید

دیگری

چون ازو گشتی همه چیز از تو گشت چون ازو گشتی همه چیز از تو گشت

(۲) هر دو مرکب باشد چنانکه در این ابیات : صلاح صفدی

مَتَى تَصْنَعِ الْمَعْرُوفَ تَرَقِّ إِلَى الْعُلَى وَتَلْقَ سُعُوداً فِي أَرْضِ سُعُودٍ
وَإِنْ تَغْرِسِ الْإِحْسَانَ تَجْنِ الشُّمَارَ مِنْ مَفَارِ سُعُودٍ لَا مَفَارِ مِنْ عُودٍ

حاکم مطوعی

وَكَمْ لِحِبَاهِ الرَّاغِبِينَ لَدَيْهِ مِنْ مَجَالِ سُجُودٍ فِي مَجَالِيسِ جُودٍ

حکیم سنائی

هر که بسیار خوار باشد او دان که بسیار خوار باشد او

باز هر ناطقیکه کم خوار است بحقیقت بدانکه کم خوار است

وحشی

ساقی از آن بساده منصور دم درر گگ و درریشه من صور دم

دیگری

تا دست بگردن تو اندر نارم آغشته بخون چو دانه اندر نارم

(۳) آنکه یکی مفرد باشد و یکی مرکب چنانکه در قول عبدالباقی

فاروقی :

سَلِّ سَمِيلاً لِسَلْسَمِيلِ عَلَيَّ فَعَلَيْ ابْنِ السَّمِيلِ قَصْدُ السَّمِيلِ

و چنانکه در این شعر

مرغ جائی رود که چینه بود نه بجائی رود که چی نبود

و در قول شاعر

گروهی در طریق خود حیاری دریده پرده شرم و حیا را

ایضاً

در سینه بود هر آنچه در سی نبود درسی نبود هر آنچه در سینه بود

جناس محرف و آن چنانست که دور کن در عدد حروف و ترتیب

متفق باشند ولیکن در حرکات یا در وزن مختلف باشند چنانکه در قول قائل

عَلَى حُبِّهِ جَنَّةٌ قَسِيمُ النَّارِ وَالْجَنَّةِ

وَصِيُّ الْمُصْطَفَى حَقًّا إِمَامُ الْإِنْسِ وَالْجَنَّةِ

و در قول بعضی از وزراء الخراج خراج دانه دانه

و در قول شاعر

ز ابر عصیان ز مهریر قهر چون ریزان شود

هر که دارد برد طاعت جان زدست برد برد

و چنانکه در قول بعضی از معاصرین در خصوص قریه (خر) که

موضعی است در دوفرسخی بغداد :

با این خر و با این خرو این خور ترسم بغداد بود امشب آبخور ما

و در قول حکیم سنائی

تو مکن جهد جز بنفس و نفس و رمی مرگ عذر خواه تو بس

یافت امروز فضل عمره و حج هر که را داد حق ز فرج فرج

جناس زاید و ناقص و آنچنانست که یکی از دو رکن زاید باشد

بر دیگری بیک حرف یا در اول یا در وسط یا در آخر

(۱) چنانکه در قول خدایتعالی (إِذَا التَّفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ) مَنْ حَسَنَ حَالُهُ أُسْتُحْسِنَتْ مَحَالُهُ و در قول قائل آنزله المناظر والمجالس ما سار فيه نظر الجالس و در قول بستی :

اشْتَغِلَ عَنْ لَذَاتِكَ بِعِمَارَةِ ذَاتِكَ
و ایضاً

ابا العباس لا تحسب باني لشيئي من حلي الاشعار عار
فلي طبع كسلسال معين زلال من ذرى الاحجار جار

اذا ما اكبت الادوار زندی فلي زند علي الادوار وار
و در قول حکیم سنائی
خدمت خلق باد باشد باد کس گرفتار باد هیچ مباد
(۲) چنانکه در این امثال

البطنة رأس كل داءٍ والحمية رأس كل دواءٍ
و چنانکه در بیت سعدی

اینکه توداری قیامت است نه قامت وین نه تبسم که معجز است و کرامت
و در بیت حکیم سنائی

میکشندت بخود بدام و بدم پاسبانان گنبد اعظم
(۳) چنانکه در این بیت :

هَلَالٌ فِي بُرُوجِ السَّعْدِ سَارٍ غَزَالٌ فِي مَرُوجِ الْعِزِّ سَارِح
و در قول حکیم فردوسی
فروشد بماه و برشد بماه بن نیزه و قبه بارگاه

و در بیت حکیم سنائی

خال ما داد بهر دنیا را زهر مر نور چشم زهرا را

ایضاً

بسته با عقده تمنا عقد توبه‌ها نسیه و گناهان نقد

و در بیت رشید وطواط

از حسرت روی تست ای زیبا روی از ناله چو ناله گشتم از مویه چوموی

و در بیت مسعود

دور از تو مرا عشق تو کرده است بحالی کز مویه چوموئی شدم از ناله چونالی

و میشود زیادی در اول و هم در آخر دو حرف باشد چنانکه

هر دو در بیت سنائی است :

رخ بدین آر و بس کن از دینار ز آنکه دینار هست فردا نار

ودومی در بیت حسان بن ثابت

وَكُنَّا مَتًى يَغْزُو النَّبِيُّ قَبِيلَةً نَصِلُ جَانِبَيْهِ بِالْقَنَا وَالْقَنَابِلِ

جناس مضارع و لاحق و آن چنانست که متجانسین در یکحرف

متوافق نباشند پس اگر دو حرف متخالف قرب غرض داشته باشند جناس

مضارع گویند و اگر نه جناس لاحق نامند .

اول چنانکه در قول حریری بینی و بین کنّی لیل دامس و

طریق طامس و در قول احمد بن حسن وزیر سلطان محمود کم من وضع

رَقَمَهُ خُلِقَهُ وَ رَفِيعَ وَضَعَهُ خُرْقُهُ و چنانکه در این بیت ابوحنیفه اسکافی :

بمالش پدرانست بالمش پسران بسر بریدن شمع است سرفرازی نار

و در بیت جامی

جامی از ترهات بسته سخن سخن از ترهات میگوید

و در بیت حکیم سنائی

عقلاً باز گشته طوطی وار خلق چون خلق بلبل از گفتار
دوم چنانکه در آیه مبارکه (وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ و در این
مثال اَلْفَرَقُ بَيْنَ الْمَائِجِ وَالْمَاتِحِ كالْفَرْقِ بَيْنَ تَقَطُّعِيهِمَا و در این مثال يَوْمٌ
خَمْرُهُ جَمَدٌ وَبَحْرُهُ خَمَدٌ و در این بیت استاد اعلى الله مقامه :

قَالَ آيَهَا كَيْفَ عَايَنْتَ الْهَوِيَّ قُلْتُ اَهَا سَلَبَتْ عَنِّي الْمَنَامَا
و چنانکه در این بیت

کار تو غز و بادو یار تو حق عرش تو تاج باد و فرش تو گاه
و در بیت حکیم سنائی

دل کند سخت جامه نرمت خورش خوش برد ز سر شرمت
و در بیت نظامی گنجوی

دل من هست از این بازار بیدار قسم خواهی بداد آرد بیدار
و در بیت ناصر خسرو

پند بدادمت من ای پورپار چون بگزیدی تو بر این نورنار
ایضاً

دیو سیاهست تفت خویشتن از بد این دیو سیه دور دار
و عده این چرخ همه باد بود و عده رطب کرد و فرستاد تود

و هر دو قسم مضارع و لاحق در این بیت سنائی جمع شده
تیغ با مرد مایه برک است مرد نامرد سایه مرک است
جناس قلب و آن چنانست که متجانسین و ارو نه یکدیگر باشند و
آن برد و قسم است قلب کل و قلب بعض اول چنانکه در قول قائل هوسـتـف
للاعداء وفتح للاولياء

و از شواهد بر این نوع است در نظم قول عباس بن احنف
حِسَامُكَ لِلْأَحْبَابِ فَتَحَ وَرَمُوكَ مِنْهُ لِلْأَعْدَاءِ حَذَفَ

و در این بیت عنصری

بکنج اندرون ساخته خواسته بجنگ اندرون لشکر آراسته

و در این بیت که من گفته‌ام

ز اندیشه خام ما ناسکالد که اینکاخ باخاک هموار دارد

دوم چنانکه در قول قائل رایته راکباً نَجِيبَةً وَقَائِدًا جَنِيبَةً

و در بیت حکیم سنائی

شب یلدا سراج از او بودی روز هیجا هیاج از او بودی

و در بیت سعدی

توان در بلاغت بسعجان رسید نه در کنه بدچون سبجان رسید

جناس مزدوج و مکرر و مردد نیز گویند و آن چنانست که

متجانسین عقب یکدیگر ذکر شوند از هر قسم که باشند چنانکه در کریمه

(وَحِثُّكَ مِنْ سَبَاءٍ بِذَبَائٍ يَقِينِ) و چنانکه در قول ابی فراس

فَانْ تَبَاتَهُ لِلْقَلْبِ قَلْبٌ وَ هَيْبَتُهُ جَنَاحٌ لِلْجَنَاحِ

و چنانکه در قول خاقانی

مرا کنف کفن است الغیاث از این منزل مرا مقر سقر است الامان از این منشاء

و چنانکه در این ابیات منوچهری

با رخت ای دلبر عیار یار نیست مرا نیز دیگر بار بار

دور خریشان تو گلزار گشت بر دل من ریخته گلزار نار

چشم تو خونخواره و هر جادویی مانده از آن چشمک خونخوار خوار

بنده هوادار و هواخواه تست بنده هواخواه و هوا دار دار

و چنانکه در این ابیات ناصر خسرو

وعدۀ این چرخ همه باد بود وعده رطب کرد و فرستاد تو د
باد شمر کار جهان را که نیست تار جهان را بجز از باد پود
دانا داند که ندارد بطبع آتش او جز که ز بیداد دود
زود بیفکن ز دلت بند آز تاشوی از بندگی آزاد زود
جان تو مایه است و تنّت سود گر سود بمایه همی آباد بود

ایضاً

پند بد ادمت من ای پور پار چون بگزیدی تو بر آن نور نار
دیو سیاهست تنّت خویشتن از بد این دیوسیه دور دار
جناس لفظی و آن چنانست که متجانسین در تلفظ موافق باشند
و در کتابت مختلف چنانکه یکی بضاد معجمه باشد و یکی بطاء مؤلفه و
چنانکه یکی بضاد باشد و یکی بسین و چنانکه یکی بنون باشد و یکی بتنّوین
مثل کریمه (وُجُوهٌ یَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ اِلَی رِبِّهَا نَاطِرَةٌ) و چنانکه در
این ابیات: شمس الدین محمد بن العفیف التلمسانی

أَحْسَنُ خَلْقِ اللَّهِ وَجْهًا وَمَا إِنْ لَمْ یَكُنْ أَحَقُّ بِالْحُسْنِ فَمَنْ
حَكَمِي الْفَزَالِ مُقْلَةً وَ لَفْتَةً مَنْ ذَا آهٍ مُّقْبِلًا وَلَا إِفْتَتَنَ
و مثل قول صفی الدّین الحلّی در مطلع قصیده نبویه
كَفَى الْبَدْرُ حُسْنًا أَنْ یَقَالَ نَضِیْرُهَا

فَنَضِیْرُهَا وَلَكِنَّا بِذَاكَ نَضِیْرُهَا
وَ حَسْبُ عُصُونِ الْبَانِ أَنْ قُوا مَهَا
یَمِیسُ بِهِ مِیَادُهَا وَ نَضِیْرُهَا

سعدی

گر یکی زین چهارشد غالب جان شیرین بر آید از قالب

مولوی

موسیا در پیش فرعون زمن نرم باید گفت قولاً کیسناً

ردّ العجز علی الصدر این صنعت چنانست که لفظی را که در اول بیت ذکر شده در آخر بیاورند و آن بچهار قسم است و هر قسمتی نیز بچهار قسم.

بیانش آنستکه در علم عروض جزء اول از مصراع اول را صدر گویند و جزء آخرش را عروض نامند و جزء اول مصراع ثانی را ابتدا و جزء آخرش را ضرب و عجز خوانند و اجزاء وسط هر دو را حشو گویند و مقصود از این صنعت آنستکه لفظی که در صدر یا حشو اول یا عروض یا ابتداء ذکر شده در عجز بیاورند و در هر يك از این چهار صورت لفظ ثانی عین لفظ اول است بحسب لفظ و معنی یا بحسب لفظ فقط بر سیل جناس تام یا مشتق است از آن یا شبیه بمشتق است این مجموع شانزده قسم میشود.

امثله قسم اول از قسم اول چنانکه در این ابیات :

سَحْبَانُ مِنْ غَيْرِ مَالٍ بِأَقْلٍ حَصِرُ وَ بِأَقْلٍ فِي ثَرَاءِ الْمَالِ سَحْبَانُ

مسعود

شیدا شده ام همی چرا نذهی زنجیر دو زلف بر من شیدا

سعدی

محیط است علم ملک بر بسیط قیاس تو بر وی نگردد محیط

ایضاً

قدم باید اندر طریقت نه دم که نوری ندارد دم بی قدم

قسم دوم از قسم اول چنانکه در این بیت قاضی ارجانی

دَعَاَنِی مِنْ مَّلاَمِكُمْ سَفَاهَا فِدَاعِي الشُّوقِ قَبْلَ كَمَا دَعَاَنِی

اول فعل امر است تثنیه دع دوم فعل مفرد ماضی است از دعا

حکیم ناصر خسرو

یگانه زمانه شدستی ولیکن نشد هیچکس را زمانه یگانه

اول بمعنی فرید عصر دوم بمعنی دوست غلص

سوم از قسم اول

يَا غَالِبَ النَّاسِ بَعْدَ وَاوَاهِ اَنْتَ عَلَيَّ التَّحْقِيقِ مَغْلُوبٌ

بکوشش گشت قدر هر یکی در پیش یار افزون

من مسکین زبونتر میشوم هر چند میکوشم

چهارم از قسم اول

صَاحِ هِزَارُ الرُّوْضِ فِي اَيَّكَةِ فَلَا تَكُنْ تَاللهِ يَا صَاحِ صَاحِ

اول فعل ماضی است از صیحه دوم اسم فاعل از صحو

بارم از دیده اشك چون باران که مرا نیست در حریم تو بار

و چون امثله قسم اول معلوم شد بهتر آنست که از استیفای مثالهای

باقی اقسام اعراض کنیم تا منجر باطناب نشود و این ابیات مشتمل است بر

اعاده عین لفظ اول بحسب لفظ و معنی در سه قسم دیگر یعنی حشو و

عروض و ابتداء

سعدی

نه هر آدمیزاده از دد به است دد از آدمیزاده بد به است

ایضاً

نگهبانی ملک و دولت بلاست کدا پادشاه است و نامش کداست

اقتباس و آن عبارتست از اینکه آیه از قرآن یا فقره از حدیث یا از مسائل علوم درج شود در نظم یا در نثر بدون اشعار بر اینکه در قرآن یا حدیث یا در علوم است و تغییر یسیر منافی با اقتباس نیست چنانکه در این شعر عمر خیّام

يُرِيدُ الْجَاهِلُونَ لِيُظْفِقُواهُ وَ يَا بَى اللَّهِ إِلَّا أَنْ يُتَمَّهُ

دیگری

قُلْتُ لَمَّا قَدْ بَدَأَ فِي وَجْهِهِ خَدٌّ وَ خَالٌ
كَلِمَتِي يَا حُمَيْرَاءُ وَ أَرِحْنِي يَا بِلَالٌ

و در قول بعضی مغایره

عَرَسَتْ ظُلُمًا وَ أَرَذَتَ الْجَنَّا وَ مَا لِعِرْقِ ظَالِمٍ حَقٌّ
عَجَزَ الْوَاصِفُونَ عَنْ صِفَتِكَ مَا عَرَفْنَاكَ حَقَّ مَعْرِفَتِكَ

سنائی

ز بعد آنکه چون سیمین سپر گردد در افزودن
که کاهد ماه را هر ماه حتی عاد کالرجون

ایضاً

با مدیحهش مدایح مطلق زهق الباطل است و جاء الحق

حافظ

مَحْتَسِبُ خَمِّ شَكْسَتْ وَ مِنْ سِرَاوِ سَنَ بِالسَّنِّ وَ الْجُرُوحِ قِصَاصِ

مثنوی

چشم شور باطلان کان باد شق تلخ کام کرد ان العین حق

سعدی

مرا شکیب نمیباشد ای مسلمانان ز روی خوب لکم دینکم ولی دینی

تضمین و آن عبارتست از اینکه شاعر مصراعى یا بیتهى و یا بیشتر در کلام خود درج کند با اشعار باینکه از غیر است مگر آنکه مشهور باشد در اینصورت اشعار لازم نیست چنانکه در این ابیات : ابن العمید .

كَأَنَّهُ كَانَ مَطْوِيًّا عَلَيَّ أَحَنِّ وَلَمْ يَكُنْ فِي قَدِيمِ الدَّهْرِ أَنَشْدَنِي
إِنَّ الْكِرَامَ إِذَا مَا أَسْهَلُوا ذَكَرُوا

مَنْ كَانَ يَا لَيْفُهُمْ فِي الْمَنْزِلِ الْحَشِينِ

بیت دوم از ابی تمام است و چنانکه من گفته ام
گفتند و نکو گفتند آنانکه کهرسفتند دشوار بود زادن نطفه ستن آسان

مسعود

چو عاجز است ز آثار معجزت خاطر چو قاصر است ز کردار نادت گفتار
جز این چه دانم گفتن که عنصری گوید چنین نماید شمشیر خسروان آثار

ایضاً

جز این نگویم شاهها که رود کی گوید

خدای چشم بد از ملك تو بگرداناد

ایضاً

نموده درهند آثار فتح شمشیرت چنین نماید شمشیر خسروان آثار

سعدی

مرا خود نباشد زبان آوری چنین گفت در مدح شه عنصری
چو از راستی بگذری خم بود چه مردی بود کز زنی کم بود

ایضاً

چو خوش گفت فردوسی پاکزاد که رحمت بر آن تربت پاک باد
مبازار موری که دانه کش است که جاندار دو جان شیرین خوششت

فرخی

يك بيت شعر ياد كنم زان رود كی
 گر چه ترانگفت سزاوار آن توئی
 جز برتری نیاری گوئی كه آتشی
 جز راستی نخواهی مانا ترازوئی
 الغار این صنعت چنانست كه موصوفی معین قصد نمایند و اوصاف
 اورا ذكر كنند و این جزء محسنات بدیعه نیست لیكن شبیه است بكنایه
 و اساتید شعرا در این باب بیانات شیرین و كلمات نمکین آورده اند چنانكه در
 این ابیات در خصوص قلم گفته شده

وَذِي خُضُوعٍ رَاكِعٍ سَاجِدٍ وَ دَمْعُهُ مِنْ جَفْنِهِ جَارٍ
 مُوَاطِئِ النِّخْمِ لِأَوْقَاتِهَا مُنْقَطِعٍ فِي خِدْمَةِ الْبَارِي

مسعود

چیست آن کاتش زدوده چو آب چو کهر روشن و چو لؤلؤ ناب
 نیست سیماب و آب و هست در او صفوت آب و گونه سیماب
 نه سطرلاب و خوبی و زشتی بنماید ترا چو اسطرلاب
 نه زمانه است و چون زمانه همی شب پیدا کند همی ز شباب
 نیست محراب و بامداد کنند سوی او روی چون سوی محراب
 نیست نقاش و شبه بنگارد صورت هر چه ببند از هر باب
 همچو مشاطگان کند بر چشم جلوه روی خوب و زلف بتاب
 صافی آبست و تیره رنگ شود گر بدو هیچ راه یابد آب
 ماه شکل و چو تافت مهر بر او آید از عکس نور او مهتاب
 چون هوا روشن و باندك دم پر شود روی او ز تیره سحاب
 روشن و راست راست گوئی نیست جز دل و خاطر اولی الالباب
 همچو رأی ملک پدید آرد کژی از راستی خطا ز صواب

ایضاً مسعود در توصیف رباب

بس بود از بخردی ترا سخنگوی نرم
سرو سرین لعبتی بتی بریشم زبانی
رویش سینه مثال ساقش دیده نگار
کردن ساعد نهاد گوشش انگشت سان
پنجه پهنش ز عاج بینی پنجهش ز ساج
چوبک پشتش ز مورد پهلویش از خیزران
لنگ و ولیکن نه سست زرد ولیکن نه زشت
گنگ و نگردد خوش ضخیم و نباشد کران
نیست عجب گرز گوشت جداش کردند درگ
چون زبر پوستش نهاده اند استخوان
هوای جانرا همی هواش گیرد از انک
هواست او را سخن هواست او را زبان
ذاتش دارد بفعل ز هفت کوب هنر
از آن بیستش خرد بهفت پرده میان
خورد مگر زعفران که گشتش اندام زرد
اکنون شادی دهد دلرا چون زعفران
راست نگردد بطبع تاش نمالند گوش
ناید اندر سخن تا نه بخسبد ستان
غنوده نازنین که باشدش چون غنود
ران و کف دلبری زیر کف وزیران
خفته و زاواز او رامش بیدار دل
کودک و گوید ترا ز باستان داستان

جان ترا دست یار دل ترا دوستدار
 طبع ترا ساز وار عقل ترا ترجمان
 بمهر همتای طبع بطبع همتای عقل
 بلهو انباز دل بلحن انباز جان
 بری است اورا تهی که دل نباشد دراو
 راز دل تو بخلق فاش کند در زمان
 آنکه بود یکر زبان راز کند آشکار
 هشت زبان ممکن است که راز دارد نهان
 کرده ز یکپاره چوب ناخن از شکل و رنگ
 که در نوازش همی ازو بر آرد فغان
 و ناصر خسرو را در لغز قلم قصیده ایست غرا مقتضی است که پاره
 از اشعار آنرا که مناسب مقام است در اینجا ایراد کنیم
 آن زرد تن لاغر گلخوار سیه سار
 زرد است و نزار است چنین باشد گلخوار
 همواره سیه سرش بیرند ازیراک
 همصورت مار است و بیرند سر مار
 تما سرش نبرّی نکند قصد برفتو
 چون سرش بریدی برود سر بنگونسار
 چون آتش زرد است و سیه سار ولیکن
 این ز آب شود زنده و ز آتش بمرد زار
 جز کز سبب دوستی آب جدا نیست
 این زرد سیه سار از آن زرد سیه سار
 هر چند که زرد است سخذهاش سیاه است
 گرچه سخن خلق سیه نیست بگفتار

اکنگست چو شد مانده و گویا چو روان گشت
 زیرا که جدا نیست ز گفتارش رفتار
 مرغیست ولیکن عجبی مرغی ازیراک
 خوردنش همه قار است رفتش بمقار
 مرغیکه چو در دست تو جنبید بیند
 در جنبش او عقل ترا مردم هشیار
 تیربست که در رفتن سو فارش پیش است
 هر چند که هر تیر سپس دارد سو فار
 گلزار کند رفتن او عارض دفتر
 آنکه که برون آید از آن گوشه گلزار
 اقرار تو باشد سخش گرچه روا نیست
 در دین که کسی از کس دیگر کند اقرار
 دشوار شود بانك تو از خانه بدھلیز
 واسان شود آواز وی از بلخ یبلغار
 در دست خردمند همه حکمت گوید
 جز ژاژ نخاید همه در دست سبکسار
 هر کس که سخن گفته همه دخر بدو کرد
 جز کایزد دادار و پیام آور مختار
 در دست سخن پیشه یکی شهره درختیست
 بی بار و ز دیدار همیریزد ازو بار
 تا در نرنی سر بگلش بار نیارد
 زیرا که چنین است ره و سیرت اشجار

غاریست مر او را عجبی بادر و در بند
 خفتش نباشد همه الا که در آن غار
 چون خفت در آن غار برون ناید از آن تا
 بیرون نکشی پایش از آنجای چو کفتار
 راز دل دانا بجز او خلق نداند
 زیرا که جز او را بدل اندر نبود بار
 راز دل من یکسره یا بی همه با اوست
 زیرا بس امین است و سخندار و بی آزار
 ای مرکب علم و شجر حکمت لیکن
 انگشت خردمند ترا مرکب رهوار
 دیبای نقش بتو بافند ولیکن
 معنیش بود نقش و سخن بود و خردتار
 من نقش همیندم و تو جامه همیاف
 اینست مرا با تو همه کار و بیاوار
 دیبای تو بسیار به از دیبه رومی
 هر چند که دیبای ترا نیست خریدار
 مله‌ها و آن عبارتست از اینکه مصراعی را بعر بی بیاورند و دیگری را
 بفارسی یا یکی فارسی و دیگری ترکی و هکذا چنانکه در این ابیات :
 مسعود .

هر روز فزون گرددت از گردون ملکی
 فاللیل بما تطلب من جدك جلی'
 حافظ

الا یا ایها الساقی ادرکاساً و ناولها
 که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها

حضورى گرهى خواهى از او غايب مشو حافظ

متى ما تلقى من تهوى دع الدنيا و اهلها

سعدى

سل المصانع ركبا تهيم فى الفلوات

تو قدر آب چه دانى كه در كنار فراتى

شبه بروى تو روز است و ديده ام بتو روشن

و ان هجرت سواء عشتى و غداى

اگر چه دور بماندم اميد بز نگرفتم

مضى الزمان و قلبى يقول انك آتى

شبان تيره اميدم بصبح روى تو روشن

لقد افش عين الحيوه فى الظلمات

فكم تمر عيشى و انت حامل شهد

جواب تلخ بديعست از آن لبان نباتى

نه پنجره عمر است عشق روى تو ما را

وجدت رائحة الود ان شمت رفاتى

وصفت كل مديح كما تحب و ترضى

محامد تو چگويم كه ما وراء صفاتى

جامى

ز هجران بر لب آمد جان غمناك الا يا ليت شعرى اين القاك

بهر جمعيتى وصل تو جويم لعل الله يجمعنى و اياك

بحسرت بادر و ديوار گويم الا يا ربع سلمى اين سلماك

مولوى

بار ديگر بايدم جستن ز جو كل شئى هالك الا وجهه

حذف - و آن عبارتست از اينكه در نظم يا نثر بعضى از حروف

هجارا نیاورند مثل آنکه حروف نقطه دارا نیاورند یا حروف بی نقطه را نیاورند یا الف را و یا حرف دیگر را چنانکه در مقامات حریری خطبه ایست بی نقطه که اولش اینست (اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الْمَمْدُوحِ الْاَسْمَاءِ الْمَحْمُودِ الْاَلَاءِ) و نیز در آنجا خطبه دیگر است بی نقطه که اولش اینست (اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الْمَلِكِ الْمَحْمُودِ الْمَالِكِ الْوَدُودِ) و نیز در آنجا ایات است بی نقطه که اولش اینست .

أَعِدْ لِحَسَادِكَ حَدَّ السِّلَاحِ وَأَوْرِدِ الْأَمْلَ وَرَدَّ السَّمَاحِ

و از امیر المؤمنین علیه السلام خطبه بی الف نقل نموده اند و بهتر آنست که بنقل آن خطبه مبارکه تبرک جوئیم و باقی انواع بدیعه را حذف نموده و بدان خطبه مبارکه سخن را ختم کنیم .

شیخ ابراهیم کفعمی قدس الله سره نقل نموده که اصحاب پیغمبر خاتم صلی الله علیه و آله وسلم در مجمعی مجتمع شدند و امیر المؤمنین علیه السلام نیز در آن محضر حاضر بودند مذاکره کردند در اینکه ادخل حرف در کلام کدامست پس همه اتفاق کردند بر اینکه آن الف است امیر المؤمنین علیه السلام بدون تأمل شروع کردند در خواندن این خطبه و ناامیده اند آنرا بخطبه موقفه انتهی همانا این قدرت جز از قوه ولایت نیاید و این شکوفه جز از شجره عصمت ندمد اگر چه جای تعجب است لیکن از مظهر العجائب و مظهر الغرائب عجب نیست اینست خطبه شریفه .

حَمْدُ مَنْ عَظُمَتْ مِنْتَهُ وَسَبَقَتْ نِعْمَتُهُ وَسَبَقَتْ رَحْمَتُهُ وَ تَمَّتْ
كَلِمَتُهُ وَ نَفَذَتْ مَشِيئَتُهُ وَ بَلَغَتْ حُجَّتُهُ وَ عَدَلَتْ قَضِيَّتُهُ حَمْدُ

مَقَرِّ بُرُوبِيَّتِهِ مُتَخَصِّصِ لِعِبَادَتِهِ مُتَنَصِّلٍ مِنْ خَطِيئَتِهِ
مُعْتَرِفٍ بِتَوْحِيدِهِ مُسْتَعِينٍ مِنْ وَعِيدِهِ مُؤْمِلٍ مِنْ رَبِّهِ مُقْفَرَةٌ تَنْجِيهِ
يَوْمَ يُشْغَلُ عَنْ فَصِيلَتِهِ وَبَنِيهِ وَنَسْتَعِينُهُ وَنَسْتَرْشِدُهُ وَنُؤْمِنُ
بِهِ وَنَتَوَكَّلُ عَلَيْهِ وَشَهِدْتُ لَهُ بِضَمِيرٍ مُخْلِصٍ مُوقِنٍ وَفَرَدْتُهُ تَقَرِيدَ
مُؤْمِنٍ مُتَقِنٍ وَوَحَدْتُهُ تَوْحِيدَ عَبْدٍ مُذْعِنٍ لَيْسَ لَهُ شَرِيكَ فِي مُلْكِهِ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ فِي صُنْعِهِ جَلَّ عَنْ مُشِيرٍ وَوَزِيرٍ وَتَنَزَّهَ عَنْ
مِثْلِ (مَثِيلٍ) وَنَظِيرٍ عَالِمٍ فَسْتَرَّ وَبَطْنٍ فَخْبَرَ وَمَلَكٍ فَقَهَرَ وَعُصِيَّ
فَقَفَرَ وَعَبْدٍ فَشَكَرَ وَحَكَمَ فَعَدَلَ لَمْ يَزَلْ وَلَنْ يَزُولَ وَلَيْسَ
كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ وَبَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ رَبُّ مُنْقَرِدٍ
بِعِزَّتِهِ مُتَمَلِّكٍ بِقُوَّتِهِ مُتَقَدِّسٌ بِإِلَوهِهِ مُتَكَبِّرٌ بِسُمُوهِ لَيْسَ
يُذَرِّكُهُ بَصَرٌ وَلَمْ يُحِطْ بِهِ نَظَرٌ قَوِيٌّ مُنِيعٌ بَصِيرٌ سَمِيعٌ عَلِيُّ حَكِيمٌ
رُوفٌ رَحِيمٌ غَزِيرٌ عَلِيمٌ عَجَزَ فِي وَصْفِهِ مَنْ يَصِفُهُ وَضَلَّ فِي نَعْتِهِ
مَنْ يَعْرِفُهُ قَرِيبٌ قَلْبُهُ وَبَعِيدٌ قَرَابُ يَجِيبُ دَعْوَةَ مَنْ يَدْعُوهُ وَيَرْزُقُ
عَبْدَهُ وَيَحْبُوهُ ذُو لُطْفٍ خَفِيٍّ وَبَطْشٍ قَوِيٍّ وَرَحْمَةٍ مُوسِعَةٍ
وَعُقُوبَةٍ مُوجِعَةٍ رَحْمَتُهُ جَنَّةٌ عَرِيضَةٌ مُوْنَقَةٌ وَعُقُوبَتُهُ جَحْدَةٌ
مُؤَصَّدَةٌ مُوَبَّقَةٌ وَشَهِدْتُ بِبَعَثِ مُحَمَّدٍ عَبْدِهِ وَرَسُولِهِ وَصَفِيهِ
وَحَبِيبِهِ وَخَلِيلِهِ بَعَثَهُ فِي خَيْرِ عَصْرٍِ وَفِي حِينٍ قَتَرَةٍ وَكَفَرٍ رَحْمَةً

لَعَبِيدِهِ وَمِنَّةً لِمَزِيدِهِ خَلَّمَ بِهِ نُبُوتَهُ وَقَوَّى بِهِ حُجَّتَهُ فَوَعَّظَ
وَنَصَحَ وَبَلَغَ وَكَدَحَ رَوَّفَ بِكُلِّ مُؤْمِنٍ رَحِيمٌ وَلِىُّ سَخِىٍّ
زَكِىٌّ رَضِىُّ عَلَيْهِ رَحْمَةٌ وَتَسْلِيمٌ وَبَرَكَاتٌ وَتَعْلِيمٌ وَتَكْرِيمٌ مِنْ رَبِّ
عَفُورٍ رَحِيمٍ قَرِيبٍ حَبِيبٍ وَصِيَّتُكُمْ مَعَشَرَ مَنْ حَضَرَ نِيَّ بَقَايَا رِبِّكُمْ
وَذَكَرْتُكُمْ بِسُنَّةِ نَبِيِّكُمْ فَعَلَيْكُمْ بِرَهْبَةٍ تُسْكِنُ قُلُوبَكُمْ
وَخَشْيَةً تُذَرِّى دُمُوعَكُمْ وَتَقْيِيَةٌ تُنَجِّيَكُمْ يَوْمَ يَذْهَبُكُمْ
وَتُبْلِيكُمْ يَوْمَ يَفُوزُ فِيهِ مَنْ ثَقَلَتْ وَزُنُ حَسَنَتِهِ وَخَفَ وَزُنُ سَيِّئَتِهِ
وَلَتَكُنْ مَسْئَلَتُكُمْ مَسْئَلَةً ذَلٍّ وَخُضُوعٍ وَشُكْرٍِّ وَخُشُوعٍ وَتُوبَةٍ
وَنُزُوعٍ وَنَدَمٍ وَرُجُوعٍ وَلَيَقْتَنِمَنَّ كُلُّ مُقْتَنِمٍ مِنْكُمْ صَحَّتَهُ قَبْلَ سَقَمِهِ
وَشَيْبَتَهُ قَبْلَ هَرَمِهِ وَسَعَتَهُ قَبْلَ عَدَمِهِ وَخَلُوتَهُ قَبْلَ شُغْلِهِ
وَحَضَرَهُ قَبْلَ سَفَرِهِ قَبْلَ هُوَ يَكْبُرُ وَيَهْرَمُ وَيَمْرُضُ وَيَسْقُمُ
وَيَمْلَأُ طَيْبُهُ وَيُعْرِضُ عَنْهُ حَيْبُهُ وَيَتَغَيَّرُ عَقْلُهُ وَيَنْقَطِعُ عَمْرُهُ
ثُمَّ قِيلَ هُوَ مَوْعُوكُ وَجِسْمُهُ مِنْهُوَكُ ثُمَّ جَدَّ فِي نَزْعٍ شَدِيدٍ
وَحَضَرَهُ كُلُّ قَرِيبٍ وَبَعِيدٍ فَشَخَّصَ بَبَصَرِهِ وَلَمَحَ (طَمَحَ) بِنَظَرِهِ
وَرَشَحَ جَبِينَهُ وَسَكَنَ حَنِينَهُ وَجَذَبَتْ نَفْسُهُ وَنَكَبَتْ عَرْسُهُ
وَحَفِرَ رَمْسُهُ وَيَتَمَّ مِنْهُ وَلَدُهُ وَتَفَرَّقَ عَنْهُ عَدَدُهُ وَقُسِمَ جَمْعُهُ
وَذَهَبَ بَصَرُهُ وَسَمِعُهُ وَكُفِّنَ وَغُمَضَ وَمُدِّدَ وَوُجِهَ وَجَرَدَ

غَسَلَ وَغَرَّيَ وَنَشَفَ وَسَجَّى وَبَسَطَ لَهُ وَهَيَّيَ وَنَشَرَ عَلَيْهِ كَفَّهُ
 وَشَدَّ مِنْهُ ذَقْنَهُ وَقَمَصَ وَغَمَمَ وَلَفَّ وَوَدَّعَ وَسَلِّمَ وَحَمَلَ فَوْقَ
 سَرِيرٍ وَصَلَّى عَلَيْهِ بِتَكْبِيرٍ وَثَقَلَ مِنْ دُورٍ مِنْ حَرْفَةٍ وَقُصُورٍ
 مُشِيدَةٍ وَحَجَرٍ مُنْضَدَةٍ فَجَعَلَ فِي صَرْيَحٍ مَلْحُودٍ وَلَحْدٍ ضَيِّقٍ
 صَرْصُوصٍ بِلَبَنٍ مَذْضُودٍ مُسَقَّفٍ بِجُلْمُودٍ وَهَيْلَ عَلَيْهِ حَفْرُهُ
 وَحَيَّيَ عَلَيْهِ مَدْرَهُ فَتَحَقَّقَ حَذْرَهُ وَنَسَى خَبْرَهُ وَرَجَعَ عَنْهُ وَلِيَهُ
 وَنَسِيَهُ حَيْمَهُ وَتَبَدَّلَ بِهِ قَرِينَهُ وَحَبِيلَهُ وَصَفِيَهُ وَنَدِيمَهُ فَهُوَ
 حَشَوَقٌ قَبْرٍ وَرَهِينٌ قَفْرِ يَسْمَعِي فِي جِسْمِهِ دُودَ قَبْرِهِ وَبَسِيلٌ صَدِيدُهُ
 مِنْ مَنَاحِرِهِ وَيُسْحَقُ ثَوْبُهُ وَلَحْمُهُ وَيُنْشَفُ دَمُهُ وَيَرْمُ عَظْمُهُ
 حَتَّى يَوْمَ حَشْرِهِ فَيُنْشَرُ مِنْ قَبْرِهِ حِينَ يَنْفَتَحُ فِي صُورٍ وَيُدْعَى
 لِعَشْرِ وَنُشُورٍ فَتَمَّ بَعْثَرَتْ قُبُورٌ وَحُصِلَتْ سَرِيرَاتُ صُدُورٍ وَ
 جِيئَ بِكُلِّ نَبِيٍّ وَصِدِّيقٍ وَشَهِيدٍ مُنْطَبِقٍ وَتَوَلَّى لِقَاصِلِ حُكْمِهِ
 رَبُّ قَدِيرٌ بِعَبْدِهِ خَيْرٌ بِصِدِّيقٍ فَكَمَ مِنْ زَفَرَةٍ تَضْيِيهِ وَحَسْرَةٍ
 تَنْضِيهِ فِي مَوْقِفٍ مُهَوِّلٍ عَظِيمٍ وَمَشْهَدٍ جَلِيلٍ جَسِيمٍ بَيْنَ يَدَيِ
 مَلِكٍ كَرِيمٍ بِكُلِّ صَغِيرَةٍ وَكَبِيرَةٍ عَلِيمٍ حِينَئِذٍ يُلْحِمُهُ عَرَفُهُ وَ
 يَحْفَرُهُ قَلْقَهُ عَذْرَتُهُ غَيْرُ مَرْحُومَةٍ وَصَرَخَتُهُ غَيْرُ مَسْمُوعَةٍ وَ
 حَبَّتُهُ غَيْرُ مَقْبُولَةٍ وَتَوَوَّلَ صَحِيفَتُهُ وَتَبَيَّنَ جَرِيرَتُهُ وَنَاطَقَ

كُلُّ عَضْوٍ مِنْهُ بِسَوْءِ عَمَلِهِ فَشَهِدَتْ عَيْنُهُ بِنَظَرِهِ وَيَدُهُ بِبَطْشِهِ وَ
 رِجْلُهُ بِخَطْوِهِ وَجِلْدُهُ بِمَسِّهِ وَقَرَجُهُ بِلَمْسِهِ وَيَهْدَدُهُ مُنْكَرٌ وَ
 نَكِيرٌ وَكَشَفَ عَنْهُ بَصِيرٌ فَسَلْسَلَ جِيدَهُ وَعُلَّتْ يَدُهُ وَسِيقَ
 يُسْحَبُ وَحَدَهُ فَوَرَدَ جَهَنَّمَ يَكْرَبُ شَدِيدٍ وَظَلَّ يُعَذَّبُ فِي
 جَحِيمٍ وَيُسْقَى شَرِبَةً مِنْ حَمِيمٍ تَشْوِي وَجْهَهُ وَتَسْلَخُ جِلْدَهُ
 يَضْرِبُهُ زِينَتُهُ بِمَقْمَعٍ مِنْ حَدِيدٍ يَعُودُ جِلْدُهُ بَعْدَ نُضْجِهِ بِجِلْدٍ
 جَدِيدٍ يَسْتَغِيثُ فَتَعْرِضُ عَنْهُ خَزَنَةُ جَهَنَّمَ وَیَسْتَصْرِخُ فَيَلْبَسُ
 حَقَبَةً بِنَدَمٍ يَعُودُ بِرَأْيٍ قَدِيرٍ مِنْ شَرِّ كُلِّ مَصِيرٍ وَتَسْتَلُّهُ عَفْوٌ
 مِنْ رَضَى عَنْهُ وَمَقْفَرَةٌ مِنْ قِيلَ مِنْهُ فَهُوَ وَلِيُّ مَسْئَلَتِي وَمَنْجَحُ
 طَلِبَتِي فَمَنْ زُحِرَ عَنْ تَعْدِيْبِ رَبِّهِ سَكَنَ فِي جَنَّةٍ بِقُرْبِهِ وَخُلِدَ
 فِي قُصُورٍ مُشِيدَةٍ وَمُكِّنَ مِنْ حُورٍ عَيْنٍ وَحَفَدَةٍ وَطِيفَ عَلَيْهِ
 بِكُتُوسٍ وَسَكَنَ حَظِيرَةً فَرْدُوسٍ وَتَقَلَّبَ فِي نَعِيمٍ وَسُقِيَ مِنْ
 تَسْنِيمٍ وَشَرِبَ مِنْ عَيْنٍ سَلْسَبِيلٍ مَمْرُوجَةٍ بِزَنْجَبِيلٍ مَخْتُومَةٍ بِمِسْكِ
 وَغَبِيرٍ مُسْتَدِيمٍ لِلْحُبُورِ مُسْتَشْعِرٍ لِلنَّارِ وَرِيشَرِبُ مِنْ حُورٍ فِي
 رَوْضٍ مُشْرِقٍ مُعْدِقٍ لَيْسَ يَصْدَعُ مِنْ شَرِبِهِ وَلَا يَسْ يَنْزِفُ
 هَذِهِ مَنْزِلَةٌ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِ وَحَذَرِ نَفْسِهِ وَتِلْكَ عُقُوبَةٌ مِنْ جِدَدِ مُنْشِئِهِ
 وَسَوَّلْتُ لَهُ نَفْسُهُ مَعْصِيَةَ مُبْدِيهِ ذَلِكَ (١) قَوْلُ فَضْلِ وَحُكْمِ عَدْلِ

(١) لفظ (ذلك) مخالف التزام است شاید در اصل خطبه نبوده

خَيْرُ قَصَصٍ قُصَّ وَوَعْظٍ نُصَّ تَنْزِيلُ مَنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ نَزَلَ بِهِ رُوحُ
 قُدُسٍ مُبِينٍ عَلَى قُلُوبِ نَبِيِّ مُهْتَدٍ مَكِينٍ صَلَّاتٌ عَلَيْهِ رُسُلُ سَفَرَةٍ
 مُكْرَمُونَ بَرَزَةٌ عُدَّتْ بِرَبِّ رَحِيمٍ مِنْ شَرِّ كُلِّ رَجِيمٍ فَلْيَمْتَضِرْعِ
 مُتَضَرِّعُكُمْ وَلْيَبْتَهِلْ مَبْتَهِلُكُمْ فَسَنَسْتَعْفِرُ رَبُّ كُلِّ صَرُّوبٍ لِي وَلَكُمْ

خاتمه در تنبيه بر اموری چند است .

باید دانست که صنایع بدیعه هر چند هر يك موجب حسن و آرایش
 کلام است لیکن بعضی از آنها را بر بعضی مزیت است و آنچه بالنسبه بر همه
 آنها مزیت دارد در نظر ارباب فن صنعت توریه است چنانکه بعضی نقل
 کرده اند .

و نیز باید دانست که شاعر و دبیر را شایسته آنست که گذشته
 از علوم ادبیه از سایر علوم نیز اطلاع داشته باشد چه آنکه کلام
 دوشجون است و بهر جانبی میکشد و رشته آن بجمیع فنون میرسد .

و نیز شایسته آنست که آیات قرآن و احادیث پیغمبران و اوصیاء
 ایشان را در نظر داشته باشد تا کلام را بدرج آنها زینت دهند و اساسش را
 بد آنها محکم سازند .

و نیز شایسته است که از امثال سائره و اشعار بلیغه نیک اطلاع داشته
 باشند تا سخن را بدانها زینت دهند .

و نیز باید که ابتداء سخن را سخت رعایت نمایند که بنیکوتر وجهی
 ادا گردد تا موجب نشاط سامع و سبب رغبت او باستماع باقی کلام شود
 چه اگر بر وجهی نامطبوع واقع شود بر گوش مستمع ناگوار آید و
 بسا که موجب اعراض از استماع باقی کلام گردد .

و نیز باید که آخر کلام را نیکو رعایت نماید زیرا که اگر آخر کلام مرغوب افتد .

اگر نقصی در اثناء باشد تدارك مینماید و اگر نا مرغوب افتد بسا موجب شود که کلمات سابقه مرغوبه نیز از نظر افتد و بیوقع گردد .

و نیز باید از کلماتی که اسباب تطیر است احتراز نماید خاصه در ابتداء کلام و بالاخص در مدح ملوک و اگر بر شماریم وقایعی را که در این باب اتفاق افتاده سخن باطناب کشد .

و نیز باید که پای از دائرة ادب بیرون نگذارند و از کلمات زشت مستهجن زبان خود را نگاه دارند تا سخن را واقعی و وزنی باشد .

و نیز باید که رعایت طبقات مردم نیکو بنمایند و نسبت به هر طبقه مناسب اوسخن رانند زیرا که باهر طبقه از مردم نوعی از سخن مناسب و یگانه است که این نوع در طبقه دیگر غریب و یگانه است .

چنانکه مردان را بشجاعت و سخاوت ستودن نیکو و پسندیده است لیکن زنان را باین دو صفت یاد نمودن شایسته نیست زیرا که از زنان جبن و بخل نیکوتر باشد چنانکه طغرایی گوید .

قَدْ زَادَ طَيْبَ أَحَادِيثِ الْكِرَامِ بِهَا مَا بِالْكَرَامِ مِنْ جُبْنٍ وَمِنْ بَخْلٍ
و نیز شایسته است که کلمات اساتید نامدار و بزرگان روزگار را تتبع نمایند تا از نکات و لطایفی که بکار برده اند اقتباس کرده و در موقع حاجت بکار برند .

و چون بدین مقام رسیدیم بخاطر آمد کلماتی که دیوانه عاقل بهلول کامل در مجلس محمد بن سلیمان که پسر عم هرون و حاکم بصره بود فرمود بهتر آنکه این قصه را بر سبیل اختصار نقل کنیم .

وقتی عمرو بن عطاء عدوی که از اولاد عمر بن خطاب بود وارد شد در مجلس محمد بن سلیمان بهلول نیز وارد آن مجلس شد مابین او و بهلول سؤال و جواب بسیاری شد عمرو بن عطاء از شاخی بشاخی میشد تا آنکه پرسید امام تو کیست بهلول گفت (مَنْ سَبَّحَ فِي كَفِّهِ الْحَصِي وَكَلَّمَهُ الدِّئْبُ ادَّعَوِي وَرُدَّتْ لَهُ الشَّمْسُ بَيْنَ الْمَلَأِ أَوْ جَبَّ الرَّسُولُ عَلَى الْخَلْقِ لَهُ الْيُولَا وَتَكَامَلَتْ فِيهِ الْخَيْرَاتُ وَتَفَرَّهَ عَنِ الْخَلَائِقِ الدَّنِيَّاتِ) عدوی گفت وای بر تو مگر هرون الرشید را خلیفه نمیدانی که باینکلمات سخن میرانی بهلول گفت وای بر تو چرا امیر المؤمنین را از این صفات مذکوره خالی و غاری میدانی و الله بر تو کمان ندارم مگر آنکه دشمن او باشی و خلاف او پنهان داری و خلافت او را اظهار میکنی بخدا سوگند اگر این خبر را بدو برسانند ترا تأدیب بلیغ خواهد نمود محمد بن سلیمان از مضمون این کلام لطافت مشحون بخنده در آمد و با عدوی خطاب کرد و گفت والله که بهلول ترا ضایع و ناچیز گردانید و در ورطه فظایع و شلیع که تو میخواستی او را بیندازی او ترا انداخت، چه خوبست که آدمی خود را دور دارد از آنچه بکار او نیاید و چه قبیح است که خود را آراسته نماید بآنچه زینده آن نیست.

و از کلمات لطیفه بهلول که شایسته است نقل آن در این مقام کلمه ایست که بهرون گفت و قتی که خواهش نصیحت از او نمود و فرمود (هَذِهِ قُصُورُهُمْ وَ هَذِهِ قُبُورُهُمْ^(۱)) اینکلام با کمال رشاقّت

(۱) ناصر خسرو اینمعنی را بنظم آورده

مست و لا یعقل نه چون میخوارگان
بانک برزد گفت کای نظارگان
ایش نعمت ایش نعمت خوارگان

ناصر خسرو برای میگذشت
دید قبرستان و مبرز رو برو
نعمت دنیا و نعمت خواره بین

و لطافت دارای چه اندازه و جاز تست که اگر شرح دهی مجلدی بزرگ خواهد شد و دارای چقدر وثاقت که پندی از این محکمتر تصوّر نتوان نمود گویا رشته بگردن جانها انداخته بسمت آخرت میکشاند و دلها را از دنیا سرد نموده بجانب عقبی بر میگردداند کاش عقلای زمان پند این دیوانه را بکار می بستند تا از مکاره دنیا و آخرت میرستند .

تذکر چون در فراهم ساختن این تألیف دوست فقید مرحوم خلد مقام علامه نحریر آفاشیخ آقا بزرگ ساوجی که از عنفوان جوانی تا اوان کهولت و پیری در کشف هر معضله و حلّ هر مسئله در طیّ مفاوضات و خلال مباحثات و مذاکرات همواره یار و مددکار این بیچاره بود و بالخصوص در تحریر و تنظیم این رساله از کمک و همراهی دریغ نمیفرمود لازم دانست محض ادای حق آن عزیز ختام این نامه را بیاد آن طائر عرش آشیان مشکین سازم و از کرم ناظرین تمنا کنم که چون بنام آن مرحوم رسند این بنده را نیز بطفیل وی بدعای خیر یاد فرمایند .

تذکر

فهرست مندرجات فن اول (معانی) از کتاب هنجار گفتار

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
اموریکه باید درتالیف وتصنیف		فصل ششم - تقسیم طرفین اسناد	
کتاب ملحوظ شود	۲	بحقیقت لغویه ومجاز لغوی	۳۱
مقدمه در بیان معنی فصاحت و بلاغت	۴	باب دوم - در احوال مسندالیه	۳۲
فصل اول - تقسیم فصاحت و بلاغت	۵	موارد حذف مسندالیه	۳۳
تعریف فصاحت و غرابت	۵	موارد ذکر مسندالیه ، تعریف	
تنافر حروف ، مخالفت قیاس	۵	باضمار مسندالیه	۳۴
فصاحت کلام ، تنافر کلمات ، ضعف تالیف	۶	تعریف مسندالیه بلامیت	۳۵
تعقید لفظی ، تعقید معنوی	۷	« « بموصولیت	۳۶
تکرار ، تانیف ، اضافات ، فصاحت متکلم ،	۸	تعریف مسندالیه باشاره	۳۸
بلاغت کلام	۸	تعریف مسندالیه بالف و لام	۴۰
بلاغت متکلم ، فصل دوم - اموریکه		تعریف مسندالیه باضافه	۴۱
احتراز از ان لازم است ، (۱) زیادت		تنکیر مسندالیه	۴۲
حروف	۹	توصیف مسندالیه	۴۳
(۲) زیادت کلمه ، (۳) نقصان حروف	۱۰	تاکید مسندالیه	۴۴
(۴) حذف کلمه ، (۵) ازاحیف ،		ابدال مسندالیه	۴۵
(۶) خطای لفظی	۱۱	عطف بیان مسندالیه	۴۶
(۷) خطای معنوی	۱۲	عطف بحروف مسندالیه	۴۷
(۸) ترکیبات ناپسند	۱۴	توسیط ضمیر فصل میان مسند و مسندالیه	۵۱
فصل سوم - احتراز از مضامینی		تقدیم مسندالیه بر مسند	۵۲
که موجب طعن میباشد	۱۶	تاخیر مسندالیه از مسند	۵۶
فصل چهارم - وظایف منشی کتاب		وضع ضمیر در موضع اسم ظاهر ،	۵۷
(فن اول علم معانی)		وضع ظاهر در موضع ضمیر	
باب اول - در احوال اسناد خبری	۲۰	وضع ضمیر در موضع ضمیر	۶۰
فصل اول - در حالات مخاطب	۲۰	الفاظ در کلام	۶۲
فصل دوم - تقسیم اسناد بحقیقت		تاقی مخاطب بغیر ما یتروک	۶۳
و مجاز	۲۴	تعبیر از مستقبل بلفظ ماضی	۶۵
فصل سوم - عدول از حقیقت بمجاز		قاب در کلام	۶۶
فصل چهارم - شناختن اسناد مجازی	۲۸	باب سوم - در احوال مسند ، حذف مسند	۶۷
فصل پنجم - در احتیاج مجاز		ذکر مسند ، تقیید مسند بمتعلقات و	
اسنادی بقرینه	۳۰	بحروف شرط	۶۹

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
ترك تعقید، تخصیص، ترك تخصیص	۷۷	عطف جمله خبریه بر خبریه	۱۲۰
فعل آوردن مسند	۷۸	جامع بین شبثین	۱۲۲
جمله بودن مسند	۸۰	خاتمه در احوال حال	۱۲۲
تعریف مسند	۸۱	باب هشتم - در ایجاز اطناب مساوات	۱۲۶
تنکیر مسند، تأخیر مسند، تقدیم مسند	۸۳	ایجاز قصر	۱۲۷
باب چهارم - در احوال متعلقات فعل	۸۵	ایجاز حذف و وجوه آن	۱۲۹
حذف مفعول	۸۷	وجوه اطناب	۱۳۱
تقدیم مفعول بر فعل	۸۸	ابضاح	۱۳۳
مبحث دوم - احوال متعلقات		ایغال	۱۳۴
بعضی با بعضی	۸۹	تذیل	۱۳۵
باب پنجم - احوال قصر	۹۰	تکمیل	۱۳۶
طرق قصر	۹۳	تتمیم، ذکر الخاص بعد العام، تکریر	۱۳۷
باب ششم - احوال انشاء	۹۸	اعتراض	۱۳۸
باب هفتم - احوال فصل و وصل	۱۱۳	خاتمه در ذکر وجوه بلاغت	۱۴۰

فهرست مندرجات فن دوم (بیان) از کتاب هنجار گفتار

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
مقدمه در بیان چگونگی استعمال		تقسیم دوم باعتبار وحدت و تعدد	۱۷۰
الفاظ و اقسام آن	۱۴۲	تقسیم سوم باعتبار وجه شبهه	۱۷۲
مبحث اول - در تشبیه، بحث اول		تقسیم چهارم باعتبار قوت و ضعف	
ط-رفین تشبیه، مبصرات	۱۴۴	در مبالغه	۱۷۸
مسووعات	۱۴۵	تشبیه مغالطه، مبحث دوم در استعاره	۱۷۹
مشمومات، مذوفات	۱۴۶	مبحث اول استعاره مصرحه	۱۸۰
ملموسات، مدرکات خیالی	۱۴۷	وجه فرق استعاره از کذب	۱۸۲
بحث دوم در وجه شبهه و اقسام آن	۱۴۹	تقسیم استعاره	۱۸۳
بحث سوم در غرض از تشبیه	۱۵۹	مبحث دوم استعاره مکنیه	۱۹۴
بحث چهارم در ادات تشبیه	۱۶۵	مبحث سوم در مجاز مرسل	۱۹۶
بحث پنجم در تقسیمات تشبیه،		مبحث چهارم در کنایه	۱۹۹
تقسیم اول تشبیه باعتبار طرفین	۱۶۷	خاتمه در اینکه استعاره ابلغ از تشبیه	
		است	۲۰۴

فہرست مندرجات فن سوم (بدیع) از کتاب ہنچار گفتار

صفحة	موضوع	صفحة	موضوع
٢٦٧	بوقلمون	باب الالف	
	باب التاء	٢٢٧	ايهام تضاد
٢٢٠	تفريق	٢٣٣	ايهام تناسب
٢٣٢	تدبيح	٢٣٧	الايهام
٢٣٤	توريه	٢٤٠	ارصاد
٢٣٨	توجيه	٢٤١	اطراد
٢٣٩	تجاهل عارف	٢٤٢	استطراد
٢٤١	توشيح	٢٤٣	استنباع
٢٤٩	تقسيم	٢٤٤	ادماج - استخدام
٢٥٤	تفريع	٢٤٦	افتنان
٢٥٥	تجريد	٢٥١	اغراق
٢٥٦	تعديد	٢٦٢	اشاره
٢٥٧	ترديد ، تطرير	٢٦٧	اتساع
٢٥٨	تسليم ، تنكيب	٢٧٠	اضراب - اعتراض
٢٥٩	تلميح	٢٧١	الاتفاق
٢٦٢	تعجب	٢٧٢	الاشتقاق
	تا كيد المدح بما يشبه الذم ، تا كيد الذم	٢٧٣	الاكتفاء
٢٧٥	بما يشبه المدح	٢٧٤	استثناء
٢٩١	تحليل ، تعويض ، تقليب	٢٧٦	اورسال المثل
٢٩٢	تشجير معنوى ، تعقيب	٢٨٨	ايهام عكس
٢٩٦	تطويق ، تذييب	٢٨٩	ايهام تو كيد ، ايهام توالد ضددين
٣٠٣	ترصيع ، تفويق	٢٩٠	ايهام تشابه
٣٠٥	تسميط	٢٩٧	اعاده ، انعطاف
٣٢٥	تضمن	٢٩٨	اخبار
	باب الجيم	٢٩٩	اقتصار
٢١٩	جمع	٣٠٨	انسجام
٢٢١	جمع و تفريق ، جمع و تقسيم	٣٢٤	اقتباس
٢٢٣	جمع و تفريق و تقسيم	٣٢٦	الغاز
٣١٤	جناس ، جناس تام	باب الباء	
٣١٦	جناس محرف	٢١٤	براعت استهلال

موضوع	صفحة	موضوع	صفحة
جناس زائد و ناقص	٣١٦	باب العمين	٢٦١
جناس مضارع و لاحق	٣١٨	عنوان	٢٨٦
جناس قلب	٣١٩	العكس	٢٥١
جناس مزدوج	٣٢٠	باب الغين	٢٥١
جناس لفظي	٣٢١	غلو	٢٥١
باب الحاء		باب القاف	
حسن الابتداء	٢٠٦	قسم	٢٦٤
حسن التخصيص	٢٠٩	القول بالموجب	٢٧١
حسن الطلب	٢١٠	باب الكاف	٢٧٩
حسن المقطع	٢١٢	الكلام الجامع	٢٧٩
حسن النسق و تنسيق الصفات ، حسن		باب اللام	
البيان	٢١٥	لف و نشر	٢٤٧
حسن التعليل	٢١٦	باب الميم	
حصص الكافي في الجزء	٢٦٦	مقابله	٢٢٨
حسن اختراع	٢٦٨	مراعات النظير	٢٢٩
حذف	٣٣١	مبالغة	٢٥٠
(باب الخاء) ، خطبة موقفة	٣٣٢	مذهب كلامي	٢٨٢
باب الذال		مذهب فقهي	٢٨٣
ذو المعنيين	٢٤٥	مراجعة ، مزاجه	٢٨٤
باب الراء		المناسبة ، المشاكلة	٢٨٥
رجوع	٢٦٤	مستزاد	٣١٣
رمز	٣٠٠	ملامعات	٣٣٠
رد العجز على المصدر	٣٢٢	باب النون	
باب الطاء		نداء	٢٩٩
طباق حقيقي	٢٢٤	باب الهاء	
طباق مجازي	٢٢٥	الهزل الذي يراد به الجدة	٢٧٦

از تحمل زحمات آقای سید احمد کنانی زنجانى كه يكى از دانشجويان ميرزداشكده
معمول و منقول است دراستنساخ اصل كتاب و مقابله آن و تنظيم فهرست متشكرم
و از خداوند متعال تائيد و موفقيت ايشان را خواستارم .